

О. С. ВОРОБЬЁВА

**СЕМАНТИКА АНГЛИЙСКИХ
ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ
С КОМПОНЕНТАМИ *ON* И *OFF***

**ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ
СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ
ДИАХРОНИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ**

**Т
С
Д
И**

13



ДОНЕЦК

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ, СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ,
ДИАХРОНИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Том 13

О. С. Воробьева

**СЕМАНТИКА АНГЛИЙСКИХ ФРАЗОВЫХ
ГЛАГОЛОВ С КОМПОНЕНТАМИ *ON* И *OFF***

Монография

Ростов-на-Дону
Издательство Южного федерального университета
2017

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор *Ш. Р. Басыров*;

доктор филологических наук, профессор *Л. Н. Ягупова*

Редакционная коллегия:

доктор филологических наук, профессор *В. Д. Калиущенко* (главный редактор);

доктор филологических наук, профессор *Ш. Р. Басыров* (заместитель главного редактора);

доктор филологических наук, профессор *С. Н. Андреев* (Смоленск);

доктор филологических наук, профессор *О. Л. Бессонова* (Донецк);

доктор филологических наук, профессор *Э. Ш. Генюшене* (Санкт-Петербург);

доктор филологических наук, профессор *С. М. Кравцов* (Ростов-на-Дону);

доктор филологических наук, профессор *С. Е. Кремзикова* (Донецк);

доктор филологических наук, профессор *А. В. Ленец* (Ростов-на-Дону);

доктор филологических наук, профессор *Н. Б. Мечковская* (Минск);

доктор филологических наук, профессор *И. В. Недялков* (Санкт-Петербург);

доктор филологических наук, профессор *С. Г. Николаев* (Ростов-на-Дону);

доктор филологических наук, профессор *Т. Н. Никульшина* (Донецк);

доктор филологических наук, профессор *А. Д. Петренко* (Симферополь);

доктор филологических наук, профессор *М. В. Пименова* (Санкт-Петербург);

доктор филологических наук, профессор *Г. Г. Слышкин* (Москва);

доктор филологических наук, профессор *В. И. Теркулов* (Донецк);

доктор филологических наук, профессор *Е. В. Тымчук* (Краснодар);

доктор филологических наук, профессор *З. А. Харитончик* (Минск);

доктор филологических наук, профессор *Л. Н. Ягупова* (Донецк)

Воробьёва, О. С.

В751

Семантика английских фразовых глаголов с компонентами *on* и *off*: монография / О. С. Воробьёва. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2017. – 247 с. – (Типологические, сопоставительные, диахронические исследования; т. 13).

ISBN 978-5-9275-2259-0

Монография посвящена системному исследованию английских фразовых глаголов с компонентами *on* и *off*, выявлению их общих и отличительных черт. Основными результатами работы являются составление семантических классификаций рассматриваемых единиц, описание деривационных процессов в их составе, сравнительный анализ семантических систем этих глагольных комплексов и их деривационных признаков. Выявлены и проиллюстрированы типы семантической корреляции и типы системных отношений между исходными глаголами и образованными от них глаголами с компонентами *on* и *off*, обоснована необходимость исследования этих производных глагольных лексем в рамках теории языковой деривации; разработана модель описания лексической и словообразовательной семантики английских фразовых глаголов.

Для исследователей, аспирантов, которые работают в сфере лексической семантики и словообразования.

УДК 811.111'373.612

ББК 81.2Англ-2

ISBN 978-5-9275-2259-0

© Донецкий национальный университет, 2017

© Воробьёва О. С., 2017

© Оформление. Макет. Издательство

Южного федерального университета, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	4
ПЕРЕЧЕНЬ СОКРАЩЕНИЙ	5
ВВЕДЕНИЕ	6
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ	10
1.1. Категориальный статус глаголов с постпозитивными компонентами.....	10
1.2. Природа постпозитивного компонента.....	18
1.3. Структурно-семантические особенности глаголов с постпозитивными компонентами.....	20
1.4. Производные языковые единицы и словообразование.....	29
1.5. Деривационные процессы в составе глаголов с постпозитивными компонентами.....	37
Выводы к главе 1	43
ГЛАВА 2. СЕМАНТИКА ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ С КОМПОНЕНТАМИ ON И OFF	45
2.1. Методы и принципы исследования семантики фразовых глаголов с компонентами on и off.....	45
2.2. Семантическая классификация глаголов с постпозитивным компонентом off.....	47
2.3. Семантическая классификация глаголов с постпозитивным компонентом on.....	111
2.4. Общие и отличительные признаки в семантике глаголов с постпозитивными компонентами on и off.....	160
2.5. Антонимия и синонимия в составе глаголов с постпозитивными компонентами on и off.....	166
Выводы к главе 2	186
ГЛАВА 3. ДЕРИВАЦИОННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ С КОМПОНЕНТАМИ ON И OFF	178
3.1. Словообразовательная деривация в системе глаголов с постпозитивными компонентами on и off.....	178
3.2. Семантическая деривация в составе глаголов с постпозитивными компонентами on и off.....	198
3.3. Изоморфизм и алломорфизм в деривационной системе глаголов с постпозитивными компонентами on и off.....	200
Выводы к главе 3	203
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	206
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	209
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ	232
ПЕРЕЧЕНЬ ТАБЛИЦ	234
УКАЗАТЕЛЬ ИМЁН	235
ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	238

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемая работа представляет собой комплексное исследование семантики и деривационных особенностей английских фразовых глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*.

Монография выполнена в русле Донецкой школы типологического и сопоставительного языкознания (см. работы В. Д. Калиущенко, Ш. Р. Басырова, Л. Б. Николаевой, О. В. Клименко, А. Ф. Малюги, Е. В. Материнской, И. Ю. Проценко др.) и продолжает монографическую серию «Типологические, сопоставительные, диахронические исследования».

Хочу искренне поблагодарить рецензентов монографии доктора филологических наук, профессора Басырова Шамиля Рафаиловича и доктора филологических наук Ягупову Ларису Николаевну, чьи комментарии и рекомендации помогли улучшить работу.

Большую благодарность выражаю кандидату филологических наук, доценту Подгайской Ирине Михайловне и кандидату филологических наук, доценту Красиковой Марине Борисовне за их участие в моей научной деятельности, внимательное отношение к моим просьбам, понимание и помощь.

Особую благодарность хотелось бы выразить моему научному руководителю и консультанту доктору филологических наук, профессору Владимиру Дмитриевичу Калиущенко, основателю и руководителю школы типологической и сопоставительной лингвистики, которая уже много лет успешно работает на факультете иностранных языков ДонНУ. Я имею честь называть Владимира Дмитриевича своим Учителем и искренне благодарна ему за ценные профессиональные советы, творческое вдохновение и поддержку.

ПЕРЕЧЕНЬ СОКРАЩЕНИЙ

ГПК – глагол с постпозитивным компонентом

ГПК-*off* – глагол с постпозитивным компонентом *off*

ГПК-*on* – глагол с постпозитивным компонентом *on*

ПК – постпозитивный компонент

ПК-*off* – постпозитивный компонент *off*

ПК-*on* – постпозитивный компонент *on*

ИГ – исходный глагол

ЛСВ – лексико-семантический вариант

ЛСГ – лексико-семантическая группа

СД – способ действия

ФГ – фразовый глагол

BNC – British National Corpus

CCDPV – Collins Cobuild Dictionary of Phrasal Verbs

DSUE – Dictionary of Slang and Unconventional English

LDCE – Longman Dictionary of Contemporary English

LDPV – Longman Dictionary of Phrasal Verbs

ВВЕДЕНИЕ

Одним из средств расширения и обогащения глагольной лексики многих языков, в том числе и английского, является словообразование. Важной особенностью английского глагольного словообразования является функционирование комплексных единиц типа *to turn on* ‘включать’, *to turn off* ‘выключать’, в состав которых входит монологемный глагол и постпозитивный компонент наречно-предложной природы.

Термин “постпозитивный компонент” (Амосова 1963) соответствует таким терминами, как “адвербиальный послелог” (Аничков 1947), “предложное наречие” (Берлизон 1954; Карягина 1970), “наречная частица” (Зильберман 1955; Поуви 1990), “постверб” (Духон 1983), “постпозитивный префикс” (Жлуктенко 1954) и т.п., и представляет собой послеглагольный компонент, который, в силу ослабления своей наречной функции, образует с глаголами более или менее устойчивые семантические и синтаксические сочетания.

Учитывая терминологическую неопределенность вторых компонентов изучаемых сочетаний, среди лингвистов до сих пор не существует единой точки зрения относительно природы второго компонента и категориального статуса сочетания в целом.

Одни ученые рассматривают вторые компоненты этих сочетаний как значимые слова, а именно, наречия или предлоги (Арнольд 1986; Берлизон 1954; Гурский 1962; Смирницкий 1956; Kruisinga 1931; Marchand 1967 и другие), а статус всего глагольного комплекса определяют как глагольно-наречное или глагольно-предложное сочетание.

Другие исследователи придерживаются точки зрения, что постпозитивный компонент – это словообразовательный элемент, который модифицирует или коренным образом изменяет значение исходного глагола, а весь глагольный комплекс относят к разряду аналитических глаголов (Голубкова 1990; Жигадло 1956; Жлуктенко 1954; Зильберман 1955;

Иванова 1956; Йофик 1956 ; Карачан 1972; Керлин 1959; Клиюнайте 1989; Кузнец 1959; Николаева 1989; Николенко 1999; Окунев 1978 и другие).

Неопределенность природы постпозитивного компонента (далее ПК), категориального статуса глагола с постпозитивным компонентом (далее ГПК) в целом, их словообразовательной и семантической производности, а также сложной семантической структуры, обуславливают необходимость исследования глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off* в рамках определенных лингвистических направлений. Среди них выделяются такие аспекты, как изучение значения слова, в том числе и производного, и его семантической структуры (Апресян 1974; Арнольд 1965; Верба 2003; Гамзюк 2000; Гинзбург 1975, 1978, 1979; Каращук 1978; Кочерган 1980, 1996; Кубрякова 1980, 1981, 1984; Левицкий 2004; Недялков 1963; Огуй 2003; Омельченко 2006; Сильницкий 1969, 1986; Уфимцева 1986; Чейф 1975; Bolinger 1979; Lipka 1972, 1979, 1982, 1992; Kaliuščenko 2013; Marchand 1967), анализ структурно-семантических особенностей слов и словосочетаний (Амосова 1961, 1963; Ахманова 1950, 1952, 1954; Баран 1997; Лапоногова 1968; Quirk 1972), словообразование и словообразовательная мотивация (Винокур 1959; Востокова 1984; Земская 1972, 1984; Кубрякова 1972, 1975; Лопатин 1988, 1960; Полюжин 1999; Роганова 1959; Руфьева 1978; Соколов 1977; Топіха 1998; Улуханов 1970, 1971, 1972, 1974, 1975, 1977, 1988, 1992; Marchand 1954), словообразовательная и семантическая деривация (Англицкас 1987; Кубрякова 1982, 1998; Левицкий 1982; Недялков 1967; Панкрац 1982; Сидельникова 1982; Сильницкий 1982; Соболева 1982; Kaliuščenko 2013), глагольная таксономия (Басыров 2004; Ванівська 2003; Калиущенко 1987, 1994; Кириленко 1992; Кубрякова 1992; Недялков 1961, 1971, 1986; Падучева 1992; Потапов 1982; Сильницкий 1966, 1973; Fillmore 1968, 1971; Kaliuščenko 1988, 2000; Palmer 1976).

Глаголы с постпозитивными компонентами, имеющие более общепринятое название “фразовые глаголы”, давно привлекают внимание лингвистов, которые пытались всесторонне осветить вопросы, связанные с

природой данных комплексов (Аничков 1961; Жлуктенко 1954, 1958; Зильберман 1955, 1958; Ивашкин 1968, 1989; Кубрякова 1975; Ненюкова 1953, 1955; Ногина 1975; Cruze 1972, 1975, 1977; Hendrickson 1948; Hiltunen 1983; Kennedy 1920; Taha 1964), их семантикой (Берлизон 1958; Гурский 1962, 1975; Ежкова 1986; Клиюнайте 1987; Кузнецова 1998; Пилюгина 2013; Самигуллина 2006), функционированием (Бандик 1964, 1970; Викторова-Орлова 1977; Гринблат 1960; Ивашкин 1972, 1975; Карягина 1971; Bolinger 1971; Castillo 1994; Fraser 1966, 1976; Live 1973; Potter 1965).

Но несмотря на существующие исследования, семантика ГПК в английском языке еще не достаточно изучена, в частности, не составлены семантические классификации как глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*, так и глаголов с постпозитивными компонентами в целом. Кроме того, в большинстве научных работ они рассматриваются вне оппозиции к соответствующим исходным глаголам. Лишь в нескольких работах обращалось внимание на семантику рассматриваемых комплексов, функции постпозитивного компонентов в их составе, но в них исследуются или отдельные семантические характеристики всех сочетаний, например, выражение ими совершенности/несовершенности действия (Зильберман 1955; Викторова-Орлова 1977), роль ПК в образовании некоторых способов действия (Викторова-Орлова 1977; Клиюнайте 1987; Ногина 1975), или отдельные лексико-семантические группы (ЛСГ) сочетаний глаголов с отдельными постпозитивными компонентами (Керопьян 2003; Ногина 1977; Live 1973,). Среди последних диссертационных исследований, заслуживающих особого внимания, следует отметить работу А. С. Кузнецовой, которая рассматривала глаголы с постпозитивным компонентом *up* с точки зрения их семантических и словообразовательных особенностей (Кузнецова 1998) и работу А. Г. Николенко, который анализировал лексико-семантические и функциональные особенности взаимодействия компонентов фразовых глаголов путем выявления изменения их семантики в рамках деривационно-транспозиционного процесса (Николенко 1999).

В последнее десятилетие работы по фразовым глаголам сводятся чаще всего к изучению когнитивно-функциональных особенностей данных единиц и их дериватов (Авдевич 2008, 2010; Сонголова 2013; Чибисова 2009; Чупина 2011), реже – их эквивалентов в других языках и особенностей перевода (Сидельникова 2009; Трубникова 2015).

Учитывая вышесказанное, возникает необходимость дальнейшего изучения деривационных и семантических процессов в таком продуктивном слое английской глагольной лексики как фразовые глаголы. Выбор глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off* (далее ГПК-*on* и ГПК-*off*) в качестве объекта исследования определяется тем, что эти комплексные единицы характеризуются первичной семантической оппозиционностью, высокой продуктивностью и широким использованием в речи.

В круг задач, которые необходимо решить в исследовании, входят составление семантической классификации ГПК-*on* и ГПК-*off*; анализ деривационных процессов, имеющих место в составе ГПК-*on* и ГПК-*off*; выявление общих и отличительных черт в организации семантических и деривационных систем ГПК-*on* и ГПК-*off*; определение системных отношений, существующих между ГПК-*on* и ГПК-*off*, а также между ними и их исходными глаголами. При этом одной из самых важных задач является разработка модели описания семантических и деривационных особенностей этих комплексных лексем, которую можно будет применить и при описании семантических и словообразовательных особенностей глаголов с другими постпозитивными компонентами, а также других словообразовательно производных языковых единиц.

ГЛАВА 1

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ

1.1. Категориальный статус глаголов с постпозитивными компонентами

Глагольную таксономию современного английского языка отличает широкое использование так называемых “фразовых глаголов”, т.е. лексических единиц типа *to turn on* ‘включать’, *to turn off* ‘выключать’. Сложные по форме, они образуются от моноксемных глаголов с помощью особых послеглагольных компонентов, имеющих наречную или предложную природу. В силу ослабления своей наречной функции эти компоненты образуют с глаголами более или менее устойчивые семантические и синтаксические сочетания.

Среди ученых до сих пор не существует общего термина для обозначения второго компонента таких сочетаний. Они называют его “наречием” (Curme 1966), “предложным наречием” (Смирницкий 1956), “наречной частицей” (Зильберман 1955, 1958), “послелогом” или “адвербиальным послелогом” (Аничков 1947, 1961; Керлин 1959; Кузнец 1959), “постпозитивной частицей/префиксом” (Жлуктенко 1954), “постпозитивным компонентом” или “постпозитивом” (Амосова 1963).

В этой работе для обозначения второго компонента исследуемых комплексов был выбран термин “постпозитивный компонент” (ПК) как наиболее нейтрально характеризующий категориальный статус сочетания, а термин “глагол с постпозитивным компонентом” (ГПК) используется как синоним термина “фразовый глагол”.

Несмотря на существование разных точек зрения на определение ПК, большинство ученых, занимавшихся данной проблемой, сходятся в одном: в английском языке второй компонент рассматриваемых сочетаний

используется как основное средство внутреннего глагольного словообразования в противоположность другим индоевропейским языкам, которые в таком случае используют префиксацию. В современном английском языке постпозитивные компоненты выполняют в значительной степени те же функции, что префиксы в русском и украинском языках и отделяемые приставки в немецком языке.

Вопрос о структуре глаголов с постпозитивными компонентами не является до конца решенным в связи с тем, что в лингвистической науке пока не существует точного определения категориального статуса таких комплексов. Это, в первую очередь, связано с отсутствием общего определения вторых компонентов сочетаний в соответствии с их природой и статусом. Проанализировав работы исследователей, занимавшихся данной проблемой, можно констатировать, что они рассматривали постпозитивные компоненты в качестве трех следующих типов языковых единиц:

1) слова значимые (наречия) или служебные (предлоги) (Арнольд 1986; Берлизон 1954, 1957, 1958; Гурский 1962; Смирницкий 1954, 1956 1975; Kruisinga 1931; Marchand 1953, 1954, 1967; Poutsma 1926);

2) словообразовательные морфемы (Голубкова 1988, 1990; Жигadlo 1956; Жлуктенко 1954, 1958, 1960; Зильберман 1958, 1958; Иванова 1956; Йофик 1956; Карачан 1972, 1977; Керлин 1959; Клиюнайте 1987, 1989; Кубрякова 1975; Кузнец 1959; Николенко 1999; Ногина 1975);

3) “полуслова”, “полуморфемы” (Ильиш 1968, 1971; Скоморощенко 1995; Spasov 1966).

С учетом вышеупомянутой классификации постпозитивных компонентов, М. П. Ивашкин в своей кандидатской диссертации условно разделяет рассматриваемые глагольные комплексы на два структурных типа единиц, а именно:

1) глагольно-наречные сочетания (где ПК рассматривается как полнозначное слово, а именно, наречие);

2) сложные или аналитические глаголы (где ПК –словообразовательный элемент, который модифицирует или полностью изменяет значение исходного глагола) (Ивашкин 1972: 16, 21).

Более подробный обзор этих двух взглядов на категориальный статус ГПК представлен ниже.

Так, учитывая наречную природу ПК, большинство ученых, занимавшихся этим вопросом, относят рассматриваемые единицы, к разряду наречий, а ГПК, соответственно, рассматривают как глагольно-наречные сочетания. Такой точки зрения придерживаются И. В. Арнольд (Арнольд 1986), С. Б. Берлизон (Берлизон 1954, 1958), С. Е. Гурский (Гурский 1962,1975), Э. Крейзинг (Kruisinga 1931), Г. Маршан (Marchand 1953, 1954, 1967), А. И. Смирницкий (Смирницкий 1954, 1956), Х. Поутсма (Poutsma 1926) и другие.

И. Е. Аничков, пытаясь модифицировать вышеупомянутую точку зрения, называет постпозитивные компоненты “адвербиальными послелогоми” и характеризует их как «не словообразовательные элементы, не морфемы и не аффиксы, а слова и наречия, способные принимать второе ударение, не всегда следующие непосредственно за первыми компонентами сочетаний, всегда пишущиеся отдельно и выполняющие обстоятельственные функции» (Аничков 1961: 222).

В. Н. Жигadlo, И. Н. Иванова и Л. Л. Йофик не совсем согласны с определением И. Е. Аничкова “слова и наречия”, настаивая на том, что эти лексемы не могут быть наречиями, поскольку они не имеют самостоятельных значений и не могут, соответственно, выполнять функцию самостоятельного члена предложения (Жигadlo, Иванова, Йофик 1956: 77).

Поддерживая “словосочетательный подход” в трактовке категориального статуса ГПК, С. Е. Гурский, в отличие от предыдущей точки зрения, в своем диссертационном исследовании приходит к выводу, что вторые компоненты глагольно-наречных сочетаний выполняют только функцию обстоятельства места и функцию субъектного или адъективного предикатива, и относит к фразеологическим единицам всего три

сочетания: синонимичные *to take smb. in* и *to do smb. in*, имеющие значение ‘обманывать кого-либо’ и *to get away with smth.* ‘выходить сухим из воды’ (Гурский 1962: 103).

С. Б. Берлизон, которая более свободно, в отличие от С. Е. Гурского, интерпретирует семантические и синтаксические свойства ГПК, относит к фразеологическим единицам лексемы, которые традиционно считаются сочетаниями глагола и предлога типа *to look after* ‘присматривать за (кем-либо)’, *to do without* ‘обходиться без (кого-либо/чего-либо)’. А рассматривая так называемые “трехкомпонентные сочетания” типа *to put up with* ‘мириться с (чем-либо)’, *to put up at* ‘принимать (кого-либо), давать убежище (кому-либо)’, автор констатирует, что третий компонент входит в состав смысловой структуры всего фразеологического сочетания, и что его пропуск может уничтожить семантику сочетания в целом (Берлизон 1954: 233).

Мнение о том, что вторые компоненты глагольно-наречных комплексов могут быть членами как свободных, так и фразеологических сочетаний, выражает Б. А. Ильиш в работе *Structure of Modern English* (Pysh 1971: 153, 214).

Не останавливаясь только на наречной природе ПК, некоторые исследователи, в частности, А. С. Ахманова, С. Б. Берлизон, М. П. Ивашкин, Н. Ф. Карягина, В. Н. Макеенко, А. И. Смирницкий выбирают для обозначения постпозитивного компонента термин “предложное наречие”, который, в частности, В. Н. Макеенко определяет как гибридный грамматический тип, сочетающий в себе функции двух категорий, а именно, наречия и предлога (Макеенко 1951: 99). А. С. Ахманова и вовсе объединяет в одну категорию постпозитивные компоненты и предлоги и даже выражает сомнение относительно существования предлогов в английском языке вообще (Ахманова 1950: 488; 1952: 117-134).

Поставив цель наиболее объективно отделить постпозитивные компоненты от фонемно тождественных им предлогов, М. П. Ивашкин использует в своем исследовании структурно-вероятностный анализ,

результатом которого является разделение ПК по степени их специфичности на 4 класса:

- 1) доминантно предложный класс (*under, by*);
- 2) класс предлогов-наречий (*on, about, across*);
- 3) класс наречий-предлогов (*over, along, through*);
- 4) доминантно наречный класс (*off, up, down*) (Ивашкин 1989: 10-12).

По мнению Н. Н. Амосовой, “постпозитивы” являются служебными словами, наделяют дополнительными оттенками значения другие слова, группы слов и предложений, а в рамках глагольных сочетаний имеют направляющее, аспектуальное и усилительное значение (Амосова 1961: 13).

В. В. Бурлакова, в свою очередь, не согласна с трактовкой этих единиц как постпозитивных слов с аспектуальными и усиливающими значениями, утверждая, что такие значения не достаточно четко обозначены для того, чтобы их можно было рассматривать как самостоятельные (Бурлакова 1975: 49).

Английский эквивалент термина “постпозитив” *postpositive* использует М. Я. Блох, который рассматривает эту языковую единицу как такую, что принадлежит к определенному функциональному классу частиц и может быть сопоставлена с предлогами и союзами (Блох 2000: 218).

Авторы современных английских грамматик, которые являются последователями так называемого “недифференцированного подхода”, согласно которому постпозитивные компоненты входят в состав наречий или предлогов, выделяют обычно три типа так называемых “многословных глаголов” (*multi-word verbs*): “фразовые глаголы” (*phrasal verbs*) типа *to catch on* ‘понимать’, *to turn off smth./to turn smth. off* ‘выключать что-либо (например, свет)’, “предложные глаголы” (*prepositional verbs*) типа *to come across smb./smth.* ‘случайно встретить кого-либо, наткнуться на что-либо’, *to receive smth. from smb.* ‘получать что-либо от кого-либо’ и “фразово-предложные глаголы” (*phrasal-prepositional verbs*) типа *to run away with smb.* ‘убежать с кем-либо’, *to send smb. out into smth. (the world)* ‘отправлять кого-либо в (мир)’ (Spasov 1966: 25-27; Таха 1964: 133-134).

Второй точки зрения относительно категориального статуса ГПК придерживаются исследователи, которые считают постпозитивный компонент словообразовательным элементом, а ГПК, соответственно – аналитическим словом (Жлуктенко 1954, 1958; Карачан 1971, 1972, 1977; Керлин 1959; Клиюнайте 1987, 1989; Кубрякова 1975; Кузнец 1959; Николаева 1989 и другие).

В английском языке идея аналитических слов была предложена А. С. Ахмановой в связи с трактовкой ГПК, имеющих идиоматический характер (Ахманова 1950: 480-482), а позже это понятие было перенесено Ю. А. Жлуктенко и на неидиоматические сочетания (Жлуктенко 1954).

Е. С. Кубрякова и И. В. Ногина рассматривают ГПК как аналитические слова, появляющиеся в результате аналитической деривации, которая, в свою очередь, представляет собой «создание аналитического слова как производного, представляющего со структурной точки зрения несколькословное (обычно двусловное) наименование, а с семантической же точки зрения – единый номинативный знак, по смыслу эквивалентный слову, но не обладающий признаком его цельнооформленности» (Кубрякова, Ногина 1975: 108-109). Чтобы доказать эту точку зрения, авторы выдвигают перечень признаков, позволяющих отнести эти глагольные комплексы к едиными наименованиям. Среди них, во-первых, вековая лексикографическая традиция, согласно которой исследуемые глагольные сочетания существуют для носителей английского языка как готовые словарные единицы. Вторым доказательством семантического единства вышеупомянутых комплексов является то, что в их толкованиях используются не только описательные обороты, но и глаголы-синонимы, напр.: *to call off* = *to cancel* ‘отменять’, *to come in* = *to enter* ‘входить’. В-третьих, еще одним признаком семантического единства ГПК является их постоянная и регулярная эквивалентность синтетическим словам при переводе на другие языки, напр.: *to finish off* – *заканчивать* – *beenden*. Четвертым доказательством семантического единства рассматриваемых

единиц является возможность их функционирования с обстоятельствами, обычно места и времени, относящимися ко всему комплексу. Напр.: *She was let out in the morning* ‘Ее выпустили утром’. К другим признакам, подтверждающим аналитизм таких глагольных сочетаний, относятся также возможность образовывать с ними отрицательные формы (с помощью отрицательных частиц), а также причастные формы, адъективные и субстантивные дериваты (Кубрякова, Ногина 1975: 110-111).

И. Е. Аничков характеризует ГПК как “составные глаголы”, состоящие из двух компонентов, которые пишутся раздельно, но выражают одно понятие и выполняют функцию одного члена предложения. В этом контексте он не согласен с А. И. Смирницким, который рассматривает ГПК как “сложные слова” наряду с такими лексемами, как *to blackmail* ‘шантажировать’, *bedroom* ‘спальня’ (Аничков 1961: 227).

Н. Б. Карачан вводит для обозначения анализируемых глагольных комплексов термин “комплектный глагол”, а второй компонент называет “семантизатором”, который влияет определенным образом на семантику глагола (Карачан 1972).

По мнению В. М. Окунева, образования типа *to carry out* являются производными аналитическими словам, состоящими из простых глагольных основ и постпозитивных префиксов. Принадлежность таких комплексов к лексемам аналитического типа автор подтверждает, в частности, широким использованием конверсии для образования производных от них субстантивных единиц (Окунев 1978: 19-20). С ним соглашается и исследовательница Е. Н. Бортничук, которая, проанализировав английские существительные, образованные от ГПК, выделяет среди них такие, которые образовались с помощью конверсии, напр.: *lay-off* ‘освобождение из-за отсутствия работы’ и суффиксации, напр.: *hanger-on* ‘тунеядец, нахлебник’ (Бортничук 1976: 104-105).

Аналогичной точки зрения по структуре ГПК придерживается и И. А. Клиюнайте. Она считает, что ПК функционально идентичны префиксам, которые удовлетворяют определению словообразовательного

форманта как компонента структуры деривата, поскольку их функция заключается в маркировке значения целого (Клиюнайте 1989: 11).

Впервые мысль о возможности функционирования английских постпозитивных компонентов в качестве постпозитивных префиксов высказал профессор В. А. Богородицкий. Тогда он дал им определение – “позиционно присоединенные к глаголу префиксы” (Богородицкий 1953: 102-103).

К разряду “сложных глаголов” относит ГПК Ю. А. Жлуктенко, который считает, что постпозитивные компоненты типа *up, down, in, out, on, off* выполняют в английском внутреннем глагольном словообразовании роль префиксов. Исследователь считает, что ПК не указывает на признак действия, который бы рассматривался как нечто отдельное, не связанное с этим действием. Образую с глаголом одно семантическое целое, он обозначает с ним одно понятие. Поэтому устранение второго компонента приводит к изменению значения глагола, напр.: *to sit down* ‘сесть’ ← *to sit* ‘сидеть’, *to go away* ‘уходить’ ← *to go* ‘идти’ (Жлуктенко 1954: 106). Такой же точки зрения придерживается и современный исследователь А. Г. Николенко, который, следуя за такими учеными, как Дж. Керм, Х. де Ла Круз, Р. Кверк, считает, что фразовые глаголы образовались в результате трансформации древнеанглийских префиксов (Николенко 1999: 4).

Постпозитивные компоненты, по мнению А. А. Керлин и М. Д. Кузнец, представляют собой живую продуктивную форму словообразования современного английского языка и выполняют примерно те же функции, что и префиксы в русском языке, напр.: *to go in* ‘войти, входить’, *to go out* ‘выйти, выходить’ (Керлин, Кузнец 1959: 10).

Соотношению глаголов с пространственными приставками и глагольно-постпозитивных сочетаний посвящена диссертация Т. Н. Николаевой. В своей работе исследовательница эмпирически подтверждает точку зрения, что глаголы с постпозитивными компонентами появились в языке в результате исторического развития

глаголов с пространственными приставками, а именно, за счет перехода безударного префикса, а, впоследствии, и отделяемой приставки в постпозицию. Этот процесс, в свою очередь, вызвал семантический сдвиг, в результате которого постпозитивные компоненты начали обозначать пространственную ориентацию действия, а префиксы, на основе ранее конкретных локальных значений, развили переносные качественно-оценочные значения, напр.: *to pick up* ‘поднимать, подбирать’, *to outdo* ‘превосходить, превышать’ (Николаева 1989: 20-21).

1.2. Природа постпозитивного компонента

В любом конкретном языке каждый его элемент имеет свою семантико-функциональную историю. Именно поэтому для многих конститuentов, несмотря на существование между ними общих признаков, характерно их доминантное употребление в одних германских языках в качестве предлога, в других – в качестве наречия, в третьих – в функции префикса (Ивашкин 1988: 25). В связи с этим, свойством постпозитивов, в частности, *on* и *off*, является их функционирование в качестве наречия, предлога и приставки в разные периоды истории (Ивашкин 1988: 23).

М. П. Ивашкин относит вторые компоненты ГПК к периферийным элементам широкого поля обстоятельственной характеристики глагольного сказуемого. По его мнению они формируют зону перехода от наречия, которое является членом открытой значимой лексической системы, к предлогу, который представляет собой единицу относительно закрытой служебной системы (Ивашкин 1988: 22).

Согласно другой точки зрения, развитие постпозитивных компонентов глаголов происходит от некоторых древнеанглийских глагольных префиксов локативного значения, которые постепенно отмежевывались от глагола и начинали использоваться в постпозиции к нему (Зернов 1986: 112).

Анализируя развитие ГПК в диахроническом аспекте, И. Е. Аничков пишет: «На всем протяжении периода новоанглийского языка продолжалось и продолжается вытеснение глаголов германского происхождения с префиксами сочетаниями из тех же глаголов с послелогом вместо префиксов» (Аничков 1947: 140).

Сокращение количества глагольных префиксов, которое, в свою очередь, компенсируется увеличением количества пространственных наречий и адвербиальных лексем в постпозиции к глаголу, может быть обусловлено постоянно действующей тенденцией сохранения языка в состоянии коммуникационной способности (Ивашкин 1988: 27).

Постпозитивные компоненты *on* и *off* (далее ПК-*on* и ПК-*off*) М. П. Ивашкин относит к разряду “общегерманских первообразных (первичных) наречий с пространственным или пространственно-моторным значением” (Ивашкин 1988: 14). Автор предполагает в связи с этим, что, возможно, по этой причине ПК-*on* имел и имеет перекрещивающиеся значения ‘в’ и ‘на’. ПК-*off*, который также является общегерманским элементом, имеет соответствия в латинском (*ab, abs* ‘от’) и греческом (*apo* ‘от’, *aps* ‘назад’) языках. Дивергенция наречного и предложного аспектов этой единицы, которая началась еще в ранний период древнеанглийского языка, получила свое графическое оформление в виде двух форм: *of* (безударная) и *off* (ударная). Диалектика развития проявилась в том, что форма *off* начала проявлять в своей структуре предложные признаки (Ивашкин 1988: 14-15).

Для понимания природы ПК определенное значение имеют научные работы исследовательницы А. С. Ненюковой. В одной из своих статей она рассматривает взаимоотношения между предлогами и наречиями в английском языке. Ссылаясь на работы таких российских и английских грамматистов, как К. С. Аксакова, Г. В. Востокова, А. М. Пешковский, А. И. Смирницкий, Дж. Керм, Э. Крейзинг, Г. Свит, автор констатирует, что специфическим признаком английского языка является то, что грань между этими языковыми единицами совсем стерлась.

«Противоположность между ними не та, что противоположность между другими частями речи. Здесь семантика слова одна – все дело в усилении или ослабление значения. Слово может подняться до полноточности наречия и может спуститься до служебной роли предлога» (Ненюкова 1953: 10).

А в статье «Предлоги и обстоятельственные наречия в древнеанглийском языке» исследовательница рассматривает соотношение семантики предлогов и наречий на материале «Англо-Саксонской хроники». Согласно результатам этого исследования, ПК-*on* характеризуется более выраженной предложного природой, а ПК-*off* – наречной: *on* имеет конкретно-пространственное значение положения в большей степени в форме предлога, а *off* употребляется в конкретно-пространственном значении направления движения только в форме наречия (Ненюкова 1955: 62-64).

В своем диссертационном исследовании А. С. Ненюкова, в частности, делает вывод о достаточно жесткой зависимости позиции наречных лексем типа *in, out, up, down, on, off* и других от типов предложений и порядка дистрибуции их конструктивных элементов. Наблюдение автора о том, что в предложениях с прямым порядком слов наречие находится в постпозиции к глаголу, имеет большое значение, поскольку объясняет причины развития системы глагольных сочетаний с постпозитивными компонентами (Ненюкова 1950: 128, 247, 282, 337).

1.3. Структурно-семантические особенности глаголов с постпозитивными компонентами

Исследованием структурно-семантических особенностей ГПК, в частности, соотношения семантики глагольных основ с семантикой постпозитивных компонентов занимались такие лингвисты, как Н. Н. Амосова, И. Е. Аничков, А. И. Бандик, С. Б. Берлизон, Л. В. Викторова-Орлова, Е. Е. Голубкова, С. Е. Гурский, Р. В. Ежкова, Л. И. Зильберман,

М. П. Ивашкин, Н. Ф. Карягина, И. А. Клиюнайте, Ю. И. Костенко, Е. С. Кубрякова, А. С. Кузнецова, А. В. Кунин, Л. Липка, А. Г. Николенко, И. В. Ногина, Дж. Поуви, Н. Н. Скоморощенко, Б. Фрейзер и другие.

Так, С. Б. Берлизон, которая является одним из наиболее авторитетных исследователей в области структурно-семантических особенностей ГПК, выделяет среди этих единиц два типа образований:

1) *свободные сочетания*, которые представляют собой сочетания двух синтаксически и лексически самостоятельных единиц, в которых глагол является семантическим центром, а наречие придает глагольному действию адвербиальную характеристику, напр.: *to go* 'идти' → *to go in* 'входить', *to go* 'идти' → *to go out* 'выходить';

2) *фразеологические единицы*, напр.: *to put* 'класть' → *to put on* 'надевать', *to take* 'брать' → *to take off* 'убивать, уничтожать'.

По степени идиоматичности смыслового содержания и эквивалентности слову автор распределяет фразеологические единицы на три подтипа:

1) глагольно-наречные фразеологические единицы, в которых значение целого связано, главным образом, со значением глагольного компонента, при этом наречный компонент лишь незначительно видоизменяет семантику глагола, напр.: *to break* 'ломаться; разбиваться' → *to break down* 'потерять здоровье, слечь (с болезнью)', *to speed* 'спешить, идти быстро' → *to speed up* 'ускоряться';

2) глагольно-наречные фразеологические единицы, в которых значение целого связано как со значением глагольного, так и со значением наречного компонентов, напр.: *to lay* 'класть' → *to lay by* 'откладывать', *to call* 'вызывать; призывать' → *to call off* 'отменять';

3) глагольно-наречные фразеологические единицы, в которых значение целого не связано со значениями компонентов, напр.: *to do* 'делать' → *to do in* 'губить; убивать', *to make* 'делать; творить' → *to make up* 'составлять, сочинять' (Берлизон 1958: 11-12, 13-21).

А уже в другой работе, анализируя более подробно грамматические особенности глагольно-наречных фразеологических единиц, автор констатирует, что для них, в отличие от обычных глаголов, характерны следующие свойства:

- 1) менее гибкая морфологическая структура (для некоторых из них);
- 2) невозможность для глагольного компонента сочетаться с приставками;
- 3) признаки переходности или непереходности, не присущие глаголам в свободном использовании (Берлизон 1957: 316).

Еще одну классификацию ГПК, учитывая взаимодействие семантики глагола и ПК, предлагает И. А. Клиюнайте, которая называет ПК “поствербом”. Она выделяет следующие 5 типов этих глагольных сочетаний (на примере ГПК-*out*):

1) сочетания «глагол + наречие» типа *to sleep out* ‘спать на открытом воздухе’, которые рассматриваются как свободные сочетания;

2) сочетания «глагол + элемент с пространственным значением» типа *to go out* ‘выходить’, которые, несмотря на семантическую разложимость, относятся к разряду глаголов с поствербом;

3) сочетания «глагол + постверб» типа *to burn out* ‘сжечь’, где постверб выполняет функцию деривационного форманта, который модифицирует значение исходного глагола;

4) сочетания «глагол + постверб» типа *to fall out* ‘поссориться’, которые характеризуются индивидуальным нерегулярным развитием значения и обозначаются терминами “фразеологические” (Кунин 1970), “лексикализованные” (Lipka 1979) или “идиоматические сочетания” (Амосова 1963; Fraser 1976);

5) глаголы с предлогами типа *to look out of the window* ‘выглянуть в окно’ (Клиюнайте 1989: 9-10).

ГПК рассматриваются как словообразовательные единицы согласно теории словообразования, то есть предполагается, что значения ГПК формируются в результате взаимодействия значений мотивирующего глагола и постпозитивного компонента (постверба), который, подобно аффиксам,

служит деривационным формантом. В связи с тем, что добавление ПК к мотивирующему глаголу меняет его лексическое или аспектуальное значение, исследование ГПК в оппозиции к мотивирующим глаголам позволяет выявить дополнительные значения, которые вносит ПК.

Рассматривая ГПК с учетом семантических особенностей ПК, И. Е. Аничков выделяет 5 разрядов таких сочетаний:

1) сочетания, в которых ПК имеет свое конкретно-пространственное значение, например.: *to go in* 'входить', *to come out* 'выходить';

2) сочетания, в которых ПК имеет производное, абстрактное значение, связь которого с первичным пространственным ощущается, напр.: *to let down* 'подвести; оставить в беде', *to come in* 'прибывать (о транспортном средстве)';

3) сочетания, в которых ПК только подчеркивает значение глагола, интенсифицируя его значение, напр.: *to circle round* 'двигаться по кругу; вращаться', *to fall down* 'потерпеть неудачу';

4) сочетания, значения которых не складываются из значений глаголов и ПК, а имеют общее значение, напр.: *to give up* 'отказываться от чего-либо', *to take in* 'обманывать кого-либо';

5) сочетания, в которых ПК вносит лексический аспектуальный оттенок (перфективный, терминативный, инхоативный, дуративный), напр.: *to leave off* 'переставать делать что-либо, бросать привычку', *to break out* 'взорваться, разгореться (о войне, пожаре, эпидемии)', *to work on* 'продолжать работать' (Аничков 1961: 245).

Большинство английских ГПК отличается большой степенью лексикализации, поэтому В. П. Недялков считает, что целесообразно отделять такие ГПК от тех, для которых лексикализация не характерна. В связи с этим он разделяет ГПК на два типа и вводит для их обозначения термины "оборотные" и "необоротные" ГПК.

"Оборотные" ГПК образуются по регулярным словообразовательным моделям, то есть они составляют смысловые оппозиции с исходными глаголами, в которых значения меняются стандартным образом и

выводятся из значений компонентов, напр.: *to play* ‘играть (напр. на музыкальном инструменте)’ → *to play on* ‘продолжать играть (напр. на музыкальном инструменте)’.

В “необоротных” ГПК значение изменяется индивидуально на основе развития и переноса значения (семантическая деривация), напр.: *to go* ‘идти, ехать’ → *to go on* ‘продолжать’ (Недялков 1971: 14-15).

Анализируя пути становления ГПК и развития их смысловых структур, Н. Ф. Карягина приходит к выводу, что двухкомпонентные сочетания типа *to fall in* 1) ‘проваливаться’, 2) ‘строиться’ (воен. термин), 3) ‘соглашаться’ могут образовываться от совпадающих с ними по значению трехкомпонентных сочетаний типа 1) *to fall into smth.* ‘проваливаться куда-либо’, *to fall into the line* 2) ‘строиться’ (воен. термин) в результате эллипса третьего компонента и расширения уже существующего значения глагольно-наречного сочетания. Таким образом могут образовываться омонимичные и полисемичные формы ГПК. В случае с эллипсисом, второй компонент после пропуска существительного, с предлогом, который является показателем синтаксической связи, превращается в показатель местоименности, с правовалетного он трансформируется в левовалентный, превращаясь таким образом в предложное наречие (Карягина 1973: 38).

Эту точку зрения разделяют Е. С. Кубрякова и И. В. Ногина, которые также считают, что «формирование аналитических слов шло на основе свертывания полной синтаксической конструкции с предлогом, и что в их значениях отражены прежде всего значения этих конструкций». Они делают более общий вывод о том, что «процессы семантической компрессии, сопровождающие образование аналитических слов, напоминают последствия универбации, столь типичной для английского языка в области словосложения» (Кубрякова, Ногина 1975: 113).

На материале отдельных ГПК, а именно сочетаний глагола *to be* с постпозитивными компонентами *up, down, in, out, away, on, off*, исследовательница А. И. Бандик сделала попытку проанализировать

наиболее употребительные в речи синтаксические модели с такими комплексами с точки зрения синонимии и антонимии. Автор, в частности, пришла к выводу, что глаголы с ПК-*on* и ПК-*off* рассматриваются как антонимические в фазовом значении, напр.: *to be on* ‘начинаться’ – *to be off* ‘заканчиваться’ (Бандик 1967: 78).

Ссылаясь на классификацию глаголов, введенную Г. Г. Сильницким, Н. Н. Скоморощенко разделяет значения исходных глаголов, от которых образуются ГПК, на три “макрокласса”, а именно, информационные, энергетические и онтологические глаголы, и выводит для них коэффициенты корреляции с признаком “наличие послелога”. Исследовательница приходит к выводу, что наиболее высокие релевантные коэффициенты корреляции имеют энергетические глаголы, среди которых наиболее продуктивными, в свою очередь, являются глаголы движения (Скоморощенко 1995: 6).

Более детальное исследование глаголов движения, функционирующих в комплексе с постпозитивами, а именно, анализ их семантических и валентных признаков, предлагает в своем диссертационном исследовании Ю. И. Костенко. Автор доказывает существование у глаголов движения наряду с субъектной еще и локальной валентности, которую он разделяет на два типа – “конкретизированную” и “неконкретизированную”. При этом выбор типа валентности является обусловленным семантикой глаголов, а именно, наличием в их значениях семы, обозначающей направленность действия (“конкретизированная локальная валентность”), или ее отсутствием (“неконкретизированная локальная валентность”) (Костенко 1984: 3-4).

Среди ГПК, в частности, глаголов с постпозитивным компонентом *out*, многочисленными являются глаголы перемещения (то есть глаголы, обозначающие конкретное движения в пространстве) типа *to walk out* ‘выходить’, *to drive out* ‘выезжать’. Эти глагольные сочетания рассматриваются как промежуточные между аналитическими словами типа *to burn out* ‘сжечь’, *to wear out* ‘сносить (одежду)’ и свободными сочетаниями глагола с *out*-наречием типа *to sleep out* ‘спать на открытом

воздухе', поскольку они имеют признаки как первых, так и вторых лексических единиц (Клиюнайте 1987: 79).

А. С. Кузнецова, которая в своем диссертационном исследовании занималась семантикой ГПК-*up*, составляет семантическую классификацию данных единиц с точки зрения их денотативной соотнесенности с определенными объективными процессами, а также рассматривает закономерности образования и функционирования отыменных и отадективных ГПК-*up* (Кузнецова 1998).

Рассматривая лексико-семантическое словообразование английских фразовых глаголов, Р. В. Ежкова констатирует, что большинство ГПК имеют достаточно сложную смысловую структуру, а процесс образования их ЛСВ находится под влиянием трех основных факторов: 1) многозначности моноксемного глагола, который входит в состав композитной лексемы фразового глагола; 2) системы значений второго компонента сочетания; 3) инвариантов структур (моделей), в которых используются фразовые глаголы (Ежкова 1986: 18).

Вопрос о расщеплении смысловой структуры слова неразрывно связан с проблемой семантического тождества слова, которая исследуется в трудах таких лингвистов, как И. В. Арнольд, А. С. Ахманова, В. В. Виноградов, В. Г. Гак, Е. С. Кубрякова, А. И. Смирницкий.

Утверждая, что для глаголов с постпозитивными компонентами характерен высокий уровень полисемантизма, Р. В. Ежкова пишет, что для изучения семантики этих единиц актуальной является проблема установления критериев для разграничения полисемантических глаголов и омонимов. Проанализировав смысловую структуру английских ГПК на материале полисемантического глагола *to take up*, применяя метод компонентного анализа (семантический критерий) и так называемый координационный метод (синтаксический критерий), автор делает следующие выводы:

1) наличие общих сем в значениях ГПК и образованных от них дериватов свидетельствует о полисемии, а их отсутствие – о нарушении

лексического тождества слова;

2) возможность взаимозаменяемости однородных членов двух предложений, содержащих ГПК, и допустимость данных предложений подтверждают полисемантический характер ГПК, а нарушение семантического содержания предложения во время перестановки однородных членов является доказательством омонимии (Ежкова 1986: 36).

Один из современных исследователей фразовых глаголов А. Г. Николенко, который занимался изучением лексико-семантических и функциональных особенностей этих комплексных единиц, в своем диссертационном исследовании доказывает лингвистический статус ГПК как производных слов аналитического типа и рассматривает их как функционально-семантическое единство, которое представляет собой результат функциональной переориентации генетически исходных единиц. Автор утверждает, что во время семантизации ГПК их принадлежность к определенной лексико-семантической группе может быть обусловлена: 1) семантикой глагольного компонента, 2) семантикой постпозитивного компонента, 3) взаимодействием семантики глагольного компонента и постпозитива. При этом связанные значения у ГПК возникают при актуализации лексико-семантического варианта или отдельной семы в значении: 1) глагольного компонента, 2) постпозитива, 3) одновременно глагольного компонента и постпозитива (Николенко 1999: 3).

По степени мотивированности семантики целого значениями компонентов, сочетания глаголов с постпозитивными компонентами, которые рассматриваются дифференцированно как наречия и как “послелог” (в зависимости от наличия или отсутствия между ними семантической связи с исходными значениями наречий), могут разделяться на три типа:

1) *мотивированные*, состоящие из полнозначного глагола и наречия, которое выполняет функцию обстоятельства места;

2) *частично мотивированные*, то есть сочетания глагола-связки с наречием, которое утратило конкретность своего пространственного значения

и сохранило при этом связь с исходным значением свободного наречия;

3) *немотивированные* сочетания, компоненты которых являются десемантизированными, то есть такими, которые утратили свое лексическое значение (Бандик 1964: 159-160).

Е. Е. Голубкова, которая рассматривает ГПК с ономаσεологической точки зрения, относит их к целостным единицам номинации, а именно, к разряду аналитических слов. Ссылаясь на Е. С. Кубрякову, она утверждает, что словообразовательное значение подобных единиц номинации является функцией всей словообразовательной модели «глагол + частица», где глагол – это ядро, ономаσεологичный базис конструкции, а “частица” – ее ономаσεологический признак (Голубкова 1988: 27).

Значение любой аналитической лексемы, в том числе и ГПК, состоит из значений образующих ее компонентов, но при этом не совсем понятным представляется механизм изменений, которые претерпевают компоненты таких комплексных единиц. Тем не менее, в языке, где смежные смыслы всегда взаимодействуют и способны модифицировать друг друга, простое сложение смыслов в аналитических номинациях, как правило, не наблюдается, иначе не возникла бы проблема их интерпретации. В связи с этим, очевиден тот факт, что ГПК являются скорее не сложением значений глагола и частицы, а результатом определенного взаимодействия смыслов этих компонентов (Голубкова 1990: 31).

По этому поводу И. В. Ногина, которая, в частности, занималась разработкой правил образования значений ГПК, называет эти правила “деривационными” и пишет, что иногда вторые компоненты данных сочетаний выполняют транспонирующую функцию, то есть переводят исходный глагол в другую лексико-семантическую группу (ЛСГ) (Ногина 1977: 188).

Рассматривая синтаксические закономерности раскрытия семантики ГПК, которые он называет “глагольно-наречными сочетаниями”, С. Е. Гурский утверждает, что эти комплексы отличаются от обычных словосочетаний, которые являются «минимальным контекстом,

конкретизирующим абстрактное лексическое значение слова» тем, что не имеют такой возможности. Исследуемые глагольно-наречные сочетания представляют собой «искусственно изолированные две абстракции – лексемы, которым, как правило, приписывается смысловое значение более широкого контекста» (Гурский 1962: 17). В связи с тем, что наречные компоненты, имплицитно, по мнению С. Е. Гурского, объект в пространстве или предыдущее состояние субъекта/объекта во времени, то минимальный контекст, раскрывающий содержание и глагола, и наречного компонента, обязательно должен включать следующие элементы:

1) субъект действия (напр.: (1) *She went off* ‘Она ушла’. Ср. (2) *The mine went off* ‘Шахта взорвалась’);

2) объект действия (напр.: (1) *She took her hat off* ‘Она сняла шляпу’. Ср. (2) *She took off* ‘Она убежала’);

3) предмет или состояние субъекта/объекта, которые являются известными для говорящего в определенной ситуации и обозначаются местоименно. Ср.: (1) *White finished up his glass blowing* ‘Уайт закончил дуть стекло’ (указывается на предыдущее состояние объекта «blowing – по blowing») и (2) *Guess, I'll finish up farming*. ‘Думаю, я закончу (охоту, поиски) тем, что стану фермером’ (результативное состояние субъекта «hunting – farming»).

С учетом смысловых особенностей всех этих компонентов даже «наиболее идиоматичные» из них являются синтаксическими, напр.: *to fall out* ‘ссориться’, *to fall out (into the line of soldiers)* ‘выходить из строя (о солдатах)’ (Гурский 1975: 17-18).

1.4. Производные языковые единицы и словообразование

Словообразование как особый раздел лингвистики, с одной стороны, изучает закономерности образования новых слов, продуктивные словообразовательные модели, а с другой – результат предыдущих словообразовательных процессов, то есть слова, которые состоят из

элементов более низкого уровня языка – словообразовательных морфем – и являются производными единицами как с точки зрения структуры, так и в плане семантики. В связи с этим, анализируя языковые единицы, возникающие в результате словообразовательных процессов, необходимо учитывать не только их структуру, но и их значение, характер их мотивации.

На необходимость трактовать производное слово через слово, от которого оно образуется (т.е. исходное слово), обращает внимание Г. О. Винокур, который утверждает, что «значение слов с производной основой всегда определимо посредством ссылки на значение соответствующей первичной основы, причем именно такое разъяснение значения производных основ, а не прямое описание соответствующего предмета действительности, и составляет собственно лингвистическую задачу в изучении значений слов» (Винокур 1959: 85).

С целью четкого описания значений словообразовательно мотивированных слов в составе их толкований, И. С. Улуханов считает целесообразным выделить два типа элементов, которые образуют такие производные слова. Это, во-первых, «семантически мотивирующая часть», то есть семантически исходное слово, которое чаще всего является однокоренным словом, реже – сочетанием этого слова с другими словами, и которое «семантически в наименьшей степени отличается от мотивированного». Во-вторых, это компонент, в котором описываются значения, выражаемые словообразовательным формантом и другие дополнительные значения, если они существуют (Улуханов 1970: 14).

Чаще всего семантически мотивирующее слово совпадает с формально мотивирующим словом, то есть со словом, которое формально является более простым, то есть имеющим в своем составе меньшее количество морфов. «Это и понятно, поскольку наиболее естественной для языка следует считать ситуацию, когда с прибавлением формы происходит одновременно и прибавление значения» (Улуханов 1970: 15).

А. И. Руфьева, ссылаясь на работы таких немецких ученых, занимавшихся проблемами словообразования, как М. Докулил,

В. Науманн, В. Рейнгард, В. Флейшер, делает вывод о том, что в языке существуют два основных типа производных единиц с точки зрения их структурных и семантических потенций. Во-первых, это лексемы, значения которых можно полностью вывести из значений морфем, входящих в их состав; во-вторых, это лексемы, которые не являются мотивированными значениями морфем, которые их образуют, и делятся на составные части только структурно (Руфьева 1978: 139).

По отношению к производным единицам первого типа, образующихся по живыми словообразовательными моделями, Ю. Д. Степанов выражает мнение о том, что их модель легко воспроизводится на новом языковом материале. Приводя примеры из французского языка типа *parler* 'говорить', *parleur* 'говорящий', автор констатирует, что в значениях таких слов нет ничего кроме значения глагольной основы и значения суффикса, обозначающего исполнителя действия. Поэтому эти лексемы легко и без потери смысла допускают «пересказ» синтаксическими средствами языка, а при образовании они абсолютно лишены идиоматичности и походят на свободные сочетания (Степанов 1965: 111-112). Соглашаясь с этой точкой зрения, Е. А. Земская добавляет, что в языке существуют словообразовательные типы, по которым воспроизводятся главным образом потенциальные слова, которые, в свою очередь, не имеют возраста и реализуют живые возможности языковой системы (Земская 1972: 24).

Анализируя значения так называемых «членимых» слов, то есть слов, которые можно разделить на составляющие как с точки зрения словообразования, так и с точки зрения семантики, И. С. Улуханов пишет: «формантная и мотивирующая части – это обязательные компоненты значения мотивированного слова. Семантика последнего может исчерпываться этими частями. Однако во многих словах после выделения этих частей остаются дополнительные семантические компоненты» (Улуханов 1974: 74).

Что же касается второго типа слов, которые делятся на структурные элементы, и теряют при этом мотивированность, то есть обусловленность

своего значения значениями морфем, которые входят в их состав, то можно констатировать, что эти лексемы потеряли связь со словообразованием, и что их функционирование определяется закономерностями лексической системы языка (Руфьева 1978: 138).

Проанализировав значения производных глаголов и особенности их мотивированности на материале префиксальных и полупрефиксальных немецких глаголов, А. И. Руфьева делает вывод о том, что наличие в языке производных единиц с разным статусом чрезвычайно усложняет систему словообразования, но и позволяет одновременно наблюдать эту систему в действии. Автор считает, что движущей силой этого развития является существование противоречащих тенденций, проявляющихся при воспроизведении слова, а именно, с одной стороны, попытки целостно воссоздать единицы и их значения, а с другой стороны, передать значение словообразовательных структур как сумму значений их компонентов (Руфьева 1978: 144).

Одним из основных аспектов исследования мотивации производных единиц является изучение степени их мотивации, а также случаев их демотивации, то есть отклонения от регулярной семантической выводимости мотивированного из мотивирующего (Улуханов 1992: 77).

Вышеупомянутой проблемой занимались такие ученые, как О. И. Блинова, Е. А. Земская, Е. С. Кубрякова, С. С. Лашанская, В. В. Лопатин, И. С. Улуханов и другие.

Так, в частности, Е. А. Земская выделяет следующие типы семантических отношений мотивации: *основная* (*дом* → *домик* и т.п.), которая коррелирует с *периферийной* (семантика мотивирующего слова составляет периферийную часть семантики мотивированного слова, напр.: *госпиталь* → *госпитализировать*), и *прямая* (*школа* → *школьник* и т.п.), коррелирующая с *переносной*. Переносная мотивация, в свою очередь, делится на два подтипа: *реальная мотивация* (образное значение мотивированного слова выводится из переносного значения мотивирующего слова, напр.: *петушиться*) и *ассоциативную мотивацию*

(значение мотивированного базируется на устойчивых ассоциациях, которые присущи значению мотивирующего, напр.: *школьник* → *школьничать*). Пятым типом является *образная мотивация*, характерным признаком которой является то, что образное значение мотивированного слова базируется на прямом значении мотивирующего слова, напр.: *молокосос* (Земская 1984: 337-349).

Исследовательница С. С. Лашанская обращает внимание на такие дериваты (в шведском языке), в которых мотивирующим словом является метафорическое, образное наименование мотивирующего признака (напр.: слово *blod* ‘кровь’, которое превратилось в первый компонент в слове *blodriska* ‘рыжик’, и метафорически обозначает то же самое реальное свойство красного (красноватого) цвета, которое прямо выражается в русском названии соответствующего гриба) (Лашанская 1974: 18).

О. И. Блинова, в отличие от других авторов, использует понятие “степень мотивации” для различения слов, которые соотносятся как с мотивирующим, так и с одноформантным словом (*синеть*, напр.: *синий*, *белеть*), так и слов, соотносимых только с мотивирующим (*стеклярус*, напр.: *стекло*) или только с одноформантным словом (*брусника*, напр.: *костяника*). Первый тип соотношений автор называет полной мотивацией, а второй – частичной мотивацией (Блинова 1984: 32-33, 81-82).

И. С. Улуханов утверждает, что в последнее время в кругу вопросов о видах и уровнях мотивации центральное место занимает вопрос о характере семантических отношений между анализируемыми словами, в первую очередь, о степени их семантической близости. Решение этого вопроса тесно связано с проблемой соотношения системы языка и его функционирования в речи индивидуумов, поскольку разные индивидуумы, в зависимости от своей языковой компетенции, по-разному трактуют значение и структуру слова: одно и то же слово может рассматриваться как мотивированное одним носителем языка и как немотивированное – другим. Очевиден тот факт, что носитель языка может воспринимать слово как мотивированное, если ему известны три семантических компонента, а

именно, значение этого слова, значение мотивирующего его слова, а также семантические признаки, указывающие на связь между тем, что обозначают мотивирующие и мотивированные слова (Улуханов 1992: 79).

Исследователь также пытается составить многоступенчатую классификацию степеней мотивации, которые определяются в результате анализа соотношения слов, претендующих на роль мотивирующих слов и слов, которые можно отнести к мотивированным. Ученый выделяет следующие три группы слов (пар слов), в зависимости от того, в какой степени значение мотивирующего слова входит в значение мотивированного слова: 1) все компоненты значения мотивирующего слова входят в состав значения мотивированного слова (при этом значение мотивирующего слова может полностью совпадать с мотивирующей частью денотативного или ассоциативного значения мотивированного слова, или составлять лишь часть мотивирующей части мотивированного слова; 2) часть компонентов значения мотивирующего слова входит в состав значения мотивированного слова; 3) ни один из компонентов мотивирующего слова не входит в состав значения мотивированного слова, но при этом может быть экспрессивно с ним связанным (Улуханов 1992: 82-83).

Среди основных проблем, касающихся изучения семантики языковых единиц, в том числе и производных, выделяются, главным образом, их многоплановость и плотное переплетение языковых значений разных типов. Наряду с лексическими и грамматическими значениями большинство лингвистов выделяют еще и словообразовательные (деривационные) значения. Хотя среди дериватологов еще не существует единой точки зрения относительно интерпретации последнего типа значения, главные его признаки в наиболее общем виде уже определены. В этом исследовании мы, вслед за Е. С. Кубряковой рассматриваем словообразовательные значения как «обобщенные (типовые категориальные значения), имеющие специальное выражение, но не являющиеся обязательными» (Кубрякова 1972: 357). Словообразовательные значения, по мнению исследовательницы, не столько

выделяют самостоятельные значения, сколько подчеркивают связь одних понятий с другими (Кубрякова 1978: 50).

Деривационное значение в аффиксальном словообразовании является неотделимым от аффикса (форманта). Хотя это значение и является в целом результатом взаимодействия семантики исходной основы и общего значения аффикса, носителем его выступает только аффикс (Англицкас 1987: 13).

В системе современного немецкого языка префикс служит, прежде всего, средством изменения семантики глагола. Сочетаясь с глаголом, префикс может образовывать или глаголы с другой семантикой, или глаголы, близкие друг другу в семантическом отношении, но при этом отличающиеся по объему лексического содержания (Роганова 1959: 189). Для иллюстрации первого случая автор приводит следующие примеры: *zählen* 'считать, подсчитывать' → *erzählen* 'рассказывать', *fallen* 'падать' → *gefallen* 'нравиться'. Ко второй группе она относит глаголы типа *antworten* 'отвечать' → *beantworten* 'отвечать на что-то', *lesen* 'читать' → *gelesen* 'прочитать'.

Рассматривая префиксальное глагольное словообразование в русском и немецком языках, исследовательница З. Е. Роганова утверждает, что разница между двумя языками в этом плане заключается в следующем:

1) в русском языке существует категория префиксов, которые утратили свое реальное значение и начали выполнять функцию формообразующих префиксов, то есть функцию образования соответствующих аспектуальных вариантов;

2) префиксы в немецком языке являются средствами изменения лексического содержания глагола и не могут рассматриваться как аспектуальные префиксы (Роганова 1959: 197-198).

Словообразовательное значение не является элементарным значением. В нем более или менее четко можно выделить следующие три компонента:

1) категориальное значение производных единиц, то есть значение части речи или семантического класса, которое выделяется в ее/его составе, и к которому эти производные единицы относятся;

2) указание на характер связи понятия, обозначаемого дериватом, с понятием, выражаемым исходной основой (реляционный компонент);

3) обобщенное значение исходных основ (Англицкас 1987: 14).

В этом контексте В. Англицкас, ссылаясь на таких лингвистов, как А. Г. Широкова, Г. П. Нецименко, В. Урбутис также отмечает, что в производных лексемах транспозитивного и модификационного типов (к последним можно отнести ГПК), доминирующим является значение исходной основы: в случае чистой транспозиции значение производного слова отличается от исходной основы только категориальным значением части речи, при модификации – только дополнительным семантическим признаком, при этом категориальное значение исходной основы не меняется (Англицкас 1987: 14-15).

Изучение семантического развития производных единиц имеет для теории номинации большое значение. Оно помогает более полно раскрыть те механизмы, которые обеспечивают образование новых наименований на основе уже существующих номинативных единиц. Без раскрытия языковой техники вторичной номинации невозможно понять “глубинные” процессы, имеющие место в сфере номинативной деятельности, а также выявить семасиологическую природу вторичных наименований и их функциональную “склонность” (Улуханов 1970: 16).

П. М. Карашук и Г. С. Кириченко, которые занимались изучением семантической структуры производных лексических единиц в английском языке, осуществили попытку выявить пути, по которым идет формирование семантических структур таких слов. К производным лексическим единицам они относят как аффиксные и конверсионные образования, так и сложные и сложнопроизводные слова. Авторы в своей работе использовали метод сопоставительного анализа семантических структур исходных и производных образований, с помощью которого устанавливалась непосредственная семантическая связь между значениями этих единиц, а также определялись пути формирования тех значений производных единиц, которые не соотносятся ни с одним из значений

исходных основ. В результате анализа среди путей формирования семантики производных единиц от семантики исходных единиц были выделены: повторение актов суффиксации, конверсии; конверсия частей речи, семантически связанных между собой; реконверсия переносных значений производных лексем (для образования многозначности исходных единиц); формирование значений исходного слова на основе значений словосочетаний, от которых они образуются, и значений суффиксов; а также стяжение в сложнопроизводное слово одного и того же словосочетания, но с разными значениями его компонентов. А среди путей развития семантики производных единиц в рамках их же семантических структур использовались метафорические и метонимически переносы (Каращук, Кириченко 1978: 112).

1.5. Деривационные процессы в составе глаголов с постпозитивными компонентами

Постпозитивный компонент (ПК) рассматривается в данном исследовании как неизменный словообразовательный элемент, который стоит после глагола и образует с ним единое смысловое целое. Чаще всего ПК модифицирует, а иногда и изменяет значение исходного глагола. Несмотря на то, что сочетания глагола с постпозитивным компонентом не являются формально однородными (состоят из двух или трех элементов), с точки зрения семантики они представляют собой единое целое.

В связи с этим, целесообразно анализировать семантику ГПК, в частности, семантику ПК в составе этих сочетаний, в рамках теории языковой деривации, которая связана с формированием языковых единиц (основ, словоформ) из более простых языковых элементов (лексических и грамматических морфем) (Сильницкий 1982: 5).

Проанализировав семантику постпозитивных компонентов, А. А. Керлин и М. Д. Кузнец выделяют 4 типа таких единиц:

1) адвербиальные постпозитивы, которые сохраняют свое лексическое, главным образом, пространственное значение, ср.: *to go in* ‘входить, заходить’ *to go out* ‘выходить’;

2) аспектуальные постпозитивы, которые изменяют лексическую характеристику глагола, в частности, превращают их из глаголов несовершенного вида в глаголы совершенного вида, ср.: *to stand up* ‘встать’, *to sit down* ‘сесть’;

3) эмфатические постпозитивы, которые усиливают аспектуальный оттенок, заложенный в семантике самого глагола, ср.: *to finish off* ‘закончить (обычно полностью)’, *to cut off* ‘отрезать’;

4) идиоматические/лексические постпозитивы, которые полностью теряют свое лексическое значение и образуют с глаголами новую лексему, значение которой не складывается из суммы значений компонентов, ср.: *to put on* ‘надевать что-либо (напр. одежду)’, *to put off* ‘откладывать что-либо (напр. мероприятие)’ (Керлин, Кузнец 1959: 11-14).

В то же время И. Е. Аничков, исследуя аспектуальную характеристику постпозитивных компонентов (постпозитивов), которой они наделяют глаголы, выделяет следующие типы ПК:

1) перфективный постпозитив или ПК, обозначающий завершенность действия, напр.: *to eat up* ‘поглощать, пожирать’;

2) терминативный постпозитив или ПК, обозначающий не завершенность действия, а прекращение незаконченного действия, напр.: *to leave off* ‘прекращать делать что-либо, бросать привычку’;

3) инхоативный постпозитив или ПК, обозначающий начало действия, напр.: *to light up* ‘подкурить (трубку и т.д.)’;

4) дуративный постпозитив или ПК, обозначающий продолжение действия, напр.: *to go on* ‘продолжать’ (Аничков 1961: 245).

Изменения, происходящие в семантике глаголов под влиянием постпозитивных компонентов, могут иметь *категориальный характер* (то есть влиять на тот его семантический компонент, который определяет отнесенность этого значения к тому или иному семантическому классу)

или *субкатегориальный характер* (то есть влиять на те его дополнительные семантические компоненты, которые модифицируют главное категориальное значение). Развивая эту точку зрения, Н. Н. Скоморощенко утверждает: «Послелог при глаголе играет не только важную дефинирующую роль, но и в значительной степени исключает, а не предполагает, наличие определенных признаков, т.е. оказывает ограничительное действие на глагол, отсекая возможности расширения его признаков» (Скоморощенко 1995: 14).

Важным признаком ГПК, как и других глаголов, являются их аспектуальные характеристики, в число которых входит, в частности, способ действия, который включает квантитативные, темпоральные, локативные модификации значения исходного глагола (Клиюнайте 1987: 79-80).

И. А. Клиюнайте выделяет следующие способы действия ГПК:

1) *общерезультативный СД*, обозначающий действие, которое достигает результата или пытается это сделать (исходный глагол может включать в себя значение ориентирования на результат), ср.: *to wash* ‘мыть’ → *to wash out* ‘смывать’, *to shave* ‘брить’ → *to shave off* ‘сбривать’;

2) *специальнорезультативный СД*, объединяет те СД, в которых значение достижения результата осложняется дополнительными значениями завершенности, терминативности и т.п.:

а) *завершающий (комплетивный) СД* с дополнительным значением *completely* ‘целиком, полностью’, ср.: *to die* ‘умирать’ → *to die out* ‘вымирать (всем)»; *to sell* ‘продавать’ → *to sell out* ‘распродать (все)»;

б) *терминативный СД* с дополнительным значением *to the end* или *until finished* ‘до конца’, ср.: *to sit* ‘сидеть’ → *to sit out* ‘высидеть (представление) до конца’, *to talk* ‘говорить’ → *to talk out* ‘обсудить (дела) до конца»;

3) *инхоативный СД* или *СД*, обозначающий начало действия, ср.: *to pull* ‘ехать и тянуть вагоны (о поезде)’ → *to pull out* ‘начинать ехать, отправляться’, *to move* ‘двигаться’ → *to move out* ‘отправляться (о поезде)»;

4) *одиночно-мгновенный СД* выражает действие, выполняемое один раз и мгновенно, ср.: *to snap* ‘разговаривать резко и отрывисто’ → *to snap*

out ‘выпалить (напр. слово, фразу)’, *to cry* ‘кричать’ → *to cry out* ‘воскликнуть; выкрикнуть (напр. слово, фразу)’ (Клиюнайте 1987: 80-81).

Л. И. Зильберман, исследуя семантику глаголов с постпозитивным компонентом *up*, а именно семантику второго компонента в составе этих сочетаний, делает вывод о том, что значение “наречной частицы”, как она ее называет, является результатом ее развития от конкретного к абстрактному, а также отражением различных степеней абстрагирования от конкретно-пространственного ее значения (Зильберман 1958: 130).

Автор утверждает, что, во-первых, ПК развивали свою семантику от конкретно-пространственных значений к абстрактным значениям результативности и внутренней полноты проявления действия. Во-вторых, она считает, что ПК разными способами модифицируют значение простых глаголов: они вносят в их семантику пространственные, темпоральные, результативные и другие ограничения (Зильберман 1958).

А. С. Джанумов, который разделяет точку зрения о развитии значений ГПК в направлении от конкретного к абстрактному, делает вывод о том, что для ГПК характерным является регулярный характер спецификации и метафорического переосмысления прямого (прототипичного) значения ПК. При этом, по его мнению, закономерность и мотивированность метафорического переосмысления ПК подтверждается, в частности, наличием синонимических и антонимических рядов, охватывающих значительное количество ГПК (напр.: оппозиция ГПК-*up* – ГПК-*down*) (Джанумов 2007).

Ю. А. Жлуктенко рассматривает степень мобильности ПК и выделяет два основных типа введения других лексических единиц между компонентами ГПК, а именно: 1) введение дополнения (главным образом прямого), 2) введение обстоятельства образа действия. Ср.: (1) *He took his handkerchief out and wiped his face*. ‘Он вынул платок и вытер лицо’. (2) *He can pay you off* ‘Он может с тобой полностью рассчитаться’. (3) *He went slowly back*. ‘Он медленно отступил’.

Проанализировав указанные выше типы введения других лексических единиц в структуру ГПК, исследователь делает выводы, которые, по его мнению, лишь подтверждают наличие между компонентами ГПК не только семантических, но и структурных связей. Он констатирует, что при вклинивании этих слов не наблюдается никакого ослабления связей между компонентами ГПК, а наоборот, эти связи оказываются настолько сильными, что благодаря им общее значение глагольного комплекса воспринимается как доминирующее над значениями вводимых слов (Жлуктенко 1954).

Исследуя условия и закономерности появления в английском языке глаголов с ПК и их роль в новообразованиях английского языка (лексико-семантическая вероятность), М. П. Ивашкин высказывает мнение о том, что исходя из принципа парности “поствербов” и семантики глагола, можно в определенных случаях спрогнозировать большую вероятность появления по крайней мере этих шести поствербов (*up-down, in-out, on-off*). Кроме того, он считает, что «высокая относительная частота глагола ведет к ослаблению его собственной смысловой нагрузки, а чем выше степень этого ослабления, тем больше вероятность появления поствербов у глагола» (Ивашкин 1968: 47-48).

При сопоставлении разных поствербов в парадигме глагола и существительного М. П. Ивашкин приходит к логическому выводу о том, что чем выше частотность постверба в парадигме определенного глагола, тем выше вероятность появления соответствующего существительного. Что же касается ПК-*on* и ПК-*off*, то ПК-*off* проявляет слабую тенденцию к субстантивизации, а ПК-*on* – еще более слабую (Ивашкин 1970).

А. Р Керопьян, анализируя английские и русские глаголы говорения и, в частности, такой подтип английских глаголов говорения, как фразовые глаголы говорения, констатирует, что эквивалентами русских глаголов, которые являются производными от глагола *говорить*, в английском языке являются фразовые глаголы, обычно образующиеся от глаголов говорения с помощью ПК, ср.: *заговорить* (утомить разговором) – *to talk off*,

выговориться – *to say out*. Таким образом, она делает вывод, что английские фразовые глаголы говорения являются близкими по семантической структуре к русским приставочным глаголам говорения, которые имеют сложную морфемную структуру (Керопьян 2003: 57-58).

В отличие от А. Р. Керопьян, С. Ю. Богданова изучала фразовые глаголы говорения с точки зрения пространственных отношений и пришла к выводу, что исходные глаголы говорения, сочетаясь с “адвербиальными послелогоми” типа *up, down, out*, образуют определенные конструкции, индексирующие пространственные отношения. Среди них автор выделяет следующие типы:

1) субъектно-объектные конструкции с предложным дополнением адресата, в которых адвербиальный послелог индексирует пространственные отношения между тем, кто говорит, и тем, кто слушает (напр.: *He called up to him* ‘Он позвал его наверх’);

2) абсолютные конструкции, в которых адвербиальный послелог индексирует направление движения объекта говорения из сферы говорящего (напр.: *He called out* ‘Он воскликнул’);

3) каузативные конструкции с дополнением в интерпозиции, где адвербиальный послелог индексирует вероятное направление изменения положения адресата (напр.: *He called him down* ‘Он позвал его спуститься вниз’) (Богданова 1997).

О важной роли английских послелогов и русских префиксов в указании пространственных ориентиров действия, а также английских фразовых и русских приставочных глаголов, являющихся особыми глагольными единицами, способными передавать как первичные (пространственные), так и вторичные (отпространственные) смыслы, пишет Е.В. Трубникова в статье «Пространственная семантика английских фразовых и русских приставочных глаголов: сопоставительный аспект». Она уверена, что сходная структурная организация данных единиц (глагол+пространственно направительный элемент) и потенциал формирования отпространственных смыслов делают возможным

сопоставление указанных единиц при изучении смысловых модификаций пространственных значений в русском и английском языках и описании особенностей восприятия и осмысления носителями данных языков такой базовой категории, как пространство (Трубникова 2015:70-71).

Выводы к главе 1

1. Вопросы, освещаемые в первой главе, составляют теоретическую базу для дальнейшего практического изучения семантических и деривационных особенностей ГПК в английском языке.

2. Образуюсь от монолексемных глаголов с помощью особых послеглагольных компонентов наречно-предложной природы, ГПК в современном английском языке составляют достаточно продуктивный пласт глагольной лексики с широко развитой системой значений.

3. Второй компонент в составе ГПК до сих пор не имеет четкого определения и может рассматриваться как 1) слово, значимое (наречие) или служебное (предлог); 2) словообразовательная морфема; 3) промежуточный элемент (“полуслово”, “полуморфема”) (см. также 1.1.).

4. Неоднородность статуса ПК обусловлена, главным образом, двумя разными взглядами на его этимологию и становление, а именно, его образованием от общегерманских первичных наречий с пространственным или пространственно-моторным значением или его происхождением от некоторых древнеанглийских глагольных префиксов с локативным значением (см. также 1.2.).

5. Отсутствие четкого определения вторых компонентов ГПК в отношении их природы и статуса приводит к существованию двух подходов к трактовке категориального статуса этих сочетаний в целом. Согласно первому подходу ГПК рассматриваются как словосочетания (глагольно-наречные сочетания, где ПК – полнозначное слово, а именно, наречие). Сторонники второго подхода относят рассматриваемые глагольные комплексы к разряду сложных или аналитических слов, а ПК

считают словообразовательным элементом, который модифицирует или полностью изменяет значение исходного глагола (см. также 1.1.).

6. В данной работе принимается вторая точка зрения, согласно которой постпозитивный компонент рассматривается как деривационный формант, а все глагольное сочетание представляет собой аналитическое слово, а именно, составной глагол. Целесообразность этого подхода обусловлена семантическим и синтаксическим единством ГПК, а также тем, что именно значение глагола является семантическим центром исследуемого сочетания.

7. Степень семантического единства компонентов в составе ГПК может быть разной. В зависимости от этого можно выделить два основных типа ГПК, а именно ГПК, близкие к свободным сочетаниям, и ГПК, относящиеся к разряду фразеологических единиц. Для ГПК, которые близки к свободным сочетаниям, характерным является низкий уровень семантического единства, а именно значение ГПК можно легко вывести из значений составляющих его компонентов. ГПК второго типа, то есть фразеологические единицы, характеризуются наибольшей степенью семантического единства компонентов: значение сочетания при этом невозможно вывести из значений компонентов, входящих в его состав (см. также 1.3.).

ГЛАВА 2

СЕМАНТИКА ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ С КОМПОНЕНТАМИ ON И OFF

2.1. Методы и принципы исследования семантики фразовых глаголов с компонентами *on* и *off*

Изучение семантики глаголов с постпозитивным компонентом *on* (ГПК-*on*) и глаголов с постпозитивным компонентом *off* (ГПК-*off*) происходит в двух основных направлениях:

1) семантическая классификация ГПК-*on* и ГПК-*off* и выявление между ними типовых семантических параллелей;

2) анализ деривационных процессов в составе ГПК-*on* и ГПК-*off* и выявление между ними общих и дифференциальных признаков.

Материалом исследования служит корпус единиц для синхронного анализа общим количеством 1112 ГПК-*on* и ГПК-*off* (708 ГПК-*off* и 404 ГПК-*on*) и их исходных глаголов (342 единицы). Таким образом, общее количество проанализированных глаголов (ГПК-*on* и ГПК-*off*, а также их исходных глаголов) составляет 1454 единицы. Этот корпус был получен путем сплошной выборки из словарей современного английского языка (Collins Cobuild Dictionary of Phrasal Verbs, Dictionary of Slang and Unconventional English, Longman Dictionary of Contemporary English, Longman Dictionary of Phrasal Verbs, Oxford Dictionary of Phrasal Verbs и др.) и из картотеки текстовых примеров, источником которой является Интернет-ресурс British National Corpus (BNC). Текстовая выборка составляет 3000 предложений с ГПК (1500 предложений с ГПК-*on* и 1500 предложений с ГПК-*off*).

За единицу анализа принимаются: 1) однозначные ГПК-*on* и ГПК-*off* или 2) каждый лексико-семантический вариант (ЛСВ) многозначных ГПК-*on* и ГПК-*off*. Учитывая тот факт, что ГПК-*on/off* являются производными

единицами как с точки зрения структуры, так и с точки зрения семантики, они рассматриваются в паре со своими исходными глаголами (ИГ).

Семантическая классификация ГПК-*on/off* осуществляется с применением дефиниционного, компонентного и сравнительного анализа, а также описательного метода, метода перефразирования и метода количественных подсчетов.

Семантика ГПК-*on/off* описывается с помощью толкований, объединяющих определенное количество ЛСВ ГПК-*on/off*. Например, общим для *to run off* ‘убегать’ ← *to run* ‘бегать’ и *to go off* ‘отходить, отъезжать’ ← *to go* ‘идти, ехать’ является толкование “to leave a place, moving as it's indicated by the initial verb” “оставлять, покидать какое-либо место, выполняя движение, выраженное исходным глаголом”. При этом толкование представляет собой перифраз, в котором глагол-предикат имеет более общее значение, чем отдельный ГПК-*off* конкретной смысловой группы. Например, вышеупомянутые ГПК-*off* имеют общий семантический компонент “to leave a place” “оставлять, покидать какое-либо место”.

Выделение ГПК-*on/off* в типы, подтипы, группы, подгруппы базируется на двух типах родства, а именно: 1) лексико-семантическом родстве, когда имеет место относительная близость семантики ГПК-*on/off*, напр.: *to hop off* ‘уходить’ ← *to hop* ‘прыгать, скакать’, *to make off* ‘удирать’ ← *to make* ‘приходить, приезжать’, *to drive off* ‘отъезжать (в автомобиле и т.п., об автомобиле)’ ← *to drive* ‘ехать (в автомобиле и т.п., об автомобиле)’, *to rattle off* ‘отъезжать, откатываться с грохотом’ ← *to rattle* ‘трещать, греметь, тарыхтеть’; 2) синтаксическом родстве, то есть с учетом переходности / непереходности рассматриваемых глаголов. Ср.: *The two climbers struggled on (= pressed on, pushed on, soldiered on), despite the severe weather conditions, and eventually made it to the summit* [LDPV, p. 517]. ‘Два альпиниста настойчиво продолжали восхождение, несмотря на суровые погодные условия, и, в конце концов, добрались до вершины’.

Структура ГПК-*on/off*, как указывалось выше, носит комплексный характер, который переносится и на их семантику, на которую, в свою

очередь, влияет как значение исходного глагола (ИГ), так и семантика ПК.

В работе принимается точка зрения, что ГПК-*on/off* являются словообразовательными единицами, а ПК-*on/off* – деривационными формантами, которые модифицируют или коренным образом изменяют значение ИГ. В связи с чем, с точки зрения семантической производности ГПК-*on/off* важным является установление и изучение смысловых корреляций между ГПК-*on/off* и их ИГ.

Подавляющее большинство ГПК-*on/off* являются многозначными глаголами. Образование значений ГПК-*on/off* происходит как от ИГ путем осложнения их семантики или полного ее изменения, так и в пределах семантической структуры самих ГПК-*on/off* обычно в направлении метафоризации уже существующих конкретных значений, а также за счет сужения или расширения этих значений. Поэтому в данном контексте важным представляется не только исследование семантической корреляции между значениями исходных глаголов и образованных от них ГПК-*on/off*, но и изучение закономерностей развития семантической структуры самих ГПК-*on/off*.

Первой предлагается классификация ГПК-*off*, которые, в отличие от ГПК-*on*, характеризуются большей продуктивностью, более развитой семантической структурой и более широким диапазоном семантического варьирования.

2.2. Семантическая классификация глаголов с постпозитивным компонентом off

В результате семантической классификации ГПК-*off* было выделено 10 типов данных глагольных единиц, которые, в свою очередь, делятся на подтипы, группы и подгруппы.

2.2.1. ГПК-*off* физического действия. Первый тип ГПК-*off* образуют глаголы, обозначающие физическое действие (230 единиц – 32,5%). Учитывая семантическую неоднородность данных ГПК-*off*, они

разделяются на два подтипа, к которым относятся пространственные глаголы и глаголы функционирования.

2.2.1.1. Пространственные ГПК-*off*. К первому подтипу ГПК-*off* относятся пространственные глаголы (223 единицы – 31,5%), которые представлены глаголами движения и локативными глаголами.

2.2.1.1.1. В состав первой группы пространственных ГПК-*off* входят глаголы движения (166 единиц – 23,4%), а именно глаголы, которые используются для обозначения конкретного движения в пространстве (перемещения). Семантика этих глаголов не является однородной (она определяется оппозицией “перемещение – каузация перемещения”), в связи с чем эти ГПК-*off* рассматриваются в рамках двух подгрупп.

2.2.1.1.1.1. Первую подгруппу данных ГПК-*off* (116 единиц – 16,4%) образуют глаголы, обозначающие собственно движение в пространстве (перемещение), общим для которых является толкование “двигаться в пространстве определенным образом (прочь, от какого-либо места; оставляя кого-то позади; медленно; в направлении назад; в направлении изнутри наружу)”. Эти ГПК-*off*, принимая во внимание различия в их семантике, функционируют в рамках пяти семантических рядов.

Первый семантический ряд ГПК-*off* перемещения образуют глаголы, обозначающие удаление, которые объединяются общим толкованием “оставлять, покидать какое-либо место (часто для того, чтобы отправиться куда-либо еще или сделать что-либо)” (66 единиц), ср.:

to get off ‘отходить, отъезжать’ ← *to get* ‘добираться куда-либо’;

to hop off ‘уходить’ ← *to hop* ‘прыгать, скакать’;

to rattle off ‘отъезжать, откатываться с грохотом’ ← *to rattle* ‘трещать, греметь, тархтеть’;

to kick off ‘уходить’ ← *to kick* ‘бить, ударять’.

Значение удаления в семантике некоторых ГПК-*off* данного семантического ряда (19 единиц) может осложняться дополнительными семами типа “быстро”, “неожиданно”, “незаметно”, обозначающими способ действия, а именно, движения, ср.:

to make off ‘убегать’ ← *to make* ‘приходить, приезжать’;

to tear off ‘убегать быстро и неожиданно, удирать’ ← *to tear* ‘рвать (обычно одним быстрым движением)’;

to take off ‘неожиданно убежать, срываться с места’ ← *to take* ‘брать’.

Двенадцать единиц, которые относятся к этому семантическому ряду, обозначают удаление с указанием конкретного места удаления, а именно, конкретного географического объекта (напр. берега, земной поверхности и т.п.). Кроме того, в семантике таких ГПК-*off* имплицитруется начало движения в определенном направлении (напр. прямо или наверх), ср.:

to put off ‘отчаливать (о лодке, корабле)’ ← *to put* ‘класть’;

to lift off ‘взлетать, отрываться от земли о самолете; стартовать (о космическом корабле)’ ← *to lift* ‘подниматься’.

Значение начала движения содержится также и в семантике ГПК-*off*, обозначающих удаление (9 единиц) типа *to move off* ‘отправляться (куда-либо)’ ← *to move* ‘двигаться’, *to head off* ‘отправляться (куда-либо)’ ← *to head* ‘направляться (куда-либо)’, *to get off* ‘стартовать (о спортсмене)’ ← *to get* ‘добираться куда-либо’.

Следует отметить, что в качестве имплицитно выраженного места удаления для некоторых ГПК-*off* этого семантического ряда (11 единиц) могут выступать не только географические объекты типа “берег”, “земная поверхность” и т.п., но и конкретные живые и неживые объекты типа “группа людей”, “транспортное средство”, “транспортная коммуникация (дорога)”, напр.:

to peel off ‘выходить из общего строя (напр. о солдатах)’ ← *to peel* ‘сходить, шелушиться (о коже, шелухе)’;

to get off ‘сходить с автобуса, самолета и т.п.’ ← *to get* ‘добираться куда-либо’;

to pull off ‘уезжать, сворачивать (с дороги); поворачивать на другую дорогу’ ← *to pull* ‘тянуть, тащить’.

ГПК-*off*, образующие данный семантический ряд, являются непереходными глаголами, функцию субъекта которых обычно выполняют

существительные, обозначающие живых существ, в первую очередь, людей. Следует отметить, однако, что в ситуациях, которые описываются данными ГПК-*off*, состав их семантической валентности может определяться указанием на конечный пункт перемещения лица, который, в свою очередь, может выражаться существительным типа *home* ‘домой’ или предложной фразой типа *to the library* ‘в библиотеку’, *to Ibiza* ‘на Ибицу’, *into the forest* ‘в лес’, *in the direction of ...* ‘в направлении ...’ и т.п.).

(1) *Detectives believe that the gunmen made off in the direction of Barnwell Park* [BNC] ‘Детективы считают, что вооруженные преступники скрылись в направлении Барнвел Парка’.

ГПК-*off* типа *to get off* ‘сходить с автобуса, с самолета и т.п.’ и *to pull off* ‘сворачивать с дороги’ могут функционировать как непереходные ГПК, так и как переходные ГПК. В качестве объекта действия данных глаголов могут выступать существительные, имеющие локативное значение, а именно, существительные типа *bus* ‘автобус’, *working place* ‘рабочее место’, *road* ‘дорога’.

(2) *This is where I get off – I'll call you! Bye!* [BNC]. ‘Я выхожу здесь. Я тебе позвоню! Пока!’

(3) *They saw Edwin getting off ferry and raced to meet him* [BNC] ‘Они увидели, как Эдвин сходит с парома, и помчались ему навстречу’.

Субъектная валентность ГПК-*off* типа *to put off* ‘отчаливать (о лодке, корабле)’ ← *to put* ‘класть’, *to lift off* ‘взлетать, отрываться от земли (о самолете), стартовать (о космическом корабле)’ ← *to lift* ‘подниматься’ выражается существительными, обозначающими транспортные средства типа *train* ‘поезд’, *boat* ‘лодка’, *plane* ‘самолет’, *spaceship* ‘космический корабль’.

(4) *It was not long before the train pulled off and we were on our way* [BNC]. ‘Перед тем, как поезд отправился, и мы оказались в пути, не прошло много времени’.

(5) *The space shuttle Columbia blasted off on Thursday on a 17-day flight around the moon* [BNC]. ‘В четверг шаттл “Коламбия” начал свое семнадцатидневное путешествие вокруг Луны (досл. стартовал)’.

ГПК-*off* перемещения (43 единицы), составляющие второй семантический ряд, как и ГПК-*off* перемещения, которые относятся к первому семантическому ряду, используются для обозначения удаления. Но они являются семантически производными по отношению к ГПК-*off* перемещения первого семантического ряда и объединяются более конкретным толкованием “оставлять, покидать какое-либо место, выполняя движение, выраженное ИГ (часто для того, чтобы отправиться куда-либо еще или сделать что-либо)”, напр.:

to walk off ‘уходить, оставлять какое-либо место пешком (часто в раздраженном состоянии)’ ← *to walk* ‘ходить, идти пешком’;

to drive off ‘уезжать (в автомобиле и т. п., об автомобиле и т.п.)’ ← *to drive* ‘ехать (в автомобиле и т.п.)’.

В рамках вышеупомянутого семантического ряда выделяются синонимичные ГПК-*off*, указывающие на удаление (16 единиц), которые образуются от ИГ, обозначающих быстрое движение, напр.:

to run off ‘убегать’ ← *to run* ‘бегать’;

to dash off ‘убегать, очень быстро покидать какое-либо место’ ← *to dash* ‘нестись, мчаться’;

to speed off ‘отъезжать быстро и неожиданно’ ← *to speed* ‘двигаться быстро’.

Еще один синонимический ряд образуют 8 ГПК-*off*, в семантике которых значение удаления от какого-либо места так, как указывается ИГ, модифицируется дополнительной семой, обозначающей направление движения ‘сверху вниз’, напр.:

to jump off ‘спрыгивать’ ← *to jump* ‘прыгать’;

to slip off ‘соскальзывать’ ← *to slip* ‘скользить’.

Субъектная валентность вышеупомянутых непереходных ГПК-*off* представлена существительными, обозначающими живые существа, а именно, людей и животных.

(6) *She turned and walked off without saying goodbye* [LDPV, p. 578].
‘Она повернулась и ушла, не сказав ни слова’.

Только один ГПК-*off to drive off* ‘уезжать (в автомобиле, об автомобиле)’ может иметь в качестве субъекта как человека, так и предмет, а именно существительное, обозначающее транспортное средство (напр.: *car* ‘автомобиль’, *bus* ‘автобус’ и т.п.).

(7) *Cynthia stormed out of the house, got into the car and drove off* [LDPV, p. 139]. ‘Синтия выскочила из дома, села в машину и уехала’.

(8) *After the accident the other car just drove off* [LDPV, p. 139]. ‘После аварии другая машина просто уехала’.

Следует отметить, что синтаксическая валентность таких ГПК-*off* может определяться указанием на конечный пункт перемещения, который вербализуется предложной фразой (напр.: *to a meeting* ‘на встречу’, *into the city* ‘в город’ и т.п.), или на конечную цель передвижения, средством для выражения которой является инфинитивный оборот типа *to get the hair cut* ‘чтобы подстричься’, *to meet father* ‘чтобы встретиться с отцом’ и т.д.

(9) *I wanted to talk to him, but he had to rush off to a meeting* [BNC]. ‘Я хотел поговорить с ним, но ему надо было бежать на встречу’.

(10) *Each weekday I trotted off to meet my father from his work* [BNC]. ‘Каждый будний день я быстро шел из дома, чтобы встретить отца с работы’.

Общим для ГПК-*off* перемещения (3 единицы), входящих в состав третьего семантического ряда рассматриваемых ГПК-*off*, является толкование “двигаться определенным образом по отношению к кому-либо, обычно оставляя кого-либо позади во время движения”, напр.:

to throw off ‘отрываться от погони’ ← *to throw* ‘бросать, кидать’;

to shake off ‘отрываться от погони’ ← *to shake* ‘трясти’;

to cut off ‘подрезать (о водителях)’ ← *to cut* ‘резать’.

В отличие от всех ГПК-*off* перемещения, которые являются непереходными глаголами, вышеупомянутые ГПК-*off* относятся к разряду переходных глаголов. Функцию субъекта и объекта таких ГПК-*off* выполняют существительные, обозначающие людей.

(11) *When somebody cuts you off, get his license plate number and report it to the police* [LDPV, p. 116]. ‘Если вас кто-то подрезал, узнайте его номер и

сообщите его в полицию’.

ГПК-*off* (2 единицы), составляющие четвертый семантический ряд, имеют общее толкование “двигаться определенным образом (напр. медленно, в направлении назад)”, напр.:

to drift off ‘медленно двигаться; гулять, прогуливаться’ ← *to drift* ‘дрейфовать’;

to back off ‘отступить, освобождая проход’ ← *to back* ‘двигаться назад’.

В качестве субъекта этих непереходных глаголов выступают существительные, обозначающие людей.

(12) *We drifted off down Main Street, not in any hurry to return to work* [BNC]. ‘Мы медленно шли по главной улице и совершенно не торопились возвращаться на работу’.

Последний, пятый семантический ряд ГПК-*off* перемещения составляют два синонимичных ГПК-*off* с общим толкованием “двигаться в направлении изнутри наружу (о патронах, взрывчатке)”, напр.: *to go off* ‘выстреливать (об оружии)’ ← *to go* ‘идти, ехать’; *to go off* ‘взрываться (о взрывчатке)’ ← *to go* ‘идти, ехать’.

2.2.1.1.1.2. ГПК-*off* движения (50 единиц – 7%), образующие вторую подгруппу, обозначают каузацию перемещения. Данные ГПК-*off* объединяются общим толкованием “каузировать кого-либо / что-либо осуществлять конкретное движение в пространстве (перемещение)”. Неоднородность семантики данных единиц приводит к тому, что они рассматриваются в рамках пяти семантических рядов.

Общим для ГПК-*off* первого семантического ряда (20 единиц) является толкование “заставить кого-либо уйти, оставить какое-либо место (особенно, когда говорящий разгневан на этого человека или раздражен его поведением)”, напр.:

to pack off ‘отсылать, отправлять, выгонять кого-либо’ ← *to pack* ‘упаковывать что-либо (напр. одежду)’;

to wave off ‘прогонять взмахом руки’ ← *to wave* ‘махать рукой’;

to order off ‘прогонять с поля (игрока)’ ← *to order* ‘приказывать’;

to drive off ‘разгонять (напр. толпу)’ ← *to drive* ‘ехать, ездить’.

В рамках этого семантического ряда функционирует пара синонимичных ГПК-*off* с общим значением “заставить кого-либо упасть с высоты, выполняя движение, выраженное ИГ”, напр.:

to push off ‘сталкивать’ ← *to push* ‘толкать’;

to shove off ‘сталкивать’ ← *to shove* ‘толкать’.

С точки зрения семантики вышеуказанные ГПК-*off* относятся к разряду глаголов, обозначающих каузацию перемещения.

Функцию как субъекта, так и объекта этих переходных ГПК-*off* выполняют существительные, обозначающие людей или группы людей.

(1) *If you do not leave immediately, sir, I'll have the security guards see you off* [BNC]. ‘Если вы не уйдете немедленно, охрана вас выставит’.

Синтаксической особенностью данных ГПК-*off* является их частое использование в рамках пассивной конструкции.

(2) *I was shipped off to school in England at the age of seven, leaving my family behind in Sierra Leone* [BNC]. ‘В семилетнем возрасте меня отправили в школу в Англии, тогда я и оставил свою семью в далекой Сьерра Леоне’.

В состав этого семантического ряда входят также 6 ГПК-*off*, синтаксическое функционирование которых ограничивается исключительно императивом, напр.:

Bug off ‘Убирайся!’ ← *to bug* ‘раздражать; сердить’;

Bugger off ‘Убирайся!’ ← *to bugger* ‘проклинать’.

В дефинициях представленных выше глаголов каузативность выражается глаголом *to tell* ‘приказывать’, который имеет значение ‘to cause smb. to know what they must do’, то есть ‘каузировать кого-либо знать, что он должен делать’.

С точки зрения стилистической окраски, представленные выше единицы являются негативно коннотированными.

Второй семантический ряд каузативных ГПК перемещения образуют 12 ГПК-*off*, имеющих общее толкование “уводить, увозить кого-либо /

что-либо; отправлять что-либо”, напр.:

to take off ‘уводить, увозить кого-либо’ ← *to take* ‘брать’;

to cart off ‘относить, отвозить кого-либо, что-либо’ ← *to cart* ‘ехать, везти на телеге’;

to run off ‘угонять скот’ ← *to run* ‘бегать’.

ГПК-*off*, представленные выше, являются переходными глаголами. В функции субъекта и объекта данных ГПК-*off* употребляются существительные, обозначающие людей. Наиболее употребительной с ГПК-*off* данного семантического ряда синтаксической конструкцией, как и в предыдущем семантическом ряду, является пассивный оборот.

(3) *The two people had been dug out of the snow by the rescuers, and taken off to the hospital* [BNC]. ‘Два человека были откопаны из снега спасателями и увезены в больницу’.

Значение “выстреливать что-либо (напр. патроны), взрывать что-либо (напр. бомбу)” является общим для ГПК-*off* третьего семантического ряда (8 единиц), которые также обозначают каузацию перемещения, напр.:

to loose off ‘выстрелить (напр. из ружья)’ ← *to loose* ‘выстрелить (напр. из ружья)’;

to set off ‘взрывать (бомбу)’ ← *to set* ‘ставить, класть’.

Объектная валентность данных ГПК-*off*, которые относятся к разряду переходных глаголов, выражается существительными типа *ammunition* ‘снаряды, патроны’, *gun* ‘огнестрельное оружие; ружье’, *bomb* ‘бомба’, *fireworks* ‘фейерверк’.

(4) *The Mexicans have a tradition of firing off guns to welcome in the New year* [BNC]. ‘У мексиканцев есть традиция стрелять из ружей, встречая Новый год’.

ГПК-*off* (7 единиц), образующие четвертый семантический ряд глаголов, которые обозначают каузацию движения, объединяются толкованием “отсылать по почте”, напр.:

to post off ‘отсылать по почте’ ← *to post* ‘отсылать по почте’;

to pack off ‘отсылать по почте в упакованном виде’ ← *to pack* ‘упаковывать’.

В функции объекта таких переходных ГПК-*off* выступают существительные типа *letter* ‘письмо’, *resume* ‘резюме’, *application* ‘просьба, заявление’, *order* ‘заказ’.

(5) *What should I do after sending off my resume?* [BNC]. ‘Что мне делать после того, как я отправлю свое резюме?’

(6) *I have to get this application off today* [BNC]. ‘Мне нужно отправить это заявление сегодня’.

ГПК-*off* пятого семантического ряда (3 единицы), которые обозначают каузацию перемещения, объединяет толкование “останавливать средство передвижения (напр. автомобиль, автобус, такси) и высаживать пассажиров”, напр.:

to drop off ‘высаживать (пассажиров)’ ← *to drop* ‘прекращать что-либо, переставать делать что-либо’;

to let off ‘высаживать (пассажиров)’ ← *to let* ‘пускать; позволять’.

Значение каузации перемещения в семантике ГПК-*off*, представленных выше, эксплицируется, если перефразировать их общее толкование: “высаживать пассажиров” то есть “каузировать пассажиров оставляя транспортное средство (когда они добрались до места назначения)”.

Объектная валентность этих ГПК-*off* выражается существительными, обозначающими людей.

(7) *Do you want me to put you off at the station* [BNC]. ‘Вы хотите, чтобы я высадил вас на станции?’

2.2.1.1.2. Ко второй группе пространственных ГПК-*off* относятся локативные глаголы (57 единиц – 8,1%), обозначающие нахождение в пространстве. Данные глаголы являются неоднородными по своему составу, в связи с чем они разделяются на две подгруппы.

2.2.1.1.2.1. Первую подгруппу составляют каузативные локативные ГПК-*off*, то есть ГПК-*off*, обозначающие каузацию нахождения (50 единиц – 7,1%). Значение каузации нахождения в составе данных ГПК-*off*

осложняется дополнительной семой, выражающей прекращение действия. Общим для этих ГПК-*off* является толкование “каузировать что-либо переставать находиться где-либо”. ГПК-*off* этой подгруппы функционируют в составе четырех семантических рядов.

В составе первого семантического ряда функционируют ГПК-*off*, общим для которых является толкование “каузировать что-либо переставать находиться где-либо (на любой поверхности, в любой емкости)” (17 единиц), напр.:

to take off ‘устранять, забирать, снимать что-либо’ ← *to take* ‘брать’;

to knock off ‘смахивать что-либо (напр. пыль)’ ← *to knock* ‘бить, ударять’;

to get off ‘чистить, очищать что-либо (напр. грязь, пятна)’ ← *to get* ‘становиться, делаться’;

to clear off ‘снимать ногу со льда (в фигурном катании)’ ← *to clear* ‘чистить, очищать’.

В рамках этого семантического ряда можно выделить два синонимичных ГПК-*off* *to cross off* ‘вычеркивать (из списка)’ ← *to cross* ‘зачеркивать, перечеркивать, *to strike off* ‘вычеркивать, исключать, изымать (из списка)’ ← *to strike* ‘бить, ударять’, которые имеют абстрактное значение “каузировать что-либо (напр. имена) переставать находиться где-либо (напр. в списке)”.

Значения каузативных локативных ГПК-*off* осложняются дополнительной терминативной характеристикой, которая, в свою очередь, выражается семой *to stop* ‘переставать’.

ГПК-*off* данной подгруппы относятся к разряду переходных глаголов. Функцию их объекта выполняют существительные, обозначающие вещества типа *mud* ‘грязь’, *dust* ‘пыль’, *water* ‘вода’, а также существительные типа *list* ‘список’.

(1) *The nurse drained off the fluid from the wound* [BNC] ‘Медсестра отцедила кровь из раны’.

(2) *I've done the washing, so we can cross it off the list* [BNC]. ‘Я уже погладила, поэтому мы можем исключить глажку из списка (дел)’.

Второй семантический ряд образуют ГПК-*off* (17 единиц), которые являются семантически производными по отношению к ГПК-*off* предыдущего семантического ряда. Они объединяются общим толкованием “каузировать что-либо переставать находиться где-либо (на любой поверхности, в любой емкости) выполняя действие, выраженное ИГ”, напр:

to wash off ‘смывать что-либо (напр. грязь)’ ← *to wash* ‘мыть’;

to rub off ‘стирать что-либо (напр. краску)’ ← *to rub* ‘тереть’;

to pour off ‘сливать что-либо (напр. жидкость)’ ← *to pour* ‘лить’;

to blow off ‘сдувать что-либо (напр. пыль)’ ← *to blow* ‘дуть’;

to fling off ‘сбрасывать (напр. всадника)’ ← *to fling* ‘бросать, швырять’.

Значения этих каузативных локативных ГПК-*off* также осложняются дополнительной терминативной характеристикой.

В качестве объекта вышеупомянутых переходных ГПК-*off* используются конкретные существительные типа *mud* ‘грязь’, *dust* ‘пыль’, *make-up* ‘грим; косметика’, *water* ‘вода’.

(3) *She went into the bathroom to wash off the make-up* [BNC].
‘Она пошла в ванную, чтобы смыть косметику’.

К третьему семантическому ряду принадлежат локативные ГПК-*off* с толкованием “каузировать что-либо (одежду) переставать находиться на определенной поверхности (теле)” (9 единиц), напр.:

to put off ‘снимать, сбрасывать с себя (одежду)’ ← *to put* ‘класть’;

to peel off ‘снимать (одежду)’ ← *to peel* ‘снимать (корку, кожуру и т.п.)’;

to kick off ‘сбрасывать (одежду, ботинки)’ ← *to kick* ‘бить, ударять’.

Как и ГПК-*off*, относящиеся к предыдущим семантическим рядам, ГПК-*off*, образующие данный семантический ряд, относятся к разряду каузативных локативных глаголов с дополнительной терминативной характеристикой.

В качестве объекта переходных ГПК-*off* данного ряда выступают существительные, обозначающие предметы одежды, напр.: *clothes* ‘одежда’, *coat* ‘пальто’, *jacket* ‘куртка’, *gloves* ‘перчатки’, *shoes* ‘ботинки’ и т.п.

(4) *She took her clothes off and got into bed* [BNC]. ‘Она сняла одежду и легла спать’.

ГПК-*off* четвертого семантического ряда (7 единиц) являются производными по отношению к ГПК-*off* предыдущего ряда: они объединяются более конкретным толкованием “каузировать что-либо (одежду) переставать находиться на определенной поверхности (теле) выполняя действие, выраженное ИГ”, напр.:

to throw off ‘снимать, сбрасывать (одежду)’ ← *to throw* ‘бросать’;

to pull off ‘снимать, стягивать (одежду)’ ← *to pull* ‘тянуть, тащить’.

Функцию объекта данных переходных ГПК-*off*, как и в предыдущем семантическом ряду, выполняют существительные, обозначающие предметы одежды.

(5) *She threw off her clothes and stepped into the shower* [BNC]. ‘Она сбросила одежду и пошла принимать душ’.

2.2.1.1.2.2. Вторую подгруппу локативных ГПК-*off* образуют глаголы, обозначающие прекращение нахождения в каком-либо месте (7 единиц – 1%). Общим для них является толкование “прекращать находиться на любой поверхности, в любой емкости (напр. о грязи, пятнах, жидкости и т.п.)”, напр.:

to brush off ‘сходить (напр. о пятне)’ ← *to brush* ‘чистить щеткой’;

to come off ‘сходить (о пятне)’ ← *to come* ‘делаться, становиться’;

to roll off ‘скатиться, упасть с чего-то’ ← *to roll* ‘катиться’.

ГПК-*off* этой подгруппы относятся к разряду терминативных локативных глаголов. Субъектная валентность данных непереходных ГПК-*off* представлена уществительными типа *mud* ‘грязь’, *stain* ‘пятно’, *colouring* ‘покрытие, цвет’.

(1) *Do not worry about the stain on the carpet. It'll easily wash off* [BNC]. ‘Не волнуйся о пятне на ковре. Оно легко смывается’.

Следует отметить, что в семантике всех без исключения локативных ГПК-*off* имплицитно разрыв локативных отношений, который вносится в семантику ГПК-*off* постпозитивным компонентом *off*. Значение

“переставать находиться где-либо” является перифразом пространственного значения ПК-*off* “удаление от какого-либо места”.

2.2.1.2. ГПК-*off* функционирования. Глаголы, относящиеся ко второму подтипу ГПК-*off* физического действия (7 единиц – 1%), используются для обозначения функционирования, а именно каузации прекращения функционирования. Общим для них является значение “выключать (электричество, воду газ и т.п.)”, напр.:

to switch off ‘выключать (ток, свет)’ ← *to switch* ‘переключать’;

to turn off ‘выключать (свет); закрывать (кран)’ ← *to turn* ‘поворачивать’;

to put off ‘выключать (электричество и т.д.)’ ← *to put* ‘класть, ставить’.

В рамках данной подгруппы выделяются синонимичные ГПК-*off* (2 единицы) *to flick off* ‘быстро выключить’ ← *to flick* ‘щелкнуть, стегнуть’, *to flip off* ‘быстро выключить’ ← *to flip* ‘хлопнуть, слегка ударить’, которые имеют более конкретное, модифицированное значение “быстро выключать (электричество, воду газ и т.д.)”.

В функции объекта этих ГПК-*off* используются существительные, обозначающие приборы, механизмы, напр.: *tap* ‘кран’, *TV* ‘телевизор’, *tapewriter* ‘печатная машинка’, *computer* ‘компьютер’, *engine* ‘двигатель’, а также существительные, указывающие на субстанции, имеющие метонимическое значение типа *water* ‘вода’, *electricity* ‘электричество’, *gas* ‘газ’, *light* ‘свет’.

(1) *He shows us to our seats, and there's just time for Denise to switch off her portable phone before the lights go down* [BNC]. ‘Он показал нам наши места, и у Денис осталось время только на то, чтобы выключить мобильный телефон перед тем, как погаснет свет’.

2.2.2. *Посессивные ГПК-off*. Второй тип ГПК-*off* составляют посессивные глаголы, архисемой для которых выступает сема владения (108 единиц – 15,3%). В рамках посессивных ГПК-*off* функционируют глаголы отделения и глаголы владения, которые, в свою очередь, образуют два подтипа посессивных ГПК-*off*.

2.2.2.1. ГПК-*off* отделения. К первому подтипу посессивных ГПК-*off* относятся глаголы, обозначающие отделение (70 единиц – 9,9%). ГПК-*off* этого подтипа не являются семантически однородными, они входят в состав двух групп, которые обозначают собственно отделение и каузацию отделения.

2.2.2.1.1. Первую группу образуют ГПК-*off*, которые обозначают каузацию отделения (58 единиц – 8,2%) и имеют общее толкование “отделять что-либо от чего-либо” то есть “каузировать что-либо отделяться от чего-либо”. Неоднородность семантики данных ГПК-*off* обуславливает их разделение на несколько подгрупп.

2.2.2.1.1.1. Общим для переходных ГПК-*off* первой подгруппы (18 единиц – 2,5%) является значение “отделять часть чего-либо от целого (часто с помощью острого предмета, напр. ножа топора, пули, осколка бомбы и т.п., а также с помощью линии)”, напр.:

to shave off ‘снимать (тонкий слой чего-либо)’ ← *to shave* ‘брить’;

to lop off ‘обрубывать, подрезать (ветви, сучья)’ ← *to lop* ‘обрубывать, подрезать (ветви, сучья)’;

to shoot off ‘оторвать что-либо (осколком бомбы и т.п.)’ ← *to shoot* ‘стрелять’;

to skim off ‘собирать (сливки); снимать (пенку, накипь)’ ← *to skim* ‘собирать (сливки), снимать (пенку, накипь)’.

Отдельный семантический ряд образует пара ГПК-*off*, обозначающая отделение части от целого и имеющая значение абстрактного отделения, напр.: *to hive off* ‘отделять часть бизнеса от остального бизнеса’ ← *to hive* ‘сажать (пчел) в улей’, *to spin off* ‘отделять часть компании с целью создания нового подразделения, новой компании’ ← *to spin* ‘прясть, плести’.

В функции объекта действия данных ГПК-*off* могут выступать существительные различной семантики, которые имплицитно указывают часть чего-либо, напр.: *finger* ‘палец’, *branch* ‘ветвь’, *foam* ‘пена’, *word* ‘слово’, *retail shop* ‘магазин розничной торговли’ и т. п.

(1) *As Kalchu and I and some of the other men set out for home, they started to gather it up and hack off the dead branches that jut out from pine-trunks like thin stumps of arms* [BNC]. ‘Когда Калчу, я и некоторые другие мужчины отправились домой, они начали подбирать все и отрубать сухие ветки, которые выступали из стволов сосен, как тонкие обрубки рук’.

(2) *The move to hive off most of their retail shops has saved £ 6 million* [BNC]. ‘Решение отделить большинство магазинов розничной торговли сэкономило им 6000000 фунтов’.

2.2.2.1.1.2. ГПК-*off* типа *to break off* ‘отламывать’ ← *to break* ‘ломать’, *to cut off* ‘отрезать’ ← *to cut* ‘резать’, *to hack off* ‘отрубать’ ← *to hack* ‘рубить’, *to strain off* ‘отцеживать’ ← *to strain* ‘процеживать, фильтровать’, *to rule off* ‘отделять линией, чертой (часть текста, слово)’ ← *to rule* ‘чертить линию’ (11 единиц – 1,6%) составляют вторую подгруппу с общим толкованием “отделять часть чего-либо от целого (часто с помощью острого предмета, напр. ножа топора и т.п.), выполняя действие, выраженное ИГ”. Эти ГПК-*off* и ГПК-*off* предыдущей подгруппы объединяются семантическим компонентом “отделять часть чего-либо от целого”, а отличаются по способу действия.

Объектная валентность этих ГПК-*off* выражается, как и в предыдущий подгруппе, существительными, обозначающими часть чего-либо, напр.: *piece* ‘кусок’, *handle* ‘ручка, держак, рукоятка’, *hair* ‘волосы’, *arm* ‘рука’, *branch* ‘ветвь’, а также существительными, обозначающими вещества типа *water* ‘вода’.

(1) *The thieves threatened to chop her fingers off if she did not give them her rings* [BNC]. ‘Воры пригрозили, что отрубят ей пальцы, если она не отдаст им кольца’.

(2) *When the pasta's cooked, strain the water off through seive* [BNC]. ‘Когда паста уже сварилась, нужно слить воду через сито’.

2.2.2.1.1.3. Для ГПК-*off* третьей подгруппы общим является толкование “блокировать (обычно проход, поток чего-либо); преграждать,

отделять (обычно дорогу, территорию) часто с помощью вспомогательных средств (каната, веревки и т.д.)” (8 единиц – 1,1%), напр.:

to block off ‘блокировать’ ← *to block* ‘блокировать, препятствовать’;

to seal off ‘плотно закрывать; окружать, блокировать’ ← *to seal* ‘ставить печать, скреплять печатью’;

to shut off ‘закрывать (пейзаж, свет)’ ← *to shut* ‘закрывать’.

Вышеупомянутые ГПК-*off* можно отнести к семантическому разряду глаголов, которые обозначают каузацию отделения, так как блокировка или преграждение чего-либо, напр. территории, предусматривает отделение ее части от целого.

В семантике ГПК-*off to rope off* ‘окружать канатом, веревкой’ ← *to rope* ‘окружать канатом, веревкой’, *to cone off* ‘огораживать (часть дороги) конусами для предотвращения аварии (во время ремонтных работ)’ ← *to cone* ‘придавать форму конуса’ указывается на инструмент, с помощью которого происходит блокирование территории. Для обозначения инструмента используются существительные типа *rope* ‘веревка, канат’, *cone* ‘конус’ и т.п., которые служат деривационной базой для отыменных ИГ *to rope* ‘окружать канатом, веревкой’ и *to cone* ‘придавать форму конуса’.

В качестве объекта ГПК-*off* этой подгруппы выступают существительные, обозначающие территории, напр. *area* ‘район, территория’, *road* ‘дорога’, *street* ‘улица’, существительные, обозначающие учреждения, напр. *bank* ‘банк’, *embassy* ‘посольство’, а также абстрактные существительные типа *view* ‘вид, пейзаж’, *daylight* ‘дневной свет’.

(1) *The whole eastern end was sealed off* [BNC]. ‘Вся восточная часть города была заблокирована’.

(2) *Part of the road has been coned off* [BNC]. ‘Часть дороги была заблокирована дорожными конусами’.

2.2.2.1.1.4. ГПК-*off*, образующие четвертую подгруппу (6 единиц – 0,8%), объединяет толкование “отделять небольшую группу людей от всей группы”, напр.:

to hive off ‘отделять группу людей от всей группы’ ← *to hive* ‘сажать (пчел) в улей’;

to cream off ‘отбирать лучших (учащихся, рабочих)’ ← *to cream* ‘собирать сливки’;

to tell off ‘отбирать (людей) для выполнения определенной задачи’ ← *to tell* ‘приказывать’.

Функцию объекта этих переходных ГПК-*off* выполняют существительные, обозначающие лица с указанием на их социальный статус, национальность, напр.: *children* ‘дети’, *soldiers* ‘солдаты’, *Albanians* ‘албанцы’ и т.п., абстрактные существительные типа *character* ‘литературный герой’, а также отадективные существительные типа *the best* ‘лучшие’.

(1) *We employ lots of people at junior management level, and then cream off the best for top management positions* [BNC]. ‘Мы устраиваем на должности менеджеров среднего звена многих людей, а потом отбираем лучших из них для работы топ-менеджерами’.

(2) *Indeed, so popular were the Pathfinders characters that several of them were hived off to appear in another children's serial, City Beneath the Sea ...* [BNC]. ‘И, действительно, герои «Следопытов» были настолько популярны, что некоторые из них вновь появились в другом детском сериале «Город под водой»... (букв. ‘были отделены от других героев, чтобы появиться в другом детском сериале...’)’.

2.2.2.1.1.5. В состав пятой подгруппы входят ГПК-*off*, для которых общим является толкование “отделять одну территорию/площадь от другой (часто с помощью стены, ограждения, перегородки и т.д.” (5 единиц – 0,7%), напр.:

to separate off ‘отделять’ ← *to separate* ‘делить, разделять’;

to mark off ‘отделять’ ← *to mark* ‘отмечать, обозначать’;

to partition off ‘отделять перегородкой’ ← *to partition* ‘делить; распределять’.

Данные ГПК-*off* относятся к разряду переходных глаголов. Функцию их объекта выполняют существительные или субстантивные фразы,

обозначающие различные территории, напр.: *garden* ‘сад’, *kitchen area* ‘кухонная площадь’, *north side (of Red Square)* ‘северная часть (Красной Площади)’, *office* ‘кабинет’, *corner* ‘угол’.

(1) *Alternatively, you could partition off part of a large bedroom to create a small en suite bathroom or shower room [BNC]*. ‘Также можно отделить перегородкой часть большой спальни для того, чтобы сделать маленькую смежную ванную комнату или душевую’.

2.2.2.1.1.6. ГПК-*off* шестой подгруппы (5 единиц – 0,7%), напр.: *to wall off* ‘отделять, отгораживать стеной’ ← *to wall* ‘ставить стену, обносить стеной’, *to fence off* ‘отделять оградой, забором’ ← *to fence* ‘обносить оградой, забором’, *to rail off* ‘отгораживать перилами, забором’ ← *to rail* ‘ограждать перилами, забором’ имеют общее толкование “отделять одну территорию/площадь от другой, выполняя действие, выраженное ИГ”. Например, ГПК-*off to wall off* ‘отделять, отгораживать стеной’ имеет толкование “to separate one territory from another by putting a wall “отделять одну территорию от другой стеной (досл. устанавливая между ними стену)”, где “устанавливать стену” (“to put a wall”) – значение отыменного ИГ *to wall*, который, как и другие ИГ этой подгруппы, относится к классу каузативных локативных глаголов (т.е. глаголов, обозначающих каузацию местонахождения). Значение анализируемых ГПК-*off* является производным по отношению к значениям ГПК-*off* предыдущей подгруппы глаголов, обозначающих каузацию отделения.

ГПК-*off* данной подгруппы относятся к разряду переходных глаголов. В качестве объекта, как и в предыдущей подгруппе, выступают существительные, обозначающие различные территории, напр. *garden* ‘сад’, *kitchen area* ‘кухонная площадь’, *prayer room* ‘комната для молитв’, *woodland* ‘лесистая местность’, иногда существительные, обозначающие предметы мебели типа *bed* ‘кровать’. Данные ГПК-*off* часто употребляются с предложными фразами типа *from the rest of the church* ‘от остальной церкви’, которые указывают на объект отделения, а также предложными фразами типа *by the heavy velvet curtains* ‘тяжелыми бархатными

занавесками’, которые обозначают инструмент отделения. В таких случаях значение инструмента отделения, которое имплицуруется в дефиниции глагола, дублируется синтаксически в функции предложного дополнения.

(1) *The prayer room was screened off from the rest of the church by heavy velvet curtains* [BNC] ‘Комната для молитв была отделена от остальной церкви тяжелыми бархатными занавесками’.

2.2.2.1.1.7. Седьмую подгруппу составляют ГПК-*off* (5 единиц – 0,7%) со значением “отмечать, обозначать что-либо; ставить отметку (в списке); вычеркивать (из списка)”, напр.:

to mark off ‘отмечать, обозначать’ ← *to mark* ‘отмечать, обозначать’;

to tick off ‘отмечать галочкой’ ← *to tick* ‘отмечать, ставить галочку’;

to cross off ‘вычеркивать, зачеркивать; обозначать в списке’ ← *to cross* ‘вычеркивать, зачеркивать, обозначать в списке’.

ГПК-*off*, представленные выше, можно определить как глаголы, обозначающие каузацию абстрактного отделения.

Объектная валентность вышеупомянутых ГПК-*off* выражается абстрактными существительными типа *days* ‘дни’, *names* ‘имена’, *issues* ‘дела’, *job* ‘работа’.

(1) *He marked off the names of people he could rely on for support* [BNC]. ‘Он поставил отметки напротив имен людей, на поддержку которых он может рассчитывать’.

(2) *Once each job has been completed, you can check it off and begin to work on something else* [BNC]. ‘Когда закончите с этой работой, можете поставить отметку напротив нее и начать работать над чем-то другим’.

2.2.2.1.2. Вторую группу ГПК-*off*, обозначающих отделение, образуют непереходные ГПК-*off*, выражающие собственно отделение (12 единиц – 1,7%), которые объединяются толкованием “отделяться от целого (о части)”. Как и ГПК-*off*, обозначающие каузацию отделения, данные ГПК-*off* также характеризуются неоднородностью семантики и разделяются на подгруппы.

2.2.2.1.2.1. Непереходные ГПК-*off* с наиболее общим значением “отделяться от целого (о части)” (8 единиц – 1,1%) объединяются в рамках первой подгруппы, напр.:

to shear off ‘отделяться, отпадать’ ← *to shear* ‘стричь (овец)’;

to flake off ‘сходить, шелушиться (о коже, краске и т.п.)’ ← *to flake* ‘сходить, шелушиться (о коже, краске и т.п.)’;

to branch off ‘ответвляться, отходить (о второстепенной дороге)’ ← *to branch* ‘разветвляться; расширяться’;

to split off ‘отделяться (о членах партии)’ ← *to split off* ‘откалываться (о части чего-либо)’ ← *to split* ‘раскалываться; разбиваться; трескаться’.

Вышеупомянутые ГПК-*off*, которые являются непереходными глаголами, выполняют в предложении функцию предиката, к которому относится субъект, выражаемый существительными, обозначающими части чего-либо, напр: *(bicycle) chain* ‘цепь (велосипеда)’, *skin* ‘кожа’, *wing (of the aeroplane)* ‘крыло (самолета)’, *member (of the organization)* ‘член (организации)’, а также существительными типа *suntan* ‘загар’, *track* ‘полевая дорога, тропа’.

(1) *My bicycle's chain has come off again* [BNC]. ‘На моем велосипеде снова отпала цепь’.

2.2.2.1.2.2. Во вторую подгруппу выделяются ГПК-*off* (4 единицы – 0,6%) типа *to break off* ‘отламываться’ ← *to break* ‘ломаться’, *to fall off* ‘отпадать’ ← *to fall* ‘падать’, *to drop off* ‘отпадать’ ← *to drop* ‘падать’, *to split off* ‘откалываться’ ← *to split* ‘раскалываться; разбиваться; трескаться’, которые имеют более конкретное по сравнению с ГПК-*off* первой подгруппы толкование “отделяться от целого (о части), выполняя действие, выраженное ИГ”. Данные ГПК-*off* являются частично синонимичными, объединенными семей отделения, при этом дифференциальным признаком является способ отделения.

ГПК-*off*, представленные выше, являются непереходными глаголами. Их субъектная валентность выражается, как и в предыдущей подгруппе, существительными, обозначающими часть предмета, вещи, напр.:

branch ‘ветвь’, *handle* ‘ручка, рукоятка, держак’, *chain* ‘цепь’, *rock* ‘скала’, *engine* ‘двигатель’.

(1) *One of the branches had broken off in the wind.* (BNC). ‘Одна из ветвей отломилась из-за ветра’.

Следует отметить, что в семантике ГПК-*off*, обозначающих отделение / каузацию отделения имплицитно подразумевается разрыв посессивных отношений.

2.2.2.2. ГПК-*off* владения. Второй подтип посессивных глаголов (38 единиц – 5,4%) образуют собственно посессивные глаголы, то есть глаголы, обозначающие владение. Они не являются семантически однородными, поэтому включают в свой состав три группы.

2.2.2.2.1. К первой группе относятся 17 каузативных посессивных глаголов (2,4%), обозначающих каузацию владения, которые объединяются общим толкованием “каузировать кого-либо иметь что-либо (обычно деньги или товар)”, напр.:

to buy off ‘откупаться от кого-либо’ ← *to buy* ‘покупать, приобретать’;

to pay off ‘подкупать; давать взятку’ ← *to pay* ‘платить’;

to let off ‘сдавать внаем’ ← *to let* ‘сдавать внаем’.

В отдельный семантический ряд выделяются синонимичные ГПК-*off* (4 единицы), для которых общим является значение “продавать что-либо или часть чего-либо”, напр.:

to sell off ‘продавать часть чего-либо (бизнеса, компании)’ ← *to sell* ‘продавать’;

to go off ‘сбывать, продавать’ ← *to go* ‘идти, ехать’;

to push off ‘сбывать (товары)’ ← *to push* ‘толкать’;

to trade off ‘сбывать (товары)’ ← *to trade* ‘торговать’.

Еще один семантический ряд образуют частично синонимичные ГПК-*off* (4 единицы) со значением “распродавать что-либо (часто со скидкой)”, напр.:

to work off ‘распродавать что-либо’ ← *to work* ‘работать’;

to auction off ‘распродавать что-либо с аукциона’ ← *to auction* ‘распродавать с аукциона’;

to sell off ‘распродавать что-либо со скидкой’ ← *to sell* ‘продавать’;

to clear off ‘распродавать что-либо со скидкой’ ← *to clear* ‘чистить, очищать что-либо’.

ГПК-*off* (3 единицы) *to pay off* ‘рассчитываться, расплачиваться полностью, покрывать долг’ ← *to pay* ‘платить’, *to work off* ‘отрабатывать, выплачивать долг’ ← *to work* ‘работать’, *to clear off* ‘полностью выплачивать, отдавать долг’ ← *to clear* ‘чистить; очищать товары от таможенных пошлин’ объединяются общим значением “платить кому-либо определенную сумму, расплачиваться с кем-либо (обычно полностью)”. Это позволяет отнести их в отдельный семантический ряд.

ГПК-*off* этой группы являются переходными глаголами. Функцию их объекта выполняют абстрактные существительные типа *debt* ‘долг’, *bill* ‘счет’, *loan* ‘заем, кредит’, существительные, обозначающие недвижимость типа *castle* ‘замок’, организации типа *company* ‘компания’, а также существительные, обозначающие людей.

(1) *Mendez is working overtime to pay off his debts* [BNC]. ‘Мендес работает сверхурочно, чтобы рассчитаться с долгами’.

(2) *The company will be auctioned off to the highest bidder* [BNC]. ‘Компанию продадут с аукциона покупателю, который предложит самую высокую цену’.

Синонимичные ГПК-*off* *to pass off* ‘всучить что-либо’ ← *to pass* ‘передавать что-либо’, *to palm off* ‘совать, подсунуть что-либо; сбывать что-либо’ ← *to palm* ‘прятать в руке’ функционируют в речи в сочетании с предложными фразами типа *as original* ‘как оригинал, в качестве оригинала’, *on (to) old lady* ‘пожилой даме’.

(3) *Keating painted in various styles and passed them off as originals, making a lot of money in the process* [BNC]. ‘Китинг писал в разных стилях и сбывал свои картины как оригиналы, на чем и зарабатывал большие деньги’.

(4) *The fruit seller palmed off some bad oranges onto the old lady* [BNC]. ‘Торговец фруктами подсунул пожилой даме несколько испорченных апельсинов’.

К каузативным посессивным ГПК-*off* относится также ГПК-*off* *to cut off* ‘лишать кого-либо права на наследство’ ← *to cut off* ‘отрезать’ ← *to cut* ‘резать’, в котором значение ГПК-*off* осложняется дополнительной семой негативности. Это становится очевидным, если перефразировать значение ГПК-*off*: “лишать кого-либо права на наследство” означает “каузировать кого-либо не иметь больше этого права”.

2.2.2.2.2. Вторую группу образуют инхоативные посессивные ГПК-*off*, то есть глаголы, обозначающие начало владения (17 единиц – 2,4%). Общим для этих ГПК-*off* является толкование “начинать иметь что-либо, владеть чем-либо”. Данные ГПК-*off* не являются семантически однородными, поэтому они разделяются на несколько подгрупп.

2.2.2.2.2.1. Общим для инхоативных посессивных ГПК-*off* первой подгруппы является толкование “начинать иметь что-либо, лишив кого-либо этой вещи” (6 единиц – 0,8%), напр.:

to run off with ‘воровать что-либо, бежать с чем-либо’ ← *to run* ‘бегать, бежать’;

to walk off with ‘брать без разрешения, воровать и исчезать’ ← *to walk* ‘ходить, идти пешком’.

Синтаксической особенностью данных ГПК-*off* является их отнесенность к разряду трехкомпонентных ГПК. Их субъектная валентность выражается существительными, обозначающими живые существа. Следует отметить, однако, что в наличии предложной фразы, которая вводится предлогом *with*, и функционирует в качестве предложного дополнения, как раз и реализуются отношения посессивности.

Объект вышеупомянутых ГПК-*off* выражается существительными, обозначающими предметную собственность типа *pen* ‘ручка’, *bicycle* ‘велосипед’, *guitar* ‘гитара’, а также субстантивными фразами, обозначающими денежные суммы.

(1) *Biggs and sixteen others made off with £ 2,5 million in the Great Train Robbery of 1965* [BNC]. ‘В 1965 году Бигс и шестнадцать других воров

провернули большое ограбление поезда, в результате которого получили 2,5 миллиона фунтов стерлингов’.

2.2.2.2.2.2. Инхоативные посессивные ГПК-*off* второй подгруппы (6 единиц – 0,8%), напр. *to knock off* ‘воровать’ ← *to knock* ‘бить, ударять’, *to carry off* ‘воровать’ ← *to carry off* ‘уносить’ ← *to carry* ‘нести’ совпадают по значению с инхоативными посессивными ГПК-*off* первой подгруппы: они объединяются толкованием “начинать иметь что-либо, лишив кого-либо этой вещи”. Отличаются данные ГПК-*off* лишь синтаксически. В отличие от ГПК-*off* первой подгруппы, которые являются трехкомпонентными переходными ГПК, ГПК-*off* второй подгруппы относятся к разряду двухкомпонентных переходных ГПК-*off*. Функцию объекта этих единиц выполняют существительные, обозначающие конкретную или абстрактную собственность, напр.: *bicycle* ‘велосипед’, *painting* ‘картина’, *money* ‘деньги’, *design* ‘дизайн’, *song* ‘песня’.

(1) *Thieves broke into the museum and carried off paintings worth million of pounds* [BNC] ‘Воры проникли в музей и украли картины стоимостью миллионы фунтов’.

(2) *Foley shamelessly admitted ripping off other people's designs* [LDPV, p. 420]. ‘Фоли беззастенчиво признался, что ворует идеи дизайна у других’.

2.2.2.2.2.3. Общим для инхоативных посессивных ГПК-*off* третьей подгруппы (5 единиц – 0,7%), является толкование “начинать иметь что-либо (напр. деньги, имущество и т.п.)”, напр.:

to rake off ‘загрести деньги’ ← *to rake off* ‘сгрести, загрести граблями (напр. листья)’ ← *to rake* ‘сгрести, загрести граблями (напр. листья)’;

to cream off ‘забирать что-либо себе, присваивать (обычно прибыль, лучшую часть чего-либо)’ ← *to cream off* ‘собирать сливки’ ← *to cream* ‘собирать сливки’;

to carry off ‘выигрывать приз’ ← *to carry off* ‘уносить’ ← *to carry* ‘нести’.

Объектом действия данных ГПК-*off*, которые относятся к разряду переходных глаголов, являются существительные типа *money* ‘деньги’,

profit ‘прибыль’.

(1) *Stark skillfully skimmed off the portion of the profits for himself without his partners realizing it* [BNC]. ‘Старк так искусно присваивал часть прибыли, что никто из его партнеров не догадывался об этом’.

2.2.2.2.3. Посессивные ГПК-*off* третьей группы используются для обозначения прекращения владения (терминативные посессивные глаголы) и объединяются общим толкованием “переставать иметь что-либо, владеть чем-либо” (4 единицы – 0,6%), напр.:

to slough off ‘сбрасывать кожу (о змее) ← *to slough* ‘сбрасывать кожу (о змее)’;

to blow off ‘промотать, растратить (деньги)’ ← *to blow* ‘дуть’;

to blow off ‘израсходовать все снаряды’ ← *to blow* ‘дуть’.

Функцию объекта вышеупомянутых переходных ГПК-*off* выполняют существительные типа *skin* ‘кожа’, *leaves* ‘листья’, *money* ‘деньги’, *ammunition* ‘боеприпасы; снаряды’.

(1) *A rattlesnake may slough off its skin up to four times a year* [BNC]. ‘Гремучая змея может сбрасывать кожу до четырех раз в год’.

2.2.3. Фазовые ГПК-*off*. Третий тип ГПК-*off* образуют фазовые глаголы (103 единицы – 14,5%). Глаголы этого типа используются для обозначения основных фаз действия и функционируют в рамках двух подтипов, среди которых выделяются глаголы окончания действия и глаголы начала действия (Воробйова 2011).

2.2.3.1. Глаголы окончания действия. Фазовые ГПК-*off* окончания действия (81 единица – 11,4%) имеют следующие значения: окончание/прекращение действия (где под “прекращением действия” понимается неожиданное его “окончание”) и каузация прекращения действия. Учитывая семантическую неоднородность эти ГПК-*off* разделяются на две группы.

2.2.3.1.1. В первую группу были выделены ГПК-*off*, обозначающие окончание / прекращение действия (65 единиц – 9,1%) и функционирующие в составе нескольких подгрупп.

2.2.3.1.1.1. В состав первой подгруппы входят фазовые ГПК-*off* окончания действия, общим для которых является толкование “прекращать выполнять любое действие (напр. жить, работать, слушать, говорить, принимать и т.п.)” (37 единиц – 5,2%), напр.:

to knock off ‘прекращать, временно заканчивать работу’ ← *to knock* ‘бить, ударять’;

to drift off ‘отвлекаться, переставать слушать’ ← *to drift* ‘дрейфовать’;

to switch off ‘давать отбой, прекращать телефонный разговор’ ← *to switch* ‘переключать (напр. ток)’;

to sign off ‘выходить из игры, прекращать работать где-либо’ ← *to sign* ‘подписываться’;

to sign off ‘объявлять конец радио- или телепередачи’ ← *to sign* ‘подписываться’;

to get off ‘прекращать принимать лекарства, употреблять наркотики’ ← *to get* ‘получать’.

В отдельный семантический ряд выделяются ГПК-*off* с более конкретным толкованием “переставать жить, существовать” (9 единиц), напр.: *to die off* ‘умирать один за другим’ ← *to die* ‘умирать’, *to die off* ‘отмирать (об органах, тканях)’ ← *to die* ‘умирать’, *to pop off* ‘неожиданно умереть’ ← *to pop* ‘бахнуть; выстрелить’.

В ГПК-*off to leave off* “прекращать; переставать (делать что-либо)” ← *to leave* “прекращать; переставать”, *to sign off* “прекращать; переставать (делать что-либо)” ← *to sign* “подписываться”, *to break off* “прекращать делать что-либо вдруг, неожиданно” ← *to break* “прерывать, приостанавливать что-либо” значение действия эксплицитно выражается герундием или герундиальных оборотом.

(1) *He left off kicking the youth and started going through their pockets* [BNC]. ‘Он перестал бить молодежь, а начал грабить их’.

(2) *She broke off from writing as soon as he came into the room* [BNC]. ‘Она резко перестала писать, как только он вошел в комнату’.

В других ГПК-*off* значение действия имплицитно в дефинициях самих ГПК-*off*.

Еще один семантический ряд образуют ГПК-*off*, объединяющиеся толкованием “прекращать выполнять действие, выраженное ИГ” (2 единицы), напр.:

to ring off ‘давать отбой (по телефону), прекращать телефонный разговор, класть трубку’ ← *to ring* ‘разговаривать по телефону’;

to go off ‘прекращать работать, выключаться’ ← *to go* ‘работать, быть в действии (о механизме)’.

ГПК-*off* данной подгруппы являются непереходными глаголами. Они выполняют в предложении функцию предиката, к которому относится субъект, выражаемый существительными, обозначающими живые существа, преимущественно людей.

(3) *Sometimes she can not get to sleep, because she just can not switch off* [BNC]. ‘Иногда она не может заснуть, потому что не может отключиться (досл. ‘не может перестать думать о чем-либо)’.

Но некоторые ГПК-*off*, а именно *to shut off* ‘выключаться, переставать работать’ ← *to shut* ‘закрывать’, *to pass off* ‘проходить (о симптомах заболевания)’ ← *to pass* ‘проходить (напр. о времени) употребляются с существительными, обозначающими предметы (напр. *plane* ‘самолет’, *machine* ‘механизм’) и абстрактные понятия (напр. *sale* ‘продажа’, *symptoms of illness* ‘симптомы заболевания’).

(4) *Car sales in Japan levelled off in September after several months of growth* [LDPV, p. 307]. ‘Уровень продаж автомобилей в Японии стабилизировался (досл. ‘перестал падать’) в сентябре после многомесячного роста’.

2.2.3.1.1.2. Ко второй подгруппе относятся переходные ГПК-*off* (14 единиц – 2%) с толкованием “прекращать выполнять любое действие (напр. использовать что-либо, обращать внимание на что-либо, принимать что-либо (напр. лекарства), любить что-либо и т.п.)”, напр.:

to break off ‘прерывать, приостанавливать что-либо’ ← *to break* ‘прерывать, приостанавливать что-либо’;

to pension off ‘переставать пользоваться чем-либо, эксплуатировать что-либо’ ← *to pension* ‘назначать пенсию; субсидировать’;

to shuck off ‘переставать обращать внимание на что-либо’ ← *to shuck* ‘щелкать, очищать от шелухи’;

to get off ‘прекращать принимать лекарства, употреблять наркотики’ ← *to get* ‘получать’;

to come off ‘прекращать принимать лекарства, употреблять наркотики’ ← *to come* ‘делаться, становиться’;

to go off ‘разлюбить что-либо/кого-либо’ ← *to go* ‘идти, ехать’.

Эти ГПК-*off* близки по значению к ГПК-*off* предыдущей подгруппы, но отличаются от них синтаксически: в отличие от непереходных ГПК-*off* предыдущей подгруппы они являются переходными глаголами. Их субъектная валентность выражается как существительными, обозначающими живых существ, так и абстрактными существительными, обозначающими учреждения, напр.: *company* ‘компания’, *firm of solicitors* ‘юридическая фирма’.

Функцию объекта выполняют как существительные, обозначающие людей, напр. *worker* ‘работник’, *employee* ‘служащий, рабочий’, так и существительные, обозначающие предприятия, (напр. *power station* ‘электростанция’), транспортные средства, (напр. *cruise ship* ‘круизный лайнер’), негативные эмоции (напр. *worry* ‘тревога, беспокойство’).

(1) *Thousands of workers in the auto and steel industries were laid off during the recession of the late 1980s.* [BNC]. ‘Тысячи работников авто- и сталелитейной промышленности были уволены во время экономического спада восьмидесятых годов’.

(2) *I tried to shuck off my worries and have a good time* [LDPV, p. 462]. ‘Я пытался отбросить волнения (досл. ‘перестать волноваться’) и наслаждаться жизнью’.

2.2.3.1.1.3. В третью подгруппу выделяются непереходные ГПК-*off* (7 единиц – 1%) с общим значением “заканчивать работу, спортивное соревнование”, напр.: *to play off* ‘сыграть повторную партию, игру после ничьей; завершить, закончить соревнования’ ← *to play* ‘играть’.

Синонимичные ГПК-*off* типа *to check off* ‘заканчивать работу’ ← *to check* ‘контролировать, проверять’, *to clock off* ‘заканчивать работу (особенно в назначенное время)’ ← *to clock* ‘фиксировать время’ (6 единиц) образуют в рамках данной подгруппы отдельный семантический ряд.

Субъектная валентность данных непереходных ГПК-*off* выражается существительными, обозначающими людей, группы людей.

(1) *I'll meet you after work - what time do you get off?* [BNC] ‘Я встречу тебя после работы, когда ты заканчиваешь?’

(2) *At the end of the season, the two teams will play off at Twickenham for the title* [BNC]. ‘В конце сезона две команды сыграют повторную игру за титул (досл. ‘закончат игру за титул’) в Твикенхеме”.

2.2.3.1.1.4. ГПК-*off* четвертой подгруппы семантически очень близки по отношению к ГПК-*off* предыдущей подгруппы, но отличаются от них синтаксически, а именно, являются, в отличие от них, переходными глаголами.

Общим для ГПК-*off*, образующих четвертую подгруппу, является толкование ‘заканчивать, завершать что-либо (мероприятие, работу над чем-либо)’ (5 единиц – 0,7%), напр.:

to finish off ‘полностью закончить, завершить что-либо (работу, мероприятие и т.п.)’ ← *to finish* ‘заканчивать, завершать что-либо (работу, мероприятие и т.п.)’;

to round off ‘заканчивать, завершать (напр. мероприятие)’ ← *to round* ‘закруглять, делать круглым’;

to clock off ‘заканчивать работу (особенно в назначенное время)’ ← *to clock* ‘фиксировать время’;

to work off ‘заканчивать работу над чем-либо’ ← *to work* ‘работать’.

Функцию объекта данных переходных ГПК-*off* выполняют существительные, обозначающие различные виды деятельности, мероприятия, напр.: *homework* ‘домашняя работа’, *job* ‘работа’, *meal* ‘еда’, *evening* ‘вечер’.

(1) *We rounded off the session with a Jazz number* [LDPV, p. 424].
‘Мы завершили заседание джазовым номером’.

Следует отметить, что ГПК-*off*, которые рассматриваются в составе двух предыдущих подгрупп, используются для обозначения каузации окончания действия, поскольку их общие значения “заканчивать делать что-либо; завершать что-либо (напр. мероприятие, событие, соревнование)” и “заканчивать, завершать что-либо (напр. мероприятие, работу над чем-либо)” можно перефразировать как “каузировать что-либо (напр. мероприятие, событие, соревнование) заканчиваться”.

2.2.3.1.1.5. Общим для ГПК-*off*, образующих пятую подгруппу, является толкование “покончить, быстро справиться с чем-либо” (2 единицы – 0,3), напр.: *to finish off* ‘покончить, быстро справиться с чем-либо; допить, доесть’ ← *to finish* ‘заканчивать, завершать что-либо (работу, мероприятие и т.п.)’; *to polish off* ‘покончить, быстро справиться с чем-либо; допить, доесть’ ← *to polish* ‘шлифовать; полировать, придавать блеск’.

ГПК-*off* этой подгруппы относятся к разряду переходных глаголов. Функцию их объекта выполняют существительные, обозначающие еду, напитки, средства гигиены, напр. *biscuits* ‘печенье’, *toothpaste* ‘зубная паста’.

(1) *When I got home, Mrs Marsh had polished off half the biscuits in the tin* [LDPV, p. 166]. ‘Когда я вернулся домой, миссис Марш съела половину печенья из коробки’.

2.2.3.1.2. Вторую группу фазовых ГПК-*off* окончания действия образуют глаголы, которые обозначают каузацию прекращения действия (16 единиц – 2,3%). Они являются семантически производными по отношению к ГПК-*off* предыдущей группы и функционируют в рамках двух подгрупп.

2.2.3.1.2.1. В составе первой подгруппы этих глаголов объединяются ГПК-*off* с общим толкованием “заставлять (каузировать) кого-либо прекращать делать что-либо” (11 единиц – 1,6%), напр.:

to call off ‘отзывать кого-либо (напр. собаку, если она нападает на кого-либо)’ ← *to call* ‘окликать; кричать; звать’;

to switch off ‘заставить кого-либо потерять интерес к чему-либо’ ← *to switch* ‘переключать (напр. ток)’;

to switch off ‘заставить кого-либо замолчать’ ← *to switch* ‘переключать (напр. ток)’.

В отдельный семантический ряд выделяются ГПК-*off* (7 единиц) с более конкретным толкованием “заставлять (каузировать) кого-либо прекращать работать где-либо (иногда временно), занимать какую-либо должность”, напр.:

to pay off ‘увольнять с работы, распускать команду’ ← *to pay* ‘платить’;

to lay off ‘увольнять с работы (преимущественно временно)’ ← *to lay* ‘класть’;

to stand off ‘отстранять от работы на некоторое время’ ← *to stand* ‘стоять’;

to pension off ‘отправлять на пенсию’ ← *to pension* ‘назначать пенсию; субсидировать’.

Вышеупомянутые ГПК-*off* являются переходными глаголами, функцию объекта которых выполняют существительные, обозначающие живых существ, а именно, людей, животных.

(1) *The Defence Ministry pensioned off 750 officers including 10 generals* [BNC]. ‘Министерство обороны уволило на пенсию 750 офицеров, среди которых было 10 генералов’.

(2) *A fierce-looking dog rushed out of the house towards us – fortunately the owner called it off just in time* [BNC]. ‘Злая собака выскочила из дома и помчалась на нас. К счастью, хозяин вовремя отозвал ее’.

2.2.3.1.2.2. Как и ГПК-*off* первой подгруппы, ГПК-*off* второй подгруппы глаголов, обозначающих каузацию прекращения действия (5 единиц – 0,7%),

семантически близки по отношению к ГПК-*off* предыдущей подгруппы, но при этом отличаются от них синтаксически, напр.:

to wean off ‘отучать от чего-либо нежелательного’ ← *to wean* ‘отнимать от груди (ребенка)’;

to get off ‘заставлять кого-либо прекращать говорить о чем-либо, изменить тему разговора’ ← *to get* ‘получать’;

Синонимичные ГПК-*off* (2 единицы) *to get off* ‘заставлять кого-либо прекращать принимать лекарства, употреблять наркотики, отучать от чего-либо’ ← *to get* ‘получать’; *to take off* ‘заставлять кого-либо прекращать принимать какие-то отдельные лекарства’ ← *to take* ‘принимать (лекарства)’ образуют семантический ряд с более конкретным значением “заставлять (каузировать) кого-либо прекращать употреблять что-либо (напр. лекарства, наркотики)”.

ГПК-*off*, составляющие данную подгруппу, являются переходными глаголами, которые требуют использования как прямого, так и предложного дополнения. Роль прямого дополнения выполняют существительные, обозначающие людей, а роль предложного дополнения – существительные, обозначающие вещества, имеющие обычно негативное влияние на организм человека (*drugs* ‘наркотики’, *pills* ‘таблетки’, *junk food* ‘вредная еда’), или абстрактные существительные типа *combat duty* ‘воинская служба’, *case* ‘дело (судебное)’.

(1) *Doctor Rossdale said he tried to wean her off the sleeping tablets* [BNC]. ‘Доктор Россдейл сказал, что он пытается отучить ее от снотворного’.

(2) *The psychiatrist thinks I'm insane, and they are going to take me off combat duty and send me home* [BNC]. ‘Психиатр считает, что я душевнобольной, и они собираются освободить меня от исполнения воинской службы и отправить домой’.

2.2.3.2. ГПК-*off* начала действия. Второй подтип фазовых ГПК-*off* образуют глаголы, которые обозначают начало действия (22 единицы – 4%) и которые имеют следующие значения: “начало действия” и “каузация

начала действия”. Исходя из этого, данные ГПК-*off* функционируют в составе двух групп.

2.2.3.2.1. Первую группу составляют фазовые ГПК-*off*, обозначающие начало действия (18 единиц – 3,3%), которые, в свою очередь, разделяются на несколько подгрупп.

2.2.3.2.1.1. ГПК-*off*, обозначающие начало действия, которые относятся к первой подгруппе (10 единиц – 1,8%), объединяются толкованием “начинаться (о мероприятии, спортивной игре)”, напр.:

to start off ‘начинаться (о мероприятии, спортивной игре)’ ← *to start* ‘начинаться (о мероприятии, спортивной игре)’;

to kick off ‘начинаться (об игре, мероприятии)’ ← *to kick* ‘бить, ударять’;

to bully off ‘начинаться (о хоккейном матче)’ ← *to bully* ‘задирать, запугивать’;

to tee off ‘начинаться (о мероприятии, деятельности)’ ← *to tee* ‘класть мяч для первого удара (в гольфе)’;

to push off ‘начинаться (о мероприятии)’ ← *to push* ‘толкать’;

to lead off ‘начинаться (о бале, дебатах и т.п.)’ ← *to lead* ‘управлять, возглавлять; быть первым’.

В состав данной подгруппы входят три непереходных ГПК-*off*, в которых значение объекта имплицитно в значениях самих глаголов, напр.: *to drive off* ‘делать первый удар в гольфе; начинать игру в гольф’ ← *to drive* ‘ехать, везти (в автомобиле и т.п.)’, *to tee off* ‘делать первый удар в гольфе; начинать игру в гольф’ ← *to tee* ‘класть мяч для первого удара (в гольфе)’, *to lead off* ‘первым подавать мяч в бейсболе; открывать игру’ ← *to lead* ‘управлять, возглавлять; быть первым’.

Субъектом действия непереходных ГПК-*off*, образующих данную подгруппу, являются существительные, обозначающие разные общественные мероприятия типа *game* ‘спортивная игра’, *celebration* ‘празднование’ и т.д.

(1) *The celebration teed off with a round of champagne* [BNC].
‘Празднование открылось шампанским’.

2.2.3.2.1.2. Характерным для ГПК-*off* начала действия второй подгруппы является толкование “начинать делать что-либо” (6 единиц – 1,1%), напр.:

to take off ‘начинать делать что-либо’ ← *to take* ‘брать’;

to start off ‘начинать говорить (много о чем-либо), кричать, смеяться’ ← *to start* ‘начинать’;

to go off ‘начинать говорить или думать о чем-либо другом’ ← *to go* ‘идти, ехать’.

Вышеупомянутые непереходные ГПК-*off* выполняют в предложении функцию предиката, к которому относится субъект, выражаемый существительными, обозначающими людей.

(1) *Bernice started off about her medical problems, telling us every detail of her knee surgery* [BNC] ‘Бернис начала говорить о своих проблемах со здоровьем, рассказывая все детали операции на колене, которую ей пришлось перенести’.

2.2.3.2.1.3. В состав третьей подгруппы ГПК-*off* начала действия входят непереходные глаголы (2 единицы – 0,4%) со значением “не начинаться (о плохой погоде, осадках)”, напр.: *to hold off* ‘задерживаться, не начинаться (об осадках)’ ← *to hold* ‘устанавливаться (о погоде)’, *to keep off* ‘не начинаться (о плохой погоде)’ ← *to keep* ‘держаться, оставаться (в определенном состоянии)’.

Субъектом действия данных ГПК-*off* являются существительные, обозначающие осадки типа *rain* ‘дождь’, *snow* ‘снег’.

(1) *The rain kept off until we boarded our coach at 6.15* [BNC]. ‘Дождь не начинался, пока мы не сели в наш автобус в 6.15’.

2.2.3.2.2. Вторую группу фазовых ГПК-*off* начала действия образуют производные ГПК-*off* (4 единицы – 0,7%), обозначающие каузацию начала действия и объединяющиеся толкованием “начинать что-либо (жизнь, профессиональную деятельность); открывать что-либо (спортивную игру, мероприятие)”, напр.:

to kick off ‘начинать (спортивную игру)’ ← *to kick* ‘бить, ударять’;

to lead off ‘начинать, открывать (бал, дебаты и т.п.)’ ← *to lead* ‘управлять, возглавлять; быть первым’.

Значение каузативности в составе данных ГПК-*off* эксплицируется, если перефразировать общее толкование: “начинать что-либо (жизнь, профессиональную деятельность); открывать что-либо (спортивную игру, мероприятие) то есть “каузировать что-либо (жизнь, профессиональную деятельность; спортивную игру, мероприятие) начинаться”.

Представленные выше ГПК-*off* являются переходными глаголами. Их объектная валентность выражается существительными, обозначающими различные виды социальной активности, напр.: *game* ‘спортивная игра’, *evening* ‘вечер’, *conference* ‘конференция’ и т.п.

(1) *At the Blue Note Club jazz pianist John Einweck leads off the evening at 8 p.m.* [BNC] ‘В клубе “Блю Ноут” джазовый пианист Джон Айнвек открывает вечер в восемь часов’.

2.2.4. Абстрактные ГПК-*off*. В состав четвертого типа ГПК-*off* входят абстрактные глаголы (89 единиц – 12,6%), которые, в свою очередь, представлены 4 подтипами. Среди них выделяются глаголы, обозначающие качество (качественные глаголы), глаголы успешного выполнения действия, событийные глаголы и глаголы абстрактного использования.

2.2.4.1. К первому подтипу относятся качественные глаголы, то есть глаголы, обозначающие получение качества, потерю или изменение уже существующего качества (43 единицы – 6,1%). Они разделяются на пять групп.

2.2.4.1.1. К первой группе качественных ГПК-*off* относятся глаголы (16 единиц – 2,3%), обозначающие потерю качества. Они объединяются толкованием “частично или полностью терять присущее качество (большое количество, звук, силу, активность, упорство и т.д.)”, напр.: *to ease off* ‘расслабляться; уменьшать упорство (о людях)’ ← *to ease off* ‘облегчаться, ослабляться (напр. о боли, ветре)’ ← *to ease* ‘облегчаться, ослабляться’.

Отдельный семантический ряд образуют синонимические ГПК-*off* (6 единиц) со значением “уменьшаться, сокращаться (о количестве, уровне, объеме чего-либо)”, напр.:

to taper off ‘уменьшаться, сокращаться (об экономических показателях)’ ← *to taper* ‘сужаться в конце’;

to slack off ‘уменьшаться, ослабевать, сокращаться (напр. о спросе, объеме туризма)’ ← *to slack* ‘уменьшаться, ослабевать’;

to tail off ‘уменьшаться, ослабевать, сокращаться (напр. о спросе, количестве людей и т.п.)’ ← *to tail* ‘обрубить, подрезать хвост’.

Семантика ГПК-*off* этой подгруппы характеризуется широко развитой синонимией. В рамках подгруппы выделяются несколько пар ГПК-*off*, которые являются полными или частичными синонимами. Все они обозначают частичную или полную потерю качества, но отличаются по составу субъектной валентности, ср.:

1) *to tail off* ‘умолкать, замирать (о звуке, голосе)’ ← *to tail* ‘обрубить, подрезать хвост’ и *to trail off* ‘умолкать, замирать (о звуке, голосе)’ ← *to trail* ‘топать; наступать, давить’;

2) *to go off* ‘ослабевать (о чувствах)’ ← *to go* ‘становиться’ и *to pass off* ‘ослабевать, постепенно проходить (о чувстве)’ ← *to pass* ‘проходить (о времени)’;

3) *to go off* ‘ухудшаться, портиться; терять силу, энергию, яркость (напр. о влиянии чего-либо, цветах)’ ← *to go* ‘становиться’ и *to wear off* ‘стираться, постепенно проходить (о влиянии чего-либо, энтузиазме)’ ← *to wear* ‘изнашиваться (об одежде)’;

4) *to clear off* ‘рассеиваться (о тумане)’ ← *to clear* ‘проясняться, становиться прозрачным’ и *to take off* ‘уменьшаться (напр. о ветре)’ ← *to take* ‘брать’.

Данную подгруппу образуют непереходные ГПК-*off*, субъектом действия которых выступают существительные, обозначающие экономические показатели типа *production* ‘производство’, *sales* ‘уровень продаж’, *demand* ‘спрос’, существительные, обозначающие погодные

условия типа *rain* ‘дождь’, *wind* ‘ветер’, а также абстрактные существительные типа *voice* ‘голос’, *pain* ‘боль’, *enthusiasm* ‘энтузиазм’.

(1) *Oil production tapered off and the country was forced to find new sources of revenue* [BNC]. ‘Добыча нефти сократилась, и страна была вынуждена искать другие источники дохода’.

(2) *He let his voice trail off in the hope that Naseby would not enquire further into such a delicate matter* [BNC]. ‘Он понизил голос (букв. ‘позволил, чтобы голос стал тише’), надеясь, что Нэзби больше не будет спрашивать об этом деликатном деле’.

(3) *Learning a language is hard work, and your early enthusiasm may soon wear off* [BNC]. ‘Изучение языка – это тяжелый труд, и твой ранний энтузиазм может скоро пройти’.

Одиночным является функционирование в качестве субъекта существительных, обозначающих людей. Это характерно для ГПК-*off to ease off* ‘расслабляться; уменьшать упорство’.

(4) *Dan should ease off or he'll have a nervous breakdown* [LDPV, p. 146]. ‘Дэну надо расслабиться, или у него будет нервный срыв’.

2.2.4.1.2. В состав второй группы качественных ГПК-*off* входят глаголы (8 единиц – 1,1%) со значением “делать меньше, уменьшать что-либо (денежную сумму, вес, количество, время) на определенное количество, единицу”, напр.:

to knock off ‘уменьшать что-либо (на определенное количество, единицу)’ ← *to knock* ‘бить, ударять’;

to wipe off ‘уменьшать, сбрасывать цену (на определенную сумму)’ ← *to wipe* ‘протирать что-либо’;

to take off ‘резко сокращать количество (напр. автобусов, маршрутов) на определенное количество’ ← *to take* ‘брать’.

Данные ГПК-*off* являются семантически производными по отношению к некоторым ГПК-*off* предыдущей группы (см. напр. *to taper off* ‘уменьшаться, сокращаться (об экономических показателях)’ ← *to taper* ‘сужаться в конце’). Это становится очевидным, если перефразировать

общее значение ГПК-*off* данной группы: “делать меньше, уменьшать что-либо (денежную сумму, вес, количество, время) на определенное количество, единицу” означает “каузировать что-либо (напр. денежную сумму, вес, количество, время) уменьшаться, сокращаться на определенное количество, единицу”. Таким образом, можно отметить, что в данной группе ГПК-*off*, обозначающие частичную потерю уже имеющегося качества, осложняются дополнительной каузативной характеристикой, а их типовое значение можно определить как “каузация потери качества”.

ГПК-*off*, образующие данную группу, являются переходными глаголами. В роли прямого дополнения выступают существительные, обозначающие единицы типа *minute* ‘минута’, *bus* ‘автобус’, субстантивные фразы для обозначения денежных сумм, напр. *fifty billion pounds* ‘пятьдесят миллиардов фунтов стерлингов’, а в роли предложного дополнения – существительные или субстантивные фразы, имеющие, по сравнению с вышеупомянутыми единицами, более общее значение, напр.: *running time* ‘беговое время’, *number of buses* ‘количество автобусов’, *share prices* ‘цены на акции’.

(1) *I'd like to knock a minute off my running time* [BNC]. ‘Мне бы хотелось уменьшить мое беговое время на одну минуту’.

(2) *On 17 October, over fifty billion pounds was wiped off share prices worldwide* [BNC]. ‘Семнадцатого октября цены на акции во всех странах были снижены на общую сумму в более чем пятьдесят миллиардов фунтов стерлингов’.

2.2.4.1.3. Качественные ГПК-*off* третьей группы (7 единиц – 1%) используются для обозначения получения или интенсификации качества. Общим для них является толкование “получать качество; интенсифицировать уже присущее качество”, напр.:

to dry off ‘высушиваться, высыхать (о людях, предметах)’ ← *to dry* ‘сушиться, сохнуть’;

to top off ‘достигать высокого уровня (о цене)’ ← *to top* ‘превышать’;

to taper off ‘сужаться в конце, с одного края (напр. о дороге)’ ← *to taper* ‘сужаться в конце, с одного края (напр. о дороге)’;

to cool off ‘охлаждаться; остывать’ ← *to cool* ‘охлаждаться; остывать’.

Синонимичной является пара ГПК-*off* *to go off* ‘портиться (о продуктах)’ ← *to go* ‘становиться’ и *to turn off* ‘портиться (о продуктах)’ ← *to turn* ‘становиться’, которые обозначают получение качества (а именно плохого вкуса, запаха) и объединяются более конкретным толкованием “становиться плохим, портиться (о еде, блюде)”.

Существительные, выполняющие функцию субъекта данных ГПК-*off*, не являются семантически однородными: они могут обозначать людей, предметы быта типа *frying pan* ‘сковорода’, *iron* ‘утюг’, пищевые продукты типа *bread* ‘хлеб’, *meat* ‘мясо’, *beer* ‘пиво’, а также могут иметь локативное значение (напр. существительные типа *road* ‘дорога’ и т.п.)

(1) *Maybe you should go away and cool off before we talk any more* [BNC]. ‘Возможно, тебе следует пойти и успокоиться перед тем, как мы продолжим разговор’.

(2) *Milk usually goes off after few days* [BNC]. ‘Молоко обычно прокисает (портится) через несколько дней’.

(3) *The road was narrower here, and it eventually tapered off into a track.* [BNC]. ‘Дорога была более узкой здесь, и, в конце концов, сузилась до тропы’.

2.2.4.1.4. Общим для ГПК-*off*, образующих четвертую группу качественных глаголов (5 единиц – 0,7%), является значение “показывать в выгодном свете, выгодно подчеркивать, оттенять что-либо; выгодно дополнять кого-либо”, напр.:

to show off ‘показывать в выгодном свете’ ← *to show* ‘показывать’;

to set off ‘оттенять, выгодно подчеркивать вкус чего-либо (какой-либо еды)’ ← *to set* ‘ставить, класть’;

to set off ‘оттенять, выгодно подчеркивать что-либо (глаза, одежду)’ ← *to set* ‘ставить, класть’;

to show off ‘хвастаться чем-либо’ ← *to show* ‘показывать’.

Вышеупомянутые ГПК-*off* используются для обозначения подчеркивания, усиления качества.

Эти ГПК-*off* являются переходными глаголами. Функцию их субъекта и объекта выполняют существительные, обозначающие предметы одежды и украшения, напр. *jeans* ‘джинсы’, *dress* ‘платье’, существительные, обозначающие продукты типа *toast* ‘тост, гренок’, существительные, обозначающие физиологические свойства человека типа *figure* ‘фигура’, *complexion* ‘цвет лица’, *eyes* ‘глаза’, а также существительные, обозначающие человека.

(1) *Her jeans were tight-fitting, showing off her tall slim figure* [BNC]. ‘Ее джинсы плотно прилегали к телу, выгодно подчеркивая ее фигуру’.

(2) *The rich duck liver is set off by toast and a crisp salad with lemon dressing* [BNC]. ‘Вкус жирной гусиной печени выгодно подчеркивается гренком и хрустящим салатом с лимонной заправкой’.

ГПК-*off to play off* ‘показывать в выгодном свете’, выгодно дополнять друг друга; делать комплименты’ ← *to play* ‘играть’ употребляется с местоимением *each other*, при этом роль субъекта выполняют существительные, обозначающие людей.

(3) *During the interview two brothers played off each other efficiently* [LDPV, p. 370]. ‘Во время интервью два брата очень умело дополняли друг друга’.

2.2.4.1.5. В состав пятой группы качественных ГПК-*off* входят глаголы (5 единиц – 0,7%), обозначающие наделение качеством. Они объединяются толкованием “наделять определенным качеством”, напр.: *to round off* ‘округлять сумму’ ← *to round off* ‘сглаживать углы, делать круглым’ ← *to round* ‘делать круглым’, *to level off* ‘выравнивать (поверхность)’ ← *to level* ‘выравнивать (поверхность)’.

Эти ГПК-*off* рассматриваются как семантически производные по отношению к ГПК-*off*, обозначающим получение качества, поскольку их общее толкование “наделять определенным качеством”

можно перефразировать как “каузировать что-либо получать определенное качество”.

С синтаксической точки зрения данные ГПК-*off* относятся к разряду переходных глаголов. Функцию их объекта выполняют существительные типа *corner* ‘угол’, *sum* ‘сумма; количество’, *mixture* ‘смесь’, *soil* ‘земля, почва’.

(1) *Put the cake mixture in a tin and level it off with a spoon* [BNC].
‘Поместите тесто в жестяные банки и выровняйте его ложкой’.

2.2.4.1.6. Шестую группу качественных глаголов (2 единицы – 0,3%) образуют частично синонимичные ГПК-*off to measure off* ‘отмерять что-либо (напр. длину)’ ← *to measure* ‘мерить’, *to pace off* ‘отмерять шагами’ ← *to pace* ‘шагать, ступать; измерять шагами’, которые объединяются общим толкованием “определять качественную характеристику предмета (а именно, его длину)”.

2.2.4.2. Второй подтип абстрактных ГПК-*off* образуют ГПК-*off*, обозначающие успешное выполнение действия (27 единиц – 3,8%). Общим для них является толкование “иметь успех; удачно, успешно выполнять какое-либо действие”. В связи с тем, что данные ГПК-*off* являются неоднородными с синтаксической точки зрения, они подразделяются на две группы.

2.2.4.2.1. Первую группу этих глаголов образуют переходные ГПК-*off* (22 единицы – 3,1%), объединяемые значением “успешно выполнять действие, иметь успех при выполнении какого-либо действия”, напр.:

to pull off ‘успешно выполнять какое-либо действие, справляться с чем-либо, несмотря на трудности’ ← *to pull* ‘тянуть, тащить’;

to bring off ‘успешно выполнять какое-либо действие’ ← *to bring* ‘приносить’;

to get off ‘успешно выполнять какое-либо действие, иметь успех’ ← *to get off* ‘спасать (в суде)’ ← *to get* ‘получать’.

Объектная валентность представлена существительными, обозначающими людей, напр. *rival* ‘соперник, конкурент’, а также

абстрактными существительными типа *deal* ‘соглашение’, *job* ‘работа’, *shot* ‘удар’, *trick* ‘трюк’, *role* ‘роль’, *challenge* ‘вызов’, *competition* ‘конкуренция’.

(1) *She is confident that she will be able to pull off a deal* [BNC]. ‘Она уверена, что справится с соглашением’.

(2) *In his memoirs he revels in the audacity of the fraud he pulled off* [BNC] ‘Он с удовольствием вспоминал, как дерзко он провернул мошенничество’.

(3) *The Kings not only failed to get off a single shot, but also gave up a short-handed goal* [BNC]. ‘Игрокам команды “Кингз” не только не удалось сделать ни одного удара, но они еще и пропустили легкий гол’.

(4) *Duncan's upstairs trying to get the baby off* [BNC]. ‘Дункан наверху, пытается уложить ребенка’.

В отдельный семантический ряд выделяются ГПК-*off* (9 единиц), для которых общим является более конкретное значение “выигрывать; побеждать, одерживать победу; разбивать врага”, напр.: *to see off* ‘одержать победу над кем-либо, наносить поражение кому-либо’ ← *to see* ‘видеть’, *to knock off* ‘разбивать врага, оппонента’ ← *to knock* ‘бить, ударять’.

Функцию объекта вышеупомянутых ГПК-*off* выполняют существительные, обозначающие людей, а также названия спортивных команд типа *the Rockets* “Рокитс”.

(5) *The Bulls had knocked off the Rockets in the first round, winning 109-34* [BNC]. “Буллз” победили “Рокитс” в первом раунде со счетом 109-34’.

(6) *They were a team we should have easily beaten, but we could not quite finish them off* [BNC]. ‘Они были командой, которую мы с легкостью могли бы разбить, но мы не смогли одержать над ними полную победу’.

Еще один семантический ряд образуют ГПК-*off* (7 единиц) со значением “отбивать (удар, атаку); отгонять нападающих”, напр.:

to fight off ‘отражать (удар, нападающих)’ ← *to fight* ‘биться, драться; бороться’;

to fend off ‘отражать, отгонять нападающих, отвлекать угрозу’ ← *to fend* ‘сопротивляться; противиться; противостоять’;

to knock ‘отражать удар (нападающего, оппонента)’ ← *to knock* ‘бить, ударять’.

Их объектную валентность выражают существительные, обозначающие людей, животных типа *attacker* ‘нападающий’, *creditor* ‘кредитор’, *dog* ‘собака’, а также абстрактные существительные типа *attack* ‘атака, наступление; нападение’, *assault* ‘нападение, атака; штурм, приступ’.

(7) *The man tried to strangle her, but she managed to fight him off* [BNC]. ‘Мужчина пытался задушить ее, но ей удалось отбить его нападение’.

(8) *Women can take self-defence classes to learn how to fend off an assault*. [BNC]. ‘Женщины могут посещать занятия по самообороне для того, чтобы научиться отражать нападение’.

2.2.4.2.2. В состав второй группы входят 5 непереходных ГПК-*off* (0,7%), которые объединяются значением ‘иметь успех, приобретать успех’, напр.:

to take off ‘неожиданно добиться успеха, пойти вверх (о карьере)’ ← *to take* ‘брать’;

to pay off ‘окупиться, принести успех’ ← *to pay* ‘платить’;

to come off ‘иметь успех’ ← *to come* ‘становиться, делаться’.

Субъектная валентность выражается абстрактными существительными типа *career* ‘карьера’, *practice* ‘практика, действие’, *risk* ‘риск’, *plan* ‘план’.

(1) *Handler was a young actor whose career was just about to take off* [BNC]. ‘Хэндлер был молодым актером, чья карьера как раз начала идти вверх’.

(2) *Did your plan pay off?* [BNC]. ‘Ваш план оказался успешным?’

2.2.4.3. В отдельный третий подтип абстрактных ГПК-*off* можно выделить так называемые событийные ГПК-*off* (11 единиц – 1,6%), то есть глаголы, обозначающие осуществление, прохождение события, а также его отмену. Семантическая неоднородность данных ГПК-*off* приводит к их разделению на две группы.

2.2.4.3.1. Первую группу событийных ГПК-*off* образуют 5 глаголов (0,7%), обозначающих отмену (события) с общим значением “отменять что-либо (напр. мероприятие, событие)”, напр.:

to call off ‘отменять, прекращать (мероприятие, событие)’ ← *to call* ‘звать, вызывать (на мероприятие)’;

to blow off ‘отменять что-либо (напр. обед), не выполнять (обычно что-то незапланированное)’ ← *to blow* ‘дуть’;

to take off ‘снимать с показа (представление, шоу)’ ← *to take* ‘брать’.

В рамках данной группы выделяется пара синонимических ГПК-*off*, которые имеют более конкретное толкование “отменять, прекращать (какое-либо мероприятие, событие) по причине, на которую указывает ИГ”, напр.:

to rain off ‘отменять (мероприятие, событие) из-за дождя’ ← *to rain* ‘идти (о дожде)’;

to snow off ‘отменять (мероприятие, событие) из-за снега’ ← *to snow* ‘идти (о снеге)’.

Возможность перефразировать общее значение “отменять что-либо (напр. мероприятие, событие)” как “каузировать что-либо (мероприятие, событие) не состояться” свидетельствует о том, что в значениях ГПК-*off* данной группы имплицитруется сема каузативности.

Рассматриваемые ГПК-*off* являются переходными ГПК. Функцию их объекта выполняют существительные, обозначающие события, мероприятия, например, *wedding* ‘свадьбы’, *fight* ‘бой (в спорте)’, *search* ‘поиски’, *strike* ‘забастовка’, *dinner* ‘ужин’, *play* ‘пьеса’.

(1) *Burleson blew off a dinner Saturday night and went to the movies instead* [BNC]. ‘Бурлесон отменил ужин в субботний вечер, а вместо этого пошел в кино’.

(2) *I can recall on one occasion the league programme being snowed off on the fifth, Saturday in March* [BNC]. ‘Я могу вспомнить один случай, когда запланированные соревнования в лиге были отменены из-за снега – это произошло пятого марта в субботу’.

2.2.4.3.2. Ко второй группе событийных ГПК-*off* принадлежат 4 непереходных синонимических ГПК-*off* (0,6%), обозначающих осуществление, прохождение события, общим для которых является значение “происходить, проходить (о каком-либо событии)”, напр.:

to pass off ‘происходить, проходить (о мероприятии)’ ← *to pass* ‘происходить, проходить (о мероприятии)’;

to run off ‘происходить, проходить (о предыдущих забегах в скачках)’ ← *to run* ‘происходить, проходить (о мероприятии)’.

Субъектом действия вышеупомянутых непереходных ГПК-*off* выступают существительные, обозначающие различные общественные мероприятия, события, напр.: *deal* ‘соглашение’, *ceremony* ‘церемония’, *party* ‘вечеринка’, *meeting* ‘встреча’, *horse race* ‘скачки’ и т.д.

(1) *The ceremony had been carefully organized and it came off without any problems* [BNC]. ‘Церемония была тщательно организована, и все прошло без проблем’.

(2) *Despite earlier threats from the Khmer Rouge guerrillas, Cambodia's election went off peacefully* [BNC]. ‘Несмотря на преждевременные угрозы со стороны последователей движения Хмер Руж, выборы в Камбодже прошли спокойно’.

2.2.4.3.3. Третью группу событийных ГПК-*off* (2 единицы – 0,3%) образуют глаголы с общим толкованием “откладывать осуществление чего-либо (события)”, напр.: *to put off* ‘откладывать что-либо (событие)’ ← *to put* ‘класть, ставить’, *to hold off* ‘откладывать что-либо (событие)’ ← *to hold* ‘держаться’.

2.2.4.4. В рамках четвертого подтипа абстрактных ГПК-*off* выделяются глаголы, обозначающие абстрактное использование (8 единиц – 1,1%). Общим для этих ГПК-*off* является значение “использовать что-либо (напр. факты, идеи, деньги) по своему усмотрению”, напр.:

to dust off ‘снова использовать что-либо’ ← *to dust* ‘вытирать пыль’;

to trade off ‘использовать что-либо по очереди’ ← *to trade* ‘торговать’;

В отдельный семантический ряд выделяются синонимичные ГПК-*off* (2 единицы) типа *to sponge off* ‘жить за счет кого-либо’ ← *to sponge* ‘завладеть чем-либо, узурпировать что-либо’, *to live off* ‘жить за счет кого-либо, использовать чьи-либо деньги на жизнь’ ← *to live* ‘жить’. Они объединяются толкованием “использовать что-либо (напр. чьи-то деньги) в собственных интересах”.

Все вышеуказанные ГПК-*off* относятся к разряду переходных глаголов. Их объектная валентность выражается существительными, обозначающими людей, напр. *parents* ‘родители’, существительными типа *money* ‘деньги’, *investments* ‘инвестиции’, *land* ‘земля’, *state* ‘государство’, а также абстрактными существительными типа *reputation* ‘репутация’, *fears* ‘страхи’.

(1) *It's 70s night at club Fantastic, so I dust off your platform shoes and come on down and boogie* [BNC]. ‘В клубе “Фантастик” вечеринка в стиле семидесятых, поэтому я снова надену твои ботинки на платформе и буду танцевать буги-вуги’.

(2) *He had got wind of a rumour that Vincent planned to sponge off his rich relatives and he hoped it was not true* [BNC]. ‘До него дошли слухи, что Винсент планирует жить за счет своих богатых родственников (букв. ‘использовать их деньги по своему усмотрению’), но он надеялся, что это неправда’.

2.2.5. Экзистенциальные ГПК-*off*. Пятый тип ГПК-*off* (48 единиц – 6,8%) образуют экзистенциальные глаголы, то есть глаголы, обозначающие существование в различных его проявлениях (архисемой для экзистенциальных ГПК-*off* является сема *to exist* ‘существовать’). Данные ГПК-*off* не являются семантически однородными, поэтому они разделяются на два подтипа.

2.2.5.1. Первый подтип экзистенциальных ГПК-*off* (25 единиц – 3,5%) составляют глаголы, обозначающие создание, в семантике которых имплицитно каузация начала существования. Они не являются семантически однородными и функционируют в рамках трех групп.

2.2.5.1.1. ГПК-*off* первой группы (12 единиц – 1,7%) объединяются общим значением “создавать что-либо (напр. книгу, стихи и т.п.) (обычно быстро, впопыхах, иногда недобросовестно)”, напр.:

to toss off ‘сделать впопыхах’ ← *to toss* ‘бросать; метать’;

to knock off ‘быстро сделать, сделать кое-как, недобросовестно’ ← *to knock* ‘бить, ударять’;

to write off ‘быстро написать (напр. письмо)’ ← *to write* ‘писать’;

to dash off ‘быстро написать (письмо, записку)’ ← *to dash* ‘нестись, мчаться’.

В общем толковании этих ГПК-*off* имплицитно значение каузативности: “делать, создавать что-либо (напр. книгу, стихи и т.п.) (обычно быстро, впопыхах, иногда недобросовестно)” то есть “каузировать что-либо (напр. книгу, стихи и т.п.) начинать существовать”.

С точки зрения синтаксической валентности вышеуказанные ГПК-*off* относятся к разряду переходных глаголов. Функцию объекта для них выполняют существительные, обозначающие результат творческой активности человека, напр.: *book* ‘книга’, *work* ‘работа’, *song* ‘песня’, *letter* ‘письмо’, *note* ‘записка’.

(1) *Some writers seem to be able to toss off a new book every few months* [BNC]. ‘Кажется, некоторые писатели могут писать новую книгу каждые несколько месяцев’.

(2) *Lilly dashed off a note and left it on the table, explaining where she'd gone* [LDPV, p. 118]. ‘Лили быстро написала записку, в которой объясняла, куда она уехала, и оставила ее на столе’.

2.2.5.1.2. ГПК-*off* (7 единиц – 1%), которые принадлежат ко второй группе, используются для обозначения создания чего-либо (напр. запаха, звука). Эти ГПК-*off* объединяются общим толкованием “выделять (запах); давать, создавать звук”. В значениях ГПК-*off* этой группы имплицитно выраженной является сема каузативности, поскольку под образованием чего-либо понимается каузация начала его существования. Эти ГПК-*off*

являются синтаксически неоднородными, в связи с чем они разделяются на две подгруппы.

2.2.5.1.2.1. К первой подгруппе относятся переходные ГПК-*off* (5 единиц – 0,7%), которые имеют общее толкование “выделять (запах), давать, создавать звук”, напр.:

to give off ‘выделять (запах, тепло, свет)’ ← *to give* ‘давать, выделять (запах, тепло, свет)’;

to let off ‘выделять (запах, тепло); давать звук’ ← *to let* ‘пускать; позволять’;

to loose off ‘давать звук’ ← *to loose* ‘освободить; давать волю’.

В качестве объекта данных переходных ГПК-*off* употребляются существительные типа *scent* ‘запах, аромат’, *heat* ‘жар; жара’, *sound* ‘звук’.

(1) *The flowers gave off a sweet scent.* [BNC]. ‘Цветы выделяют сладкий аромат’.

2.2.5.1.2.2. Вторую подгруппу образуют непереходные ГПК-*off* (2 единицы – 0,3%) с общим значением “выделять (запах); давать звук”, напр.:

to let off ‘испускать газы’ ← *to let* ‘пускать; позволять’;

to go off ‘зазвенеть (о сигнализации, будильнике)’ ← *to go* ‘быть в действии, работать (о механизме)’.

Субъектная валентность данных непереходных ГПК-*off* не является однородной: функцию субъекта действия могут выполнять как существительные, обозначающие живых существ, так и существительные, используемые для обозначения механизмов типа *alarm clock* ‘будильник’.

(1) *I set my alarm clock to go off at six* [LDPV, p. 216]. ‘Я поставил будильник на шесть (досл. ‘чтобы он зазвенел в шесть’)’.

2.2.5.1.3. Общим для ГПК-*off* третьей подгруппы (6 единиц – 0,8%) рассматриваемых глаголов является значение “вызывать что-либо (событие, болезнь, интерес, обновление и т.п.), напр.:

to spark off ‘вызывать что-либо (напр. протесты; дискуссию, интерес)’ ← *to spark* ‘вызывать; провоцировать’;

to touch off ‘вызывать что-либо (напр. кризис)’ ← *to touch* ‘касаться’.

В семантике вышеупомянутых ГПК-*off*, как и в семантике ГПК-*off* предыдущих подгрупп, имплицитруется каузация начала существования (значение “вызывать что-либо” можно перефразировать как “каузировать что-либо возникать”, где ‘возникать’, в свою очередь, означает “начинать существовать”).

Все ГПК-*off* этой подгруппы являются переходными глаголами, их объектная валентность выражается существительными, которые обозначают социальные явления типа *debate* ‘дебаты’, *rioting* ‘бунт, мятеж’, *crisis* ‘кризис’, *boom* ‘оживление (в экономике, торговле)’, а также существительными типа *illness* ‘болезнь’, *landslide* ‘оползень, обвал’, *alarm* ‘система подачи сигналов тревоги’, а в случае с глаголом *to set off* ‘побуждать кого-либо (к действию)’ – существительными, обозначающими людей.

(1) *An apparently minor incident sparked off rioting which lasted until Monday, 6 July* [BNC]. ‘Незначительный по своей сути инцидент вызвал беспорядки, которые длились до понедельника, шестого июля’.

(2) *No individual could spark off a revival* [BNC]. ‘Никто не мог инициировать восстановление’.

2.2.5.2. Второй подтип экзистенциальных ГПК-*off* (23 единицы – 3,3%) составляют глаголы, обозначающие уничтожение, которые объединяются толкованием “уничтожать кого-либо/что-либо”, которое, в свою очередь, можно перефразировать как “каузировать кого-либо / что-либо переставать существовать”, напр.:

to kill off ‘полностью уничтожить (людей, животных)’ ← *to kill* ‘убивать, уничтожать (людей, животных)’;

to work off ‘казнить кого-либо’ ← *to work* ‘работать’;

to pick off ‘подстрелить кого-либо; перестрелять одного за другим’ ← *to pick* ‘долбить; протыкать’;

to blast off ‘уничтожать взрывом’ ← *to blast* ‘взрывать (бомбу)’;

to burn off ‘сжечь’ ← *to burn* ‘жечь’.

Таким образом, в семантике ГПК-*off*, образующих данный подтип, архисема ‘существовать’ осложняется дополнительными каузативной (сема ‘каузировать’) и терминативной (сема ‘переставать’) характеристиками.

В рамках этого подтипа выделяется отдельный семантический ряд, который образуют синонимичные ГПК-*off* (10 единиц) с толкованием “убивать кого-либо (людей, животных)”, напр.:

to kiss off ‘убивать’ ← *to kiss* ‘целовать’;

to pay off ‘убивать’ ← *to pay* ‘платить’;

to cool off ‘убить, пришить кого-либо’ ← *to cool* ‘охлаждать, остужать’.

Следует отметить, что в толковании ГПК-*off* данного типа имплицитно сема каузативности, что становится очевидным, если перефразировать данное толкование – “уничтожать кого-либо / что-либо” значит “каузировать кого-либо / что-либо переставать существовать”.

Функцию объекта вышеупомянутых переходных ГПК-*off* выполняют существительные, обозначающие живые существа (людей, животных), а также существительные типа *show* ‘представление, шоу’, *character* ‘герой’, *image* ‘образ’, а также абстрактные существительные типа *hope* ‘надежда’, *threat* ‘угроза’.

(1) *The gang knocked them off and quickly fled the scene* [BNC]. ‘Бандиты убили их и быстро скрылись с места преступления’.

2.2.6. Ментально-психические ГПК-*off*. В состав шестого типа ГПК-*off* входят ментально-психические глаголы (42 единицы – 5,9%). В рамках этого типа выделяются, в свою очередь, глаголы говорения, умственной деятельности и психического воздействия.

2.2.6.1. Глаголы говорения (21 единица – 3%) образуют первый подтип ментально-психических ГПК-*off*. Эти глаголы не являются однородными с точки зрения семантики и структуры, поэтому они разделяются на две группы.

2.2.6.1.1. ГПК-*off* говорения, которые образуют первую группу, объединяются общим значением “говорить, читать, рассказывать что-либо определенным образом; быстро сказать что-либо; ругать, распекать,

критиковать кого-либо” (16 единиц – 2,3%), напр.: *to read off* ‘читать вслух’ ← *to read* ‘читать’.

Синонимичные ГПК-*off* типа *to tick off* ‘ругать, распекать’ ← *to tick* ‘тикать’, *to tell off* ‘ругать, распекать’ ← *to tell* ‘рассказывать’ (7 единиц) образуют в составе данной группы отдельный семантический ряд со значением “ругать, распекать”.

Еще один семантический ряд составляют ГПК-*off* (3 единицы) со значением “читать, рассказывать что-либо определенным образом (обычно быстро, громко, не останавливаясь)”, напр.:

to rattle off ‘быстро, не останавливаясь читать, рассказывать что-либо’ ← *to rattle* ‘говорить быстро, громко; трещать, тархтеть’;

to reel off ‘быстро, не останавливаясь читать, рассказывать что-либо’ ← *to reel* ‘наматывать на катушку’;

to run off ‘быстро, не останавливаясь, читать что-либо, напр. стихи’ ← *to run* ‘бежать’.

ГПК-*off* (3 единицы), объединяемые значением “быстро сказать что-либо (напр. замечание)”, образуют третий семантический ряд, напр.:

to fling off ‘быстро сказать, вставить слово’ ← *to fling* ‘бросать’;

to fire off ‘выпалить замечание’ ← *to fire off* ‘выстрелить’ ← *to fire* ‘стрелять’;

to tick off ‘быстро сказать, выпалить’ ← *to tick* ‘тикать’.

В составе этой группы выделяется пара синонимических ГПК-*off* *to count off* ‘делать переключку по номерам’ ← *to count* ‘считать’, *to number off* ‘делать переключку по номерам’ ← *to number* ‘нумеровать’, в семантике которых имплицитруется речевая деятельность.

Синтаксической особенностью ГПК-*off* говорения данной группы является их принадлежность к разряду переходных глаголов. Объектную валентность представляют как существительные типа *poem* ‘поэма, стихотворение’, *list* ‘список, перечень’, *figures* ‘цифры’, так и существительные, обозначающие людей.

(1) *In reply to this casual question, my new companion rattled off a list of all the hotels and restaurants in Georgetown* [BNC]. ‘В ответ на случайный вопрос мой новый партнер, не останавливаясь, выпалил список отелей и ресторанов Джорджтауна’.

(2) *Miss McHale will tell you off if she sees you doing this* [BNC]. ‘Мисс МакХэйл будет ругать тебя, если увидит, что ты это делаешь’.

2.2.6.1.2. В рамках второй группы рассматриваются непереходные ГПК-*off* (5 единиц – 0,7%), общим для которых является значение “говорить в определенной манере (напр. шумно, отрывисто, со злостью); ссориться; жаловаться”, напр.:

to pop off ‘говорить отрывисто, со злостью’ ← *to pop* ‘хлопать; трещать’;

to sound off ‘подробно говорить’ ← *to sound* ‘звучать, давать звук’;

to mouth off ‘огрызаться’ ← *to mouth* ‘жевать; чавкать’;

to blow off ‘жаловаться’ ← *to blow* ‘дуть’.

Субъектная валентность данных ГПК-*off* выражается существительными, обозначающими людей.

(1) *Here he is again, sounding off about sex and violence on our TV screens* [BNC]. ‘И снова он появляется и подробно говорит о сексе и насилии на телевидении’.

2.2.6.2. Второй подтип ментально-психических ГПК-*off* образуют глаголы, обозначающие умственную деятельность (13 единиц – 1,8%), а именно, отказ от чего-либо, которые объединяются общим толкованием “отказываться от чего-либо (напр. выгоды, пользы, путешествия, алкоголя, азартных игр и т.д.); отказываться делать что-либо (напр. слушать, принимать что-либо)”, напр.:

to cast off ‘отказываться от чего-либо’ ← *to cast* ‘бросать, метать’;

to brush off ‘отказываться слушать, рассматривать что-либо’ ← *to brush* ‘чистить щеткой’.

Анализируемые ГПК-*off* относятся к разряду переходных глаголов.

Объектная валентность данных ГПК-*off* выражается существительными, обозначающими деятельность типа *trip* ‘путешествие’,

абстрактными существительными типа *question* ‘вопрос’, *gains* ‘прибыль’, а также существительными, обозначающими людей.

(1) *John cried off the trip to town, saying he had a headache* [LDPV, p. 112]. ‘Джон отказался от путешествия в город, говоря, что у него болит голова’.

(2) *Coetzee contacted the police about it, but they brushed him off* [BNC]. ‘Котзи позвонил в полицию, чтобы рассказать об этом, но там отказались выслушать его’.

2.2.6.3. ГПК-*off* третьего подтипа (8 единиц – 1,1%) используются для обозначения поведения по отношению к кому-либо. Они не являются семантически однородными.

В рамках данного подтипа рассматриваются синонимичные ГПК-*off* *to job off* ‘обманывать кого-либо, рассказывая неправду’ ← *to job* ‘обманывать’, *to rip off* ‘обманывать, запрашивать очень большую цену’ ← *to rip* ‘рвать (одним быстрым движением)’, общим для которых является толкование “обманывать кого-либо, говоря неправду или выдавая себя за кого-то другого или что-то за что-то другое”.

В следующих 2 ГПК-*off* *to take off* ‘имитировать чью-либо манеру поведения, выдавать себя за другого’ ← *to take* ‘брать’, *to pass oneself off* ‘выдавать себя за кого-то’ ← *to pass* ‘превращаться, переходить (из одного состояния в другое)’, которые также относятся к этой группе, вместе с собственно поведением имплицитруется также и поведение по отношению к кому-либо.

В состав этого подтипа входит также пара синонимических ГПК-*off*, общим для которых является значение “оказывать психическое воздействие на кого-либо”, то есть “вести себя так, что оказывать влияние на кого-либо”, напр.: *to brush off (on smb.)* ‘влиять на кого-либо’ ← *to brush* ‘чистить щеткой’, *to rub off (on smb.)* ‘влиять на кого-либо’ ← *to rub* ‘тереть’.

Еще одной синонимической парой, которая принадлежит к данному подтипу, является пара ГПК-*off* с общим значением “шутить; высмеивать

что-либо / кого-либо”, напр.: *to get off* ‘пошутить’ ← *to get* ‘получать’, *to laugh off* ‘высмеивать что-либо/кого-либо’ ← *to laugh* ‘смеяться’.

2.2.7. Эмотивные ГПК-off. Глаголы, обозначающие чувства и эмоции (29 единиц – 4,1%), составляют седьмой тип ГПК-off, который, в свою очередь, представлен тремя группами.

2.2.7.1. ГПК-off первой группы (16 единиц – 2,3%) обозначают эмоциональное воздействие и объединяются толкованием “каузировать кого-либо чувствовать что-либо (напр. раздражение, ярость, скуку, отвращение, страх, спокойствие и т.д.)”, напр.:

to finish off ‘доконать кого-либо (напр. о работе)’ ← *to finish off* ‘закончить полностью’ ← *to finish* ‘заканчивать’;

to cool off ‘успокаивать кого-либо’ ← *to cool off* ‘успокаиваться’ ← *to cool* ‘охлаждаться; остывать’;

to switch off ‘расстраивать кого-либо’ ← *to switch* ‘переключать (напр. ток)’.

5 ГПК-off *to frighten off* ‘спугнуть’ ← *to frighten* ‘пугать’, *to frighten off* ‘запугать’ ← *to frighten* ‘пугать’, *to scare off* ‘спугнуть’ ← *to scare* ‘пугать’, *to scare off* ‘отпугнуть’ ← *to scare* ‘пугать’, *to boom off* ‘спугнуть’ ← *to boom* ‘гудеть, грохотать, греметь’ объединяются более конкретным толкованием “заставлять кого-либо чувствовать страх”, что позволяет отнести их к отдельному семантическому ряду.

В отдельный семантический ряд можно выделить синонимичные ГПК-off (5 единиц), которые имеют толкование “заставлять кого-либо чувствовать скуку, раздражение”, напр.: *to fuck off* ‘надоедать, доставать’ ← *to fuck* ‘заниматься сексом (груб.)’, *to tee off* ‘надоедать, доставать’ ← *to tee* ‘класть мяч для первого удара (в гольфе)’, *to piss off* ‘надоедать (напр. о работе)’ ← *to piss* ‘мочиться’.

В рамках данного семантического ряда рассматривается также пара синонимичных ГПК-off *to tick off* ‘выводить из себя, раздражать, сердить’ ← *to tick* ‘тикать’, *to piss off* ‘выводить из себя, раздражать, сердить’ ← *to piss*

‘мочиться’, которые объединяются толкованием “заставлять кого-либо чувствовать гнев, раздражение”.

Еще один семантический ряд образуют 3 ГПК-*off to put off* ‘вызвать отвращение’ ← *to put* ‘класть’, *to turn off* ‘вызвать отвращение’ ← *to turn* ‘делаться, становиться’, *to turn off* ‘вызвать отвращение к кому-либо (обычно в сексуальном плане)’ ← *to turn* ‘делаться, становиться’, для которых общим является толкование “заставлять кого-либо чувствовать отвращение к чему-либо / кому-либо”.

В качестве объекта данных переходных ГПК-*off* выступают существительные, которые обозначают людей и их действия.

(1) *It really tees me off that he never helps with housework* [BNC]. ‘Меня очень раздражает, что он никогда не помогает по хозяйству’.

Интерес вызывает также субъектная валентность данных глаголов, которая выражается вместе с существительными, обозначающими людей, также и абстрактными существительными типа *job* ‘работа’, *war* ‘война’, *reputation* ‘репутация’ и субстантивными фразами типа *rising prices* ‘растущие цены’, *heavy make-up* ‘сильный макияж’.

(2) *Rising prices are scaring off many potential customers* [BNC]. ‘Растущие цены отпугивают многих потенциальных покупателей’.

2.2.7.2. ГПК-*off* второй группы (7 единиц – 1%) обозначают лишение эмоций (обычно негативных), прекращение ощущения. Общим для них является толкование “переставать чувствовать что-то негативное, избавляться от негативных ощущений, эмоций”, напр.:

to clear off ‘избавляться от негативного ощущения’ ← *to clear* ‘чистить, очищать’;

to work off ‘освободиться, избавляться от чего-либо (неприятных эмоций, напр. ярости, беспокойства)’ ← *to work off* ‘закончить работать над чем-то’ ← *to work* ‘работать’;

to put off ‘отбрасывать сомнения, страхи’ ← *to put off* ‘снимать (одежду)’ ← *to put* ‘класть’.

Значение эмотивности ГПК-*off* этой группы осложняется дополнительной терминативной характеристикой, выражаемой, в свою очередь, семой *to stop* ‘прекращать, переставать’.

Данные ГПК-*off* относятся к разряду переходных глаголов. Функцию их объекта выполняют существительные или субстантивные фразы, обозначающие негативные эмоции, ощущения, напр.: *feeling of guilt* ‘чувство вины’, *tension* ‘напряжение; напряженное состояние’, *worries* ‘тревога, беспокойство’, *bad reputation* ‘плохая репутация’, *negative image* ‘негативный образ’.

(1) *If I feel aggressive and frustrated at the end of the day, I sometimes go swimming to try and work it off* [BNC]. ‘Если в конце рабочего дня я чувствую агрессию и раздражение, я иногда плаваю, чтобы избавиться от этих ощущений’.

2.2.7.3. Третью группу образуют ГПК-*off* (6 единиц – 0,8%), обозначающие переход в определенное эмоциональное состояние, который, в свою очередь, имплицитно подразумевает начало ощущения. Общим для этих ГПК-*off* является толкование “начинать чувствовать что-либо негативное (напр. раздражение, гнев, скуку, усталость)”, напр.:

to be browned off ‘раздражаться, сердиться, злиться’ ← *to brown* ‘становиться темным, коричневым’;

to be brassed off ‘устать от чего-либо; надоедать (о чем-либо)’ ← *to brass* ‘укрывать латунию, желтой медью’;

to be cheesed off ‘устать от чего-либо; надоедать (о чем-либо)’ ← *to cheese* ‘превращаться в сыр’.

Синтаксической особенностью данных ГПК-*off* является их функционирование в форме причастия прошедшего времени в рамках пассивной конструкции.

(1) *I'm feeling really hacked off at work at the moment. They're expecting me to do loads of overtime for free* [LDPV, p. 230]. ‘Я чувствую себя очень раздраженным на работе сейчас. Они ожидают, чтобы я работал сверхурочно бесплатно’.

В рамках данной группы выделяется отдельный семантический ряд непереходных ГПК-*off* (2 единицы), которые близки по семантике к вышеупомянутым глаголам. Общим для них является толкование “начинать чувствовать что-либо (напр. удовольствие от чего-либо, гнев, раздражение), напр.: *to get off* ‘наслаждаться чем-либо (обычно употреблением наркотиков)’ ← *to get* ‘получать’, *to go off* ‘выходить из себя, раздражаться’ ← *to go* ‘становиться, делаться’.

(2) *We did some speed, man, and really got off* [LDPV, p. 195].
‘Мы покатались на скорости и получили от этого большое удовольствие’.

(3) *Randy just totally went off when I told him I do not want to see him any more* [LDPV, p. 216]. ‘Рэнди очень разозлился, когда я сказала ему, что не хочу его больше видеть’.

Однако, следует отметить, что представленные выше ГПК-*off* могут сочетаться в речи с предложными фразами типа *on cocaine* ‘от кокаина’, *on Rich* ‘на Рича’, которые указывают на объект действия глагола.

(4) *Jack used to get off on cocaine, but he's straightened up now* [BNC].
‘Джек ранее употреблял кокаин (для получения удовольствия), но сейчас он ведет нормальный образ жизни’.

(5) *Melissa really went off on Rich as soon as he got home* [LDPV, p. 216].
‘Мелисса набросилась (разозлилась) на Рича, когда он пришел домой’.

2.2.8. Физиологические ГПК-*off*. В состав восьмого типа ГПК-*off* входят физиологические ГПК-*off* (23 единицы – 3,2%), то есть глаголы, которые обозначают физиологические процессы. Учитывая неоднородность их семантики, они разделяются на две группы.

2.2.8.1. В рамках первой группы выделяются ГПК-*off* (13 единиц – 1,8%), обозначающие физиологические процессы, а именно, удовлетворение физиологических потребностей человека в сексе. Общим для данных ГПК-*off* является толкование “возбуждать себя сексуально, получать наслаждение от секса; возбуждать кого-то сексуально; иметь секс с кем-либо”. В связи с тем, что данные ГПК-*off* не являются однородным с

семантической и синтаксической точек зрения, они, в свою очередь, функционируют в рамках двух подгрупп.

2.2.8.1.1. Первую подгруппу составляют 9 непереходных ГПК-*off* (1,2%), объединенных толкованием “возбуждать себя сексуально; получать удовольствие от секса”, напр.:

to jerk off ‘возбуждать себя’ ← *to jerk* ‘резко дергать’;

to get off ‘получать удовольствие от секса’ ← *to get* ‘получать’.

Субъектную валентность данных ГПК представляют существительные, обозначающие людей.

(1) *I just could not get off, so we went to see a sex therapist* [LDPV, p. 195]. ‘Я не могла получать наслаждение от секса, поэтому мы пошли на прием к сексопатологу’.

2.2.8.1.2. Общим для переходных ГПК-*off* (4 единицы – 0,6%) второй подгруппы является значение “возбуждать кого-то сексуально; иметь секс с кем-либо”, напр.:

to knock off ‘заниматься сексом’ ← *to knock* ‘бить, ударять’;

to toss ‘возбуждать кого-либо’ ← *to toss* ‘бросать; метать; подбрасывать’.

(1) *Apparently he'd been knocking off one of his secretaries in the lunch hour* [BNC]. ‘Очевидно, он занимался сексом с одной из своих секретарш во время обеденного перерыва’.

2.2.8.2. В состав второй группы ГПК-*off*, обозначающих физиологические процессы входят синонимичные ГПК-*off* (10 единиц – 1,4%), указывающие на переход из одного физиологического состояния в другое, а именно, из состояния активности в состояние пассивности (сна). Эти ГПК-*off* объединяются толкованием “засыпать (обычно на короткий промежуток времени)”, напр.:

to doze off ‘засыпать’ ← *to doze* ‘дремать’;

to drop off ‘засыпать’ ← *to drop* ‘падать’;

to get off ‘засыпать’ ← *to get* ‘делаться, становиться’;

to nod off ‘засыпать’ ← *to nod* ‘кивать головой’.

В качестве субъекта действия вышеупомянутых непереходных ГПК-*off* употребляются существительные, обозначающие живые существа, чаще всего людей.

(1) *Old Tom had nodded off in front of the television* [BNC]. ‘Старый Том уснул перед телевизором’.

2.2.9. Релятивные ГПК-*off*. ГПК-*off* девятого типа образуют релятивные глаголы (22 единицы – 3,1%), то есть глаголы, обозначающие отношения. Они не являются семантически однородными, поэтому разделяются на группы и подгруппы.

2.2.9.1. К первой группе таких глаголов относятся ГПК-*off*, обозначающие межперсональные отношения (9 единиц – 1,3%), которые, в свою очередь, функционируют в рамках следующих подгрупп.

2.2.9.1.1. В составе первой подгруппы объединяются ГПК-*off* (4 единицы – 0,6%), которые обозначают взаимодействие, а именно, соучастие в деятельности, для которых общим является толкование ‘‘помогать кому-либо сделать что-либо (напр. начать что-либо, добраться куда-либо, снять одежду и т.д.)’’, напр.:

to start off ‘помогать кому-либо начать что-либо (напр. какую-либо деятельность)’ ← *to start* ‘начинать’;

to get off ‘отправлять (детей) в школу, помогать им собраться’ ← *to get* ‘добраться куда-либо’;

to help off ‘помогать кому-либо снять одежду’ ← *to help* ‘помогать’;

Значение каузативности в общем толковании данных ГПК-*off* выражается семой ‘помогать’.

Вышеупомянутые ГПК-*off* относятся к разряду переходных глаголов. В качестве объекта используются существительные, обозначающие людей. При этом в речи данные ГПК-*off* всегда употребляются с предложными фразами с *with* ‘с’ или предложными фразами типа *to school* ‘в школу’, обозначающими направление перемещения.

(1) *I'll come round after I get the kids off to school* [LDPV, p. 194]. ‘Я зайду после того, как отправлю людей в школу’.

(2) *Danielson starts the students off with stretching exercises and some basic drills* [LDPV, p. 501]. ‘Даниелсон помогает студентам начать упражнения на растягивание и некоторые базовые упражнения.’

(3) *Can I help you off with your coat?* [BNC]. ‘Могу ли я помочь вам снять пальто?’.

2.2.9.1.2. Ко второй подгруппе относятся ГПК-*off* (3 единицы – 0,4%), обозначающие взаимодействие и имеющие общее значение “препятствовать прохождению куда-либо; преграждать путь, не пускать кого-либо куда-либо”, напр.:

to head off ‘преграждать путь, не пускать кого-либо куда-либо’ ← *to head* ‘возглавлять; вести’;

to warn off ‘держат на расстоянии, не подпускать’ ← *to warn* ‘предупреждать, предостерегать’;

to stand off ‘держат на расстоянии, не подпускать’ ← *to stand* ‘стоять’.

Вышеупомянутые ГПК-*off* относятся к разряду переходных глаголов. Объектная валентность выражается существительными, обозначающими людей.

(1) *A policeman held out his arms to head them off* [BNC]. ‘Полицейский протянул руки, чтобы преградить им путь’.

2.2.9.1.3. Третью подгруппу составляют синонимичные ГПК-*off* (2 единицы – 0,3%), обозначающие взаимодействие, общим для которых является толкование “биться, бороться; играть против кого-либо”, напр.: *to square off* ‘биться, бороться; играть против кого-либо’ ← *to square* ‘делать прямоугольным’, *to face off* ‘соревноваться, бороться’ ← *to face* ‘встречаться (в соревновании)’.

2.2.9.2. Вторую группу релятивных ГПК-*off* (7 единиц – 1%) образуют глаголы, обозначающие отношение, для которых общим является значение “игнорировать что-либо, не обращать внимание на что-либо; считать что-либо/кого-либо неважным, недостойным”, напр.:

to shrug off ‘игнорировать, не обращать внимание на что-либо’ ← *to shrug* ‘пожимать плечами’;

to write off ‘не принимать что-либо во внимание, считать что-либо / кого-либо недостойным, неинтересным’ ← *to write* ‘писать’;

to kiss off ‘считать что-либо/кого-либо недостойным, неинтересным’ ← *to kiss* ‘целовать’.

Вышеупомянутые ГПК-*off* функционируют как переходные глаголы. Их субъектную валентность выражают абстрактные существительные типа *remark* ‘замечание’, *symptoms* ‘симптомы’, *pain* ‘боль’, *problem* ‘проблема’, а также существительные, обозначающие людей.

(1) *Polly tried to shrug off George's remarks, but they had put her in a bad mood for the evening* [BNC]. ‘Полли старалась не обращать внимание на замечания Джорджа, но все же они испортили ей настроение на весь вечер’.

(2) *I might have been beaten in this fight, but do not write me off yet. - I'll be back!* [BNC]. ‘Возможно, меня победили в этом бою, но не списывайте меня еще. – Я вернусь!’.

2.2.9.3. К третьей группе релятивных ГПК-*off* принадлежат синонимичные глаголы (3 единицы – 0,4%), обозначающие сравнение, сопоставление и имеющие общее значение “сравнивать, сопоставлять что-либо”, напр.:

to set off ‘сравнивать, сопоставлять’ ← *to set* ‘ставить, класть’;

to write off ‘сравнивать, сопоставлять’ ← *to write* ‘писать’;

to trade off ‘сравнивать, сопоставлять’ ← *to trade* ‘торговать’.

Вышеупомянутые ГПК-*off* относятся к разряду переходных глаголов, а в контекстуальных ситуациях, моделируемых данными ГПК-*off*, указывается на второй объект сравнения, который выражается существительным или субстантивной фразой с предлогом *against* ‘с’.

(1) *You have to trade off the increased viewing charges against the number of new channels you can watch* [BNC]. ‘Вам надо соотнести возросший уровень телевизионных потребностей с количеством новых каналов, которые вы можете посмотреть’.

2.2.9.4. В составе четвертой группы рассматриваемых ГПК функционируют ГПК-*off* (3 единицы – 0,4%), обозначающие абстрактное взаимодействие, которые объединяются толкованием “препятствовать осуществлению чего-либо негативного, опасного”, напр.:

to head off ‘препятствовать, мешать чему-то негативному’ ← *to head* ‘возглавлять; вести’;

to stave off ‘отвести (опасность и т.п.)’ ← *to stave* ‘разбивать на куски’;

to ward off ‘отвести (опасность); отражать (удар)’ ← *to ward* ‘стоять на страже’.

Объектная валентность вышеупомянутых переходных ГПК-*off* выражается абстрактными существительными, которые обозначают негативные события, последствия, напр.: *strike* ‘забастовка’, *catastrophe* ‘катастрофа; гибель’, *effects of ageing* ‘последствия старения’.

(1) *Nowdays there are various ways to stave off the effects of ageing* [BNC].
‘Сейчас существуют разные средства борьбы с последствиями старения’.

2.2.10. Остаточный тип. Десятый тип ГПК-*off* является так называемым остаточным типом, в рамках которого объединяются ГПК-*off* (14 единиц – 2%), не вошедшие ни в один из предыдущих типов. Учитывая семантическую и синтаксическую неоднородность ГПК-*off*, образующих данный тип, они разделяются на 2 подтипа.

2.2.10.1. В первый подтип были выделены пары ГПК-*off* (4 единицы – 0,6%), состоящие из двух семантически близких или синонимичных ГПК-*off*. Учитывая синтаксическую неоднородность данных ГПК-*off*, они разделяются на две группы.

2.2.10.1.1. Первую группу образуют переходные ГПК-*off* (2 единицы – 0,3%), объединенные значением “печатать что-либо”, напр.: *to print off* ‘распечатывать’ ← *to print* ‘печатать’, *to run off* ‘быстро печатать (тираж издания, количество экземпляров и т.п.)’ ← *to run* ‘бегать’.

2.2.10.1.2. Вторую группу составляют непереходные ГПК-*off* (2 единицы – 0,3%), общим для которых является толкование “выходить куда-либо (о комнате, дороге и т.п.)”, напр.: *to open off* ‘выходить куда-

либо (о комнате)’ ← *to open* ‘открываться’, *to lead off* ‘выходить куда-либо (о комнате, дороге, тропе)’ ← *to lead* ‘вести куда-либо’.

2.2.10.2. В составе второго подтипа ГПК-*off* остаточного типа функционируют переходные ГПК-*off* (10 единиц – 1,4%), которые не вошли в состав ни одного из типов ГПК-*off* и характеризующиеся единичным функционированием, напр.:

to sign off ‘давать больничный лист’ ← *to sign* ‘подписывать’;

to raffle off ‘разыгрывать в лотерею’ ← *to raffle* ‘разыгрывать в лотерею’;

to write off ‘разбивать (транспортное средство)’ ← *to write* ‘писать’;

to let off ‘отпустить без наказания, простить’ ← *to let* ‘позволять’.

Следующая таблица иллюстрирует основные семантические типы ГПК-*off* и демонстрирует их количественные характеристики (Палій (Воробйова) 2007).

Таблица 2.1

Семантика глаголов с постпозитивным компонентом *off*

Семантический тип ГПК- <i>off</i>	Примеры	Количество
1. ГПК- <i>off</i> физического действия	<i>to run off</i> ‘убегать’ ← <i>to run</i> ‘бегать’, <i>to turn off</i> ‘выключать (устройство, свет)’ ← <i>to turn</i> ‘поворачивать’	230 (32,5%)
2. Посессивные ГПК- <i>off</i>	<i>to hack off</i> ‘отрубить’ ← <i>to hack</i> ‘рубить’, <i>to sell off</i> ‘распродавать со скидкой’ ← <i>to sell</i> ‘продавать’	108 (15,3%)
3. Фазовые ГПК- <i>off</i>	<i>to break off</i> ‘внезапно прекращать’ ← <i>to break</i> ‘прерывать, прекращать’, <i>to tee off</i> ‘начинаться (о мероприятии, деятельности)’ ← <i>to tee</i> ‘класть мяч для первого удара (в гольфе)’	103 (14,5%)
4. Абстрактные ГПК- <i>off</i>	<i>to knock off</i> ‘уменьшать что-либо (на определенное количество, единицу)’ ← <i>to knock</i> ‘бить, ударять’, <i>to pull off</i> ‘успешно выполнять (действие)’ ← <i>to pull</i> ‘тянуть, тащить’	89 (12,6%)
5. Экзистенциальные ГПК- <i>off</i>	<i>to toss off</i> ‘сделать, создать (что-либо) быстро, впопыхах’ ← <i>to toss</i> ‘бросать, метать’, <i>to kill off</i> ‘полностью убить, уничтожить’ ← <i>to kill</i> ‘убивать, уничтожать’	48 (6,8%)
6. Ментально-психические ГПК- <i>off</i>	<i>to sound off</i> ‘детально рассказывать’ ← <i>to sound</i> ‘звучать’, <i>to cast off</i> ‘отказываться’ ← <i>to cast</i> ‘кидать, метать’	42 (5,9%)

7. Эмотивные ГПК-off	<i>to boom off</i> ‘испугать’ ← <i>to boom</i> ‘греть; тарыхтеть’, <i>to go off</i> ‘выходить из себя, раздражаться’ ← <i>to go</i> ‘становиться’	29 (4,1%)
8. Физиологические ГПК-off	<i>to nod off</i> ‘засыпать’ ← <i>to nod</i> ‘кивать головой’	23 (3,2%)
9. Релятивные ГПК-off	<i>to shrug off</i> ‘игнорировать’ ← <i>to shrug</i> ‘пожимать плечами’, <i>to write off</i> ‘сравнивать, сопоставлять’ ← <i>to write</i> ‘писать’	22 (3,1%)
10. Остаточный тип ГПК-off	<i>to sign off</i> ‘выписывать больничный лист’ ← <i>to sign</i> ‘подписывать’, <i>to let off</i> ‘отпустить без наказания, простить’ ← <i>to let</i> ‘позволять’	14 (2%)
Всего		708 (100%)

2.3. Семантическая классификация глаголов с постпозитивным компонентом *on*

Систематизация ГПК-*on*, как и ГПК-*off*, осуществляется путем тематической группировки данных единиц на типы, подтипы, группы, подгруппы и семантические ряды на основе обобщенных парадигматических и синтагматических семантических признаков, а именно, лексико-семантического родства ГПК-*on* и общности их синтаксического функционирования.

В результате семантической классификации ГПК-*on* (404 единицы – 100%) было выделено 10 типов данных единиц. Далее эти типы приведены в порядке убывания количества единиц, входящих в их состав. Порядок их представления отличается от порядка репрезентации типов ГПК-*off*, поскольку продуктивность определенных типов ГПК-*on* и ГПК-*off* не совпадает.

2.3.1. Ментально-психические ГПК-*on*. Первый тип ГПК-*on* образуют ментально-психические глаголы (98 единиц – 24,3%), в составе которых функционируют глаголы трех следующих подтипов: ГПК-*on* говорения, ГПК-*on* умственной деятельности и ГПК-*on* поведения.

2.3.1.1. ГПК-*on* говорения (43 единицы – 10,7%), которые составляют первый подтип ментально-психических глаголов, не являются семантически однородными. Глаголы, входящие в его состав, разделяются на пять групп.

2.3.1.1.1. ГПК-*on* говорения первой группы (16 единиц – 4%) объединяет толкование “говорить что-то неприятное, плохое о ком-либо”.

В рамках данной группы можно выделить 3 семантических ряда глаголов. Синонимичные ГПК-*on* (6 единиц), относящиеся к первому семантическому ряду, имеют общее значение “доносить, жаловаться на кого-либо”, напр.:

to tell on ‘жаловаться на кого-либо’ ← *to tell* ‘говорить что-либо’;

to let on ‘выдавать секрет; доносить на кого-либо’ ← *to let* ‘позволять’.

Второй семантический ряд составляют синонимичные ГПК-*on*, объединенные общим значением “ругать кого-либо” (5 единиц), напр.:

to sit on ‘ругать кого-либо’ ← *to sit* ‘сидеть’;

to whale ‘ругать кого-либо’ ← *to whale* ‘бить; рубить’.

Еще один семантический ряд образуют ГПК-*on* (5 единиц), которые также являются синонимичными и для которых общим является значение “критиковать, распекать кого-либо” напр.:

to dump on ‘критиковать кого-либо (часто несправедливо)’ ← *to dump* ‘сбрасывать, сваливать’;

to round on ‘резко критиковать, распекать кого-либо’ ← *to round* ‘делать круглым’.

Данные ГПК-*on* являются переходными глаголами. В качестве их объекта выступают существительные, обозначающие людей.

(1) *Mum's being so mean to me – every time I say something she jumps on me* [BNC]. ‘Мама очень плохо ко мне относится – каждый раз, когда я что-то говорю, она критикует меня’.

2.3.1.1.2. Толкование “говорить о чем-то (часто о чем-то неинтересном или незначительном) в долгой, назойливой, иногда сложной для понимания манере” является общим для ГПК-*on* говорения второй группы (9 единиц – 2,2%), напр.:

to crap on ‘говорить долго в раздражающей манере’ ← *to crap* ‘портить’;

to hammer on ‘повторять снова и снова’ ← *to hammer* ‘бить; стучать’;

to rabbit on ‘говорить бессвязно, перескакивать от мысли к мысли; болтать’ ← *to rabbit* ‘охотиться на кроликов’.

Непереходные ГПК-*on* этой подгруппы выполняют в предложении функцию предиката, к которому относится субъект, выражаемый существительными, обозначающими людей.

Часто наблюдается функционирование данных ГПК-*on* в комплексе с предложными фразами типа *about work* ‘о работе’, *about problems* ‘о проблемах’, которые эксплицируют предмет повествования.

(1) *I had to listen to Tony rabbiting on for hours about his work* [LDPV, p. 405]. ‘Я была вынуждена слушать, как Тони часами болтает о своей работе’.

Кроме этого имеют место случаи, когда за ГПК-*on* употребляется дополнительное придаточное предложение, которое вводится предлогом *about*.

(2) *She keeps banging on about how wonderful her darling son is* [BNC]. ‘Она долго и нудно рассказывала о том, какой замечательный у нее сын’.

2.3.1.1.3. К третьей группе ГПК-*on* говорения относятся ГПК-*on* (9 единиц – 2,2%), общим для которых является толкование “говорить долгое время так, как указывается ИГ”, напр.:

to drone on ‘долгое время монотонно говорить, читать’ ← *to drone* ‘монотонно говорить, читать’;

to rattle ‘говорить быстро и громко’ ← *to rattle on* ‘говорить быстро и громко долгое время’;

to witter ‘болтать’ ← *to witter on* ‘болтать долгое время’.

Следует отметить, что с синтаксической точки зрения ГПК-*on* данной подгруппы имеют такие же особенности, что и ГПК-*on* предыдущей группы.

(1) *She droned on and on about how her life was, and how she had not got a boyfriend* [BNC]. ‘Она долгое время (монотонно) рассказывала о своей жизни и о том, почему у нее нет парня’.

2.3.1.1.4. ГПК-*on* (6 единиц – 1,5%) с толкованием “говорить кому-либо неправду, обманывать кого-либо” входят в состав четвертой группы рассматриваемых ГПК говорения, напр.:

to lead on ‘обманывать кого-либо, говорить неправду’ ← *to lead* ‘вести, руководить’;

to take on ‘обманывать кого-либо, говорить неправду’ ← *to take* ‘брать’;

to have on ‘обманывать кого-либо, говорить неправду’ ← *to have* ‘иметь’.

Характерной особенностью данных ГПК-*on* является их принадлежность к разряду переходных глаголов. Функцию их объекта выполняют существительные, обозначающие людей.

(1) *You scored three goals? You're putting me on!* [BNC]. ‘Вы забили три мяча? Ты обманываешь меня!’.

2.3.1.1.5. В пятую группу выделяются ГПК-*on* с общим значением “критиковать, ругать, упрекать кого-либо”. Они совпадают по значению с ГПК-*on* типа *to sit on* ‘ругать кого-либо’ ← *to sit* ‘сидеть’, *to whale on* ‘ругать кого-то’ ← *to whale* ‘бить, рубить’, которые входят в состав первой группы (см. также 2.3.1.1.1), но синтаксически от них отличаются. Это три ГПК-*on* (0,7%) *to get on at* ‘критиковать кого-то’ ← *to get* ‘получать’, *to keep on at* ‘ругать кого-то’ ← *to keep* ‘держат; хранить’ и *to get on to* ‘ругать, упрекать кого-то’ ← *to get* ‘получать’, которые относятся к разряду комплексных (трехкомпонентных) непереходных глаголов, где постпозитивный компонент *on* выступает в функции наречия, а *to* и *at* являются предлогами, благодаря которым в ситуациях, описываемых данными ГПК-*on*, осуществляется указание на объект действия глагола. В качестве дополнения, вводимого предлогами, выступают существительные, обозначающие людей.

(1) *Please, do not keep on at me. I'd tell you, if I knew* [BNC]. ‘Пожалуйста, не ругай меня. Я бы сказал тебе, если бы знал’.

Следует отметить, что ГПК-*on*, как и ГПК-*off*, употребляются для обозначения различных речевых процессов (интегральный признак), но при этом их семантика не является однородной (дифференциальный признак).

2.3.1.2. Ко второму подтипу ментально-психических ГПК-*on* относятся глаголы умственной деятельности (32 единицы – 7,9%). Неоднородность семантики данных ГПК-*on* приводит к тому, что они входят в состав шести групп.

2.3.1.2.1. Общим для ГПК-*on* первой группы является значение “полагаться, рассчитывать на что-либо” (9 единиц – 2,2%), напр.:

to gamble on ‘рассчитывать на что-либо’ ← *to gamble* ‘играть в азартные игры, делать ставки’;

to reckon on ‘полагаться, рассчитывать на что-либо’ ← *to reckon* ‘считать, подсчитывать’;

to bank on ‘рассчитывать на кого-либо/что-либо’ ← *to bank* ‘держат деньги (в банке)’.

Объектом действия данных переходных ГПК-*on* могут быть абстрактные существительные типа *success* ‘успех’, *boom* ‘рост; оживление’, *tips* ‘чаевые’. Кроме того, достаточно распространенным является использование в речи после этих глаголов герундиальных оборотов.

(1) *The Chancellor is banking on a spending boom to boost the economy* [BNC]. ‘Министр финансов рассчитывает на рост расходов, который может вызвать оживление экономики’.

(2) *Figure on spending \$700 to \$900 for a ticket to Paris* [BNC]. ‘Рассчитывайте потратить от 700 до 900 долларов на билет в Париж’.

2.3.1.2.2. ГПК-*on* умственной деятельности второй группы обозначают изучение, анализ и имеют общее толкование “подробно изучать, анализировать что-либо” (7 единиц – 1,7%), напр.:

to dwell on ‘подробно останавливаться на чем-то’ ← *to dwell* ‘жить, проживать (где-либо)’;

to pass on ‘рассматривать что-либо’ ← *to pass* ‘передавать’.

В качестве объекта данных переходных ГПК-*on* с выступают абстрактные существительные типа *subject* ‘предмет (разговора, анализа), вопрос’, *point* ‘вопрос, пункт’, *past* ‘прошлое’.

(1) *I do not want to dwell on the subject, but I think we should all be aware of the problem* [BNC]. ‘Я не хочу подробно останавливаться на этом вопросе, но я думаю, что мы все должны осознавать эту проблему’.

2.3.1.2.3. ГПК-*on* третьей группы (6 единиц – 1,5%) используются для обозначения осознания чего-либо и объединяются общим толкованием “начинать понимать, знать что-либо”, напр.:

to catch on ‘понять, осознать что-то’ ← *to catch* ‘ловить, поймать’;

to cotton on ‘понять, осознать что-то’ ← *to cotton* ‘иметь успех’;

to get on to ‘узнавать о чьей-либо нелегальной деятельности’ ← *to get* ‘получать’.

Вышеупомянутые ГПК-*on* являются переходными глаголами. В ситуациях, описываемых данным ГПК-*on*, может присутствовать указание на объект действия, реализуемый в рамках субстантивной фразы или в дополнительном придаточном предложении, которые вводятся предлогом *to*.

(1) *Joe did not know anything about oil, when he joined the company. But he was smart – he caught on fast* [BNC]. ‘Джо не знал ничего о нефти, когда пришел работать в компанию. Но он был умным и быстро все понял’.

(2) *Eventually Val caught on to what her husband was doing, and thought about how she could get her revenge* [LDPV, p. 66]. ‘В конце концов Вэл поняла, чем занимался ее муж, и начала думать о том, как отомстить ему’.

(3) *How did they get on to him? Surely Tracey had not given him away* [BNC]. ‘Как они узнали о его деятельности? Несомненно Трейси его не сдала (выдала)’.

Значение умственной деятельности, выражаемое архисемами ‘понимать’, ‘знать’, осложняется в семантике рассматриваемых глаголов дополнительной инхоативной характеристикой, которая, в свою очередь, эксплицируется семой ‘начинать’.

2.3.1.2.4. К четвертой группе относятся ГПК-*on* (5 единиц – 1,2%), обозначающие уговоры, убеждение. Они объединяются толкованием “побуждать, заставляя кого-либо соглашаться на что-либо”, напр.:

to prevail on ‘уговаривать, убеждать кого-либо’ ← *to prevail* ‘преобладать; господствовать’;

to sell on ‘уговаривать кого-либо’ ← *to sell* ‘продавать’;

to urge on ‘уговаривать, убеждать кого-либо’ ← *to urge* ‘заставлять, побуждать, подгонять кого-либо’.

ГПК-*on*, составляющие данную группу, являются переходными ГПК, объектом действия которых выступают существительные, обозначающие людей.

(1) *General Hawthorne managed to prevail on him to fly to Surabaya* [BNC]. ‘Генералу Хоторну удалось уговорить его полететь в Сурабаю’.

2.3.1.2.5. Пятую группу ГПК-*on* умственной деятельности составляют 3 единицы (0,8%), для которых общим является толкование “одобрять (напр. решение); тянуть с ответом, с решением”, напр.:

to pass on ‘одобрять (напр. решение)’ ← *to pass* ‘передавать’;

to sit on ‘тянуть с ответом, с решением’ ← *to sit* ‘сидеть’;

to sleep on ‘тянуть с ответом, с решением’ ← *to sleep* ‘спать’.

Синтаксическая валентность этих переходных ГПК-*on* выражается абстрактными существительными типа *decision* ‘решение’, *letter* ‘письмо’, *loan application* ‘заявление на ссуду’.

(1) *Adrienne sat on the letter for a few days, unsure if should mail it* [BNC]. ‘Адриана не отправляла письмо (досл. ‘тянула с отправкой письма’) несколько дней, так как не была уверена, что его нужно отправить’.

2.3.1.2.6. Шестую группу образуют ГПК-*on* (2 единицы – 0,5%), общим для которых является значение “твердо решить; намереваться сделать что-то”, напр.:

to set on ‘твердо решить’ ← *to set* ‘ставить, класть’;

to figure on ‘планировать, намереваться’ ← *to figure* ‘считать, полагать’.

Вышеупомянутые ГПК-*on* относятся к разряду переходных глаголов. Функцию их объекта выполняют существительные типа *marriage* ‘брак’, *work* ‘работа’ и т.п.

(1) *He finally set on marriage and was going to propose to her tonight* [BNC]. ‘Он окончательно решил жениться, поэтому и собирался сделать ей вечером предложение’.

2.3.1.3. Третий подтип ментально-психических ГПК-*on* (23 единицы – 5,7%) представлен глаголами, обозначающими поведение человека. Семантика данных ГПК-*on*, как и ГПК-*on* предыдущих подтипов, не является однородной, что приводит к функционированию рассматриваемых единиц в рамках двух групп.

2.3.1.3.1. Первую группу образуют ГПК-*on*, обозначающие поведение по отношению к кому-либо (15 единиц – 3,7%), общим для которых является толкование “вести себя определенным образом по отношению к кому-либо”. Они не являются семантически однородными, поэтому разделяются на три подгруппы.

2.3.1.3.1.1. ГПК-*on* (10 единиц – 2,5%), входящие в состав первой подгруппы, характеризуются наиболее общим толкованием “вести себя определенным образом (часто негативно) по отношению к кому-то”, напр.:

to queer on ‘плохо относиться, относиться к кому-то’ ← *to queer* ‘портить (напр. планы)’;

to dump on ‘эксплуатировать, плохо относиться к кому-либо’ ← *to dump* ‘сбрасывать, сваливать’;

to pick on ‘искать недостатки у кого-либо’ ← *to pick* ‘долбить; протыкать’;

to scale on ‘относиться к кому-либо саркастически’ ← *to scale* ‘чистить, соскребать; снимать чешую, накипь’.

В отдельный семантический ряд выделяются синонимичные ГПК-*on* (4 единицы) с более конкретным значением “не выполнять обещаний, обманывать кого-либо”, напр.:

to rat on ‘не выполнять обещаний, обманывать кого-либо’ ← *to rat* ‘истреблять крыс’;

to perform on ‘обманывать кого-либо’ ← *to perform* ‘выполнять, делать что-либо’.

Рассматриваемые ГПК-*on* являются переходными глаголами. Функцию их объекта выполняют существительные, обозначающие людей.

(1) *He was always complaining about how his boss dumped on him* [BNC].
‘Он постоянно жаловался, что его начальник очень его эксплуатировал’.

2.3.1.3.1.2. ГПК-*on to wait on* ‘ухаживать за кем-либо’ ← *to wait* ‘ждать’, *to cop on* ‘клеиться (к девушке)’ ← *to cop* ‘воровать’, *to hit on* ‘клеиться (к девушке)’ ← *to hit* ‘ударять; поражать’ (3 единицы – 0,7%), которые объединяются общим толкованием “вести себя вызывающе, иногда нагло по отношению к девушке (реже парню), чтобы привлечь ее (его) внимание”, составляют вторую подгруппу таких ГПК.

Объектная валентность данных переходных ГПК-*on* выражается существительными, обозначающими людей.

2.3.1.3.1.3. Значения ГПК-*on* третьей подгруппы (2 единицы – 0,5%) являются синонимичными по отношению к значениям ГПК-*on* второй подгруппы, напр.: *to knob on to* ‘ухаживать; клеиться’ ← *to knob* ‘выпячиваться’, *to come on to* ‘клеиться’ ← *to come* ‘приходить, приезжать’.

Эти ГПК-*on* были выделены в отдельную подгруппу, учитывая различие их синтаксических характеристик: если ГПК-*on* второй подгруппы относятся к переходным глаголам, то ГПК-*on* третьей подгруппы входят в состав комплексных (трехкомпонентных) ГПК, сочетающихся с предлогом *to*. Таким образом, в контекстуальных ситуациях, описываемых данными комплексными ГПК-*on*, указывается на объект действия, который реализуется в рамках предложных фраз типа *to that girl* ‘к той девушке’, *to me* ‘ко мне’, *to her* ‘к ней’.

(1) *There was this girl at the bar – we'd only just met and she started coming on to me!* [BNC]. ‘Эта девушка сидела за баром. Мы только познакомились, и она сразу начала клеиться ко мне!’.

2.3.1.3.2. ГПК-*on* второй группы (8 единиц – 2%) используются для обозначения собственно поведения и объединяются общим толкованием “вести себя определенным образом (часто глупо, несдержанно, гордо и т.д.)”, напр.:

to carry on ‘вести себя глупо и несдержанно’ ← *to carry* ‘носить, нести’;

to carry on ‘вести себя игриво, задорно’ ← *to carry* ‘носить, нести’;

to take on ‘держаться гордо, пыхиться; вести себя высокомерно’ ← *to take* ‘брать’.

Три синонимичные ГПК-*on to let on* ‘притворяться, делать вид’ ← *to let* ‘позволять’, *to put on* ‘притворяться, делать вид’ ← *to put* ‘класть’, *to gam on* ‘притворяться, делать вид’ ← *to gam* ‘собираться в стадо, косяк (о китах)’ объединяются в семантический ряд с общим толкованием “вести себя нечестно, лицемерно”.

В отдельный семантический ряд выделяются также два синонимических ГПК-*on to come on* ‘вести себя определенным образом’ ← *to come* ‘делаться, становиться’, *to go on* ‘вести себя определенным образом’ ← *to go* ‘делаться, становиться’, которые имеют более общее для данной подгруппы значение “вести себя определенным образом”.

ГПК-*on*, входящие в состав данной группы, является непереходными ГПК. Субъектом их действия являются существительные, обозначающие людей.

(1) *She is playing the fool to go on in this style* [BNC]. ‘Поступая таким образом, она действует неразумно’.

(2) *We will not get anything done if you two do not stop carrying on* [BNC] ‘Мы ничего не сделаем, если вы двое не перестанете себя так вести’.

2.3.2. ГПК-*on* физического действия. Второй тип ГПК-*on* образуют глаголы, обозначающие физическое действие (83 единицы – 20,5%), которые являются семантически неоднородными и определяются как пространственные глаголы, глаголы физического воздействия и глаголы функционирования.

2.3.2.1. Пространственные ГПК-*on*. Первый подтип ГПК-*on* физического действия составляют пространственные глаголы (61 единица – 15,1%), которые, в свою очередь, разделяются на локативные ГПК-*on* и ГПК-*on* движения.

2.3.2.1.1. К первой группе пространственных ГПК-*on* принадлежат локативные глаголы (35 единиц – 8,7%), которые имеют следующие значения: каузация начала нахождения, собственно нахождение и начало нахождения. Учитывая неоднородность семантики локативных ГПК-*on*, они функционируют в рамках трех подгрупп.

2.3.2.1.1.1. В составе локативных ГПК-*on* первой подгруппы выделяются каузативные локативные глаголы (28 единиц – 7%), которые образуют три семантических ряда.

Первый семантический ряд каузативных локативных глаголов составляют ГПК-*on*, которые имеют наиболее общее толкование (12 единиц). Это толкование совпадает с общим толкованием всей подгруппы и имеет такую формулировку – “каузировать что-либо/кого-либо находиться в каком-либо месте”, напр.:

to lay on ‘прокладывать (газ, электричество)’ ← *to lay* ‘класть’;

to pot on ‘пересаживать в горшок (растение)’ ← *to pot* ‘класть, сажать в горшок’;

to put on ‘ставить CD’ ← *to put* ‘класть’;

to put on ‘ставить готовиться (о еде)’ ← *to put* ‘класть’.

В состав данного семантического ряда входят 4 единицы с более конкретной, по сравнению с предыдущим семантическим рядом, семантикой, реализуемой через толкование “каузировать какое-либо вещество (дым, жидкость) находиться в организме человека”, напр.:

to pull on ‘затягиваться (сигаретой)’ ← *to pull* ‘тянуть, тащить’;

to sip on ‘пить маленькими глотками; хлебать’ ← *to sip* ‘пить маленькими глотками; хлебать’.

В рамках первого семантического ряда также выделяются два ГПК-*on* *to lay on* ‘накладывать (слой краски и т.п.)’ ← *to lay* ‘класть’, *to put on* ‘накладывать (косметику)’ ← *to put* ‘класть’ с более конкретным толкованием “каузировать что-либо (напр. краску, косметику) находиться на какой-либо поверхности (в том числе, на теле, лице)’.

В рамках данного семантического ряда также функционируют частично синонимичные ГПК-*on* (2 единицы), которые объединяются толкованием “каузировать что-либо / кого-либо находиться на борту транспортного средства (самолета, лодки и т.п.)”, напр.: *to take on* ‘брать на борт’ ← *to take* ‘брать’, *to put on* ‘посадить на самолет’ ← *to put* ‘класть’.

Функцию объекта вышеупомянутых переходных ГПК-*on* выполняют существительные различной семантики, которые представлены в толкованиях данных ГПК-*on*, напр.: *coat* ‘пальто’, *make-up* ‘косметика’, *cigarette* ‘сигарета’, *beer* ‘пиво’, *cargo* ‘груз’, *passenger* ‘пассажир’.

(1) *She sat down in front of the mirror and began to put on her make-up* [BNC]. ‘Она села перед зеркалом и начала накладывать косметику’.

Ко второму семантическому ряду каузативных локативных ГПК-*on* относятся глаголы с общим толкованием “каузировать одежду начинать находиться на теле” (8 единиц), напр.:

to get on ‘надевать (одежду)’ ← *to get* ‘получать’;

to put on ‘надевать (одежду)’ ← *to put* ‘класть’;

to try on ‘примерять (одежду)’ ← *to try* ‘испытывать; пробовать’.

В рамках данного семантического ряда выделяются ГПК-*on* (4 единицы), объединяемые более конкретным толкованием “каузировать одежду находиться на теле, выполняя действие, выраженное ИГ”, напр.:

to pull on ‘натягивать (одежду)’ ← *to pull* ‘тянуть’;

to throw on ‘набрасывать (напр. пальто и т.п.)’ ← *to throw* ‘бросать’.

В качестве объекта данных ГПК-*on* выступают существительные, обозначающие предметы одежды типа *coat* ‘пальто’, *shoes* ‘ботинки’, *gloves* ‘перчатки’.

(2) *I liked the shoes, and when I put them on they fitted perfectly* [BNC]. ‘Мне понравились туфли, и когда я надела их, они мне идеально подошли’.

В целом каузативные локативные ГПК-*on* рассматриваются как антонимичные по отношению к ГПК-*off*, обозначающим каузацию прекращения нахождения в каком-либо месте, напр.: *to put on* ‘накладывать (краску, косметику)’ ← *to put* ‘класть’ и *to take off* ‘устранять,

забирать, снимать что-либо' ← *to take* 'брать' (см. также 2.2.1.1.2.1). В парах *to put on* 'надевать (одежду)' – *to put off (to take off)* 'снимать (одежду)', *to get on* 'надевать (одежду)' – *to get off* 'снимать (одежду)', *to draw on* 'натягивать (перчатки, ботинки и т.п.)' – *to draw off* 'стягивать (перчатки, ботинки и т.п.)', *to pull on* 'натягивать (одежду)' – *to pull off* 'стягивать (одежду)', *to throw on* 'набрасывать (пальто и т.п.)' – *to throw off* 'сбрасывать (пальто и т.п.)', *to slip on* 'накидывать (пальто и т.п.)' – *to slip off* 'сбрасывать (пальто и т.п.)' ГПК-*on* и ГПК-*off* являются полными антонимами. Антонимичность в составе данных глаголов обусловлена, главным образом, противоположностью предложных значений ПК-*on* 'на поверхность' и ПК-*off* 'с поверхности'.

Третий семантический ряд каузативных локативных ГПК-*on* (8 единиц) образуют глаголы, имеющие общее значение "добавлять что-либо к чему-либо", напр.:

to stick on 'добавлять (напр. дополнительный поезд)' ← *to stick* 'приклеивать; наклеивать';

to graft on 'пересаживать ткань' ← *to graft* 'пересаживать ткань'.

Для двух пар ГПК-*on* данного типа характерна абсолютная синонимия значений, ср.:

to add on 'достраивать что-либо' ← *to add* 'добавлять';

to build on 'достраивать что-либо' ← *to build* 'строить'.

Вышеупомянутые ГПК-*on* характеризуются наличием в их семантике указания на локативные отношения, которые обычно являются абстрактными. Это становится очевидным, если перефразировать общее толкование: "добавлять что-либо к чему-либо" значит "каузировать что-либо находиться рядом с чем-либо", при этом объекты действия являются семантически близкими или идентичными.

Синтаксически ГПК-*on* функционируют как переходные глаголы. Существительные, выступающие в роли их объекта, не являются семантически однородными, ср.: *minute* 'минута', *charges* 'расходы', *train* 'поезд', *room* 'комната', *coal* 'уголь', *quotation* 'цитата'.

(1) *The referee added on a couple of minutes of injury time at the end of the game* [BNC] ‘В конце игры судья добавил несколько минут, которые были потеряны из-за травм игроков’.

(2) *It used to have only two bedrooms, but they've built on a huge extension in the back.* [BNC]. ‘Сначала в доме были только две спальни, но они достроили еще одну большую комнату с задней стороны’.

2.3.2.1.1.2. Общим для глаголов второй подгруппы локативных ГПК-*on* (4 единицы – 1%), которые относятся к разряду собственно локативных глаголов, является толкование “находиться в каком-либо месте; занимать какую-то территорию”, напр.:

to linger on ‘засиживаться; задерживаться где-то’ ← *to linger* ‘засиживаться; задерживаться где-то’;

to go on ‘простирается (о территории)’ ← *to go* ‘идти, ехать’.

В отдельный семантический ряд выделяются синонимичные ГПК-*on* (2 единицы) с более конкретным толкованием “находиться в каком-либо месте, ожидая продолжения действия”, напр.:

to hang on ‘ждать’ ← *to hang* ‘висеть’;

to hold on ‘ждать’ ← *to hold* ‘держат’.

Локативные глаголы, входящие в состав данной подгруппы, являются непереходными ГПК-*on*, субъектом действия которых выступают существительные, обозначающие людей.

(1) *I suppose I could hang on here till he comes back* [BNC]. ‘Думаю, я могу здесь подождать, пока он не вернется’.

В рамках данной группы ГПК-*on to go on* ‘простирается (о территории)’ характеризуется единичным использованием в качестве субъекта существительных, обозначающих географические объекты типа *desert* ‘пустыня’, *road* ‘дорога’ и т.п.

(2) *This road goes on to Utah, and we do not want to end up here* [BNC]. ‘Эта дорога простирается до Юты, и мы не хотим остаться здесь’.

2.3.2.1.1.3. Третья подгруппа локативных ГПК-*on* представлена инхоативными локативными глаголами (3 единицы – 0,7%), то есть

глаголами, которые обозначают начало нахождения и для которых общим является толкование “начинать находиться в каком-либо месте”, напр.: *to get on* ‘садиться на (напр. лошадь)’ ← *to get* ‘получать’.

Синонимичной является пара ГПК-*on to come on* ‘появляться на сцене, на поле (об актерах, игроках)’ ← *to come* ‘приходить, приезжать’, *to go on* ‘появляться на сцене, на поле (об актерах, игроках)’ ← *to go* ‘идти, ехать’.

Вышеупомянутые ГПК-*on* являются непереходными глаголами. Их синтаксическая валентность представлена субъектом, который выражается существительными, обозначающими людей.

(1) *He’s one of those actors that make you laugh every time they come on* [BNC]. ‘Он один из тех актеров, которые заставляют вас смеяться каждый раз, когда выходят на сцену’.

2.3.2.1.2. ГПК-*on* движения. Вторую группу пространственных ГПК-*on* образуют глаголы, обозначающие движение (26 единиц – 6,4%). Они являются семантически неоднородными, поэтому разделяются на 2 подгруппы.

2.3.2.1.2.1. ГПК-*on* первой подгруппы обозначают перемещение (14 единиц – 3,4%) и функционируют в рамках нескольких семантических рядов.

Семантическим признаком ГПК-*on* первого семантического ряда (7 единиц) является то, что значение перемещения в составе этих глаголов осложняется дополнительной семой, обозначающей начало движения. В связи с этим их можно отнести к разряду инхоативных глаголов перемещения. Общим для данных ГПК-*on*, исходя из этого, является толкование “начинать движение в каком-либо направлении”, напр.:

to pass on ‘пойти, поехать дальше’ ← *to pass* ‘проходить; проезжать’,
to follow on ‘пойти, поехать дальше’ ← *to follow* ‘идти, следовать за кем-то’.

В составе рассматриваемого семантического ряда выделяются 3 синонимических ГПК-*on* с более конкретным значением “начинать двигаться вперед”, напр.:

to go on ‘пойти, поехать вперед’ ← *to go* ‘идти; ехать’;

to march on ‘пойти, поехать вперед’ ← *to march* ‘маршировать’;

to set on ‘пойти, поехать вперед’ ← *to set* ‘ставить, класть, помещать’.

В роли субъекта указанных выше ГПК-*on* выступают существительные, обозначающие людей.

(1) *Bill and the girls went on in the car and the rest of us followed on foot* [BNC]. ‘Билл с девушками поехал вперед на машине, а мы пошли за ними пешком’.

В рамках этого семантического ряда также выделяются 2 синонимичных ГПК-*on* с конкретным толкованием “начинать двигаться вслед за кем-то”, напр.:

to come on ‘отправляться вслед за кем-то’ ← *to come* ‘приходить, приезжать’;

to follow on ‘отправляться вслед за кем-то’ ← *to follow* ‘следовать, идти следом’.

Несмотря на то, что указание на объект действия содержится в дефинициях ГПК-*on*, данные глаголы являются непереходными. Они выполняют в предложении функцию глагола-предиката, к которому относится субъект, выражаемый существительными, обозначающими людей.

(1) *I'll go ahead, and you come on later* [BNC]. ‘Сначала пойду я, а потом ты (досл. ‘а потом ты отправишься вслед за мной’)’.

Ко второму семантическому ряду относятся переходные ГПК-*on* (3 единицы), которые выражают перемещение, и для которых общим является толкование “двигаться вслед за кем-то”, напр.:

to tag on ‘идти по пятам, выслеживать’ ← *to tag* ‘прикреплять ярлык’;

to gain on ‘догонять кого-то’ ← *to gain* ‘получать, приобретать’;

to draw on ‘догонять кого-то’ ← *to draw* ‘тянуть, тащить’.

Для переходных ГПК-*on* этого семантического ряда характерным признаком является функционирование в качестве объекта действия существительных, обозначающих людей, или личных местоимений.

(1) *Max turned and saw that the police car was gaining on them* [BNC].

‘Макс обернулся и увидел, что полицейская машина догоняла их’.

Третий семантический ряд ГПК-*on* перемещения (2 единицы) образуют глаголы, имеющие общее толкование “быстро двигаться в каком-либо направлении (обычно вперед)”, напр.:

to get on ‘торопиться, ехать быстро’ ← *to get* ‘добираться’;

to crap on ‘ехать на большой скорости’ ← *to crap* ‘портить’.

Субъектом действия этих непереходных ГПК-*on* являются, как и в предыдущем семантическом ряду, существительные, обозначающие лица, имена, личные местоимения.

Четвертый семантический ряд составляют ГПК-*on* перемещения (2 единицы), обозначающие удаление от места и объединяющиеся толкованием “оставлять какое-либо место для того, чтобы отправиться куда-либо еще”, напр.:

to get on ‘отправляться, уезжать’ ← *to get* ‘добираться’;

to move on ‘отправляться, уезжать’ ← *to move* ‘двигаться; передвигаться’.

Они являются синонимичными по отношению к ГПК-*off* с аналогичным толкованием типа *to get off* ‘отходить; отъезжать’, *to move off* ‘отправляться, отъезжать’. Интегральными признаками этих ГПК-*on* и ГПК-*off* являются общее толкование и функционирование в качестве ИГ одних и тех же глаголов *to get* ‘добираться куда-либо’, *to move* ‘двигаться, передвигаться’ (см. также 2.2.1.1.1.1).

Как и большинство ГПК-*on*, обозначающих движение, ГПК-*on*, относящиеся к данному семантическому ряду, являются непереходными глаголами, субъектом действия которых выступают существительные, указывающие на людей.

(1) “*Every five years I have to move on*”, *Enrico said*. “*I just can not settle in one town*” [BNC]. “Каждые пять лет мне необходимо переезжать (досл. ‘покидать нынешнее место пребывания, чтобы поехать куда-либо еще и там остановиться’)”, сказал Энрико. “Я не могу поселиться в одном городе навсегда”.

2.3.2.1.2.2. В состав второй подгруппы входят ГПК-*on* (12 единиц – 3%), обозначающие каузацию движения в пространстве (то есть каузацию перемещения) и объединяющиеся толкованием “каузировать кого-либо/что-либо осуществлять конкретное движение в пространстве”. Они также являются неоднородными с точки зрения семантики, поэтому функционируют в составе 2 семантических рядов.

Общим для ГПК-*on* первого семантического ряда является толкование “каузировать кого-либо / что-либо перемещаться в определенном направлении (часто вперед, иногда сверху вниз)” (10 единиц), напр.:

to move on ‘выгонять кого-либо’ ← *to move* ‘двигаться; передвигаться’;

to urge on ‘гнать кого-либо вперед’ ← *to urge* ‘заставлять, побуждать, подгонять’;

to wind on ‘мотать вперед (пленку)’ ← *to wind* ‘вертеть, крутить’;

to hop on ‘бросать что-то’ ← *to hop* ‘прыгать, скакать’;

to pigeon on ‘бросать что-то сверху’ ← *to pigeon* ‘отсылать голубиной почтой’.

Рассматриваемые ГПК-*on* относятся к разряду переходных глаголов. Функцию их объекта выполняют существительные, которые обозначают живых существ, а именно людей и животных, а также существительные, обозначающие предметы типа *tape* ‘пленка’, *hand* ‘стрелка (часов)’, *box* ‘коробка; ящик; сундук’.

(1) *Tristan loosened the reins, and urged the horse on with his heels* [BNC]. ‘Тристан ослабил поводья и пришпорил коня (досл. ‘погнал коня вперед, ударив его шпорами’)’.

(2) *That photograph I took of you did not come out – I must have forgotten to wind the film on* [BNC]. ‘То твоё фото, которое я сделал, не получилось. Я, видимо, забыл перемотать вперед пленку’.

В составе ГПК-*on* второго семантического ряда объединяются глаголы, обозначающие каузацию перемещения с общим значением “отправлять, отсылать что-либо” (2 единицы), напр.: *to send on* ‘пересылать’ ← *to send* ‘посылать’, *to send on* ‘посылать заранее’ ← *to send* ‘посылать’.

Синтаксическая валентность этих переходных ГПК-*on* выражается существительными типа *post* ‘почта’, *letter* ‘письмо’, *box* ‘коробка; ящик; сундук’.

(1) *My flatmate promised to send on all my post* [BNC]. ‘Мой сосед по квартире пообещал пересылать всю мою почту’.

В состав данной подгруппы входит также один ГПК-*on to wave on* ‘делать знак рукой продолжать движение’ ← *to wave* ‘делать знак рукой’, в толковании которого значение каузации движения осложняется дополнительной фазовой характеристикой, выражаемой семой ‘продолжать’.

2.3.2.2. Второй подтип ГПК-*on* физического действия образуют глаголы, обозначающие физическое воздействие (12 единиц – 3%), которые имеют общее толкование “оказывать физическое воздействие на живое существо”.

Отдельный семантический ряд в рамках данного подтипа образуют синонимичные ГПК-*on* со значением “нападать на кого-либо, атаковать кого-либо” (7 единиц), напр.:

to set on ‘нападать на кого-либо’ ← *to set* ‘ставить; класть’;

to round on ‘нападать на кого-либо’ ← *to round* ‘закруглять; делать круглым’;

to turn on ‘нападать на кого-либо’ ← *to turn* ‘поворачивать’.

Еще один семантический ряд образуют ГПК-*on* с общим толкованием “бить кого-либо, наносить (удары) кому-либо” (4 единицы), напр.:

to lay on ‘наносить (удары) кому-либо’ ← *to lay* ‘класть’;

to put on ‘бить кого-либо кулаком’ ← *to put* ‘класть’.

Для данного подтипа характерно одиночное функционирование ГПК-*on to fall on* ‘обнимать’ ← *to fall* ‘падать’, в семантике которого имплицитно выражается физическое воздействие на человека, но который, в отличие от вышеупомянутых ГПК-*on*, является положительно коннотированным.

С синтаксической точки зрения данные ГПК-*on* являются переходными глаголами. Их субъектная и объектная валентность выражаются существительными, обозначающими людей.

(1) *Sibyl rounded on him, knife in hand, and he moved back out of her reach* [BNC]. ‘Сибил напала на него с ножом, а он отскочил назад, чтобы она его не достала’.

(2) *The kids fell on their uncle as soon as he opened the door* [BNC]. ‘Дети бросились в объятия своему дяде, как только он открыл дверь’.

2.3.2.3. Третий подтип ГПК-*on* физического действия (10 единиц – 2,5%) составляют глаголы, обозначающие функционирование. Для данных глаголов характерна неоднородность семантики, поэтому они разделяются на две группы.

2.3.2.3.1. Общим для ГПК-*on* первой группы (7 единиц – 1,8%), обозначающих каузацию начала функционирования, является толкование “приводить в действие (механизм, прибор); включать что-либо (свет, газ, воду и т.п.)”, напр.:

to turn on ‘включать что-либо (устройство, свет и т.п.)’ ← *to turn* ‘поворачивать что-либо’;

to stick on ‘включать (оборудование, механизм)’ ← *to stick* ‘втыкать, вкалывать’.

Вышеупомянутые ГПК-*on* сочетаются отношениями антонимичности с ГПК-*off*, обозначающими каузацию прекращения функционирования и объединяющимися общим толкованием “выключать (электричество, воду, газ и т.п.)”, напр.: *to shut off* ‘закрывать (кран), выключать (свет)’ ← *to shut* ‘закрывать; запирать’ (см. также 2.2.1.2).

Следует отметить, что среди антонимичных ГПК-*on* и ГПК-*off* выделяются пять пар глаголов, в составе которых противоположность значений обусловлена оппозиционными значениями ПК-*on* и ПК-*off* ‘включение’ – ‘выключение’, а деривационная база при этом выражается одинами и теми же глаголами, ср.:

to turn on ‘включать (свет); открывать (кран)’ – *to turn off* ‘выключать (свет); закрывать (кран)’;

to switch on ‘включать (напр. ток, свет)’ – *to switch off* ‘выключать (напр. ток, свет)’;

to put on ‘включать (оборудование, механизм)’ – *to put off* ‘выключать (электричество, оборудование, механизм)’;

to flick on ‘быстро включать (приборы, оборудование, свет, электричество)’ – *to flick off* ‘быстро выключать (приборы, свет и т.п.);

to flip on ‘быстро включать (приборы, оборудование, свет, электричество)’ – *to flip off* ‘быстро выключать (приборы, свет и т.п.)’.

ГПК-*on* данного типа относятся к разряду переходных глаголов. Их объектная валентность выражается существительными, обозначающими приборы, механизмы, напр. *tap* ‘кран’, *TV* ‘телевизор’, *tapewriter* ‘печатная машинка’, *computer* ‘компьютер’, *engine* ‘двигатель’, а также существительными, которые используются для обозначения субстанций и имеют метонимическое значение типа *water* ‘вода’, *electricity* ‘электричество’, *gas* ‘газ’, *light* ‘свет’.

(1) *Sylvie switched the lights off and went to bed* [BNC]. ‘Сильви выключила свет и пошла спать’.

2.3.2.3.2. В состав второй группы анализируемых ГПК входят ГПК-*on* (3 единицы – 0,7%), которые обозначают собственно функционирование. Они образуются от одного ИГ *to be* ‘быть’ и объединяются толкованием “быть в действии”, ср.:

to be on ‘идти, демонстрироваться (о пьесе, фильме)’ ← *to be* ‘быть’;

to be on ‘быть включенным (напр. о свете)’ ← *to be* ‘быть’.

Представленные выше ГПК-*on* являются непереходными глаголами. Функцию их субъекта выполняют существительные различной семантики, ср.: *play* ‘пьеса’, *film* ‘фильм’, *light* ‘свет’, *issue* ‘вопрос’.

(1) “*What’s on tonight, Sam?*” [BNC] “‘Что сегодня показывают, Сэм?’”.

2.3.3. Фазовые ГПК-*on*. Третий тип ГПК-*on* (73 единиц – 18,1%) образуют фазовые глаголы. С точки зрения семантики эти ГПК-*on* не являются однородным: они включают в свой состав ГПК-*on* двух подтипов, а именно, глаголы, которые обозначают продолжение действия и глаголы, обозначающие начало действия (Воробйова 2011).

2.3.3.1. Первый подтип составляют ГПК-*on* продолжения действия (47 единиц – 11,7%), которые объединяются общим толкованием “продолжать какое-либо действие”. Следует отметить, что ГПК-*on* этого подтипа не являются семантически однородными, поэтому они разделяются на четыре группы.

2.3.3.1.1. ГПК-*on*, образующие первую группу (23 единицы – 5,7%), объединяются общим толкованием “продолжать делать что-либо (напр. жить, путешествовать, учиться, работать)”, напр.:

to get on ‘продолжать делать что-либо’ ← *to get* ‘получать’;

to crack on ‘продолжать делать что-либо’ ← *to crack* ‘раскалываться; трескаться’;

to press on ‘продолжать делать что-либо настойчиво’ ← *to press* ‘давить; прижимать’;

to hang on ‘продолжать жить; держаться’ ← *to hang* ‘висеть’;

to bash on ‘продолжать путешествовать’ ← *to bash* ‘бить, сильно ударять’;

to stay on ‘продолжать учиться, работать где-либо позже положенного срока’ ← *to stay* ‘оставаться где-либо’.

В функции субъекта анализируемых непереходных ГПК-*on* употребляются существительные, обозначающие людей.

(1) *The two climbers struggled on, despite the severe weather conditions, and eventually made it to the summit.* [BNC]. ‘Два альпиниста продолжили восхождение, несмотря на суровые погодные условия, и, наконец, добрались до вершины’.

Синтаксическая валентность некоторых ГПК-*on*, образующих данную группу, может проявляться в возможности функционирования в постпозиции к ГПК-*on* предложной фразы с *with* (9 единиц) и герундия или герундиального оборота (3 единицы).

(2) *The president decided to push on with his re-election campaign, despite his heart problems* [BNC]. ‘Президент решил настойчиво продолжать кампанию перевыборов на второй срок (досл. ‘настойчиво продолжать

проводить кампанию по перевыборам на второй срок’), несмотря на проблемы с сердцем’.

(3) *No car appeared so she kept on walking with new determination* [BNC]. ‘Машин не было видно, поэтому она продолжила путь (досл. ‘продолжила идти’) с еще большей решимостью’.

Следует отметить, что для следующих трех ГПК-*on to keep on* ‘продолжать делать что-либо’ ← *to keep* ‘держат; хранить’, *to carry on* ‘продолжать делать что-либо’ ← *to carry* ‘носить, нести’, *to go on* ‘продолжать делать что-либо’ ← *to go* ‘идти, ехать’ характерны обе возможности.

(4) *Look, we are going to have to stop now. We can carry on with this next week's class* [BNC]. ‘Послушай, мы вынуждены сейчас остановиться. Но мы можем продолжить (досл. ‘продолжить разбирать этот материал’) на следующем занятии’.

(5) *I waved at him, but he did not seem to notice and carried on talking* [BNC]. ‘Я помахала ему рукой, но он, казалось, не заметил и продолжал говорить’.

Следует отметить также, что значение действия в рамках одного ГПК-*on* этой группы может имплицироваться как в значении самого ГПК-*on*, напр: *to go on* ‘продолжать жить, существовать’ ← *to go* ‘идти; ехать’, так и выражаться эксплицитно с помощью герундия/герундиального оборота, ср.: *to go on (doing smth)* ‘продолжать делать что-либо’ ← *to go* ‘идти; ехать’.

(6) *If you go on like this, you'll end up in hospital* [BNC]. ‘Если ты так и будешь жить дальше (досл. ‘продолжишь вести такой образ жизни’), ты в конечном счете окажешься в больнице’.

(7) *Philip completely ignored what I said and went on eating* [BNC]. ‘Филипп совершенно не обратил внимания на то, что я сказал, и продолжал есть’.

2.3.3.1.2. Вторую группу фазовых ГПК-*on* составляют лексемы (11 единиц – 2,7%), объединенные общим толкованием “продолжать выполнять действие, выраженное ИГ”, напр.:

to live on ‘продолжать жить’ ← *to live* ‘жить’;

to work on ‘продолжать работать’ ← *to work* ‘работать’;

to ride on ‘продолжать ехать верхом’ ← *to ride* ‘ехать верхом’;

to read on ‘продолжать читать’ ← *to read* ‘читать’;

to box on ‘продолжать боксировать’ ← *to box* ‘боксировать’.

ГПК-*on*, относящиеся к данной группе, являются непереходными глаголами. Они выполняют в предложении функцию глагола-предиката, к которому относится субъект, выражаемый существительными, обозначающими людей.

(1) *John Simpkins played on, despite an early injury* [BNC]. ‘Джон Симпкинс продолжил играть, несмотря на травму в начале игры’.

2.3.3.1.3. ГПК-*on* третьей группы (9 единиц – 2,2%) имеют общее толкование “продолжаться (о мероприятии, болезни, времени, времени года)”, напр.: *to go on* ‘продолжаться (о мероприятии)’ ← *to go* ‘идти; ехать’;

to linger on ‘затягиваться (о болезни)’ ← *to linger* ‘затягиваться (о болезни)’.

В рамках данной группы выделяется семантический ряд синонимичных ГПК-*on* (7 единиц) с общим значением “тянуться, медленно продолжаться (о времени, мероприятии, разговоре)”, напр.:

to draw on ‘тянуться, медленно продолжаться (о времени)’ ← *to draw* ‘тянуться, тащиться’;

to drag on ‘тянуться, медленно продолжаться (о мероприятии, разговоре)’ ← *to drag* ‘волочиться’;

to roll on ‘тянуться, медленно продолжаться (о времени)’ ← *to roll* ‘катиться’.

Субъектом действия этих непереходных ГПК-*on* являются абстрактные существительные и субстантивные сочетания типа *party* ‘вечеринка’, *memory* ‘память’, *winter* ‘зима’, *evening* ‘вечер’, *month* ‘месяц’, *time* ‘время’, *court battle* ‘судебная битва’, т.п.

(1) *The party went on until four in the morning* [BNC]. ‘Вечеринка тянулась (продолжалась) до четырех часов утра’.

(2) *Night drew on, and still there was no sign of Warren* [BNC]. ‘Ночь продолжалась (тянулась), а Уоррен все еще не шел’.

2.3.3.1.4. К четвертой группе относятся переходные ГПК-*on* (4 единицы – 1%) с общим значением “продолжать что-либо (напр. традиции, дело, разговор и т.д.)”, напр.:

to carry on ‘продолжать что-либо (напр. традицию)’ ← *to carry* ‘носить, нести’;

to kick on ‘продолжать упорно (дело и т.п.)’ ← *to kick* ‘ударять, толкать ногой’;

to keep on ‘продолжать (аренду) чего-либо (обычно транспортных средств)’ ← *to keep* ‘держат; сохранять’;

to keep on ‘продолжать использовать чей-то труд, держать на работе кого-либо’ ← *to keep* ‘держат; хранить’.

Вышеупомянутые ГПК-*on* относятся к разряду переходных глаголов. В качестве их объекта выступают абстрактные существительные типа *tradition* ‘традиция’, *business* ‘дело; занятие’, конкретные существительные типа *car* ‘автомобиль’, а также существительные, обозначающие людей.

(1) *He's hoping his son will carry on the family business* [BNC]. ‘Он надеется, что его сын продолжит семейный бизнес’.

(2) *I'd like to keep this car on for another week, if that's possible* [BNC]. ‘Я бы хотел поддержать эту машину еще неделю (досл. ‘продолжить аренду этой машины еще на неделю’), если это возможно’.

(3) *After Craig's retirement, he was kept on temporarily as a special assistant* [LDPV, p. 269]. ‘После того, как Крейг ушел на пенсию, его оставили временно в должности ассистента по особым вопросам (досл. ‘продолжили временно использовать его труд как ассистента ...’)’.

2.3.3.2. В состав второго подтипа входят ГПК-*on* начала действия (26 единиц – 6,4%) с общим толкованием “начинать какое-либо действие”. Как и ГПК-*on* предыдущего подтипа, данные ГПК-*on* также характеризуются неоднородностью семантики. В связи с этим они разделяются на четыре группы.

2.3.3.2.1. ГПК-*on* первой группы (8 единиц – 2%) объединяет толкование “начинать делать что-либо”, напр.:

to take on ‘открывать огонь’ ← *to take* ‘брать’;

to sign on ‘подавать знак начала передачи’ ← *to sign* ‘делать знак (рукой)’;

to sign on ‘наниматься на работу’ ← *to sign* ‘подписываться’.

Следует отметить, что ГПК-*on to sign on* ‘подавать знак начала передачи’ и *to sign on* ‘наниматься на работу’ рассматриваются как антонимичные единицы по отношению к ГПК-*off to sign off* ‘объявлять конец радио- или телепередачи’ ← *to sign* ‘подписываться’ и ГПК-*off to sign off* ‘выходить из игры, прекращать работать где-либо’ ← *to sign* ‘подписываться’ (см. также 2.2.3.1.1.1). Отношения антонимичности эксплицируются в данном случае именно в фазовых значениях “начало действия” – “прекращение/окончание действия”.

В рамках данной группы выделяется пара синонимичных ГПК-*on* со значением “начинать работать (о человеке)”, напр.: *to check on* ‘начинать работу’ ← *to check* ‘контролировать, проверять’, *to clock on* ‘начинать работу (особоенно в назначенное время)’ ← *to clock* ‘фиксировать время’, которые объединяются отношениями антонимичности с ГПК-*off to check off* ‘заканчивать работу’ ← *to check* ‘контролировать, проверять’, *to clock off* ‘заканчивать работу (особоенно в назначенное время)’ ← *to clock* ‘фиксировать время’ (см. также 2.2.3.1.1.4).

Близкими по значению к предыдущей паре ГПК-*on* являются синонимичные *to come on* ‘начинать работать (об оборудовании)’ ← *to come* ‘делаться, становиться’, *to go on* ‘начинать работать (об оборудовании), включаться’ ← *to go* ‘работать, быть в действии (о механизме)’, которые, в свою очередь, являются антонимами по отношению к ГПК-*off to go off* ‘прекращать работать, выключаться’ (см. также 2.2.3.1.1.1).

Субъектом действия рассматриваемых ГПК-*on* могут быть как существительные, обозначающие людей, так и существительные,

обозначающие оборудование, механизмы типа *light* ‘свет’, *heating* ‘отопление’, *hi-fi* ‘стереосистема’.

(1) *I signed on as a volunteer at the homeless shelter* [BNC]. ‘Я начал работать волонтером в приюте для бездомных’.

(2) *Why has not the heating come on yet?* [BNC]. ‘Почему еще не включилось отопление?’.

2.3.3.2.2. Общим для ГПК-оп второй группы является толкование “начинать делать что-либо другое, находиться в определенном статусе” (8 единиц – 2%).

Все ГПК-оп этой группы, за исключением *to get on to* ‘браться за решение проблемы’ ← *to get* ‘получать’ образуют два семантических ряда, первый из которых представлен синонимичными ГПК-оп с общим толкованием “начинать делать что-либо другое (напр. говорить, писать о другом)”, напр.: *to move on to* ‘переходить к чему-то новому (напр. делу, разговору)’ ← *to move* ‘двигаться; передвигаться’, *to come on to* ‘переходить к новой теме, вопросу’ ← *to come* ‘приходить; приезжать’ (4 единицы), а второй – ГПК-оп со значением “начинать быть членом организации, участником курсов, работником организации и т.п.)”, напр.: *to get on to* ‘становиться членом организации’ ← *to get* ‘получать’, *to hook on to* ‘присоединяться к (группе, организации)’ ← *to hook* ‘подцепить; завербовать кого-либо’ (3 единицы).

Рассматриваемые ГПК-оп относятся к так называемым комплексным (трехкомпонентным) непереходным глаголам, где ПК-оп выступает в функции наречия, а *to* является предлогом, благодаря которому в ситуациях, моделируемых ГПК-оп, имеется указание на объект действия глагола. В рамках предложной фразы, вводимой предлогом *to*, используются абстрактные существительные типа *subject* ‘предмет (разговора)’, *point* ‘пункт, вопрос’, *council* ‘совет’, *scheme* ‘проект, программа’, *course* ‘курс’, *problem* ‘проблема’.

(1) *I'll come on to that point in more detail later* [BNC]. ‘Я перейду к детальному рассмотрению этого вопроса позже’.

(2) *Her political career began when she got on to the local council in 1979.* [BNC]. ‘Ее политическая карьера началась, когда она попала в городской совет в 1979 году (досл. ‘начала быть работником совета’)’.

2.3.3.2.3. Третью группу ГПК-*on* начала действия (7 единиц – 1,7%) образуют глаголы с общим значением “браться за дело; начинать делать что-либо (напр. принимать лекарства, наркотики, есть, пить (обычно спиртные напитки), использовать чьи-либо профессиональные навыки)”, напр. *to fall on* ‘начинать есть (обычн. жадно), нападать на еду’ ← *to fall* ‘падать’.

ГПК-*on to go on* ‘начинать принимать лекарства, наркотики’ ← *to go* ‘идти; ехать’ и *to start on* ‘начинать принимать наркотики, пить (напр. спиртные напитки)’ ← *to start* ‘начинать’ сочетаются отношениями антонимичности с ГПК-*off to get off* ‘прекращать принимать лекарства, употреблять наркотики’ и *to come off* ‘прекращать принимать лекарства, употреблять наркотики’ (см. также 2.2.3.1.1.2).

Синтаксической особенностью вышеупомянутых ГПК-*on* является их отнесенность к разряду переходных глаголов. Объектом действия, выражаемого данными глаголами, являются существительные, обозначающие лекарства, пищу, спиртные напитки, наркотики, напр.: *sleeping pill* ‘снотворное’, *meal* ‘еда’, *beer* ‘пиво’, *marijuana* ‘марихуана’.

(1) *I do not want to go on sleeping pills, if I can possibly avoid it* [LDPV, p. 218]. ‘Я не хочу садиться на (досл. ‘начинать принимать’) снотворное, если этого можно избежать’.

Функцию объекта для двух синонимичных пар ГПК-*on to take on* ‘начинать делать что-либо, браться за дело’ ← *to take* ‘брать’, *to clap on* ‘начинать делать что-либо, браться за дело’ ← *to clap* ‘хлопать, аплодировать’ и *to take on* ‘брать на работу’ ← *to take* ‘брать’, *to sign on* ‘нанимать на работу’ ← *to sign* ‘подписывать’ выполняют абстрактные существительные типа *work* ‘работа’, *role* ‘роль’, а также существительные, обозначающие людей.

(1) *Do not take on too much work – the extra cash is not worth it* [BNC]. ‘Не бери так много работы – дополнительный заработок того не стоит’.

(2) *She had an interview with a law firm in Glasgow and they took her on* [BNC]. ‘Она прошла собеседование в юридической фирме, и ее взяли на работу’.

Синонимические отношения объединяют идиоматические ГПК-*on* и ГПК-*off to take on* и *to take off*, которые имеют общее значение “начинать делать что-либо, браться за дело”.

2.3.3.2.4. В состав четвертой группы ГПК-*on* начала действия входят 2 непереходных глагола с общим толкованием “начинаться (о программе, времени года и т.п.)”, напр.:

to come on ‘начинаться (о программе, болезни), наступать (о времени года)’ ← *to come* ‘приходить, приезжать’;

to draw on ‘наступать (о вечере)’ ← *to draw* ‘тянуть, тащить’.

Субъектом действия данных непереходных ГПК-*on* являются существительные типа *news* ‘новости’, *evening* ‘вечер’.

(1) *The news usually comes on after “Neighbours”, does not it?* [LDPV, p. 91]. ‘Новости начинаются обычно после “Соседей”, не так ли?’

ГПК-*on* данной группы являются частично синонимичны по отношению к ГПК-*off* с общим значением “начинаться (о мероприятии, спортивной игре и т.п.)” типа *to kick off* ‘начинаться (о мероприятии)’ ← *to kick* ‘бить, ударять’, *to push off* ‘начинаться (о мероприятии)’ ← *to push* ‘толкать’ (см. также 2.2.3.2.1.1).

Для ГПК-*on*, обозначающих начало действия, характерно одиночное функционирование ГПК-*on*, в значении которого сема начала действия осложняется дополнительной каузативной характеристикой, напр. *to start on* ‘заставлять кого-либо начинать делать что-либо’ ← *to start* ‘начинать’.

(1) *We started Ellen on solid foods when she was four months old* [BNC]. ‘Мы приучили Элен к твердой пище (досл. ‘заставили Элен начать есть твердую пищу’), когда ей было четыре года’.

2.3.4. Эмотивные ГПК-*on*. Четвертый тип ГПК-*on* образуют эмотивные глаголы, то есть глаголы, используемые для обозначения

чувств и эмоций (48 единиц – 11,9%). Неоднородность семантики данных ГПК-*on* обусловила необходимость разделить их на два подтипа.

2.3.4.1. ГПК-*on* первого подтипа относятся к разряду глаголов, обозначающих эмоциональное воздействие на человека (37 единиц – 9,2%). Эти глаголы, в свою очередь, характеризуются как ГПК-*on*, обозначающие каузацию ощущения, общим для которых является толкование “каузировать кого-либо чувствовать что-либо (напр. пыл, страх, приятное волнение, увлечение, раздражение, тяжесть)”, напр.:

to crush on ‘увлечь кого-либо, влюбить в себя’ ← *to crush* ‘давить, раздавливать’;

to lean on ‘запугивать; подначивать’ ← *to lean* ‘прислоняться; опираться’.

В этом смысле ГПК-*on*, представленные выше, соотносятся с ГПК-*off*, которые объединяются толкованием “каузировать кого-либо чувствовать что-либо (напр. раздражение, ярость, скуку, отвращение, страх, спокойствие и т.д.)”, напр.: *to cool off* ‘успокаивать кого-либо’ ← *to cool off* ‘успокаиваться’ ← *to cool* ‘охлаждаться; остывать’, *to switch off* ‘расстраивать кого-либо’ ← *to switch* ‘переключать (напр. ток)’, *to frighten off* ‘запугивать’ ← *to frighten* ‘пугать’ (см. также 2.2.7.1).

В отдельный семантический ряд выделяются синонимичные ГПК-*on* (4 единицы), которые имеют более конкретное толкование “каузировать кого-либо чувствовать раздражение”, напр: *to pick on* ‘дразнить кого-либо, надоедать кому-либо’ ← *to pick* ‘долбить; протыкать; просверливать’; *to put on* ‘раздражать кого-либо’ ← *to put* ‘класть’.

Вышеупомянутые ГПК-*on* являются частично синонимичны по отношению к ГПК-*off*, которые имеют толкование “каузировать кого-либо испытывать скуку, раздражение”, напр.: *to fuck off* ‘надоедать кому-то, доставать кого-то’ ← *to fuck* ‘заниматься сексом (груб.)’, *to tick off* ‘выводить из себя, раздражать, сердить кого-либо’ ← *to tick* ‘тикать (о часах)’ (см. также 2.2.7.1.).

Пара ГПК-*on* *to bring on* ‘угождать кому-то, радовать кого-то’ ← *to bring* ‘вызывать что-то, приводить к чему-то’, *to bush on* ‘угождать

кому-то, радовать кого-то' ← *to bush* 'обсаживать кустами' характеризуется полной синонимией.

Еще один семантический ряд образуют синонимичные ГПК-*on* (16 единиц) с более конкретным значением "подбадривать; подстрекать (обычно на что-то плохое, опасное)" то есть "каузировать кого-либо чувствовать запал, рвение, необходимость сделать что-то", напр.:

to egg on 'подстрекать (на что-то плохое, опасное)' ← *to egg* 'смазывать яйцом';

to set on 'подстрекать (на что-то плохое, опасное)' ← *to set* 'ставить, класть; помещать';

to push on 'побуждать, заставлять' ← *to push* 'толкать';

to urge on 'заставлять; побуждать; подгонять' ← *to urge* 'заставлять; побуждать, подгонять'.

ГПК-*on* данной группы следует отнести к переходным ГПК. В роли их субъекта и объекта выступают существительные, обозначающие людей, а значения чувств и эмоций имплицитно в значениях самих ГПК-*on*.

(1) *We might have to lean on Jim a little to make him tell us where the jewels are hidden* [BNC]. 'Нам, возможно, надо было немного запугать Джима (немного надавить на Джима), чтобы он сказал нам, где спрятаны драгоценности'.

(2) "*Why do not you try? It can not do any harm*", she said, leading him on [LDPV, p. 301]. "«Чего ты не попробуешь? Это не сможет причинить тебе вреда», подначивала она его'.

2.3.4.2. Ко второму подтипу эмотивных ГПК-*on* относятся глаголы (11 единиц – 2,7%), которые, в отличие от ГПК-*on* предыдущего подтипа, обозначают собственно чувства (ощущение эмоций) или выражение определенных чувств и эмоций. Учитывая неоднородность семантики этих глаголов, они разделяются на две группы.

2.3.4.2.1. В составе первой группы объединяются ГПК-*on* (7 единиц – 1,7%), общим для которых является значение "чувствовать что-либо (напр. наслаждение, радость, возбуждение, волнение)". Однородные с

точки зрения семантики, они не являются однородными с синтаксической точки зрения, в связи с чем и разделяются на две подгруппы.

2.3.4.2.1.1. Синтаксическим признаком ГПК-*on* первой подгруппы (4 единицы – 1%), которые объединяются толкованием “чувствовать что-либо приятное (напр. наслаждение, желание)”, напр. *to dwell on* ‘горячо желать кого-либо / чего-либо’ ← *to dwell* ‘жить; пребывать; находиться’, *to feed on* ‘наслаждаться чем-либо, радоваться чему-либо’ ← *to feed* ‘питаться, кормиться’, является переходность. Функцию объекта данных переходных ГПК-*on* могут выполнять как существительные, обозначающие людей, так и абстрактные существительные типа *admiration* ‘восхищение, преклонение’.

(1) *The singer feeds on admiration from the public* [BNC]. ‘Певец радуется тому, что публика его обожает’.

В составе данных ГПК-*on* выделяется пара синонимичных глаголов с общим толкованием “очень хотеть, чтобы что-то случилось”, напр.: *to dwell on* ‘очень ждать, надеяться на что-либо’ ← *to dwell* ‘жить; пребывать; находиться’, *to thoke on* ‘ждать с нетерпением’ ← *to thoke* ‘лениться, бездельничать’.

2.3.4.2.1.2. Вторую подгруппу рассматриваемых глагольных комплексов образуют непереходные ГПК-*on* (3 единицы – 0,7%) типа *to take on* ‘беспокоиться; расстраиваться’ ← *to take* ‘брать’, *to switch on* ‘чувствовать что-то положительное (радость, возбуждение)’ ← *to switch* ‘переключать (напр. ток)’.

Субъектом действия вышеупомянутых непереходных ГПК-*on* являются существительные, обозначающие людей, продуктивной синтаксической конструкцией – императив.

(1) *Do not take on so!* [BNC] ‘Не переживайте так!’

В контекстуальных ситуациях, которые моделируются ГПК-*on to pass on for* ‘томиться желанием’, указывается на объект желания, страсти, который вводится предлогом *for*.

2.3.4.2.2. Кроме собственно ощущения эмоций эмотивные ГПК-оп могут использоваться также и для обозначения выражения некоторых эмоций и чувств (4 единицы – 1%), а именно недоверия (3 единицы), напр.: *Go on!* ‘Да ну!’ ← *to go* ‘идти; ехать’, *Get on!* ‘Да ну! Не может быть!’ ← *to get* ‘получать’, *Come on!* ‘Да ну!’ ← *to come* ‘приходить; приезжать’; а также поддержки и поощрения (1 единица), напр. *Come on!* ‘Держись!’ ← *to come* ‘приходить, приезжать’. Вышеупомянутые глаголы рассматриваются в рамках второго подтипа ГПК-оп, которые обозначают собственно чувство (ощущение эмоций) или выражение определенных чувств и эмоций. Синтаксическим признаком данных глаголов является их функционирование исключительно в форме междометия.

2.3.5. Абстрактные ГПК-оп. В состав пятого типа ГПК-оп входят глаголы, обозначающие абстрактное действие (41 единица – 10,1%), среди которых выделяются пять подтипов этих ГПК-оп, а именно качественные глаголы, глаголы, обозначающие абстрактное использование, глаголы абстрактной деятельности, глаголы абстрактного движения и глаголы успешного выполнения действия.

2.3.5.1. Глаголы первого подтипа относятся к разряду так называемых качественных глаголов, то есть глаголов, обозначающих определенные действия с качеством предмета или лица, а именно его получение, потерю или изменение (14 единиц – 3,5%). Эти глаголы являются семантически неоднородными, поэтому они рассматриваются в рамках трех групп.

2.3.5.1.1. ГПК-оп первой группы (10 единиц – 2,5%) используются для обозначения получения качества/интенсификации уже существующего качества. Они подразделяются на две подгруппы.

2.3.5.1.1.1. ГПК-оп первой подгруппы (6 единиц – 1,5%) имеют общее толкование “получать качество; терять качество; интенсифицироваться (об уже присущем качестве)”, напр.:

to come on ‘расти (о растениях); спеть, зреть (о фруктах, овощах)’ ← *to come* ‘делаться, становиться’;

to get on ‘стареть’ ← *to get* ‘делаться, становиться’;

to move on ‘становиться более современным, совершенным’ ← *to move* ‘двигаться; передвигаться’.

Абсолютной синонимией отличается пара *to catch on* ‘становиться модным, популярным’ ← *to catch* ‘ловить’ и *to take on* ‘становиться модным, популярным’ ← *to take* ‘брать’.

ГПК-*on to pass on* ‘заканчиваться, исчезать, испаряться (напр. о жидкости); стихать (о ветре, звуке)’ ← *to pass* ‘двигаться вперед; проходить; проезжать’ характеризуется единичным функционированием в рамках данной группы и имеет значение “частично или полностью терять присущее качество”.

ГПК-*on* данной группы являются непереходными глаголами и выполняют в предложении функцию предиката, к которому относится субъект, выражаемый существительными и субстантивными фразами разной семантики, ср.: *fruit* ‘фрукты’, *children* ‘дети’, *world* ‘мир’, *fitness craze* ‘фитнес мания’, *web tools* ‘веб инструменты’, *legal profession* ‘юридическая профессия’.

(1) *Has the legal profession moved on from those days? Perhaps not a great deal* [BNC]. ‘Стала ли более современной юридическая профессия? Кажется, не очень’.

2.3.5.1.1.2. ГПК-*on* второй подгруппы (4 единицы – 1%) имеют почти такое же значение, что и ГПК-*on* первой подгруппы, а именно “получать качество; интенсифицироваться (об уже присущем качестве)”, но отличаются от них синтаксически. Если ГПК-*on* первой подгруппы относятся к разряду непереходных глаголов, то ГПК-*on* второй подгруппы являются переходными глаголами.

В рамках данной подгруппы выделяются 2 ГПК-*on* (а именно, 2 ЛСВ ГПК-*on to grow on*), объектом действия которых выступают существительные, обозначающие людей, ср.: *to grow on* ‘становиться сильнее (о привычке)’ ← *to grow* ‘расти, увеличиваться’, *to grow on* ‘становиться более интересным, лучшим (о месте, человеке)’ ← *to grow* ‘расти; увеличиваться’, и 2 синонимичных ГПК-*on to take on* ‘полнеть,

набирать вес' ← *to take* 'брать', *to put on* 'поправляться, полнеть' ← *to put* 'класть', в качестве объекта которых выступают существительное *weight* 'вес' и субстантивные фразы, обозначающие вес типа *2 kilos* '2 килограмма' и т.п.

(1) *We really did not like our neighbours when we came here, but they've grown on us now* [LDPV, p. 227]. 'Нам на самом деле не понравились наши соседи, когда мы сюда переехали, но сейчас они нравятся нам больше (досл. 'стали лучше для нас')'.

(2) *Can it be possible that I've put on eight pounds in three weeks?* [BNC]. 'Возможно ли, что я набрала восемь фунтов за три недели?'

2.3.5.1.2. ГПК-*on*, составляющие вторую группу рассматриваемых качественных ГПК (4 единицы – 1%), объединяются толкованием "наделять качеством; интенсифицировать уже присущее качество", напр.:

to put on 'усиливать, увеличивать (скорость, сумму)' ← *to put* 'класть';

to head on 'сбивать (солодовый спиртной напиток)' ← *to head* 'возглавлять; вести'.

Абсолютная синонимия наблюдается в паре ГПК-*on to bring on* 'улучшать' ← *to bring* 'вызывать; причинять', *to build on* 'улучшать, развивать' ← *to build* 'строить'.

ГПК-*on* данной группы в целом являются семантически производными по отношению к ГПК-*on* первой группы типа *to catch on* 'становиться модным, популярным' ← *to catch* 'ловить', *to move on* 'становиться более современным, совершенным' ← *to move* 'двигаться; передвигаться', которые обозначают получение качества или интенсификацию уже присущего качества (см. 2.3.5.1.1), поскольку их общее толкование "наделять определенным качеством; интенсифицировать уже присущее качество" можно перефразировать как "каузировать что-либо получать какое-либо качество/интенсифицировать определенное, уже имеющееся качество".

Аналогичные корреляции наблюдаются и в составе ГПК-*off*, обозначающих получение качества или изменение уже существующего

качества, а именно среди ГПК-*off*, обозначающих “получение качества – наделение качеством” (см. 2.2.4.1.3., 2.2.4.1.5.).

Синтаксически ГПК-*on* данной группы относятся к переходным глаголам. Их объектная валентность выражается существительными, которые не являются однородными с точки зрения семантики, ср.: *speed* ‘скорость’, *sum* ‘сумма’, *rose* ‘роза’, *success* ‘успех’, *beer* ‘пиво’. Следует отметить, что и семантика существительных-субъектов не является однородной: наряду с существительными, обозначающими людей, которые образуют подавляющее большинство, используются и существительные, обозначающие предметы и явления типа *train* ‘поезд’, *weather* ‘погода’ и т.п.

(1) *The train put on speed* [BNC]. ‘Поезд увеличил скорость’.

(2) *The hot weather has really brought on the roses* [BNC]. ‘Жаркая погода действительно благоприятно сказалась на розах (букв. ‘улучшила розы’)’.

2.3.5.2. Абстрактные ГПК-*on*, принадлежащие ко второму подтипу, имеют значение абстрактного использования. Общим для них является толкование “использовать что-либо или часть чего-либо” (12 единиц – 3%), напр.:

to call on ‘использовать что-либо; прибегать к чему-либо’ ← *to call* ‘окликать; звать’;

to draw on ‘использовать что-либо’ ← *to draw* ‘тянуть, тащить что-либо’;

to capitalize on ‘извлекать выгоду из чего-либо, использовать что-либо с целью получения выгоды’ ← *to capitalize* ‘капитализировать, превращать в капитал’.

ГПК-*on* (3 единицы) с более конкретным значением “использовать что-либо в собственных интересах (часто бесстыдно)” выделяются в отдельный семантический ряд, напр.:

to poll on ‘использовать в собственных интересах’ ← *to poll* ‘проводить голосование; подсчитывать голоса’;

to trade on ‘использовать в собственных интересах’ ← *to trade* ‘торговать’;

to shit on ‘беззастенчиво использовать’ ← *to shit* ‘гадить’.

К данному подтипу относятся также две пары синонимичных ГПК-*on*: во-первых, это ГПК-*on to hang on* ‘жить на чужие средства’ ← *to hang* ‘висеть; свисать’, *to pole on* ‘жить на чужие средства’ ← *to pole* ‘подпирать шестами’, имеющие общее толкование “использовать чьи-либо деньги по своему усмотрению (обычно для того, чтобы прожить)”; во-вторых, это ГПК-*on to presume on* ‘злоупотреблять чем-либо’ ← *to presume* ‘думать, предполагать’, *to pitch on* ‘злоупотреблять чем-либо’ ← *to pitch* ‘клеить (животных)’, которые объединяются значением “использовать что-либо необдуманно, в большом количестве с ущербом для себя”.

Представленные выше ГПК-*on*, семантика которых в целом характеризуется большой степенью идиоматизации, а значения постпозитивного компонента *on*, который в семантике вышеупомянутых глаголов является в значительной степени десемантизированным, соотносятся с ГПК-*off*, имеющими близкое значение и объединяются с ними отношениями частичной синонимии, ср.: *to trade on* ‘использовать в собственных интересах’ ← *to trade* ‘торговать’, *to trade off* ‘использовать что-либо по очереди’ ← *to trade* ‘торговать’ и *to hang on* ‘жить на чужие средства’ ← *to hang* ‘висеть; свисать’, *to sponge off* ‘жить за счет кого-либо’ ← *to sponge* ‘завладеть чем-то, узурпировать что-то’ (см. также 2.2.4.4.).

Все анализируемые в рамках данного подтипа абстрактные ГПК-*on* относятся к разряду переходных глаголов. Семантика существительных, выполняющих функцию их объекта является неоднородной. В качестве объекта могут использоваться абстрактные существительные типа *technology* ‘технология’, *skills* ‘навыки, умения’; существительные, обозначающие материальные ресурсы типа *savings* ‘сбережения’, *funds* ‘средства, фонды’, *reserves* ‘запасы, резервы’; абстрактные существительные типа *beauty* ‘красота’, *popularity* ‘популярность’, *friendship* ‘дружба’ и абстрактные существительные, обозначающие результаты эмоциональной и интеллектуальной деятельности человека типа *fear* ‘страх’, *mistrust* ‘недоверие’, *ignorance* ‘незнание; невежество’.

Следует отметить, что субъектная валентность данных ГПК-*on* также реализуется неоднородно. Вместе с собирательными существительными, которые обозначают группы людей типа *team* ‘команда’, *staff* ‘штат, коллектив (трудовой)’, функцию субъекта ГПК-*on* рассматриваемого подтипа могут выполнять абстрактные существительные типа *state* ‘государство’, *prejudice* ‘предубеждение’ и т.п.

(1) *I don 't want to draw on my savings to pay the rent* [LDPV, p. 136]. ‘Я не хочу тратить мои сбережения на арендную плату (досл. ‘использовать мои сбережения для оплаты аренды’)’.

(2) *Prejudice feeds on mistrust and ignorance* [BNC]. ‘Предубеждение питается недоверием и невежеством (досл. ‘использует недоверие и невежество, чтобы развиваться и процветать’)’.

2.3.5.3. В рамках третьего подтипа ГПК-*on* абстрактного действия, функционируют глаголы, обозначающие абстрактную деятельность человека и объединяющиеся толкованием “делать что-либо (часто некачественно, настойчиво); заниматься чем-либо” (8 единиц – 2%), напр.:

to carry on ‘делать что-либо, заниматься чем-либо’ ← *to carry* ‘носить, нести’;

to fall on ‘работать над чем-либо, разрабатывать что-либо’ ← *to fall* ‘падать’;

to sit on ‘работать над чем-либо, разбирать что-либо (обычно медленно)’ ← *to sit* ‘сидеть’;

to bang on ‘биться (над чем-либо), энергично заниматься чем-либо’ ← *to bang* ‘бить, ударять’.

Функцию объекта вышеупомянутых переходных ГПК-*on* выполняют абстрактные существительные типа *business* ‘дело; бизнес’, *letter* ‘письмо’, *loan application* ‘заявление о займе’ и т.п.

(1) *The authorities discovered that he was carrying on a food business without a license* [BNC]. ‘Представители власти узнали, что он занимается продуктовым бизнесом без лицензии’.

В составе данного подтипа рассматриваются также две пары синонимичных ГПК-*on* с более конкретными значениями “более активно заниматься чем-либо” (напр.: *to push on* ‘активизировать работу (над чем-либо)’ ← *to push* ‘толкать’, *to shove on* ‘активизировать работу (над чем-либо)’ ← *to shove* ‘толкать’ (часто употребляются с предложными фразами с *with*)) и “заниматься устройством, организацией (напр. мероприятия)” (напр.: *to lay on* ‘устраивать (вечеринку и т.п.)’ ← *to lay* ‘класть’, *to put on* ‘устраивать (вечеринку и т.п.)’ ← *to put* ‘класть’).

2.3.5.4. Глаголы, относящиеся к четвертому подтипу абстрактных ГПК-*on*, используются для обозначения абстрактного движения (6 единиц – 1,5%). Эти глаголы, в свою очередь, разделяются на две группы.

2.3.5.4.1. Первую группу ГПК-*on* абстрактного движения (4 единицы – 1%) образуют глаголы с общим значением “двигаться, приближаясь к концу, во временном пространстве”, напр.: *to roll on* ‘проходить (о времени)’ ← *to roll* ‘катиться’, *to wind on* ‘постепенно проходить (о времени)’ ← *to wind* ‘вертеть, крутить’.

Вышеупомянутые непреходные ГПК-*on* употребляются в речи с абстрактными существительными, обозначающими временные отрезки типа *the 1960's* ‘шестидесятые (годы)’, *day* ‘день’, *month* ‘месяц’ и т.п.

(1) *The months wound on and still we'd had no news of our son* [BNC] ‘Шли месяцы, а мы еще не получили никаких известий о нашем сыне’.

2.3.5.4.2. Глаголы абстрактного движения, составляющие вторую группу (2 единицы – 0,5%), являются комплексными (трехкомпонентными) непреходными ГПК-*on* с общим толкованием “двигаться вперед к определенной точке во временном пространстве (о времени, возрасте)”, напр.:

to get on for ‘приближаться, подходить (о времени)’ ← *to get* ‘добираться куда-либо’;

to go on for ‘приближаться, подходить (о возрасте)’ ← *to go* ‘идти, ходить; ехать’.

Третьим компонентом данных ГПК-*on* является предлог *for*, который, сочетаясь с существительным или числительным, указывает на объект действия ГПК-*on*.

(1) *My grandad must be getting on for eighty* [LDPV, p. 196].
'Моему деду, наверное, скоро будет восемьдесят лет (досл. 'Возраст моего деда приближается к восьмидесяти')'.

(2) *I should be going home – it must be getting on for midnight* [BNC].
'Мне уже нужно идти домой – похоже, приближается полночь'.

2.3.5.5. Пятый подтип ГПК-*on* абстрактного действия образуют глаголы, обозначающие успешное выполнение действия (5 единиц – 1,2%), которые объединяются общим значением "иметь успех в каком-либо деле", напр.:

to go on 'делать успехи; продвигаться вперед' ← *to go* 'идти, ехать';

to take on 'делать успехи; продвигаться вперед' ← *to take* 'брать'.

Данные ГПК-*on* соотносятся по значению с непереходными ГПК-*off*, обозначающими успешное выполнение действия, но не являются при этом синонимичными, учитывая семантическую неоднородность существительных, функционирующих в качестве их субъектов, ср.:
to take off 'внезапно стать успешным; пойти вверх (о карьере)' ←
to take 'брать', *to pay off* 'окупиться, принести успех (о деле, бизнес)' ←
to pay 'платить' и *to get on* 'делать успехи; продвигаться вперед (о человеке)' ← *to get* 'получать', *to move on* 'делать успехи; продвигаться вперед (о человеке)' ← *to move* 'двигаться; передвигаться'.

ГПК-*on*, относящиеся к данному типу, являются непереходными глаголами. Их субъектная валентность выражается существительными, обозначающими людей. Следует отметить, однако, что в предложении данные ГПК-*on* могут использоваться с предложными фразами типа *with the research project* 'в исследовательской работе', которые указывают на объект действия глагола.

(1) *Are you getting on with your research project?* [BNC]. 'Ты делаешь успехи в своей исследовательской работе?'

2.3.6. Релятивные ГПК-оп. В состав шестого типа ГПК-оп (25 единиц – 6,2%) входят релятивные глаголы (глаголы, обозначающие отношения), которые, в силу своей семантической неоднородности, разделяются на два подтипа.

2.3.6.1. К первому подтипу относятся ГПК-оп, обозначающие межперсональные отношения (18 единиц – 4,5%). Функционирование данных ГПК-оп в пределах следующих трех групп обусловлено их семантической неоднородностью.

2.3.6.1.1. ГПК-оп первой группы имеют общее толкование “иметь определенные отношения с кем-либо” (9 единиц – 2,3%), напр.:

to carry on ‘иметь сексуальную связь с кем-либо’ ← *to carry* ‘носить, нести’;

to get on ‘уживаться’ ← *to get* ‘получать’.

Указанные выше ГПК-оп относятся к разряду непереходных глаголов, их субъектная валентность выражается существительными, обозначающими людей. Следует отметить, однако, что в контекстуальных ситуациях, описываемых данными ГПК-оп, обычно указывается на объект действия, который реализуется в рамках предложных фраз типа *with the milkman* ‘с молочником’, *with Julie* ‘с Джулией’ и т.д.

(1) “*How do you get on with Julie?*” – “*Oh, fine*” [BNC]. “Как ты уживаешься с Джулией?” – “О, хорошо!””.

В рамках этой группы также рассматриваются синонимичные ГПК-оп (2 единицы) *to drag on* ‘жениться, выходить замуж’ ← *to drag* ‘тянуть, тащить’, *to pull on* ‘жениться, выходить замуж’ ← *to pull* ‘тянуть’, которые объединяются толкованием “начинать (иметь) семейные отношения с кем-либо”. Они являются семантически производными по отношению к ГПК-оп типа *to carry on* “иметь сексуальную связь с кем-либо” ← *to carry* ‘носить, нести’, *to get on (with)* ‘уживаться, иметь хорошие отношения с кем-либо’ ← *to get* ‘получать’. Семантическая производность проявляется в осложнении значения “иметь отношения с кем-либо” дополнительной инхоативной характеристикой, которая, в свою очередь, выражается семой ‘начинать’.

Объектная валентность этих ГПК-*on*, впрочем, как и их субъектная валентность, выражается существительными, обозначающими людей.

2.3.6.1.2. Релятивные ГПК-*on*, обозначающие межперсональные отношения (9 единиц – 2,2%) и объединяемые в рамках второй группы, используются для обозначения взаимодействия между людьми. Данные ГПК-*on*, в свою очередь, разделяются на две подгруппы.

2.3.6.1.2.1. ГПК-*on* первой подгруппы обозначают собственно взаимодействие и имеют общее значение “взаимодействовать с кем-либо определенным образом” (7 единиц – 1,7%).

В рамках данной подгруппы рассматриваются, во-первых, ГПК-*on* с общим значением “посещать кого-либо” (3 единицы), напр.:

to wait on ‘посещать кого-либо’ ← *to wait* ‘ждать’;

to call on ‘посещать, навещать кого-либо’ ← *to call* ‘окликать, звать кого-либо’;

to drop on ‘посещать, навещать кого-либо’ ← *to drop* ‘падать’.

Следует отметить, что в значениях рассматриваемых ГПК-*on* имплицитруется сема движения, напр.: *to visit* ‘посещать, навещать’ означает “to go and spend time with smb.” “приходить и проводить время с кем-либо”.

ГПК-*on* этой подгруппы являются переходными глаголами. Функцию их объекта выполняют существительные, обозначающие людей.

(1) *He stopped in Chicago in order to call on an old friend* [BNC].
‘Он остановился в Чикаго, чтобы навестить старого друга’.

Во-вторых, к ГПК-*on* данной подгруппы относятся также ГПК-*on* (2 единицы), имеющие значение “бросать вызов; принимать вызов”, ср.:
to take on ‘бросать вызов; бороться, мериться силами’ ← *to take* ‘брать’,
to take on ‘принимать вызов, давать согласие на борьбу’ ← *to take* ‘брать’.

Семантика этих ГПК-*on*, образующихся от одного глагола, характеризуется наличием четкой причинно-следственной связи. В значениях *to take on* ‘бросать вызов’ и ‘принимать вызов’ и его исходного глагола *to take* ‘брать’ имплицитруется каузация взаимодействия.

Все вышеуказанные ГПК-*on* относятся к разряду переходных глаголов. Но при этом средства выражения их объектной валентности не являются однородным: в роли объекта могут выступать как существительные, обозначающие людей или группы людей, так и абстрактные существительные типа *work* ‘работа; дело’, *responsibility* ‘ответственность’, *challenge* ‘вызов’, *role* ‘роль’.

В-третьих, в рамках данной подгруппы выделяются также синонимичные ГПК-*on* (2 единицы), обозначающие речевое взаимодействие, которое выражается общим толкованием “предлагать делать что-либо (обычно официально)”, напр.: *to call on* ‘приглашать высказаться’ ← *to call* ‘окликать, звать кого-либо’, *to call on* ‘обращаться, призывать, апеллировать к кому-либо’ ← *to call* ‘окликать, звать кого-либо’.

2.3.6.1.2.2. ГПК-*on* второй подгруппы (2 единицы – 0,5%) являются семантически производными по отношению к ГПК-*on* первой подгруппы, поскольку они осложняются дополнительной каузативной характеристикой. Общим для данных ГПК-*on* является значение “соединять (по телефону)”, которое, в свою очередь, можно перефразировать как “каузировать кого-либо начинать речевое взаимодействие (а именно, общение по телефону)”, напр.:

to put on ‘соединять по телефону’ ← *to put* ‘класть’;

to switch on ‘соединять по телефону’ ← *to switch* ‘переключать (ток)’.

Объектная и субъектная валентность данных ГПК-*on*, как и ГПК-*on* предыдущей подгруппы, выражается существительными, обозначающими людей. Однако в некоторых случаях их функционирование в речи может сопровождаться указанием на третий объект взаимодействия (межперсональных отношений), который выражается предложными фразами типа *to/for him* ‘ему/с ним’.

(1) “*Is Ted there?*” – “*Just one moment, I'll put him on for you*” [BNC]
“Тед там?” – “Минутку, сейчас я дам ему трубку”.

2.3.6.2. Второй подтип релятивных ГПК-*on* (7 единиц – 1,7%) составляют глаголы, обозначающие соотношение. Данные ГПК-*on*, как и

ГПК-*on* предыдущего подтипа, не является однородными по своему составу, в связи с чем, и разделяются на две группы.

2.3.6.2.1. Первую группу образуют ГПК-*on* со значением “зависеть от чего-либо” (5 единиц – 1,2%), напр.:

to turn on ‘зависеть от чего-либо’ ← *to turn* ‘поворачивать что-либо’;

to ride on ‘зависеть от чего-либо’ ← *to ride* ‘ехать верхом’.

Вышеупомянутые ГПК-*on* следует отнести именно к данной группе глаголов, учитывая тот факт, что зависимость является конкретным проявлением соотношения объектов действительности.

Функцию объекта данных переходных глаголов выполняют абстрактные существительные неоднородной семантики типа *success* ‘успех’, *terms* ‘условия’, *exam* ‘экзамен’, *outcome (of the fight)* ‘результат (спора, борьбы)’, *consideration* ‘рассуждения; основание’, *game* ‘игра’, *agreement* ‘согласие; соглашение’.

(1) *Boxing has become big business with a huge amount of money riding on the outcome of each fight* [BNC]. ‘Бокс превратился в крупный бизнес, в котором большие деньги зависят от результата борьбы’.

2.3.6.2.2. Синонимичные ГПК-*on* (2 единицы – 0,5%) с общим значением “влиять на что-либо” образуют вторую группу релятивных ГПК-*on*, обозначающих соотношение, напр.: *to tell on* ‘влиять на что-либо’ ← *to tell* ‘говорить, сказать кому-либо’, *to weigh on* ‘влиять на что-либо’ ← *to weigh* ‘весить’. Значение соотношения субъектов/объектов действительности имплицитно в семантике данных глаголов, а именно, в значении “оказания влияния на кого-либо/что-что-либо”.

Данные переходные ГПК-*on* функционируют в речи с существительными разной семантики типа *dollar* ‘доллар’, *prices* ‘цены’ и т.д.

(1) *All those years of heavy drinking began to tell on her* [BNC] ‘Все те долгие годы злоупотребления алкоголем начали плохо влиять на состояние ее здоровья’.

2.3.7. Посессивные ГПК-оп. В состав седьмого типа ГПК-оп входят посессивные глаголы (15 единиц – 3,7%), то есть глаголы, обозначающие владение, которые, в свою очередь, разделяются на три подтипа.

2.3.7.1. Первый подтип рассматриваемых посессивных глаголов (7 единиц – 1,7%) образуют каузативные посессивные глаголы, то есть глаголы, которые обозначают каузацию владения. Общим для этих ГПК-оп является значение “давать (напр. деньги, товар); передавать что-либо (имущество, традиции)”, которое можно перефразировать как “каузировать кого-либо иметь что-либо”, напр.:

to sell on ‘перепродавать’ ← *to sell* ‘продавать’;

to wait on ‘продавать’ ← *to wait* ‘ждать’.

В рамках данной группы выделяются две пары синонимичных ГПК-оп, ср.: *to hand on* ‘передавать дальше’ ← *to hand* ‘передавать’ и *to pass on* ‘передавать дальше’ ← *to pass* ‘передавать’, а также *to hand on* ‘передавать по наследству (болезни, имущество, культуру)’ ← *to hand* ‘передавать’ и *to pass on* ‘передавать по наследству (болезни, имущество, культуру)’ ← *to pass* ‘передавать’.

Вышеупомянутые ГПК-оп являются переходными глаголами. В качестве их объекта используются конкретные существительные типа *letter* ‘письмо’, *cookie* ‘печенье’, *house* ‘дом’, а также абстрактные существительные типа *language* ‘язык’, *disease* ‘болезнь’, *talent* ‘талант’, *skill* ‘навык, умение’.

(1) *Take the cookie and pass the rest on* [BNC]. ‘Возьми печенье и передай (другие) дальше’.

Следует отметить, что в речи данные ГПК-оп могут сочетаться с предложными фразами типа *to their children* ‘детям’, которые указывают на объект действия посессивного ГПК-оп.

(2) *Robin had been a very good football player in his youth – a talent that he seems to have passed on to his son* [BNC]. ‘Робин был классным футболистом в юности. Кажется, этот талант он передал по наследству своему сыну’.

В этом смысле ГПК-*on* соотносятся с каузативными посессивными ГПК-*off*, при этом ГПК-*on* типа *to sell on* ‘перепродавать’ ← *to sell* ‘продавать’, *to wait on* ‘продавать’ ← *to wait* ‘ждать’ являются частично синонимичны по отношению в ГПК-*off* типа *to sell off* ‘продавать часть чего-либо (бизнеса, компании и т.п.)’ ← *to sell* ‘продавать’, *to go off* ‘сбывать, продавать’ ← *to go* ‘идти; ехать’, *to work off* ‘распродавать что-либо’ ← *to work* ‘работать’ (см. также 2.2.2.2.1.).

2.3.7.2. Второй подтип посессивных ГПК-*on* составляют собственно посессивные глаголы (4 единицы – 1%), обозначающие собственно владение и имеющие общее толкование “иметь что-либо, владеть чем-либо”. В свою очередь, эти ГПК-*on* разделятся на две группы.

2.3.7.2.1. ГПК-*on* первой группы собственно посессивных глаголов (2 единицы – 0,5%) являются комплексными (трехкомпонентными) ГПК и имеют общее значение “иметь, хранить что-либо”, напр.:

to hang on to ‘держатъ что-либо’ ← *to hang* ‘висеть’;

to hold on to ‘держатъ что-либо’ ← *to hold* ‘держатъ’.

Синтаксической особенностью данных ГПК-*on* является их функционирование в сочетании с предлогом *to*, который вводит в речь объект действия, выражаемый существительными типа *picture* ‘картина’, *receipt* ‘квитанция’.

(1) *It's a beautiful picture, you should hold on to it* [BNC].
‘Это замечательная картина, вам необходимо сохранить ее’.

2.3.7.2.2. Ко второй группе собственно посессивных глаголов относятся ГПК-*on* (2 единицы – 0,5%), которые объединяются толкованием “иметь что-либо (одежду) на теле, напр.:

to have on ‘быть одетым во что-либо, носить что-либо (одежду)’ ← *to have* ‘иметь’;

to keep on ‘не снимать (напр. шляпу)’ ← *to keep* ‘держатъ; хранитъ’.

Следует отметить, что в семантике данных ГПК-*on* значение посессивности осложняется дополнительной локативной характеристикой,

которая содержится в значении ПК-*on* (ср.: “быть одетым во что-либо” значит “иметь одежду на теле”).

Данные ГПК-*on* являются переходными глаголами, которые функционируют в речи с объектами, выражающимися существительными, обозначающими предметы одежды типа *coat* ‘пальто’, *hat* ‘шляпа’ и т.п.

(1) *Everyone in the room had a dark suit on, except me* [BNC]. ‘Все в комнате кроме меня были одеты в темные костюмы’.

2.3.7.3. Посессиные ГПК-*on* третьего подтипа (4 единицы – 1%) следует отнести к разряду инхоативных посессивных глаголов, общим для которых является толкование “начинать иметь что-либо”, напр.:

to take on ‘брать в долг’ ← *to take* ‘брать’;

to take on ‘брать дополнительно’ ← *to take* ‘брать’;

to queer on ‘грабить’ ← *to queer* ‘портить (напр. планы)’.

Данные ГПК-*on*, которые являются переходными глаголами, сочетаются в речи с существительными типа *money* ‘деньги’, а также субстантивными фразами, обозначающими денежные суммы.

(1) *He took on a hundred of dollars from him and was not going to give it back* [BNC]. ‘Он взял у него в долг сто долларов и не собирался их возвращать’.

2.3.8. ГПК-*on* сенсорного восприятия. Восьмой тип ГПК-*on* образуют сенсорные глаголы или глаголы сенсорного восприятия (7 единиц – 1,7%), которые используются для обозначения зрительного восприятия. Общим для этих ГПК-*on* является толкование “случайно найти что-либо; увидеть, встретить кого-либо”, напр.:

to happen on ‘случайно наткнуться на что-либо; встретить кого-либо’ ← *to happen* ‘происходить, случаться’;

to stumble on ‘неожиданно, случайно наткнуться’ ← *to stumble* ‘спотыкаться’.

Данные ГПК-*on*, будучи переходными глаголами, функционируют как с существительными, обозначающими людей, так и с существительными конкретной семантики типа *newspaper* ‘газета’, *volume (of poetry)* ‘томик

(поэзии) и абстрактными существительными типа *advert* ‘реклама; объявление’, *discovery* ‘открытие’.

(1) *Once or twice I happened on her in the middle of the night* [BNC].
‘Раз или два в полночь я случайно видел ее (наткнулся на нее)’.

2.3.9. Экзистенциальные ГПК-он. Для ГПК-он девятого типа (3 единицы – 0,7%) характерно толкование “создавать что-либо”, напр.:

to cast on ‘набирать петли в вязании’ ← *to cast* ‘бросать; метать’;

to put on ‘ставить что-то на сцене (напр. шоу, пьесу)’ ← *to put* ‘класть’;

to lay on ‘вводить (напр. налог)’ ← *to lay* ‘класть’.

Данные ГПК-он обозначают каузацию начала существования: значение “создавать что-либо” можно перефразировать как “каузировать что-либо начинать существовать”.

Рассматриваемые ГПК-он относятся к разряду переходных глаголов. Семантика существительных, функционирующих в качестве их объектов, не является однородной, ср.: *stitch* ‘петля (в вязании)’, *show* ‘шоу’, *tax* ‘налог’.

(1) *The play was originally put on in New York in 1960, and was later made into a movie* [BNC]. ‘Пьесу впервые поставили в Нью-Йорке в 1960, а затем позже она была экранизирована’.

Наличие в семантике вышеупомянутых ГПК-он и ГПК-off типа *to dash off* ‘быстро написать (письмо, записку)’ ← *to dash* ‘нестись, мчаться’, *to give off* ‘выделять (запах, тепло, свет)’ ← *to give* ‘выделять (запах, тепло, свет)’ общего значения каузации начала существования предопределяет частичную синонимию данных глаголов (см. также 2.2.5.1.1. и 2.2.5.1.2.1.).

Следует отметить, что кроме синонимических отношений, для ГПК-он данного типа характерна и антонимия: отношения антонимичности являются характерными для пары ГПК-он *to cast on* ‘набирать петли в вязании’ ← *to cast* ‘бросать; метать’ и ГПК-off *to cast off* ‘сбрасывать петли в вязании’ ← *to cast* ‘бросать; метать’, в семантике которых противопоставляются предложные локативные значения ПК-он “на (поверхность)” и ПК-off “с (поверхности)”.

2.3.10. Остаточный тип ГПК-оп. Десятый тип ГПК-оп является так называемым остаточным типом, в рамках которого объединяются ГПК-оп (7 единиц – 1,7%), не вошедшие ни в один из предыдущих типов. Учитывая их синтаксическую неоднородность, данные ГПК-оп разделяются на 2 подтипа.

2.3.10.1. Первый подтип ГПК-оп остаточного типа (5 единиц – 1,2%) образуют переходные глаголы, напр.:

to bring on ‘вызывать; причинять’ ← *to bring* ‘вызывать; причинять’;

to head on ‘разбивать (врага), наносить поражение’ ← *to head* ‘возглавлять; вести’;

to pick on ‘выбирать, отбирать’ ← *to pick* ‘выбирать, отбирать’.

2.3.10.2. Второй подтип образуют непереходные ГПК-оп (2 единицы – 0,5%), напр.:

to run on ‘писаться слитно (о буквах)’ ← *to run* ‘бежать’;

to go on ‘случаться, иметь место’ ← *to go* ‘идти, ехать’.

Следующая таблица иллюстрирует основные семантические типы ГПК-оп и их продуктивность.

Таблица 2.2

Семантика глаголов с постпозитивным компонентом *оп*

Семантический тип ГПК-оп	Примеры	Количество
1. Ментально-психические ГПК-оп	<i>to catch on</i> ‘понимать, осознавать что-либо’ ← <i>to catch</i> ‘ловить’, <i>to carry on</i> ‘вести себя глупо и несдержанно’ ← <i>to carry</i> ‘носить, нести’	98 (24,3%)
2. ГПК-оп физического действия	<i>to move on</i> ‘отправляться, отъезжать’ ← <i>to move</i> ‘двигаться; передвигаться’, <i>to turn on</i> ‘нападать на кого-либо’ ← <i>to turn</i> ‘поворачивать’	83 (20,5%)
3. Фазовые ГПК-оп	<i>to press on</i> ‘продолжать делать что-либо настойчиво’ ← <i>to press</i> ‘давить; нажимать’, <i>to take on</i> ‘открывать огонь’ ← <i>to take</i> ‘брать’	73 (18,1%)
4. Эмотивные ГПК-оп	<i>to put on</i> ‘дразнить кого-либо’ ← <i>to put</i> ‘класть’, <i>to take on</i> ‘беспокоиться, переживать’ ← <i>to take</i> ‘брать’	48 (11,9%)
5. Абстрактные ГПК-оп	<i>to roll on</i> ‘проходить, истекать (о времени)’ ← <i>to roll</i> ‘катиться’, <i>to go on</i> ‘делать успехи’ ← <i>to go</i> ‘идти, ехать’	45 (11,1%)

6. Релятивные ГПК-on	<i>to get on</i> 'уживаться' ← <i>to get</i> 'получать', <i>to ride on</i> 'зависеть от чего-либо' ← <i>to ride</i> 'ехать верхом'	25 (6,2%)
7. Посессивные ГПК-on	<i>to sell on</i> 'перепродавать' ← <i>to sell</i> 'продавать', <i>to take on</i> 'брать в долг' ← <i>to take</i> 'брать'	15 (3,7%)
8. ГПК-on сенсорного восприятия	<i>to happen on</i> 'случайно увидеть что-либо; встретить кого-либо' ← <i>to happen</i> 'случаться, происходить'; <i>to stumble on</i> 'неожиданно, случайно наткнуться' ← <i>to stumble</i> 'спотыкаться'	7 (1,7%)
9. Экзистенциальные ГПК-on	<i>to cast on</i> 'набирать петли в вязании' ← <i>to cast</i> 'бросать; метать'; <i>to lay on</i> 'вводить (напр. налог)' ← <i>to lay</i> 'класть'	3 (0,7%)
10. Остаточный тип ГПК-on	<i>to head on</i> 'разбивать (врага), наносить поражение' ← <i>to head</i> 'возглавлять; вести', <i>to go on</i> 'случаться, иметь место' ← <i>to go</i> 'идти, ехать'	7 (1,7%)
Всего		404 (100%)

2.4. Общие и отличительные признаки в семантике глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*

Сравнительное исследование семантики ГПК-*on* и ГПК-*off* проводилось с целью выявления между данными единицами общих и дифференциальных семантических признаков. В результате анализа было установлено, что ГПК-*on* и ГПК-*off* имеют как общие типовые значения, так и специфические значения, то есть значения, характерные исключительно для ГПК-*on* или ГПК-*off*.

2.4.1. Общие типовые значения ГПК-*on* и ГПК-*off*. Общими для ГПК-*on* и ГПК-*off* являются следующие 8 типовых значений: *физическое действие* (пространственность → движение → перемещение, каузация перемещения и локативность (значения групп отличаются)), *абстрактное действие* (качество → получение/интенсификация качества и каузация получения/интенсификации качества, успешное выполнение действия, абстрактное использование), *ментально-психическое действие* (говорение, умственная деятельность, поведение), *эмотивное действие* (каузация ощущения, начало ощущения), *экзистенциальное действие* (создание),

фазовость (начало действия), *посессивность* (каузация владения, начало владения), *релятивность* (межперсональные отношения, соотношение).

Таблица 2.3 иллюстрирует качественные и количественные характеристики общих типов ГПК-*on* и ГПК-*off*.

Таблица 2.3

Общие типовые значения в семантике глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*

Типовые значения ГПК- <i>on</i> и ГПК- <i>off</i>	Примеры ГПК- <i>on</i>	Примеры ГПК- <i>off</i>
1. Физическое действие (пространственность)		
1.1. Движение		
1.1.1. Перемещение	<i>to move on</i> ‘отправляться’ ← <i>to move</i> ‘двигаться, передвигаться’	<i>to run off</i> ‘убегать’ ← <i>to run</i> ‘бегать’
1.1.2. Каузация перемещения	<i>to hop off</i> ‘бросать что-либо’ ← <i>to hop</i> ‘прыгать, скакать’	<i>to chase off</i> ‘изгонять’ ← <i>to chase</i> ‘преследовать, гнаться’
1.2. Локативность (каузация нахождения)	<i>to throw on</i> ‘набрасывать (одежду)’ ← <i>to throw</i> ‘кидать, бросать’	<i>to throw off</i> ‘сбрасывать (одежду)’ ← <i>to throw</i> ‘кидать, бросать’
2. Абстрактное действие		
2.1. Качество		
2.1.1. Получение / интенсификация качества	<i>to get on</i> ‘стареть’ ← <i>to get</i> ‘делаться, становиться’	<i>to turn off</i> ‘портиться (о продуктах)’ ← <i>to turn</i> ‘делаться, становиться’
2.1.2. Каузация получения / интенсификации качества	<i>to bring on</i> ‘улучшать’ ← <i>to bring</i> ‘причинять; вызывать’	<i>to round off</i> ‘делать круглым’ ← <i>to round</i> ‘делать круглым’
2.2. Успешное выполнение действия	<i>to go on</i> ‘делать успехи; продвигаться вперед’ ← <i>to go</i> ‘идти; ехать’	<i>to pull off</i> ‘успешно выполнять действие’ ← <i>to pull</i> ‘тянуть, тащить’
2.3. Абстрактное использование	<i>to draw on</i> ‘использовать’ ← <i>to draw</i> ‘тянуть, тащить’	<i>to dust off</i> ‘снова использовать (напр. идеи)’ ← <i>to dust</i> ‘втирать пыль’
3. Ментально-психическое действие		
3.1. Говорение	<i>to hammer on</i> ‘повторять снова и снова’ ← <i>to hammer</i> ‘бить’	<i>to sound off</i> ‘подробно говорить’ ← <i>to sound</i> ‘звучать’
3.2. Умственная деятельность	<i>to catch on</i> ‘понимать, осознавать’ ← <i>to catch</i> ‘ловить’	<i>to cast off</i> ‘отказаться’ ← <i>to cast</i> ‘кидать; метать’
3.3. Поведение	<i>to dump on</i> ‘эксплуатировать’ ← <i>to dump</i> ‘сбрасывать, сваливать’	<i>to rip off</i> ‘обманывать’ <i>to rip</i> ‘рвать (одним быстрым движением)’

4. Эмотивное действие		
4.1. Каузация ощущения	<i>to put on</i> ‘дразнить’ ← <i>to put</i> ‘класть’	<i>to boom off</i> ‘испугать’ ← <i>to boom</i> ‘греть, грохотать’
4.2. Начало ощущения	<i>to take on</i> ‘расстраиваться’ ← <i>to take</i> ‘брать’	<i>to go off</i> ‘расстраиваться’ ← <i>to go</i> ‘делаться, становиться’
5. Экзистенциальное действие (создание)	<i>to cast on</i> ‘набирать петли в вязании’ ← <i>to cast</i> ‘кидать; метать’	<i>to toss off</i> ‘сделать быстро’ ← <i>to toss</i> ‘кидать; метать’
6. Фазовость (начало действия)	<i>to take on</i> ‘открывать огонь’ ← <i>to take</i> ‘брать’	<i>to kick off</i> ‘начинать (спортивную игру)’ ← <i>to kick</i> ‘бить, ударять’
7. Посессивность		
7.1. Каузация владения	<i>to sell on</i> ‘перепродавать’ ← <i>to sell</i> ‘продавать’	<i>to sell off</i> ‘распродавать со скидкой’ ← <i>to sell</i> ‘продавать’
7.2. Начало владения	<i>to take on</i> ‘брать в долг’ ← <i>to take</i> ‘брать’	<i>to carry off</i> ‘красть’ ← <i>to carry</i> ‘носить, нести’
8. Релятивность		
8.1. Межперсональные отношения	<i>to get on</i> ‘уживаться’ ← <i>to get</i> ‘получать’	<i>to start off</i> ‘помогать начать (бизнес и т.п.)’ ← <i>to start</i> ‘начинать’
8.2. Соотношение	<i>to ride on</i> ‘зависеть от’ ← <i>to ride</i> ‘ехать верхом’	<i>to shrug off</i> ‘игнорировать’ ← <i>to shrug</i> ‘пожимать плечами’

2.4.2. Специфические значения ГПК-on и ГПК-off. Специфические значения, то есть такие значения, которые характерны, например, для ГПК-on, но при этом не наблюдаются в составе ГПК-off, определяются, главным образом, как значения групп и подгрупп, но также, в исключительных случаях, могут быть и значениями подтипов (характерно для ГПК-on и ГПК-off физического действия).

2.4.2.1. Специфические значения ГПК-off. Специфическими для ГПК-off являются следующие 22 значения: *прекращение нахождения, каузация прекращения нахождения* (физическое действие → пространственность → локативность, см. также 2.2.1.1.2.1., 2.2.1.1.2.2.); *каузация прекращения функционирования* (физическое действие, см. также 2.2.1.2.); *отделение, каузация отделения, прекращение владения* (посессивность, см. также 2.2.2.1. – 2.2.2.1.2.2., 2.2.2.2.3.); *окончание/прекращение действия, каузация окончания/прекращения действия, каузация начала действия* (фазовость, см. также 2.2.3.1. –

2.2.3.1.2.2., 2.2.3.2.2.); *потеря качества, каузация потери качества, подчеркивание качества и определение качества* (абстрактное действие → качество, см. также 2.2.4.1.1. – 2.2.4.1.2., 2.2.4.1.4., 2.2.4.1.6.); *прохождение, откладывание и отмена события* (абстрактное действие → “событийные” ГПК-off, см. также 2.2.4.3. – 2.2.4.3.3.); *уничтожение* (экзистенциальное действие, см. также 2.1.5.2.); *отказ* (ментально-психическое действие, см. также 2.2.6.2.); *прекращение ощущения* (эмотивное действие, см. также 2.2.7.2.); *изменение физиологического состояния* (физиологическое действие, см. также 2.2.8. – 2.2.8.2.); *отношение, абстрактное взаимодействие* (релятивность, см. также 2.2.9.2., 2.2.9.4.).

Следующая таблица представляет качественный состав специфических значений ГПК-off и иллюстрирует его.

Таблица 2.4

Специфические значения глаголов с постпозитивным компонентом off

Значения ГПК-off	Примеры
1. ГПК-off физического действия	
1.1. Пространственность (локативность)	
1.1.1. Прекращение нахождения	<i>to brush off</i> ‘сходить (напр. о пятнах)’ ← <i>to brush</i> ‘чистить щеткой’
1.1.2. Каузация прекращения нахождения	<i>to throw off</i> ‘сбрасывать (одежду)’ ← <i>to throw</i> ‘кидать, бросать’
1.2. Функционирование (каузация прекращения функционирования)	<i>to turn off</i> ‘выключать (напр. устройство, свет)’ ← <i>to turn</i> ‘поворачивать’
2. Посессивные ГПК-off	
2.1. Разрыв посессивных отношений	
2.1.1. Отделение	<i>to shear off</i> ‘отделяться; отпадать’ ← <i>to shear</i> ‘стричь (овец)’
2.1.2. Каузация отделения	<i>to hack off</i> ‘отрубать’ ← <i>to hack</i> ‘рубить’
2.2. Владение (прекращение владения)	<i>to blow off</i> ‘промотать (деньги)’ ← <i>to blow</i> ‘дуть’
3. Фазовые ГПК-off	
3.1. Завершение действия	
3.1.1. Окончание / прекращение действия	<i>to break off</i> ‘прекращать (делать что-либо) вдруг, неожиданно’ ← <i>to break</i> ‘прерывать, прекращать’
3.1.2. Каузация окончания / прекращения действия	<i>to wean off</i> ‘отучать от чего-либо нежелательного’ ← <i>to wean</i> ‘отнимать от груди (младенца)’

3.2. Начало действия (каузация начала действия)	<i>to kick off</i> ‘начинать (спортивную игру)’ ← <i>to kick</i> ‘бить, ударять’
4. Абстрактные ГПК-off	
4.1. Качество	
4.1.1. Потеря качества	<i>to go off</i> ‘ухудшаться; портиться; терять силу, энергию, яркость’ ← <i>to go</i> ‘делаться, становиться’
4.1.2. Каузация потери качества	<i>to knock off</i> ‘уменьшать что-либо (на определенное количество, единицу)’ ← <i>to knock</i> ‘бить, ударять’
4.1.3. Подчеркивание качества	<i>to set off</i> ‘оттенять, выгодно подчеркивать что-либо (глаза, одежду)’ ← <i>to set</i> ‘ставить, класть’
4.1.4. Определение качества	<i>to measure off</i> ‘отмерять что-либо (напр. длину)’ ← <i>to measure</i> ‘мерять’
4.2. Событийность	
4.2.2. Откладывание события	<i>to put off</i> ‘откладывать (мероприятие, событие)’ ← <i>to put</i> ‘класть, ставить’
4.2.3. Отмена события	<i>to rain off</i> ‘отменять (мероприятие, событие) из-за дождя’ ← <i>to rain</i> ‘идти (о дожде)’
5. Экзистенциальные ГПК-off (уничтожение)	<i>to kill off</i> ‘полностью убить, уничтожить’ ← <i>to kill</i> ‘убивать, ничтожать’
6. Ментально-психические ГПК-off умственной деятельности (отказ)	<i>to cast off</i> ‘отказываться от’ ← <i>to cast</i> ‘кидать, метать’
7. Эмотивные ГПК-off (прекращение ощущения)	<i>to work off</i> ‘избавляться от неприятных эмоций (напр. гнева, беспокойства)’ ← <i>to work</i> ‘работать’
8. Физиологические ГПК-off (изменение физиологического состояния)	<i>to nod off</i> ‘засыпать’ ← <i>to nod</i> ‘дремать, кунять’
9. Релятивные ГПК-off	
9.1. Отношение	<i>to shrug off</i> ‘игнорировать, не обращать внимания на кого-либо / что-либо’ ← <i>to shrug</i> ‘пожимать плечами’
9.2. Абстрактное взаимодействие	<i>to head off</i> ‘препятствовать, мешать чему-либо негативному’ ← <i>to head</i> ‘возглавлять; вести’

2.4.2.2. Специфические значения ГПК-оп. Для ГПК-оп специфическими являются 16 значений: *рассчитывание, изучение, осознание, уговаривание, одобрение, планирование* (ментально-психическое действие, см. также 2.3.1. – 2.3.1.2.6.); *собственно нахождение, начало нахождения, каузация начала нахождения* (физическое действие → пространственность → локативность см. также 2.3.2.1.1.1. – 2.3.2.1.1.3.); *каузация начала функционирования, физическое воздействие* (физическое действие, см. также 2.3.2.2. – 2.3.2.3.); *продолжение действия* (фазовость,

см. также 2.3.3.1. – 2.3.3.1.4.); *абстрактная деятельность, абстрактное движение* (абстрактное действие, см. также 2.3.5.3., 2.3.5.4. – 2.3.5.4.2.); *собственно владение* (посессивность, см. также 2.3.7.2. – 2.3.7.2.2.); *зрительное восприятие* (сенсорное восприятие, см. также 3.1.8.).

В таблице 2.5 проиллюстрированы указанные выше специфические значения ГПК-оп.

Таблица 2.5

Специфические значения глаголов с постпозитивным компонентом оп

Значения ГПК-оп	Примеры
1. Ментально-психические ГПК-оп (умственная деятельность)	
1.1. Рассчитывание на что-либо	<i>to bank on</i> ‘рассчитывать на кого-либо/что-либо’ ← <i>to bank</i> ‘держат деньги (в банке)’
1.2. Изучение, анализ	<i>to dwell on</i> ‘подробно останавливаться на чем-либо’ ← <i>to dwell</i> ‘жить, проживать, пребывать (где-либо)’
1.3. Осознание	<i>to catch on</i> ‘понять, осознать что-либо’ ← <i>to catch</i> ‘ловить; поймать’
1.4. Уговаривание, убеждение	<i>to prevail on</i> ‘уговаривать, убеждать’ ← <i>to prevail</i> ‘преобладать, превалировать’
1.5. Одобрение	<i>to pass on</i> ‘одобрять (напр. решение)’ ← <i>to pass</i> ‘передавать’
1.6. Планирование	<i>to set on</i> ‘твердо решить, принять решение’ ← <i>to set</i> ‘ставить, класть’
2. ГПК-оп физического действия	
2.1. Пространственность (локативность)	
2.1.1. Собственно нахождение	<i>to linger on</i> ‘засиживаться; задерживаться где-либо на долгое время’ ← <i>to linger</i> ‘засиживаться; задерживаться’
2.1.2. Начало нахождения	<i>to get on</i> ‘садиться (в транспорт, на коня)’ ← <i>to get</i> ‘получать’
2.1.3. Каузация начала нахождения	<i>to throw on</i> ‘набрасывать (одежду)’ ← <i>to throw</i> ‘кидать, бросать’
2.2. Функционирование (каузация начала функционирования)	<i>to turn on</i> ‘включать (устройство, свет и т.п.)’ ← <i>to turn</i> ‘поворачивать’
2.3. Физическое воздействие	<i>to turn on</i> ‘нападать на кого-либо’ ← <i>to turn</i> ‘поворачивать’
3. Фазовые ГПК-оп (продолжение действия)	<i>to press on</i> ‘продолжать делать что-либо настойчиво’ ← <i>to press</i> ‘давить; нажимать’
4. Абстрактные ГПК-оп	
4.1. Абстрактная деятельность	<i>to carry on</i> ‘делать что-либо, заниматься чем-либо’ ← <i>to carry</i> ‘носить, нести’
4.2. Абстрактное движение	<i>to roll on</i> ‘проходить, уходить (о времени)’ ← <i>to roll</i> ‘катиться’
5. Посессивные ГПК-оп (собственно владение)	<i>to hang on (to)</i> ‘держат, хранить что-либо’ ← <i>to hang</i> ‘висеть’
6. ГПК-оп сенсорного восприятия (зрительное восприятие)	<i>to happen on</i> ‘случайно увидеть что-либо; наткнуться на кого-либо’ ← <i>to happen</i> ‘происходить, случаться’

2.5. Антонимия и синонимия в составе глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*

Следует отметить, что типовые семантические параллели, существующие между ГПК-*on* и ГПК-*off*, выражаются в наличии между рассматриваемыми глагольными комплексами отношений антонимии и синонимии (Воробйова 2012).

2.5.1. Антонимия в составе ГПК-*on* и ГПК-*off*. Общими для постпозитивных компонентов *on* и *off* (ПК-*on* и ПК-*off*) являются, в первую очередь, пространственные значения “на поверхность” (ПК-*on*) и “с поверхности” (ПК-*off*). Именно противоположность этих значений обуславливает наличие между ГПК-*on* и ГПК-*off* антонимичных отношений. Следует подчеркнуть также, что именно в значениях ПК-*on* и ПК-*off* концентрируется главная семантическая потенция, поскольку в подавляющем большинстве случаев в качестве деривационной базы для антонимичных ГПК-*on* и ГПК-*off* выступают одни и те же исходные глаголы, ср.: *to sign* ‘подавать знак’ → *to sign on* 1) ‘подавать знак начала теле- или радиопередачи’; 2) *to sign off* ‘подавать знак окончания теле- или радиопередачи’ (Палій (Воробйова) 2008; Воробйова 2009).

Отношения антонимии между ГПК-*on* и ГПК-*off* наблюдаются в рамках трех типов глаголов, а именно локативных, физических и фазовых ГПК-*on* и ГПК-*off*, и выражаются через две следующие семантические оппозиции: “начало действия – окончание действия” (исходная оппозиция) и производную от нее оппозицию “каузация начала действия / состояния – каузация прекращения действия / состояния”. В этом контексте семантическая производность проявляется, во-первых, в осложнении фазовых значений начало/конец действия дополнительной каузативной семьей (ср.: “начало действия – каузация начала действия”), во-вторых, в конкретизации фазового значения “окончание действия” (“окончание действия” → “прекращение действия”, где под “прекращением действия” понимается неожиданное его “окончание”), и, в-третьих, в расширении общей семантической направленности (ср.: “действие → действие /

состояние”). Общее количество антонимичных ГПК-*on* и ГПК-*off* составляет 39 единиц, среди которых 20 ГПК-*on* и 19 ГПК-*off*. Описание особенностей антонимии в рамках семантических типов ГПК-*on* и ГПК-*off* осуществляется, начиная с наиболее продуктивного и заканчивая, соответственно, наименее продуктивным семантическим типом глаголов.

2.5.1.1. Антонимия в составе локативных ГПК-*on* и ГПК-*off*. Локативные глаголы, то есть глаголы, для которых архисемой является сема местонахождения, в рамках антонимичных ГПК-*on* и ГПК-*off* осложняются дополнительными каузативной, инхоативной (сема ‘начинать’) и терминативной (сема ‘прекращать’) характеристиками. Общее количество локативных ГПК-*on* и ГПК-*off*, для которых характерны отношения антонимии, составляет 17 единиц (9 ГПК-*on* и 8 ГПК-*off*). Каузативная сема характерна как для ГПК-*on*, так и для ГПК-*off*, при этом инхоативная сема наблюдается только в составе ГПК-*on*, а терминативная – только в рамках ГПК-*off*. Антонимичность значений проявляется, таким образом, в семантической оппозиции “каузация начала нахождения – каузация прекращения нахождения”, где в значении “нахождение” имплицитруется локативное состояние. Эта оппозиция, в свою очередь, выражается противоположными значениями “надевать” – “снимать”, ср.: *to draw on* “натягивать (ботинки, перчатки и т.п.)” – *to draw off* “стягивать (ботинки, перчатки и т.п.)”.

Следует отметить, что антонимические отношения в составе ГПК-*on* и ГПК-*off* и, в частности, в рамках локативных ГПК-*on* и ГПК-*off*, наблюдаются как на уровне семантических типов, ср.: *to put on* ‘набрасывать (одежду)’ – *to throw off* ‘брасывать (одежду)’, так и на уровне лексических единиц, ср.: *to throw on* “набрасывать (одежду)” – *to throw off* “сбрасывать (одежду)”. Таким образом, на уровне семантических типов антонимия проявляется через ГПК-*on* и ГПК-*off*, которые соответствуют оппозиции, но образуются при этом от разных глагольных основ. Если ГПК-*on* и ГПК-*off* являются антонимичными на уровне отдельных лексических единиц, характерным признаком является то, что в качестве

их деривационной базы употребляются одинаковые глаголы типа *to throw* ‘бросать’. Антонимичность в составе данных глаголов обусловлена, главным образом, противоположностью предложных значений ПК-*on* “на поверхность” и ПК-*off* “с поверхности”.

2.5.1.2. Антонимия в составе физических ГПК-*on* и ГПК-*off*. Физические глаголы определяются как глаголы, обозначающие физическое действие (14 единиц, среди которых 7 ГПК-*on* и 7 ГПК-*off*). В рамках антонимичных физических ГПК-*on* и ГПК-*off* рассматриваются глаголы, которые имеют более конкретное значение физического действия, а именно, функционирования, которое, в свою очередь, осложняется дополнительными каузативной, инхоативной и терминативной характеристиками. Осложнение дополнительными семами осуществляется также, как и в предыдущем типе (см. 2.5.1.1.), ср.: *to switch on* ‘включать что-либо (напр. приборы, свет и т.п.)’ то есть “каузировать что-либо (напр. прибор, устройство) начинать работать” и *to switch off* ‘выключать что-либо (напр. прибор, свет и т.п.)’ то есть “каузировать что-либо (напр. прибор, устройство) прекращать работать”. Таким образом, наличие антонимичных отношений в составе ГПК-*on* и ГПК-*off*, обозначающих функционирование, выражается семантической оппозицией “каузация начала функционирования – каузация прекращения функционирования”, более конкретным проявлением которой являются противоположные значения “включать” – “выключать”. Следует отметить, что среди таких антонимичных ГПК-*on* и ГПК-*off* выделяются три пары глаголов, в составе которых деривационная база выражается одними и теми же глаголами, которые могут обозначать способ действия, ср.: *to turn on* ‘включать что-либо (напр. электрический прибор, свет)’ – *to turn off* ‘выключать что-либо (напр. электрический прибор, свет)’, где исходный глагол *to turn* ‘поворачивать’ в толковании ГПК-*on*/ГПК-*off* указывает на способ “включения” / “выключения” (*to turn on/off* = *to cause smth. (e.g. electrical device or light) to begin/to stop functioning by turning a switch* “каузировать

что-либо (напр. электрический прибор или свет) начинать / переставать работать, *поворачивая переключатель*”.

Как и в предыдущем типе, антонимичность в составе физических ГПК-*on* и ГПК-*off* наблюдаются как на уровне семантических типов (1), так на уровне отдельных лексических единиц (2), ср.: *to switch on* ‘включать что-либо (напр. прибор, свет)’ – *to flip off* ‘быстро выключать что-либо (напр. прибор, свет)’ (1) и *to switch on* ‘включать что-либо (напр. прибор, свет)’ – *to switch off* ‘выключать что-либо (напр. прибор, свет)’ (2).

2.5.1.3. Антонимия в составе фазовых ГПК-*on* и ГПК-*off*. В состав антонимичных фазовых ГПК-*on* и ГПК-*off* (8 единиц – 4 ГПК-*on* и 4 ГПК-*off*) входят глаголы типа *to clock on* ‘начинать работу (особенно в назначенное время)’ – *to clock off* ‘заканчивать работу (особенно в назначенное время)’, то есть глаголы, обозначающие две основные фазы действия, а именно его начало и конец. Эти ГПК-*on* и ГПК-*off* определяются как фазовые глаголы по наличию в их семантике фазовых архисем ‘начинать’ и ‘заканчивать’. Антонимические отношения выражаются в данном случае семантической оппозицией “начало действия – окончание действия”. Фазовые ГПК-*on* и ГПК-*off*, как и ГПК-*on* и ГПК-*off* предыдущих типов, характеризуются наличием антонимичных отношений как на уровне семантических типов, так и на уровне отдельных лексем.

В следующей таблице в общем виде представлены данные об антонимических отношениях, которые наблюдаются в составе ГПК-*on* и ГПК-*off*.

Таблица 2.6

Антонимия в составе глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*

Семантический тип ГПК	ГПК- <i>on</i>		ГПК- <i>off</i>	
	Примеры	Количество	Примеры	Количество
1. Локативные (каузация начала нахождения – каузация прекращения нахождения)	<i>to draw on</i> ‘натягивать (напр. ботинки)’ ← <i>to draw</i> ‘тянуть’	9 (45%)	<i>to draw on</i> ‘стягивать (напр. ботинки)’ ← <i>to draw</i> ‘тянуть’	8 (42,1%)

2. Физические (физического действия) (каузация начала функционирования – каузация прекращения функционирования)	<i>to turn on</i> 'включать (напр. устройство, свет)' ← <i>to turn</i> 'поворачивать'	7 (35%)	<i>to turn off</i> 'выключать (напр. устройство, свет)' ← <i>to turn</i> 'поворачивать'	7 (36,8%)
3. Фазовые (начало действия – окончание действия)	<i>to clock on</i> 'начинать работу (в определенное время)' ← <i>to clock</i> 'фиксировать время'	4 (20%)	<i>to clock off</i> 'заканчивать работу (в определенное время)' ← <i>to clock</i> 'фиксировать время'	4 (21,1%)
Всего		20 (100%)		19 (100%)

2.5.2. Синонимия в составе ГПК-on и ГПК-off. Отношения синонимии в составе ГПК-on (10 единиц) и ГПК-off (11 единиц) наблюдаются в рамках пяти типов этих глагольных комплексов, а именно посессивных, фазовых, физических, абстрактных и эмотивных ГПК-on и ГПК-off. Наличие синонимических отношений между ГПК-on и ГПК-off обусловлено возможностью десемантизации второго компонента, который, сочетаясь с исходным глаголом, полностью изменяет его значение и образует с ним устойчивые сочетания с переносным значением. При этом исходными для ГПК-on и ГПК-off обычно являются разные глаголы, ср.: *to pick on* 'дразнить, надоедать' ← *to pick* 'долбить; протыкать; просверливать' и *to tick off* 'выводить из себя; раздражать; сердить' ← *to tick* 'тикать'. Но бывают случаи, когда деривационной базой для ГПК-on и ГПК-off выступают одни и те же ИГ, ср.: *to sell on* 'перепродавать' ← *to sell* 'продавать' и *to sell off* 'продавать часть чего-либо (бизнеса, компании)' ← *to sell* 'продавать'. Это свидетельствует о десемантизации исходного глагола и постпозитивного компонента в процессе образования ГПК или о так называемом немотивированном использовании постпозитивного компонента, когда он, лексикализируясь, модифицирует значение ИГ, которое при этом остается неизменным (Воробйова 2009).

2.5.2.1. Синонимия в составе посессивных ГПК-*on* и ГПК-*off*. В рамках посессивных ГПК-*on* и ГПК-*off* отношения синонимии наблюдаются в составе каузативных посессивных глаголов, то есть глаголов, обозначающих каузацию владения, общее значение которых можно определить как “каузировать кого-либо иметь что-либо”. В количественном отношении синонимичные каузативные посессивные ГПК-*off* составляют 3 единицы, а ГПК-*on* – 2 единицы, напр.: *to sell off* ‘продавать часть чего-либо (бизнеса, компании)’ ← *to sell* ‘продавать’, *to go off* ‘сбывать, продавать что-либо’ ← *to go* ‘идти, ехать’, *to wait on* ‘продавать что-либо’ ← *to wait* ‘ждать’.

2.5.2.2. Синонимия в составе фазовых ГПК-*on* и ГПК-*off*. Частичная синонимия в составе фазовых ГПК-*on* и ГПК-*off* характерна для глаголов, обозначающих начало действия. Среди них выделяются четыре единицы, а именно, два ГПК-*on*, напр.: *to come on* ‘начинаться (о программе, болезни)’; наступать (о времени года)’ ← *to come* ‘приходить; приезжать’; *to draw on* ‘наступать (о вечере и т.п.)’ ← *to draw* ‘тянуть, тащить’ и два ГПК-*off*, ср.: *kick off* ‘начинаться (о мероприятии)’ ← *to kick* ‘бить, ударять’, *to push off* ‘начинаться (о мероприятии)’ ← *to push* ‘толкать’.

2.5.2.3. Синонимия в составе физических ГПК-*on* и ГПК-*off*. Среди физических ГПК-*on* и ГПК-*off*, то есть глаголов, обозначающих физическое действие, выделяются ГПК-*on* и ГПК-*off*, которые обозначают движение, а именно удаление от какого-либо места, и которые, объединяются общим толкованием “оставлять какое-либо место для того, чтобы отправиться куда-либо еще”. В количественном отношении насчитывается 2 таких ГПК-*on*, напр.: *to get on* ‘уезжать, отправляться’ ← *to get* ‘добираться куда-либо’, *to move on* ‘отправляться, уезжать’ ← *to move* ‘двигаться, передвигаться’. Они синонимичны по отношению к ГПК-*off* с аналогичным толкованием типа *to get off* ‘отходить; отъезжать’, *to move off* ‘отправляться, уезжать’. Интегральными признаками данных ГПК-*on* и ГПК-*off* являются общее толкование и функционирование в

качестве ИГ одних и тех же глаголов *to get* ‘добираться куда-либо’ и *to move* ‘двигаться, передвигаться’.

2.5.2.4. Синонимия в составе абстрактных ГПК-*on* и ГПК-*off*. Под абстрактными ГПК-*on* и ГПК-*off* в данной работе понимаются глаголы, обозначающие абстрактное действие, а именно глаголы, которые предполагают разные действия по отношению к качеству (качественные глаголы), а также глаголы, обозначающие использование и успешное выполнение действия.

Отношения синонимии наблюдаются в составе абстрактных ГПК-*on* и ГПК-*off* среди глаголов, обозначающих использование и объединяются общим толкованием ‘использовать что-либо или часть чего-либо’. ГПК-*on* и ГПК-*off* (4 единицы – 2 ГПК-*on* и 2 ГПК-*off*), семантика которых в целом характеризуется большой степенью идиоматизации, а постпозитивные компоненты в значительной мере десемантизированы, имеют близкие значения и объединяются отношениями частичной синонимии, ср.: *to trade on* ‘использовать в собственных интересах’ и *to trade off* ‘использовать что-то по очереди’, образующиеся от одного ИГ *to trade* ‘торговать’, а также *to hang on* ‘жить на чужие средства’ и *to sponge off* ‘жить за счет кого-либо’, восходящих к разным ИГ *to hang* ‘висеть, свисать’ и *to sponge* ‘завладеть чем-то, узурпировать что-то’.

2.5.2.5. Синонимия в составе эмотивных ГПК-*on* и ГПК-*off*. Эмотивные ГПК-*on* и ГПК-*off*, то есть глаголы с постпозитивными компонентами *on* и *off*, обозначающие чувства и эмоции, представляют собой последний тип рассматриваемых комплексных глаголов, в рамках которого проявляются отношения синонимии. Данные отношения являются характерными для эмотивных ГПК-*on* и ГПК-*off* (4 единицы, среди которых 2 ГПК-*on* и 2 ГПК-*off*), обозначающих каузацию ощущения и объединяющихся более конкретным толкованием ‘каузировать кого-либо чувствовать что-либо неприятное (обычно скуку, раздражение и т.п.)’, напр.: *to pick on* ‘дразнить, надоедать кому-то’ ← *to pick* ‘долбить; протыкать; просверливать’, *to put on* ‘раздражать кого-то’ ← *to put*

‘класть’, *to tick off* ‘выводить из себя; раздражать; сердить кого-либо’ ← *to tick* ‘тикать’.

В следующей таблице в наиболее общем виде представлены данные об отношениях синонимии, которые наблюдаются в составе ГПК-*on* и ГПК-*off*.

Таблица 2.7

Синонимия в составе глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*

Тип ГПК	ГПК- <i>on</i>		ГПК- <i>off</i>	
	Примеры	Количество	Примеры	Количество
1. Посессивные (каузация владения)	<i>to sell on</i> ‘перепродавать’ ← <i>to sell</i> ‘продавать’	2 (20%)	<i>to sell off</i> ‘продавать часть чего-либо (напр. бизнеса)’ ← <i>to sell</i> ‘продавать’	3 (27,2%)
2. Фазовые (начало действия)	<i>to come on</i> ‘начинаться (о программе); наступать (о сезоне)’ ← <i>to come</i> ‘приходить, приезжать’	2 (20%)	<i>kick off</i> ‘начинаться (о мероприятии)’ ← <i>to kick</i> ‘бить, ударять’	2 (18,2%)
3. Физические (движение, а именно, удаление)	<i>to move on</i> ‘отправляться, отъезжать’ ← <i>to move</i> ‘двигаться; передвигаться’	2 (20%)	<i>to move off</i> ‘отправляться, отъезжать’ ← <i>to move</i> ‘двигаться, передвигаться’	2 (18,2%)
4. Абстрактные (использование)	<i>hang on</i> ‘жить на чужие средства’ ← <i>to hang</i> ‘висеть, свисать’	2 (20%)	<i>to sponge off</i> ‘жить за счет кого-либо’ ← <i>to sponge</i> ‘завладеть чем-то, узурпировать что-то’	2 (18,2%)
5. Эмотивные (каузация ощущения)	<i>to put on</i> ‘раздражать’ ← <i>to put</i> ‘класть’	2 (20%)	<i>to tick off</i> ‘выводить из себя; раздражать, сердить кого-либо’ ← <i>to tick</i> ‘цокать’	2 (18,2%)
Всего		10 (100%)		11 (100%)

Обобщая информацию об отношениях антонимии и синонимии в составе глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*, следует отметить, что, несмотря на качественно более широкий состав синонимии

(ее наличие в составе пяти семантических типов, см. также 2.5.2. – 2.5. 2.5. и табл. 2.6.), отношения антонимии (представлены только в рамках трех семантических типов, см. также 2.5.1. – 2.5.1.3. и табл. 2.6.) являются более распространенным и предсказуем явлением в семантической системе ГПК-*on* и ГПК-*off*, поскольку именно эти отношения обусловлены первичной семантической оппозиционностью постпозитивных компонентов *on* и *off* и высокой степенью словообразовательной потенции рассматриваемых глагольных комплексов.

Выводы к главе 2

Исследование семантики глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off* и типовых семантических параллелей, существующих между данными единицами, позволяет сделать следующие выводы.

1. На основе обобщенных парадигматических и синтагматических семантических признаков были составлены семантические классификации ГПК-*on* и ГПК-*off*, которые представляют собой иерархию группировки единиц, которые разделяются на типы, подтипы, группы, подгруппы и семантические ряды. При этом рассматриваемые глагольные комплексы распределяются на группы и подгруппы с учетом их семантического и словосочетательного сходства, а в рамках семантических рядов объединяются обычно синонимичные ГПК-*on* и ГПК-*off*.

2. В результате классификации ГПК-*off*, которые являются более продуктивными в количественном отношении, было выделено 10 типов данных единиц: ГПК-*off* физического действия (физические ГПК-*off*), посессивные ГПК-*off*, фазовые ГПК-*off*, абстрактные ГПК-*off*, экзистенциальные ГПК-*off*, ментально-психические ГПК-*off*, эмотивные ГПК-*off*, физиологические ГПК-*off*, релятивные ГПК-*off* и остаточные ГПК-*off* (см. также 2.2.1. – 2.2.10. и табл. 2.1.). Среди этих типов наиболее продуктивными являются ГПК-*off* физического действия, посессивные ГПК-*off* и фазовые ГПК-*off*.

3. Анализ семантики ГПК-*off* позволил выделить основные типовые значения рассматриваемых единиц с целью более полного и обобщенного освещения в работе их лексико-семантических корреляций. Для большинства ГПК-*off* типовые значения представляют собой бинарную оппозицию, которая определяется интегральным значением “действие – каузация действия” (14 типов значений), а именно “перемещение – каузация перемещения” (см. 2.2.1.1.1.1. – 2.2.1.1.1.2.), “прекращение нахождения – каузация прекращения нахождения” (см. 2.2.1.1.2.1. – 2.2.1.1.2.2.), “отделение – каузация отделения” (см. 2.2.2.1.1. – 2.2.2.1.2.), “окончание/прекращение действия – каузация окончания/прекращения действия” (см. 2.2.3.1.1. – 2.2.3.1.2.), “начало действия – каузация начала действия” (см. 2.2.3.2.1. – 2.2.3.2.2.), “потеря качества – каузация потери качества” (см. 2.2.4.1.1. – 2.2.4.1.2.), “получение качества – каузация получения качества” (2.2.4.1.3. – 2.2.4.1.4’). Кроме того, было выделено 2 каузативных значения, а именно “каузация владения” и “каузация прекращения функционирования”, которые не имеют соответствующих некаузативных семантических коррелятов (см. 2.2.2.1.1., 2.2.1.2.), 2 значения ГПК-*off* типа “уничтожение”, “создание”, в которых значение каузативности имплицитно в общем толковании ГПК-*off* (см. 2.2.5.1, 2.2.5.2.) и 19 некаузативных значений, для которых характерным является отсутствие соответствующих каузативных коррелятов (см. 2.2.2.2.2. – 2.2.2.2.3, 2.2.4.1.5 – 2.2.4.1.6., 2.2.4.3.1. – 2.2.4.3.3., 2.2.6.1. – 2.2.6.3., 2.2.7.2. – 2.2.7.3., 2.2.8.1. – 2.2.8.2., 2.2.9.1. – 2.2.9.4.). Следует отметить, что значения прекращения действия и начала действия, которые определяются как архисемы в составе фазовых глаголов, в рамках локативных и посессивных ГПК-*off* используются в качестве дополнительных сем (см. 2.2.1.1.2.1. – 2.2.1.1.2.2., 2.2.2.2.1. – 2.2.2.2.2.).

4. Как и для семантической классификации ГПК-*off*, в основу семантической классификации ГПК-*on*, были положены обобщенные парадигматические и синтагматические семантические признаки.

Семантическая классификация ГПК-*on* представляет собой

систематизацию данных глагольных комплексов в рамках семантических типов, подтипов, групп, подгрупп и семантических рядов. В результате классификации ГПК-*on* было выделено 10 типов этих комплексных глагольных лексем: ментально-психические ГПК-*on*, ГПК-*on* физического действия (физические ГПК-*on*), фазовые ГПК-*on*, эмотивные ГПК-*on*, абстрактные ГПК-*on*, релятивные ГПК-*on*, посессивные ГПК-*on*, ГПК-*on* сенсорного восприятия, экзистенциальные ГПК-*on*, остаточные ГПК-*on* (см. также 2.3.1. – 2.3.10. и табл. 2.2.). Среди них наиболее продуктивными являются ментально-психические ГПК-*on*, физические ГПК-*on* (ГПК-*on* физического действия) и фазовые ГПК-*on*.

5. Было установлено, что семантика ГПК-*on*, как и семантика ГПК-*off*, может определяться бинарной оппозицией, которая реализуется посредством интегрального значения “действие – каузация действия” (8 типов значений), а именно “начало нахождения – каузация начала нахождения” (см. 2.3.2.1.1.1. – 2.3.2.1.1.), “перемещение – каузация перемещения” (см. 2.3.2.1.2.1. – 2.3.2.1.2.1.), “получение/интенсификация качества – каузация получения/интенсификации качества” (см. 2.3.5.1.1. – 2.3.5.1.2.), “владение – каузация владения” (см. 2.3.7.1. – 2.3.7.2.). Кроме того, было выделено 1 каузативное значение “создание”, в котором значение каузативности имплицитно в общем толковании ГПК-*on* (см. 2.3.9.), 2 каузативных значения, которые не имеют соответствующих некаузативных коррелятов (см. 2.3.6.1.2.2. . и 2.3.9.) и 22 некаузативные значения, для которых характерно отсутствие соответствующих каузативных коррелятов (2.3.1.1.1. – 2.3.1.1.5., 2.3.1.2.1. – 2.3.1.2.6., 2.3.1.3.1. – 2.3.1.3.2., 2.3.2.1.1.2., 2.3.2.2., 2.3.5.2. – 2.3.5.5., 2.3.6.1. – 2.3.6.2., 2.3.8.).

6. Сравнительное исследование семантики ГПК-*on* и ГПК-*off* позволяет сделать вывод о наличии в их системах общих и дифференциальных признаков. К первым относятся 8 следующих семантических типов: ГПК-*on/off* физического действия, фазовые, абстрактные, ментально-психические, эмотивные, экзистенциальные, посессивные и релятивные ГПК-*on/off* (см. также 2.2.1. – 2.2.7., 2.2.9., 2.3.1. – 2.3.7., 2.3.9.). Продуктивность в составе

основных семантических типов ГПК-*on* и ГПК-*off* разная. Так, в системе ГПК-*off* наиболее продуктивными являются глаголы физического действия, а в системе ГПК-*on* – ментально-психические глаголы.

7. Общими для ГПК-*on* и ГПК-*off* являются следующие значения: пространственность, а именно перемещение/каузация перемещения и локативность (глаголы физического действия); качество, успешное выполнение действия, абстрактное использование (абстрактные глаголы); говорение, умственная деятельность, поведение (ментально-психические глаголы); каузация ощущения, начало ощущения (эмотивные глаголы); создание (экзистенциальные глаголы); начало действия (фазовые глаголы); каузация владения, начало владения (посессивные глаголы); межперсональные отношения, соотношение (релятивные глаголы) (см. также 2.4.1. и табл. 2.3.).

8. Главным дифференциальным семантическим признаком ГПК-*on* и ГПК-*off* является неоднородность их семантического состава, а именно наличие специфических значений, характерных исключительно для ГПК-*on* или ГПК-*off*. При этом ГПК-*off* присуще большее разнообразие семантики. Так, в системе ГПК-*off* насчитывается 22 специфических значения (см. 2.4.2.1. и табл. 2.4.), а в системе ГПК-*on* – 16 значений (см. 2.4.2.2. и табл. 2.5.). Это обусловлено, главным образом, семантическими признаками постпозитивных компонентов, а именно, различным качественным и количественным уровнем развития семантической структуры постпозитивных компонентов *on* и *off* (ПК-*off* характеризуется большим количеством значений).

9. Отношения антонимии и синонимии, которые наблюдаются между ГПК-*on* и ГПК-*off*, обусловлены действием таких факторов, как исходная семантическая оппозиционность постпозитивных компонентов *on* и *off*, что приводит к антонимии в составе ГПК-*on* и ГПК-*off* (см. 2.5.1. – 2.5.1.3. и табл. 2.6.) и возможность десемантизации постпозитивных компонентов и исходных глаголов при образовании ГПК, что делает возможным синонимию в системе ГПК-*on* и ГПК-*off* (см. 2.5.2 – 2.5.2.5. и табл. 2.7.).

ГЛАВА 3

ДЕРИВАЦИОННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ С КОМПОНЕНТАМИ ON И OFF

3.1. Словообразовательная деривация в системе глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*

Исследование семантики ГПК-*on* и ГПК-*off*, параллельно с составлением их семантической классификации, проводилось в направлении изучения деривационных особенностей этих глагольных комплексов, поскольку в данной работе они рассматриваются, в первую очередь, как словообразовательные единицы, в которых постпозитивный компонент *on / off* – это деривационный формант, который модифицирует или коренным образом изменяет значение исходной глагольной основы.

В результате анализа деривационных особенностей ГПК-*on* и ГПК-*off* было установлено, что деривационные процессы в составе данных единиц осуществляются в двух направлениях: 1) за счет образования ГПК-*on/off* от соответствующих исходных глаголов (ИГ) с помощью постпозитивного компонента *on/off* (словообразовательная деривация) и 2) за счет развития семантической структуры самих ГПК-*on/off* (семантическая деривация) (Палій (Воробйова) 2008).

ГПК-*on/off* определяются в этом исследовании как производные единицы, образующиеся от соответствующих ИГ с помощью постпозитивного компонента *on / off*. В связи с этим, важным аспектом исследования их деривационных особенностей является установление и анализ типов семантической корреляции между ИГ и образованными от них ГПК-*on / off*.

3.1.1. Словообразовательная деривация в составе ГПК-*off*.
Словообразовательная деривация наблюдается в рамках 610 ГПК-*off* (100%).

В результате анализа семантической корреляции между ИГ и ГПК-*off* были установлены следующие ее типы (Воробьева 2016):

- 1) наличие между ними смысловой связи;
- 2) отсутствие между ними смысловой связи;
- 3) отсутствие между ними словообразовательной деривации.

3.1.1.1. Наличие смысловой связи. Смысловая связь между значениями ГПК-*off* и их ИГ является наявной, если значения ГПК-*off* мотивированы значениями своих ИГ (414 единиц – 67,9%). В свою очередь, семантическая мотивация может выражаться эксплицитно или имплицитно.

3.1.1.1.1. Эксплицитная мотивация. Эксплицитная мотивация семантики ГПК-*off* семантикой их ИГ (то есть такая мотивация, которая является прозрачной, четко выраженной) имеет место, когда значение ИГ можно полностью воспроизвести в семантике ГПК-*off* (Воробьева 2009). Общее количество ГПК-*off*, которые являются эксплицитно мотивированными, составляет 169 единиц (27,7%).

Под полным воспроизведением значений ИГ в семантике ГПК-*off*, в свою очередь, понимается возможность перефразировать значение ГПК-*off*, используя ИГ, напр.: *to go off* ‘отходить, отъезжать’ то есть “*to go away from*”, где ИГ *to go* имеет значение ‘идти, ехать’, а *away from* является пространственным значением постпозитивного компонента *off* и переводится как ‘прочь, от (какого-либо места)’. При этом значение данного ГПК-*off* перемещения является модифицированным по сравнению со значением его ИГ, который также является глаголом перемещения, и значение которого при образовании ГПК-*off* осложняется дополнительной семой, вносимой ПК-*off*. При этом ПК-*off* сохраняет свое наречное значение, а словообразовательная модель “ИГ перемещения + ПК со значением ‘удаление (от какого-либо места)’ → ГПК-*off* со значением ‘удаление от какого-либо места так, как указывается ИГ” является достаточно продуктивной. Ср. также: *to trot off* ‘удаляться рысью’ ← *to trot* ‘идти, бежать рысью’, *to dash off* ‘убежать очень быстро; спешно оставить какое-либо место’ ← *to dash* ‘мчаться, нестись’, *to shuffle off* ‘уйти медленно,

волоча ноги' ← *to shuffle* 'идти медленно; волочить (ноги); шаркать', *to stalk off* 'незаметно уйти, оставить какое-либо место' ← *to stalk* 'идти крадучись, подкрадываться', *to trudge off* 'устало, медленно уйти, оставить какое-то место' ← *to trudge* 'еле-еле идти, устало плестись' и т.п.

В целом, осложнение значений ИГ дополнительными семами в процессе образования ГПК-*off* происходит за счет следующих значений ПК-*off*:

1) 'удаление от какого-либо места' (пространственное значение), напр.: *to drive off* 'уезжать (в автомобиле и т.п., об автомобиле и т.п.)' ← *to drive* 'ехать (в автомобиле, об автомобиле)'; *to trot off* 'удаляться рысью' ← *to trot* 'идти, бежать рысью'; *to hop off* 'соскакать' ← *to hop* 'скакать', *to drag off* 'оттянуть' ← *to drag* 'тянуть';

2) 'отделение от чего-либо', напр.: *to partition off* 'отделять перегородкой' ← *to partition* 'делить; распределять'; *to hack off* 'отрубить' ← *to hack* 'рубить'; *to come off* 'отрываться; отпадать; отклеиваться' ← *to come* 'делаться, становиться';

3) 'прекращение действия', напр.: *to ring off* 'давать отбой (по телефону), прекращать телефонный разговор, класть трубку' ← *to ring* 'разговаривать по телефону'; *to go off* 'прекращать работать, выключаться' ← *to go* 'работать, быть в действии (о механизме)'; *to rub off* 'сходить, стираться (напр. о краске и т.п.)' ← *to rub* 'тереть';

4) 'окончание действия', напр.: *to play off* 'заканчивать спортивную игру, соревнования; сыграть ответный матч после ничьи' ← *to play* 'играть (напр. в футбол)'; *to work off* 'заканчивать работу' ← *to work* 'работать';

5) 'начало действия', напр.: *to doze off* 'задремать' ← *to doze* 'дремать';

6) 'вдруг, неожиданно', напр.: *to break off* 'прерывать, приостанавливать что-то вдруг, неожиданно' ← *to break* 'прерывать, приостанавливать что-то'; *to break off* 'внезапно отменять, приостанавливать что-либо (напр. переговоры)' ← *to break* 'прерывать, приостанавливать что-либо (напр. переговоры)';

7) 'полностью', напр.: *to die off* 'умирать один за другим' ← *to die* 'умирать'; *to finish off* 'полностью закончить, завершить что-то' ← *to finish*

‘заканчивать, завершать’; *to dry off* ‘высушиваться, высыхать’ ← *to dry* ‘сушиться, сохнуть’; *to wash off* ‘вымыть что-либо’ ← *to wash* ‘мыть’; *to burn off* ‘сжечь что-либо’ ← *to burn* ‘жечь’; *to pay off* ‘рассчитываться, расплачиваться полностью, покрывать долг’ ← *to pay* ‘платить’.

Во всех вышеупомянутых примерах значение ИГ является главной семьей в толковании ГПК-*off*, при этом значение ПК-*off* лишь модифицирует ее. Но бывают случаи, когда в значении ГПК-*off* семантический центр концентрируется вокруг постпозитивного компонента, а значение ИГ выполняет лишь функцию модификатора и может обозначать:

1) способ действия, напр.: *to chase off* ‘выгонять’ (то есть “to make smb. leave (go away from) a place by chasing them” досл. ‘заставлять кого-либо оставить какое-либо место, преследуя его’) ← *to chase* ‘преследовать; гнаться за кем-либо’; *to wave off* ‘прогонять взмахом руки’ ← *to wave* ‘махать рукой’, *to sleep off* ‘избавиться от неприятного ощущения (обычно похмелья) с помощью сна’ ← *to sleep* ‘спать’; *to wall off* ‘отделять стеной’ ← *to wall* ‘ставить стену; обносить стеной; отгораживать стеной’; *to tear off* ‘срывать (напр. одежду)’ ← *to tear* ‘рвать’;

2) каузацию действия, напр.: *to order off* ‘прогонять с поля (игрока) (“to order (a player) to leave the sportsground” досл. ‘приказывать (игроку) оставить поле’) ← *to order* ‘приказывать’; *to let off* ‘выделять запах, создавать звук’ ← *to let* ‘позволять’;

3) причину, по которой каузируется действие, напр.: *Bug off* ‘Убирайся!’ (“to tell smb. rudely to leave (go away from) the place if they are bugging you” ‘грубо приказывать кому-либо уйти (досл. покинуть какое-либо место), если этот человек раздражает говорящего, надоедает ему’) ← *to bug* ‘надоедать, раздражать’. Аналогично ср.: *Buzz off* ‘Убирайся!’ ← *to buzz* ‘надоедать, раздражать’;

4) причину, по которой происходит действие, напр.: *to rub off* ‘сходить (напр. о краске и т.п.)’ ← *to rub* ‘тереть’; *to wash off* ‘сходить, смываться

(о грязи, пятнах) ← *to wash* ‘мыть’; *to rain off* ‘отменять (мероприятие) из-за дождя’ ← *to rain* ‘идти (о дожде)’.

Эксплицитная мотивация может проявляться также, когда значение ИГ полностью воспроизводится в семантике ГПК-*off*, но при этом наблюдается немотивированное использование ПК-*off* (то есть, когда значение ИГ полностью воспроизводится в семантике ГПК-*off*, а ПК-*off* теряет свое пространственное значение и превращается в лексикализированную единицу, напр.: *to break off* ‘прекращать говорить о чем-либо’ ← *to break* ‘прекращать, прерывать что-либо’; *to start off* ‘начинать говорить (много о чем-либо), кричать, смеяться’ ← *to start* ‘начинать’; *to go off* ‘ухудшаться; портиться, терять (силу, энергию, яркость)’ ← *to go* ‘становиться, делаться’; *to sell off* ‘продавать часть чего-либо (бизнеса, компании)’ ← *to sell* ‘продавать’; *to show off* ‘показывать в выгодном свете’ ← *to show* ‘показывать’; *to swear off* ‘зарекается делать что-то плохое (напр. употреблять наркотики, алкоголь); отказываться от пагубной привычки’ ← *to swear* ‘клясться’; *to read off* ‘читать вслух’ ← *to read* ‘читать’; *to write off* ‘написать что-либо быстро, с легкостью’ ← *to write* ‘писать’.

Следует отметить, что часто эксплицитная мотивация реализуется в семантике ГПК-*off*, если в их общем толковании указывается на значение ИГ, напр.: “оставлять какое-либо место, выполняя движение, выражаемое ИГ” (напр. *to walk off* ‘уйти, оставить какое-либо место пешком (часто в раздраженном состоянии)’ ← *to walk* ‘ходить, идти пешком’); “прекращать выполнять действие, выраженное ИГ” (напр. *to ring off* ‘давать отбой (по телефону), прекращать телефонный разговор, класть трубку’ ← *to ring* ‘разговаривать по телефону’); “отделять часть чего-либо от целого, выполняя действие, выраженное ИГ” (напр. *to break off* ‘отламывать’ ← *to break* ‘ломать’); “отменять, приостанавливать (какое-либо мероприятие, событие) по причине, выражаемой ИГ (обычно отыменным)”, напр. *to snow off* ‘отменять (мероприятие, событие) из-за снега’ ← *to snow* ‘идти (о снеге)’.

Эксплицитная мотивация является достаточно распространенным типом семантических корреляций между ИГ и образованными от них ГПК-*off*. Она наблюдается в рамках 6 типов ГПК-*off*, среди которых наиболее продуктивными являются ГПК-*off* физического действия, а именно глаголы движения (65 единиц) и локативные ГПК-*off* (30 единиц), а также посессивные ГПК-*off*, а именно глаголы отделения (25 единиц). Продуктивность эксплицитной мотивации в составе именно этих ГПК-*off* обусловлена семантической близостью и смежностью значений ИГ и ПК-*off*. Так, например, логичным представляется сочетание значения движения или перемещения со значением удаления от какого-либо места (напр: *to run* ‘бегать, бежать’ + *off* ‘прочь, от какого-либо места’ → *to run off* ‘убегать’); значение каузации изменения формы или структуры объекта (в котором, в свою очередь, имплицитно подразумевается разделение этого объекта на части) со значением отделения (напр. *to chop* ‘рубить’ + *off* ‘отделение’ → *to chop off* ‘отрубить, отсечь что-либо’), значение физического воздействия на объект (часто поверхность) со значением прекращения нахождения на поверхности (т.е. удаления с поверхности), напр. *to rub* ‘тереть’ + *off* ‘прекращение нахождения’ → *to rub off* ‘стереть’.

3.1.1.1.2. Имплицитная мотивация. Смысловая связь между ГПК-*off* и их ИГ может проявляться за счет имплицитной мотивации семантики ГПК-*off* значениями их ИГ (то есть мотивации, которая является нечетко выраженной, такой, которая подразумевается) (Воробйова 2012). Общее количество ГПК-*off*, которые являются имплицитно мотивированными, составляет 245 единиц (40,2%). Среди критериев существования между значениями ИГ и ГПК-*off* имплицитной мотивации выделяются:

- 1) возможность переосмысления значений ИГ и ГПК-*off*;
- 2) наличие в значениях ИГ и ГПК-*off* общей семы или сем.

3.1.1.1.2.1. О наличии имплицитной мотивации свидетельствует, во-первых, возможность переосмысления значений ИГ и ГПК-*off* (181 единица – 29,7%), напр.: *to pack off* ‘отсылать, отправлять; выгонять, выставлять’ ← *to pack* ‘укладывать, упаковывать вещи’. В данном случае

логическая связь значений выражается в необходимости укладывать вещи, если кто-то (напр. родители) отправляют кого-то (напр. ребенка) куда-то (напр. в школу). Ср. также *to see off* ‘проводить’ ← *to see* ‘видеть’ (если кто-либо провожает кого-либо, он видит его в последний раз на время или навсегда); *to sign off* ‘прекращать; переставать (делать что-то)’ ← *to sign* ‘подписываться’ (“подписание” чего-либо, напр. письма, имплицитно подразумевает прекращение действия, а именно, процесса его написания).

Переосмысление значений ИГ в процессе образования от них ГПК-*off* может происходить и за счет метафоризации значений ИГ. При этом конкретные значения ИГ становятся абстрактными в процессе деривации, ср.: *to drift off* ‘медленно двигаться, гулять, прогуливаться’ ← *to drift* ‘дрейфовать’, *to cut off* ‘подрезать (о водителях)’ ← *to cut* ‘резать’, *to shut off* ‘закрывать что-то, препятствуя прохождению, проезду’ ← *to shut* ‘закрывать (напр. окно, дверь)’.

3.1.1.1.2.2. Значения ГПК-*off* считаются имплицитно мотивированными также, если в семантике ИГ и образованных от них ГПК-*off* содержится общая сема или семы (64 единицы – 10,5%), напр.: *to skip off* ‘неожиданно убежать’ ← *to skip* ‘прыгать, скакать’. Значение *to skip off* ‘неожиданно убежать’ можно перефразировать как “*to move away from a place suddenly in order to go somewhere else*”, где сема *to move* ‘двигаться’ присутствует также в толковании ИГ *to skip* ‘прыгать, скакать’ (“*to move in a light dancing way, with quick steps and jumps*” ‘двигаться в легкой танцевальной манере, быстрыми шагами, прыжками’). Ср. также *to drop off* ‘расходиться один за одним’ ← *to drop* ‘падать’, *to jack off* ‘убежать’ ← *to jack* ‘поднимать домкратом’. Для вышеупомянутых ИГ и ГПК-*off* интегральной является сема движения, которая, в свою очередь, является и архисемой, что позволяет отнести эти ГПК-*off* и их ИГ в разряд глаголов движения, а именно, глаголов, обозначающих конкретное движение в пространстве. Аналогичная ситуация наблюдается и в составе каузативных посессивных ГПК-*off*, образованных от посессивных ИГ, ср.: *to buy off* ‘откупаться (от кого-либо)’ ← *to buy* ‘покупать’. Общей для

этих двух глаголов является сема посессивности ‘иметь’, которая эксплицируется, если перефразировать значение ИГ *to buy* ‘покупать’ то есть ‘начинать иметь что-то (напр. товар)’ и значение ГПК-*off* ‘откупаться (от кого-то)’ то есть ‘каузировать кого-либо иметь что-либо (обычно деньги)’. Также ср.: *to clear off* ‘распродавать со скидкой’ ← *to clear* ‘заплатить долг’. В данном случае интегральным семантическим компонентом является сема каузации владения, ср.: значение ‘заплатить долг’ можно перефразировать как ‘каузировать кого-либо иметь что-либо (напр. деньги)’ а значение ‘распродавать со скидкой’ – как ‘каузировать кого-либо иметь что-либо (напр. товар по низким ценам)’.

Для ГПК-*off* говорения типа *to pop off* ‘говорить отрывисто, со злостью’, *to chuck off* ‘критиковать’, *to tick off* ‘быстро сказать, выпалить’, которые образуются от ИГ, обозначающих создание звука типа *to pop* ‘хлопать; трещать’, *to chuck* ‘кудахтать’, *to tick* ‘тикать’, интегральным семантическим компонентом является сема создания звука, поскольку произнесение слова предусматривает именно создание звука.

Следует отметить, однако, что архисема не всегда может быть общей в семантике ИГ и образованных от них ГПК-*off*, что, в свою очередь, проявляется в отнесении ИГ и ГПК-*off* к разным семантическим разрядам глаголов. В качестве интегральной семы, то есть семы, объединяющей значения ИГ и ГПК-*off* и позволяющей установить между ними смысловую связь, могут выступать такие семантические признаки, как, например, ихоативность (начало действия), напр.: *to take off* ‘начинать делать что-то’ ← *to take* ‘брать’ (где ИГ *to take* ‘брать’ можно перефразировать как ‘начинать иметь’) и интенсивность действия (а именно скорость), напр.: *to dash off* ‘быстро написать (письмо, записку)’ ← *to dash* ‘мчаться, нестись’ (где перифразой значения ИГ *to dash* ‘мчаться, нестись’ является ‘быстро двигаться’) или *to flick off* ‘быстро выключить’ ← *to flick* ‘хлестнуть, стегнуть’ (где ‘хлестнуть, стегнуть’ = ‘быстро и резко ударить’). При этом, несмотря на наличие в семантике ИГ и ГПК-*off* общей семы, они рассматриваются в рамках разных семантических разрядов глаголов.

В редких случаях имплицитная мотивация может сопровождаться изменением значения ИГ на противоположное при образовании ГПК-*off*, напр.: *to get off* ‘отходить, отъезжать, отправляться куда-либо’ ← *to get* ‘добираться куда-либо’; *to get off* ‘отсылать, отправлять что-либо по почте (обычно раньше запланированного срока)’ ← *to get* ‘получать что-либо (напр. письмо, посылку)’, *to take off* ‘отстранять от работы’ ← *to take* ‘брать (на работу)’.

Таким образом, имплицитная мотивация может наблюдаться среди ИГ и ГПК-*off*, которые относятся к одному семантическому разряду глаголов, а именно, глаголов движения и посессивных глаголов (см. примеры выше), так и среди ИГ и ГПК-*off*, которые относятся к разным семантическим разрядам, ср.: *to run off* ‘быстро написать (песню, стихи, статью)’ ← *to run* ‘бегать, бежать’, где ИГ *to run* ‘бегать, бежать’ является глаголом движения, а ГПК-*off* *to run off* ‘быстро написать (песню, стихи, статью)’ относится к разряду экзистенциальных глаголов, обозначающих создание чего-либо.

Имплицитная мотивация является наиболее распространенным типом семантических корреляций между ИГ и их ГПК-*off*. Она присуща всем 10 типам ГПК-*off*.

Следует отметить, что большая продуктивность имплицитной мотивации, по сравнению с эксплицитной мотивацией, обусловлена тем, что количество ГПК-*off*, в сематнике которых полностью отображается семантика их ИГ, является достаточно ограниченным, а возможность перефразирования значений ИГ и ГПК-*off* с целью выявления в их семантике интегральных сем, а также возможность переосмысления значений рассматриваемых единиц характеризуются меньшим количеством ограничений и достаточно высокой степенью применения.

3.1.1.2. Отсутствие смысловой связи. Значения ГПК-*off* не всегда могут быть мотивированы значениями своих ИГ, что, в свою очередь, свидетельствует об отсутствии между ними смысловой связи, напр.: *to set off* ‘отправляться куда-либо’ ← *to set* ‘ставить, класть, помещать’; *to drift off* ‘отвлекаться, переставать слушать’ ← *to drift* ‘дрейфовать’;

to get off ‘переставать говорить о чем-то, менять тему разговора’ ← *to get* ‘получать’; *to blow off* ‘отменять что-либо (напр. обед), не выполнять (обычно что-то незапланированное)’ ← *to blow* ‘дуть’; *to write off* ‘не принимать что-то во внимание, считать что-то/кого-то недостойным, неинтересным’ ← *to write* ‘писать’. Подобного рода ГПК-*off* можно отнести к разряду фразеологических единиц, в которых значение целого не связано со значением компонентов, и для которых характерной является абсолютная лексико-семантическая неделимость и полная немотивированность значения целого. Эти единицы представляют собой наибольшее единство компонентов, наибольшее уподобление слову.

Отсутствие смысловой связи является третьим по продуктивности типом семантических корреляций между ИГ и образованными от них ГПК-*off* (120 единиц – 19,7%). Он встречается в рамках почти всех типов ГПК-*off*. Характерным признаком данного типа семантических корреляций является отнесение ИГ и ГПК-*off* к разным семантическим разрядам глаголов, ср.: *to brush off* ‘игнорировать, не обращать внимание на что-либо’ ← *to brush* ‘чистить щеткой’ (где ИГ *to brush* ‘чистить щеткой’ относится к разряду глаголов, обозначающих физическое воздействие на объект, а ГПК-*off to brush off* ‘игнорировать, не обращать внимание на что-либо’ является релятивным глаголом, обозначающим отношения). Такое положение вещей обусловлено тем, что ПК-*off*, ослабив свое пространственное значение и лексикализовавшись, присоединяясь к ИГ, полностью меняет его значение.

3.1.1.3. Отсутствие словообразовательной деривации. Значения ИГ и образованных от них ГПК-*off* могут совпадать, что, в свою очередь, свидетельствует об отсутствии между ними словообразовательной деривации (76 единиц – 12,5%), напр.: *to leave off* ‘прекращать; переставать (делать что-то)’ ← *to leave* ‘прекращать; переставать (делать что-то)’; *to flake off* ‘сходить, шелушиться (о коже, краске и т.п.)’ ← *to flake* ‘сходить, шелушиться (о коже, краску и т.п.)’; *to lop off* ‘отрубать, подрезать (ветви, сучья)’ ← *to lop* ‘отрубать, подрезать (ветви, сучья)’.

При этом ПК-*off* подвергается полной десемантизации и превращается в показатель количественной характеристики действия (эмфатическую частицу, интенсифицирующую значение глагола). Ср. также *to start off* ‘начинаться’ ← *to start* ‘начинаться’, *to drop off* ‘снижаться; уменьшаться’ ← *to drop* ‘снижаться; уменьшаться’, *to cool off* ‘охлаждаться; остывать’ ← *to cool* ‘охлаждаться; остывать’, *to auction off* ‘распродавать с аукциона’ ← *to auction* ‘распродавать с аукциона’, *to spark off* ‘быть причиной чего-либо; вызывать что-либо (напр. протесты, нарушения, дискуссию, интерес)’ ← *to spark* ‘быть причиной чего-либо; вызывать что-либо (напр. протесты, нарушения, дискуссию, интерес)’, *to tick off* ‘отмечать, ставить галочку’ ← *to tick* ‘отмечать, ставить галочку’.

По сравнению с предыдущими типами семантической корреляции между ИГ и ГПК-*off*, отсутствие словообразовательной деривации присуще ограниченному количеству ГПК-*off* (3 типа ГПК-*off*), а именно посессивным глаголам, обозначающим отделение (21 единица), абстрактным глаголам, обозначающим получение или изменение качества (10 единиц) и глаголам физического действия, а именно ГПК-*off* движения (10 единиц).

Характерной особенностью данного типа семантических корреляций между ИГ и ГПК-*off* является принадлежность исходных и производных глаголов к одному семантическому разряду, при этом ПК-*off* только усиливает, интенсифицирует значение ИГ.

Качественные и количественные характеристики семантических корреляций между ИГ и ГПК-*off* в наиболее обобщенном виде представлены в следующей таблице.

**Словообразовательная деривация в системе глаголов
с постпозитивным компонентом off**

Тип семантической корреляции между ИГ и ГПК-off	Примеры	Количество
1. Наличие смысловой связи (возможность вывести значение ГПК-off из значения его ИГ)		414 (67,9%)
1.1. Эксплицитная мотивация (полное воспроизведение значения ИГ в семантике ГПК-off)	<i>to hack off</i> ‘отрубить’ ← <i>to hack</i> ‘рубить’	169 (27,7%)
1.2. Имплицитная мотивация		245 (40,2%)
1.2.1. Возможность переосмысления значений ИГ и ГПК-off	<i>to pack off</i> ‘отправлять, отсылать; выгонять, выставлять’ ← <i>to pack</i> ‘паковать, укладывать вещи’	181 (29,7%)
1.2.2. Наличие в значениях ИГ и ГПК-off общей семы или сем	<i>to skip off</i> ‘неожиданно убежать’ ← <i>to skip</i> ‘прыгать, скакать’	64 (10,5%)
2. Отсутствие смысловой связи (невозможность вывести значение ГПК-off из значения его ИГ)	<i>to blow off</i> ‘отменять что-либо (напр. обед, мероприятие)’ ← <i>to blow</i> ‘дуть’	120 (19,7%)
3. Отсутствие словообразовательной деривации (совпадение значений ИГ и ГПК-off)	<i>to auction off</i> ‘распродавать с аукциона’ ← <i>to auction</i> ‘распродавать с аукциона’	76 (12,5%)
<i>Всего</i>		610 (100%)

3.1.2. Словообразовательная деривация в составе ГПК-on. Средствами выражения словообразовательной деривации в рамках ГПК-on являются семантические корреляции между ИГ и образованными от них ГПК-on. Как и в составе ГПК-off, это наличие или отсутствие между ИГ и ГПК-on смысловой связи и отсутствие между ними словообразовательной деривации (395 единиц – 100%) (Воробьева 2016).

3.1.2.1. Наличие смысловой связи. Существование между значениями ГПК-on и их ИГ смысловой связи подтверждается возможностью вывести значения ГПК-on из значений их ИГ (277 единиц – 70,1%), другими словами, наличием между ними семантической мотивации, которая, в свою очередь, может выражаться эксплицитно или имплицитно.

3.1.2.1.1. Эксплицитная мотивация. Первый тип мотивации, а именно эксплицитная мотивация (то есть такая мотивация, которая является прозрачной, четко выраженной) имеет место, когда значение ИГ можно

полностью воспроизвести в семантике ГПК-*on* (Воробйова 2009) (70 единиц – 17,7%).

Полное воспроизведение значений ИГ в семантике ГПК-*on*, в свою очередь, предполагает возможность перефразирования значения ГПК-*on* с использованием ИГ, напр.: *to plod on* ‘продолжать выполнять тяжелую работу, корпеть над чем-либо’ ← *to plod* ‘выполнять тяжелую работу; корпеть над чем-либо’; *to ride on* ‘продолжать ехать верхом’ ← *to ride* ‘ехать верхом’. Значения вышеупомянутых ГПК-*on* легко выводятся из значений компонентов, а именно, представляют собой их сумму. При этом значение этих фазовых глаголов и подобных ГПК-*on* являются модифицированными по сравнению со значениями их ИГ, которые чаще всего относятся к разрядам глаголов, обозначающих целенаправленную деятельность человека или перемещение. Осложнение семантики ИГ в процессе образования ГПК-*on* в данном случае происходит за счет фазовой семы (‘продолжение действия’), вносимой ПК-*on*. При этом ПК-*on* сохраняет свое наречное значение, а словообразовательная модель “ИГ перемещения / целенаправленной деятельности человека + ПК со значением ‘продолжение действия’ → ГПК-*on* со значением ‘продолжение действия, выраженного ИГ’” является достаточно продуктивной. Ср. также: *to work on* ‘продолжать работать’ ← *to work* ‘работать’, *to drive on* ‘продолжать ехать (в автомобиле, об автомобиле)’ ← *to drive* ‘ехать (в автомобиле, об автомобиле)’.

Значения ИГ при образовании от них ГПК-*on* могут осложняться следующими дополнительными семами:

1) ‘продолжение действия’ (фазовая характеристика) (см. примеры выше);

2) ‘начало действия’ (фазовая характеристика), напр.: *to go on* ‘начинать работать, функционировать’ ← *to go* ‘работать, функционировать’;

3) ‘долгое время’ (способ действия), напр.: *to drone on* ‘монотонно говорить (читать, петь) долгое время’ ← *to drone* ‘монотонно говорить (читать, петь)’, *to grog on* ‘пить грог долгое время’ ← *to grog* ‘пить грог’;

to tug on ‘долгое время зубрить, усиленно готовиться к экзаменам’ ←
to tug ‘зубрить, усиленно готовиться к экзаменам’;

4) ‘нахождение на поверхности’ (локативная характеристика), напр.:
to have on ‘быть одетым во что-либо, носить (одежду)’ ← *to have* ‘иметь’;
to keep on ‘не снимать (напр. шляпу)’ ← *to keep* ‘держат; сохранять’;

5) ‘каузация нахождения на поверхности’ (каузативная локативная характеристика), напр.: *to draw on* ‘натягивать (перчатки и т.п.)’ ←
to draw ‘тянуть, тащить’; *to lay on* ‘накладывать (слой краски и т.п.)’ ←
to lay ‘класть’;

6) ‘(конкретное движение) вперед’ (направление, способ действия),
напр.: *to pass on* ‘пойти, поехать дальше’ ← *to pass* ‘проходить, проезжать’;
to wind on ‘мотать вперед (пленку)’ ← *to wind* ‘вертеть, крутить; мотать’;

7) ‘(абстрактное движение) вперед, дальше; продвижение вперед’
(способ действия), напр.: *to hand on* ‘передавать дальше’ ← *to hand*
‘передавать’; *to get on* ‘стареть’ ← *to get* ‘делаться, становиться’;

8) ‘добавление’, напр.: *to build on* ‘достраивать что-то’ ←
to build ‘строить’; *to throw on* ‘подбрасывать, добавлять (уголь и т.п.)’ ← *to*
throw ‘бросать’;

9) ‘включение’, напр.: *to have on* ‘включать (оборудование,
механизм)’ ← *to have* ‘иметь’.

Во всех вышеупомянутых примерах значение ИГ является главной
семой в толковании ГПК-*on*, при этом значение ПК-*on* только
модифицирует ее. Но в рамках двух ГПК-*on* наблюдается
противоположная ситуация: в значениях ГПК-*on* семантический центр
является сконцентрированным вокруг постпозитивного компонента, а
значение ИГ выполняет лишь функцию модификатора и обозначает способ
действия, напр.: *to switch on* ‘включать (напр. ток)’ ← *to switch*
‘переключать’; *to turn on* ‘включать’ ← *to turn* ‘поворачивать’.

Эксплицитная мотивация может проявляться, когда значение ИГ
полностью воспроизводится в семантике ГПК-*on*, но при этом наблюдается
немотивированное использование ПК-*on* (то есть, когда значение ИГ

полностью воспроизводится в семантике ГПК-*on*, а ПК-*on* теряет свое пространственное значение и становится лексикализированным), напр.: *to start on* ‘начинать принимать лекарства’ ← *to start* ‘начинать’; *to sell on* ‘перепродавать’ ← *to sell* ‘продавать’; *to pay on* ‘платить наличными’ ← *to pay* ‘платить’.

Очевидным является тот факт, что эксплицитная мотивация проявляется в семантике ГПК-*on*, если в их общем толковании учитывается значение ИГ. Такая ситуация наблюдается в рамках трех групп ГПК-*on*, напр.: “продолжать выполнять действие, которое выражается ИГ” (*to read on* ‘продолжать читать’ ← *to read* ‘читать’; *to box on* ‘продолжать боксировать’ ← *to box* ‘боксировать’); “говорить долгое время так, как обозначается ИГ” (*to rattle on* ‘говорить быстро, громко долгое время’ ← *to rattle* ‘говорить быстро, громко’, *to witter on* ‘болтать долгое время’ ← *to witter* ‘болтать’); “каузировать что-либо (одежду) находиться на теле, выполняя действие, обозначаемое ИГ” (*to pull on* ‘натягивать (одежду)’ ← *to pull* ‘тянуть’, *to throw on* ‘набрасывать (пальто и т.п.)’ ← *to throw* ‘бросать’).

Эксплицитная мотивация является недостаточно распространенным типом семантических корреляций между ГПК-*on* и их ИГ (70 единиц). Она наблюдается в рамках половины выделенных семантических типов, а именно, в составе 5 типов ГПК-*on*, среди которых наиболее продуктивными являются пространственные, а именно локативные ГПК-*on* (16 единиц) и ГПК-*on* движения (11 единиц), а также фазовые ГПК-*on* (15 единиц). Продуктивность эксплицитной мотивации в рамках именно этих ГПК-*on* обусловлена семантической близостью и смежностью значений ИГ и ПК-*on*: так, например, логичным представляется сочетание значения перемещения/каузации перемещения с локативным значением ПК-*on* “каузация нахождения на поверхности” или с его значением “(конкретное движение) вперед” (см. примеры выше). Что же касается ПК-*on* в фазовом значении “продолжение действия”, то в этом смысле он может по сути сочетаться с ИГ любой семантики.

3.1.2.1.2. Имплицитная мотивация. Имплицитная мотивация значений ГПК-*on* значениями их ИГ (207 единиц – 52,4%) реализуется за счет следующих условий (Воробйова 2012):

- 1) возможности переосмысления значений ИГ и ГПК-*on*;
- 2) наличия в значениях ИГ и ГПК-*on* общей семы или сем.

3.1.2.1.2.1. Имплицитная мотивация проявляется, во-первых, если возможным представляется логическое переосмысление значений ИГ и соответствующих ГПК-*on* (171 единица – 43,3%), напр.: *to struggle on* ‘продолжать делать что-либо, несмотря на трудности’ ← *to struggle* ‘прилагать усилия; стараться изо всех сил’. В данном случае логическая связь значений выражается в необходимости “прикладывать усилия, стараться изо всех сил” для того, чтобы “продолжать делать что-либо, несмотря на трудности”. Ср. также *to bank on* ‘рассчитывать на кого-то/что-то’ ← *to bank* ‘держат деньги (в банке)’ (если человек держит деньги в банке, он рассчитывает на то, что они принесут прибыль); *to stick on* ‘добавлять (напр. дополнительный поезд)’ ← *to stick* ‘приклеивать; наклеивать’ (интегральным для данных ИГ и ГПК-*on* является семантический компонент, обозначающий добавление).

Переосмысление значений ИГ в процессе образования от них ГПК-*on* может происходить и за счет метафоризации значений ИГ. При этом конкретные значения ИГ становятся абстрактными в процессе деривации, ср.: *to drag on* ‘тянуться, медленно продолжаться (о мероприятии, разговоре)’ ← *to drag* ‘тянуться, волочиться’, *to push on* ‘побуждать; заставлять’ ← *to push* ‘толкать’.

3.1.2.1.2.2. Значения ГПК-*on* являются имплицитно мотивированным, если в семантике ИГ и образованных от них ГПК-*on* содержится общая сема или семы (36 единиц – 9,1%). Общими в толкованиях ИГ и ГПК-*on* могут быть следующие семы: фазовые семы, обозначающие ‘продолжение действия’, напр. *to linger on* ‘продолжать жить, существовать’ ← *to linger* ‘оставаться где-либо’ (*to linger* ‘оставаться где-либо’ то есть ‘продолжать находиться где-либо’) и ‘начало действия’, напр. *to take on* ‘начинать

делать что-то, браться за дело' ← *to take* 'брать', *to get on (to)* 'браться за решение проблемы' ← *to get* 'получать' (*to get* 'получать' и *to take* 'брать' имеют общее значение начала владения); семы, обозначающие способ действия, а именно сема 'быстро', напр. *to hurry on* 'продолжать быстро двигаться в определенном направлении' ← *to hurry* 'спешить, торопиться' (*to hurry* 'спешить, торопиться' то есть 'быстро делать что-либо'), сема 'внезапно', напр. *to flash on* 'внезапно вспомнить что-либо' ← *to flash* 'вспыхивать; давать блики' (*to flash* 'вспыхивать, давать блики' то есть 'быстро загораться') и сема 'случайно', напр. *to chance on* 'случайно наткнуться на что-либо' ← *to chance* 'случаться; случайно происходить'; а также семы, обозначающие перемещение, напр. *to hop on* 'бросать, метать' ← *to hop* 'прыгать, скакать', *to march on* 'пойти, поехать вперед' ← *to march* 'маршировать', посессивные отношения (сема 'иметь'), напр. *To get on (with)* 'иметь сексуальную связь с кем-либо' ← *to get* 'получать' (*to get* 'получать' то есть 'начинать иметь что-то') и говорение (сема 'говорить'), напр. *to tattle on* 'наговаривать на кого-либо' ← *to tattle* 'болтать, сплетничать', *to tell on* 'доносить; ябедничать' ← *to tell* 'говорить, сказать'.

Вышеупомянутые примеры свидетельствуют о том, что ПК-*on* в процессе деривации выполняет обычно модифицирующую функцию, то есть он (ПК), присоединяясь к ИГ, переводит его из одного семантического типа в другой. Однако, при этом общими для ИГ и ГПК-*on* остаются дополнительные семы, обозначающие фазовость и способ действия. Исключение составляют лишь два типа ИГ и ГПК-*on*, а именно исходные глаголы перемещения и глаголы говорения, которые после присоединения ПК-*on* образуют ГПК-*on*, для которых архисемами, которые определяют принадлежность глаголов к тому или иному семантическому типу, также являются семы говорения и перемещения. Таким образом, можно констатировать, что имплицитная мотивация наблюдается как среди ИГ и ГПК-*on*, которые относятся к одному семантическому типу глаголов, так и

среди ИГ и ГПК-*on*, которые относятся к разным семантическим типам, в зависимости от того, является ли общая сема главной или дополнительной.

Имплицитная мотивация наблюдается также, когда в процессе образования ГПК-*on* происходит изменение значения ИГ на противоположное, но при этом сохраняется архисема, а именно сема перемещения, ср.: *to get on* ‘уезжать, отправляться’ ← *to get* ‘добираться’.

Имплицитная мотивация является наиболее распространенным типом семантических корреляций между ИГ и их ГПК-*on* (207 единиц). Она наблюдается в составе всех 10 семантических типов ГПК-*on*, среди которых наиболее продуктивными являются фазовые ГПК-*on* (44 единицы), ментально-психические ГПК-*on*, а именно ГПК-*on*, обозначающие умственную деятельность (23 единицы) и ГПК-*on* физического действия, а именно ГПК-*on* движения (17 единиц).

Следует отметить, что большая продуктивность имплицитной мотивации, по сравнению с эксплицитной мотивацией, в системе ГПК-*on*, также, как и в случае с ГПК-*off*, обусловлена тем, что количество ГПК-*on*, в семантике которых полностью отображается семантика их ИГ, является достаточно ограниченным, а возможность перефразирования значений ИГ и ГПК-*on* с целью выявления интегральных сем и возможность переосмысления значений анализируемых единиц характеризуются меньшим количеством ограничений и достаточно высокой степенью применения.

3.1.2.2. Отсутствие смысловой связи. Значения ГПК-*on*, как и значения ГПК-*off*, не всегда могут быть мотивированы значениями своих ИГ, что, в свою очередь, свидетельствует об отсутствии между ними смысловой связи (107 единиц – 27,1%), напр.: *to bash on (with)* ‘продолжать делать что-то’ ← *to bash* ‘бить, сильно ударять’; *to bush on* ‘угождать; радовать’ ← *to bush* ‘обсаживать кустами’. Вышеупомянутые глаголы с постпозитивами можно отнести к разряду фразеологических единиц, а именно, собственно фразовых глаголов, в которых значение целого не связано со значением компонентов, и которым присуща абсолютная лексико-семантическая неделимость и полная немотивированность

значения целого. Такие единицы характеризуются наибольшим единством компонентов, наибольшим уподоблением слову.

Отсутствие смысловой связи встречается в составе практически всех семантических типов ГПК-*on* (9 типов). Характерным признаком данного типа семантических корреляций является принадлежность ИГ и ГПК-*on* к разным семантическим типам глаголов, ср.: *to round on* 'резко критиковать, распекать' ← *to round* 'делать круглым' (где ИГ *to round* 'делать круглым' является глаголом, обозначающим наделение качеством, а ГПК-*on to round on* 'резко критиковать, распекать' относится к разряду релятивных глаголов, обозначающих межперсональные отношения). Это обусловлено тем, что ПК-*on*, ослабив свое пространственное значение и лексикализовавшись, присоединяясь к десемантизированным ИГ, полностью меняет их значения.

3.1.2.3. Отсутствие словообразовательной деривации. Следует отметить, что наблюдаются случаи, как и в составе ГПК-*off*, когда значения ИГ и ГПК-*on* могут совпадать, что, в свою очередь, свидетельствует об отсутствии между ними словообразовательной деривации (11 единиц – 2,8%), напр.: *to sip on* 'пить маленькими глотками, хлебать' ← *to sip* 'пить маленькими глотками, хлебать'; *to cheer on* 'подбадривать, приободрять' ← *to cheer* 'подбадривать, приободрять'. При этом ПК-*on* подвергается полной десемантизации и превращается в эмфатическую частицу, интенсифицирующую значение ИГ.

По сравнению с предыдущими типами семантической корреляции между ИГ и ГПК-*on*, отсутствие словообразовательной деривации присуще очень ограниченному количеству ГПК-*on* (4 типа ГПК-*on*). В количественном отношении отсутствие деривации наблюдается в составе 11 единиц, среди которых выделяются пространственные, а именно локативные ГПК-*on* (4 единицы), посессивные ГПК-*on* (4 единицы), эмотивные ГПК-*on* (1 единица). В рамках остаточного типа функционируют 2 ГПК-*on*, характеризующиеся отсутствием словообразовательной деривации, напр.: *to bring on* 'вызывать что-либо,

быть причиной чего-либо' ← *to bring* 'вызывать что-либо, быть причиной чего-либо'; *to pick on* 'выбирать; отбирать' ← *to pick* 'выбирать; отбирать'.

Характерной особенностью данного типа семантических корреляций между ИГ и ГПК-*on* является отнесенность ИГ и ГПК-*on* к одному семантическому типу.

В отличие от ГПК-*off*, в системе которых данный тип семантических корреляций является достаточно распространенным (76 единиц), в рамках ГПК-*on* он является наименее продуктивным (11 единиц), что, очевидно, связано с меньшей степенью десемантизации ПК-*on*.

Качественные и количественные характеристики словообразовательной деривации в составе ГПК-*on* находят свое отражение в следующей таблице.

Таблица 3.2

**Словообразовательная деривация в системе глаголов
с постпозитивным компонентом *on***

Тип семантической корреляции между ИГ и ГПК- <i>on</i>	Примеры	Количество
1. Наличие смысловой связи (возможность вывести значение ГПК- <i>on</i> из значения его ИГ)		277 (70,1%)
1.1. Эксплицитная мотивация (полное воспроизведение значения ИГ в семантике ГПК- <i>on</i>)	<i>to ride on</i> 'продолжать ехать верхом' ← <i>to ride</i> 'ехать верхом'	70 (17,7 %)
1.2. Имплицитная мотивация		207 (52,4%)
1.2.1. Возможность переосмысления значений ИГ и ГПК- <i>on</i>	<i>to bank on</i> 'рассчитывать на кого-либо/что-либо' ← <i>to bank</i> 'держат деньги (в банке)'	171 (43,3%)
1.2.2. Наличие в значениях ИГ и ГПК- <i>on</i> общей семы или сем	<i>to hop on</i> 'кидать, метать' ← <i>to hop</i> 'прыгать, скакать'	36 (9,1%)
2. Отсутствие смысловой связи (невозможность вывести значение ГПК- <i>on</i> из значения его ИГ)	<i>to round on</i> 'резко критиковать' ← <i>to round</i> 'делать круглым'	107 (27,1%)
3. Отсутствие словообразовательной деривации (совпадение значений ИГ и ГПК- <i>on</i>)	<i>to cheer on</i> 'подбадривать, приободрять' ← <i>to cheer</i> 'подбадривать, приободрять'	11 (2,8%)
<i>Всего</i>		395 (100%)

3.2. Семантическая деривация в составе глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*

Развитие семантики ГПК-*on/off* может происходить не только от значений соответствующих ИГ, но и в рамках семантической структуры самих ГПК-*on/off*.

3.2.1. Семантическая деривация в составе ГПК-*off*. Развитие семантики ГПК-*off* (98 единиц – 100%) происходит за счет следующих процессов:

1) метафоризации конкретного значения ГПК-*off* (76 единиц – 77,6%), напр.: *to peel off* ‘выходить из общего строя (напр. о солдатах)’ ← *to peel off* ‘сходить, шелушиться (о коже, шелухе)’ ← *to peel* ‘сходить, шелушиться (о коже, шелухе)’; *to throw off* ‘избавляться от чего-либо (обычно несерьезной болезни и т.п.)’ ← *to throw off* ‘сбрасывать (одежду)’ ← *to throw* ‘бросать’; *to split off* ‘отделяться (о членах партии и т.п.)’ ← *to split off* ‘откалываться (о части чего-либо)’ ← *to split* ‘раскалываться; разбиваться; трескаться’; *to taper off* ‘уменьшаться; сокращаться’ ← *to taper off* ‘сужаться в конце, с одного края’ ← *to taper* ‘сужаться в конце’;

2) осложнения уже существующего значения ГПК-*off* дополнительной семой (обычно посессивной или каузативной) (11 единиц – 11,2%), напр.: *to make off with* ‘брать что-либо без разрешения и убежать с ним’ ← *to make off* ‘убегать’ ← *to make* ‘добираться куда-либо’; *to run off* ‘угонять скот’ ← *to run off* ‘убегать’ ← *to run* ‘бегать’; *to get off* ‘заставлять кого-либо прекращать принимать лекарства, употреблять наркотики’ ← *to get off* ‘прекращать принимать лекарства, употреблять наркотики’ ← *to get* ‘получать’;

3) сужения значения ГПК-*off* (7 единиц – 7,1%), напр.: *to send* ‘посылать, отправлять кого-либо’ → *to send off* ‘отсылать, отправлять кого-либо’ → *to send off* ‘удалять с поля (игрока)’; *to finish* ‘заканчивать, завершать’ → *to finish off* ‘полностью закончить, завершить что-либо’ → *to finish off* ‘покончить, быстро справиться (с чем-либо); допить; доест’; *to get* ‘получать’ → *to get off* ‘успешно выполнять какое-либо действие, получать успех’ → *to get off* ‘спасать (в суде)’;

4) расширения значения ГПК-*off* (4 единицы – 4,1%), напр.: *to push* ‘толкать’ → *to push off* ‘отталкиваться от берега (в лодке)’ → *to push off* ‘отходить, отъезжать’; *to shave* ‘брить’ → *to shave off* ‘сбривать (щетину)’ → *to shave off* ‘снимать (тонкий слой чего-либо)’.

В следующей таблице представлены средства реализации семантической деривации в составе ГПК-*off* и их количественные характеристики.

Таблица 3.3

Семантическая деривация в составе глаголов с постпозитивным компонентом off

Способ реализации семантической деривации	Примеры	Количество
1. Метафоризация конкретного значения ГПК- <i>off</i>	<i>to throw off</i> ‘избавиться от чего-либо (обычно несерьезной болезни)’ ← <i>throw off</i> ‘сбрасывать (одежду)’ ← <i>to throw</i> ‘бросать’	76 (77,6%)
2. Осложнение уже существующего значения ГПК- <i>off</i> дополнительной семой	<i>to get off</i> ‘заставлять кого-либо переставать принимать лекарства, употреблять наркотики’ ← <i>to get off</i> ‘прекращать принимать лекарства, употреблять наркотики’ ← <i>to get</i> ‘получать’	11 (11,2%)
3. Сужение значения ГПК- <i>off</i>	<i>to send off</i> ‘удалять с поля (игрока)’ ← <i>to send off</i> ‘отсылать, отправлять кого-либо’ ← <i>to send</i> ‘посылать, отправлять кого-либо’	7 (7,1%)
4. Расширение значения ГПК- <i>off</i>	<i>to shave off</i> ‘снимать (тонкий слой чего-либо)’ ← <i>to shave off</i> ‘сбривать (щетину)’ ← <i>to shave</i> ‘брить’	4 (4,1%)
Всего		98 (100%)

3.2.2. Семантическая деривация в составе ГПК-*on*. Как отмечалось выше (см. 3.2.), развитие семантики ГПК-*on*, как и ГПК-*off*, может происходить не только от значений соответствующих ИГ, но и в рамках семантической структуры самих ГПК-*on* (9 единиц). Но в отличие от ГПК-*off*, для которых характерным является развитие семантики в направлении метафоризации конкретного значения ГПК-*off*, осложнения уже существующего значения ГПК-*off* дополнительной семой, сужения и расширения уже существующих значений ГПК-*off*, в составе ГПК-*on*

деривационные процессы в их семантической структуре происходят только за счет двух следующих процессов:

1) сужения значения ГПК-*on* (5 единиц), напр.: *to push on* ‘продолжать путешествие’ ← *to push on* ‘продолжать делать что-либо настойчиво’ ← *to push* ‘толкать’; *to add on* ‘достраивать что-то’ ← *to add on* ‘добавлять’ ← *to add* ‘добавлять’ (фазовые и локативные ГПК-*on*);

2) метафоризации конкретного значения ГПК-*on* (4 единицы), напр.: *to move on* ‘становиться более современным, совершенным’ ← *to move on* ‘двигаться вперед’ ← *to move* ‘двигаться; передвигаться’; *to go on* ‘делать успехи, продвигаться вперед’ ← *to go on* ‘идти, ехать вперед’ ← *to go* ‘идти, ехать’ (ГПК-*on*, обозначающие получение качества, потерю или изменение уже существующего качества, а также ГПК-*on*, обозначающие успешное выполнение действия).

В следующей таблице представлены средства реализации семантической деривации в составе ГПК-*on* и их продуктивность.

Таблица 3.4

Семантическая деривация в составе глаголов с постпозитивным компонентом *on*

Тип семантической деривации	Примеры	Количество
1. Сужение значения ГПК- <i>on</i>	<i>to add on</i> ‘достраивать что-либо’ ← <i>to add on</i> ‘добавлять’ ← <i>to add</i> ‘добавлять’	5 (55,6%)
2. Метафоризация конкретного значения ГПК- <i>on</i>	<i>to go on</i> ‘делать успехи, продвигаться вперед’ ← <i>to go on</i> ‘идти, ехать вперед’ ← <i>to go</i> ‘идти, ехать’	4 (44,4%)
<i>Всего</i>		9 (100%)

3.3. Изоморфизм и алломорфизм в деривационной системе глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*

Анализ деривационных особенностей ГПК-*on* и ГПК-*off* позволяет выделить следующие интегральные и дифференциальные признаки в

составе рассматриваемых единиц (Vorobyova 2015).

3.3.1. Интегральными для ГПК-*on* и ГПК-*off* являются пять следующих деривационных признаков.

Первым интегральным деривационным признаком является то, что исследование и ГПК-*on*, и ГПК-*off* осуществляется в рамках теории языковой деривации. При этом ГПК-*on/off* рассматриваются как словообразовательные единицы, в которых ПК-*on/off* – это деривационный формант, модифицирующий или коренным образом изменяющий значение ИГ.

Вторым интегральным деривационным признаком ГПК-*on* и ГПК-*off* является то, что деривационные процессы в их составе происходят в двух основных направлениях:

1) за счет словообразовательной деривации (ГПК-*on* и ГПК-*off* образуются от ИГ с помощью ПК-*on* и ПК-*off*) (Vorobyova 2013);

2) за счет семантической деривации (значения ГПК-*on* и ГПК-*off* образуются от уже существующих значений ГПК-*on* и ГПК-*off* в направлении их метафоризации, сужения, расширения или осложнения дополнительными семами).

Третья интегральная деривационная черта ГПК-*on* и ГПК-*off* заключается в том, что семантические корреляции между значениями ГПК-*on / off* и их ИГ реализуются за счет наличия/отсутствия между ними смысловой связи и отсутствия между ними словообразовательной деривации.

Четвертой общей чертой ГПК-*on* и ГПК-*off*, учитывая одинаковый характер смысловых корреляций между их значениями и значениями их ИГ, является возможность вывести следующие типы системных отношений:

1) *отношения деривации*, когда между значениями ИГ и ГПК-*on / off* существует смысловая связь, а значения ГПК-*on / off* являются эксплицитно или имплицитно мотивированными значениями своих ИГ;

2) *отношения идиоматичности*, которые имеют место, когда между значениями ИГ и ГПК-*on / off* отсутствует смысловая связь, а значения ГПК-*on / off* не являются мотивированными значениями своих ИГ;

3) *отношения эквивалентности*, которые наблюдаются при отсутствии словообразовательной деривации, а именно, когда значения ИГ и ГПК-*on / off* полностью совпадают (Воробйова 2012, 2014).

Пятым интегральным деривационным признаком является то, что и ГПК-*on*, и ГПК-*off* являются семантически производными единицами: их значение формируется под влиянием и за счет взаимодействия значений ИГ и ПК-*on / off*. При этом ПК-*on / off* может иметь самостоятельное наречное значение, которое, присоединяясь к значению ИГ, модифицирует его, а может и терять свое исходное значение и в корне менять семантику ИГ или только подчеркивать ее.

3.3.2. Среди дифференциальных деривационных признаков рассматриваемых единиц выделяются лишь два следующих признака.

Несмотря на то, что общие значения, вносимые ПК-*on / off* в семантику ИГ при образовании ГПК-*on / off*, являются обычно одинаковыми (фазовые, пространственные семантические характеристики, характеристика способа действия и т.п.), их конкретные проявления (сема) различаются: например, для фазового значения ПК-*on* это сема ‘продолжение действия’, а для фазового значения ПК-*off* – ‘прекращение действия’.

Семантическая деривация, а именно образование значений ГПК-*on / off* от уже существующих значений ГПК-*on / off* за счет определенных семантических изменений, а именно метафоризации, сужения, расширения значения и осложнения значения дополнительными семами, является более характерной для ГПК-*off*, в составе которых наблюдаются все вышеуказанные семантические изменения. Для ГПК-*on* семантическая деривация является менее продуктивной: 1) в отличие от ГПК-*off*, их количество незначительно; 2) по сравнению с ГПК-*off*, возможности семантической деривации в составе ГПК-*on* ограничиваются только метафоризацией и сужением уже существующих значений ГПК-*on*.

Выводы к главе 3

1. Анализ деривационных особенностей ГПК-*on* и ГПК-*off* позволяет констатировать, что деривационные процессы в составе данных единиц реализуются за счет двух типов деривации: словообразовательной деривации, которая предусматривает образование ГПК-*on / off* от монолексемных исходных глаголов с помощью соответствующего постпозитивного компонента, и семантической деривации, предполагающей развитие семантической структуры самих ГПК-*on / off*.

2. Семантические корреляции между значениями ИГ и ГПК-*on / off* проявляются в наличии или отсутствии между ними смысловой связи. Отсутствие смысловой связи свидетельствует о немотивированности семантики ГПК-*on / off* семантикой их ИГ (см. также 3.1.1.2. и 3.1.2.2.). Наличие между значениями ИГ и ГПК-*on / off* смысловой связи, наоборот, свидетельствует о мотивированном употреблении ГПК-*on / off* и проявляется за счет эксплицитной и имплицитной мотивации, средствами реализации которых, в свою очередь, являются возможность полного воспроизведения значения ИГ в семантике ГПК-*on / off* (эксплицитная мотивация), наличие в значениях ИГ и ГПК-*on / off* общей семы или сем и возможность переосмысления значений ИГ и ГПК-*on / off* (имплицитная мотивация) (см. также 3.1.1.1. – 3.1.1.1.2. и 3.1.2.1. – 3.1.2.1.2.). Характерным типом семантических корреляций для некоторых ГПК-*on / off* является отсутствие между ними и их ИГ словообразовательной деривации (см. 3.1.1.3. и 3.1.2.3.), которое проявляется в совпадении значений ИГ и ГПК-*on / off* и обуславливается полной десемантизацией ПК-*on / off*, который превращается в эмфатическую частицу, интенсифицирующую действие исходного глагола.

3. Учитывая характер и особенности смысловых корреляций между значениями ГПК-*on / off* и их ИГ, были установлены следующие три типа системных отношений между ними:

1) *отношения деривации*, при которых значения ГПК-*on / off* являются эксплицитно или имплицитно мотивированным значениями своих ИГ;

2) *отношения идиоматичности*, которые наблюдаются, когда значения ГПК-*on / off* не являются мотивированными значениями своих ИГ;

3) *отношения эквивалентности* (значения ГПК-*on / off* совпадают со значениями их ИГ).

4. Изоморфизм в средствах реализации деривационных потенций ГПК-*on* и ГПК-*off* заключается в том, что их словообразовательная и семантическая производность проявляется за счет достаточно развитой системы одинаковых базовых средств реализации словообразовательной деривации (система механизмов эксплицитной и имплицитной мотивации семантики ГПК-*on / off* значениями их деривационной базы и соответствующих ПК) и семантической деривации (метафоризация, сужение уже существующих значений ГПК-*on / off*).

5. Алломорфизм деривационных систем ГПК-*on* и ГПК-*off* заключается в следующих положениях: 1) несмотря на совпадение общих значений, вносимых ПК-*on / off* и осложняющих семантику ИГ при образовании ГПК-*on / off* (фазовые, пространственные характеристики, характеристика способа действия и т.п.), их конкретные проявления (семы) различаются (см. также 3.1.1.1.2. и 3.1.2.1.2.); 2) продуктивными для ГПК-*on* и ГПК-*off* являются разные словообразовательные модели (см. также 3.1.1.1.2. и 3.1.2.1.2.); 3) более продуктивной в количественном и качественном отношении является семантическая деривация в составе ГПК-*off* (см. также 3.2.1. и 3.2.2.).

6. Глаголы с постпозитивными компонентами *on* и *off* являются сложными единицами с точки зрения семантики: их значения формируются под влиянием и за счет взаимодействия значений ИГ и ПК-*on / off*. При этом ПК-*on / off* может иметь самостоятельное (обычно пространственное или аспектуальное) значение, которое вносит дополнительный смысловой оттенок в значение ИГ, не меняя его полностью, а лишь модифицируя, а может и терять свое исходное

пространственное значение и в корне менять семантику ИГ при образовании ГПК-*on / off*. В зависимости от характера значений ПК-*on / off* можно выделить следующие его типы: 1) *адвербиальный ПК-*on / off**, который сохраняет свое лексическое значение; 2) *идиоматический / лексический ПК-*on / off**, который полностью теряет свое лексическое значение и образует с глаголами новую лексему, значение которой не складывается из суммы значений ее компонентов 3) *эмфатический ПК-*on / off**, который усиливает аспектуальный оттенок, заложенный в семантике самого глагола. Несмотря на вышеуказанные общие типы ПК-*on* и ПК-*off*, их конкретные проявления, а именно адвербиальные, идиоматические и эмфатические значения отдельно взятых ПК-*on* и ПК-*off* являются разными.

7. Между указанными выше семантическими типами ПК-*on / off* и средствами реализации словообразовательной деривации в рамках ГПК-*on / off* существуют четкие корреляции. Так, адвербиальный ПК-*on / off* обычно сигнализирует о наличии между ИГ и ГПК-*on / off* смысловой связи, которая проявляется за счет эксплицитной и имплицитной мотивации; идиоматический ПК-*on / off* реализуется в семантике так называемых немотивированных ГПК-*on / off*, функционирующих в условиях отсутствия между ИГ и ГПК-*on / off* смысловой связи, а эмфатический ПК-*on / off*, который выполняет только функцию интенсификации семантики исходного глагола, наблюдается при отсутствии между ИГ и образованными от них ГПК-*on / off* словообразовательной деривации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основе результатов анализа эмпирического материала можно сделать ряд обобщений, касающихся семантических и деривационных особенностей глаголов с постпозитивными компонентами *on* и *off*, а также наличия в их системах общих и дифференциальных признаков.

1. Изоморфизм семантики ГПК-*on* и ГПК-*off* заключается в наличии в семантических системах рассматриваемых единиц 8 общих семантических типов (ГПК-*on/off* физического действия, фазовые, абстрактные, ментально-психические, эмотивные, экзистенциальные, посессивные и релятивные ГПК-*on/off*) и 18 общих типовых значений (см. 2.4.1. и табл. 2.3.), а также возможности определения большего количества значений ГПК-*on* и ГПК-*off* через бинарную оппозицию “действие – каузация действия” (см. 2.6.3. и 2.6.5.).

2. Алломорфные семантические признаки в системах ГПК-*on* и ГПК-*off* заключаются в следующем: 1) в разной степени продуктивности основных семантических типов ГПК-*on* и ГПК-*off* (в системе ГПК-*off* наиболее продуктивными являются глаголы физического действия, а в системе ГПК-*on* – ментально-психические глаголы) и 2) в наличии в составе ГПК-*on* и ГПК-*off* специфических значений, характерных только для ГПК-*off* (22 значения, см. 2.4.2.1. и табл. 2.4.) или ГПК-*on* (16 значений, см. 2.4.2.2. и табл. 2.5.). При этом, большее разнообразие семантики ГПК-*off*, по сравнению с ГПК-*on*, обусловлено, главным образом, семантическими признаками постпозитивных компонентов, а именно, разным качественным и количественным уровнем развития семантической структуры постпозитивных компонентов *on* и *off* (ГПК-*off* характеризуется большим количеством значений).

3. Было установлено, что исходная семантическая оппозиционность постпозитивных компонентов *on* и *off* представляет собой основу для существования между ГПК-*on* и ГПК-*off* отношений антонимии, которые реализуются в рамках 3 семантических типов ГПК-*on* и ГПК-*off*, а именно, локативных глаголов, глаголов физического действия и фазовых глаголов

(см. 2.5.1. – 2.5.1.3., а также табл. 2.6.). Отличительной чертой антонимии в системе ГПК-*on* и ГПК-*off* является наличие антонимичных отношений как на уровне семантических типов, так и на уровне отдельных лексем.

4. Возможность десемантизации постпозитивного компонента, в частности ПК-*on* и ПК-*off*, при образовании ГПК делает возможным существование синонимии в системе ГПК-*on* и ГПК-*off*, которая характеризуется меньшей по сравнению с антонимией продуктивностью в количественном отношении, но большим качественным разнообразием, поскольку наблюдается в рамках 5 семантических типов ГПК-*on* и ГПК-*off*, а именно посессивных, фазовых, абстрактных, эмотивных ГПК-*on* и ГПК-*off*, а также ГПК-*on* и ГПК-*off* физического действия (см. 2.5.2. – 2.5.2.5., а также табл. 2.7.).

5. Деривационные процессы в составе ГПК-*on* и ГПК-*off* происходят в двух направлениях: 1) за счет словообразовательной деривации (ГПК-*on / off* образуются от ИГ с помощью ПК-*on / off*) (см. 3.1.1.); 2) за счет семантической деривации (значения ГПК-*on / off* образуются от уже существующих значений ГПК-*on / ГПК-off* в направлении их метафоризации, сужения, расширения или осложнения дополнительными семами) (см. 3.2.1. – 3.2.2.). При этом словообразовательная деривация в составе ГПК-*on* и ГПК-*off* является более распространенной. Дифференциальные деривационные признаки заключаются в следующем: во-первых, для ГПК-*on* и ГПК-*off* продуктивными являются разные семы и словообразовательные модели (см. 3.1.1. – 3.1.2.3.) и, во-вторых, семантическая деривация в составе ГПК-*off* в количественном и качественном отношении является более продуктивной (см. 3.2.1. и 3.2.2.).

6. Исследование семантики постпозитивных компонентов *on* и *off*, входящих в состав словообразовательно и семантически производных ГПК-*on* и ГПК-*off*, позволило выделить три основных типа этих компонентов, которые указывают на наличие или отсутствие между исходными глаголами и производными от них ГПК-*on* и ГПК-*off* словообразовательной деривации и специфику ее реализации. Среди них выделяются *адвербиальный* ПК-*on / off*, который сохраняет свое конкретное

лексическое значение (обычно пространственное значение или значение образа действия) и, присоединяясь к исходному глаголу, только модифицирует его значение при образовании так называемых мотивированных ГПК-*on* и ГПК-*off* в условиях словообразовательной деривации; *идиоматический / лексический* ПК-*on / off*, который, десемантизируясь, образует с глаголом в результате словообразовательной деривации новую семантически немотивированную лексему, значение которой невозможно вывести из суммы значений компонент и *эмфатический* ПК-*on / off*, который только усиливает аспектуальный оттенок, заложенный в семантике исходного глагола, свидетельствуя об отсутствии между ИГ и ГПК-*on* и ГПК-*off* словообразовательной деривации.

7. Сравнительный анализ семантико-деривационных особенностей ГПК-*on / off* позволяет констатировать, что в составе ГПК-*on* и ГПК-*off* существуют 5 типов системных отношений на уровне деривации и лексико-семантических корреляций. В условиях, когда рассматриваются характер и особенности смысловых корреляций между значениями ГПК-*on* и ГПК-*off* и их деривационной базы, речь идет об 1) *отношениях деривации*, если между ИГ и ГПК-*on / off* существует смысловая связь, а значения ГПК-*on / off* являются эксплицитно или имплицитно мотивированными значениями своих ИГ; 2) *отношениях идиоматичности*, которые имеют место, когда между значениями ИГ и ГПК-*on / off* отсутствует смысловая связь, а значения ГПК-*on / off* не мотивируются значениями ИГ и ПК и 3) *отношения эквивалентности*, которые наблюдаются при отсутствии словообразовательной деривации, а именно, когда значения ИГ и ГПК-*on / off* полностью совпадают. Анализ лексико-семантических корреляций в семантических структурах пары ГПК-*on* и ГПК-*off* позволяет выделить еще два типа системных отношений, а именно, *отношения антонимии*, обусловленные, главным образом, семантической оппозиционностью рассматриваемых постпозитивных компонентов, и *отношения синонимии*, возникшие вследствие десемантизации этих ПК.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Авдевич Н. В.* Актуализация значений фразового глагола в речевой ситуации: когнитивно-функциональный аспект [Электронный ресурс] / Н. В. Авдевич // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2010. – № 600. – С. 9-18. – Режим доступа: cyberleninka.ru.
2. *Авдевич Н. В.* Особенности лексической многозначности английского фразового глагола [Электронный ресурс] / Н. В. Авдевич // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2008. – № 544. – С. 163-175. – Режим доступа: cyberleninka.ru.
3. *Амосова Н. Н.* К вопросу о лексическом значении слова / Н. Н. Амосова // Вестник Ленингр. ун-та. – 1957. – № 2. Серия истории, языка и лит-ры. – Вып. 1. – С. 152-168.
4. *Амосова Н. Н.* О синтаксической организации фразеологических единиц / Н. Н. Амосова // Учен. зап. ЛГУ. Серия филол. наук – 1961. – Вып. 60. – С. 7-14.
5. *Амосова Н. Н.* Основы английской фразеологии / Н. Н. Амосова. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1963. – 208 с.
6. *Англицкас В.* О компонентах словообразовательного значения и их соотношениях в дериватах различных типов и частей речи / В. Англицкас // Kalbotyra языкознание. Вопросы синтаксиса и семантики романо-герм. языков. – Вильнюс: “Mokslas”, 1987. – С. 13-23.
7. *Аничков И. Е.* Английские адвербиальные послелогии: дис. ... докт. филол. наук: 10.02.04. / И. Е. Аничков. – М., 1947. – 536 с.
8. *Аничков И. Е.* Адвербиальные послелогии в современном английском языке. Вопросы германской и романской филологии / И. Е. Аничков // Вопросы германской и романской филологии: Уч. зап. Пятигорского гос. пед. ин-та. – Пятигорск, 1961. – Т. 24. – С. 221-253.
9. *Аничков И. Е.* Идиоматика и семантика / И. Е. Аничков // Вопр. языкознания. – 1992. – № 5. – С. 140-150.
10. *Апресян Ю. Д.* Лексическая семантика. Синонимические средства

языка / Ю. Д. Апресян. – М.: Наука, 1974. – 367 с.

11. *Арнольд И. В.* Лексикология современного английского языка. – 3-е изд., перераб. и доп. / И. В. Арнольд. – М.: Высш. шк., 1986. – 295 с.

12. *Арнольд И. В.* Об омонимичных и смежных явлениях / И. В. Арнольд // *Вопр. языкознания.* – 1960. – № 5. – С. 3-20.

13. *Арнольд И. В.* О контекстуальном значении и семантической структуре слова / И. В. Арнольд // *Учен. зап. Ленингр. пед. ин-та.* – 1965. – Т. 272. – 1965. – С. 18-40.

14. *Ахманова О. С.* К вопросу об отличии сложных слов и фразеологических единиц (на матер. англ. и шведск. языков) / О. С. Ахманова // *Труды Ин-та языкозн. АН СССР.* – 1954. – Т. 4. – С. 50-73.

15. *Ахманова О. С.* К вопросу о словосочетании в современном английском языке / О. С. Ахманова // *Известия АН СССР. Отд. лит-ры и языка.* – 1950 – Т. 9. – Вып. 6. – С. 476-499.

16. *Ахманова О. С.* Некоторые вопросы семантического анализа слова / О. С. Ахманова // *Вестник Моск. ун-та. Ист.-филол. серия.* – 1957. – № 2. – С. 63-73.

17. *Ахманова О. С.* О роли служебных слов в словосочетании / О. С. Ахманова // *Докл. и сообщ. ин-та языкознания АН СССР.* – 1952. – С. 117-134.

18. *Ахманова О. С.* Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 2-е изд., стереотипное. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 607 с.

19. *Ахманова О. С.* Семиотика и прагматика английских фразовых глаголов / О. С. Ахманова // *Вопр. лингв. и методики преподавания иностр. яз.* – М., Изд-во Моск. ун-та, 1981. – Вып. 5. – С. 9-15.

20. *Ахманова О. С., Краснова И. Е.* О методологии языкознания / О. С. Ахманова, И. Е. Краснова // *Вопр. Языкознания.* – 1974. – № 6. – С. 32-47.

21. *Бандик А. И.* Виды сочетаний типа “to be up” / А. И. Бандик // *Учен. зап. Моск. пед. ин-та им. В.И. Ленина.* – М., 1964. – № 210. – С. 143-160.

22. *Бандик А. И.* Синонимичность и антонимичность сочетаний глагола to be с наречиями up, down, in, out, away, off, on, through, over / А. И. Бандик // Учен. зап. Моск. пед. ин-та им. В.И. Ленина. – М., 1967. – № 293. – С. 69-83.

23. *Бандик А. И.* Сочетания глагола to be со словами типа up в английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.663. / А. И. Бандик. – М., 1970. – 17 с.

24. *Баран Я. А.* Фразеологія у системі мови. / Я. А. Баран. – Івано-Франківськ: Лілея НВ, 1997. – 176 с.

25. *Басыров Ш. Р.* Типология глаголов с рефлексивным комплексом в индоевропейских языках / Ш. Р. Басыров. – Донецк: ДонНУ, 2004. – 351 с.

26. *Берлизон С.Б.* Глагольно-наречные сочетания и их роль в обогащении словарного состава современного английского языка: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. / С. Б. Берлизон. – М, 1954. – 432 с.

27. *Берлизон С. Б.* Грамматические особенности глагольно-наречных фразеологических единиц в современном английском языке / С. Б. Берлизон // Учен. записки Магнитогорск. пед. ин-та. – 1957. – Вып. 11. – С. 312-322.

28. *Берлизон С. Б.* Сочетания типа to go in, to cry out, to speed up, to give up в современном английском языке / С. Б. Берлизон // Иностр. языки в школе М., 1958 – № 6. – С. 9-24.

29. *Білецький А. О.* Про мову і мовознавство / А. О. Білецький. – К.: АртЕк, 1996. – 222 с.

30. *Блинова О. И.* Явление мотивации слов / О. И. Блинова. – Томск, 1984. – 133 с.

31. *Блох М. Я.* Теоретическая грамматика английского языка / М. Я. Блох. – М., 2000. – 382 с.

32. *Богданова С. Ю.* Индексальные конструкции с фразовыми глаголами речи в современном английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. / С. Ю. Богданова. – Иркутск, 1997. – 15 с.

33. *Богородицкий В. А.* Введение в изучение современных романских

и германских языков / В. А. Богородицкий. – М., 1953. – 184 с.

34. *Бортничук Е. Н.* Типы существительных, образованных от глаголов с постпозитивом /Е. Н. Бортничук // Вопросы языковой структуры. – Киев, 1976. – С. 103-106.

35. *Бурлакова В. В.* Основы структуры словосочетания / В. В. Бурлакова. – Л., 1975. – 128 с.

36. *Ванівська О. С.* Префіксальні дієслова та засоби вираження ними типових смислів в різноструктурних мовах (на матеріалі англійської та української мов): дис. ... канд. філол. наук: 10.02.17. Львівський національний університет ім. І. Франка. / О. С. Ванівська – Львів, 2003. – 199 с.

37. *Верба Л. Г.* Порівняльна лексикологія англійської та української мов: Навч. Посібник / Л. Г. Верба. – Вінниця: Нова Книга, 2003. – 160 с.

38. *Викторова-Орлова Л. В.* К вопросу о «видовой функции» некоторых послелогов английского языка / Л. В. Викторова-Орлова // Сравнительная типология русского и германских языков. Межвуз. темат. сб. – Калинин: Изд-во Калининск. ун-та, 1977. – С.31-40.

39. *Виноградов В. В.* Об омонимичных и смежных явлениях / В. В. Виноградов // Вопр. Языкознания. – М., 1960. – № 5. – С. 89-112.

40. *Винокур Г. О.* Заметки по русскому словообразованию. Избранные работы по русскому языку / Г. О. Винокур. – М., 1959. – 176 с.

41. *Воробьева О. С.* Полисемия английских фразовых глаголов с постпозитивами on и off [Электронный ресурс] / О. С. Воробьева // Научные труды КубГТУ. – Краснодар, 2016. – № 4. – Режим доступа: kubstu.ru.

42. *Воробьева О. С.* Типы семантической корреляции между английскими фразовыми глаголами и их деривационной базой / О. С. Воробьева // Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Инновационные технологии и креативность в исследовании и преподавании языков и культур». – Пятигорск, 2016. – С. 69-75.

43. *Воробйова О. С.* Антонімія і синонімія у складі дієслів із постпозитивними компонентами on і off / О. С. Воробйова // Культура народів Причерномор'я: Научний журнал. – Симферополь: Межвузовський центр “Крым”, 2009. – № 168, Т.1. – С. 141-143.

44. *Воробйова О. С.* Експліцитна мотивація у складі дієслів із постпозитивними компонентами on і off / О. С. Воробйова // Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах: зб. наук. праць. – Донецьк: ДонНУ, 2009. – Вип. 20. – С. 45-56.

45. *Воробйова О. С.* Імпліцитна мотивація дієслів із постпозитивними компонентами on і off / О. С. Воробйова // *Studia Germanica et Romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання: Науковий журнал.* – Донецьк: ДонНУ, 2012 – Т. 9. – № 2 (26). – С. 5-14.

46. *Воробйова О. С.* Мотиваційні відношення у складі англійських фразових дієслів / О. С. Воробйова // Матеріали Українсько-російської школи-конференції молодих учених «Сучасні дослідження мови та літератури». – Донецьк, 2014 – С. 56-58.

47. *Воробйова О.С.* Семантика постпозитивних компонентів on і off у складі англійських фразових дієслів / О. С. Воробйова // Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах: зб. наук. праць. – Донецьк: ДонНУ, 2010. – Вип. 22. – С. 90-98.

48. *Воробйова О. С.* Системні відношення дієслів із постпозитивними компонентами on і off / О. С. Воробйова // Лінгвістичні студії: зб. наук. праць. – Донецьк: ДонНУ, 2012. – Вип. 24. – С. 24-29.

49. *Воробйова О. С.* Типові семантичні паралелі між фразовими дієсловами із постпозитивними компонентами on і off / О. С. Воробйова // Наукові записки Кіровоградського національного університету ім. Володимира Винниченка: зб. наук. праць. Серія: Філологічні науки (мовознавство) – Кіровоград, 2012 – Вип. 105 (1). – С. 319-322.

50. *Воробйова О. С.* Фазові дієслова із постпозитивними компонентами on і off в англійській мові / О. С. Воробйова // Матеріали X Міжнародного семінара “Компаративістика і типологія у сучасній

лінгвістичній науці: досягнення і проблеми” (12-14 червня 2011 р.). – Донецьк: ДонНУ, 2011. – С. 73-76.

51. *Востокова Г. В.* Семантическая мотивация сложного слова / Г. В. Востокова // *Вопр. яз.* – 1984 – № 1. – С. 90-100.

52. *Гак В. Г.* Десемантизация языкового знака в аналитических конструкциях синтаксиса / В. Г. Гак // *Аналитические конструкции в языках различных типов.* – М.: Наука, 1965. – С. 36-47.

53. *Гамзюк М. В.* Емотивний компонент значення у процесі створення фразеологічних одиниць (на матеріалі німецької мови) / М. В. Гамзюк. – К.: Вид. Центр КДЛУ, 2000. – 256 с.

54. *Гинзбург Р. С.* Значение слова и методика компонентного анализа / Р.С. Гинзбург // *ИЯШ.* – М., 1978. – №5. – С. 21-26.

55. *Гинзбург Р. С.* Несколько замечаний о фразеологическом и словообразовательном значении (к вопросу о типологии значения языковых единиц) / Р.С. Гинзбург // *Сб. науч. трудов Моск. пед. ин-та иностр. яз.* – 1975. – Вып. 91. – С. 179-186.

56. *Гинзбург Р. С.* Онтологические и гносеологические аспекты компонентного анализа. Актуальные проблемы языкознания / Р. С. Гинзбург // *Тезисы докл. респ. юб. науч. конф.* – Вильнюс, 1979. – С. 124-126.

57. *Голубкова Е. Е.* Глагольные комплексы типа *come in, put away* в современном английском языке: семантика и функционирование: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. / Е. Е. Голубкова. – М, 1990. – 169 с.

58. *Голубкова Е. Е.* Фразовые глаголы и пути их анализа с ономастологической точки зрения / Е. Е. Голубкова // *Сб. научн. тр. Моск. ин-та ин. яз. им. М. Тореза.* – Вып. 310, М., 1988. – С. 27-35.

59. *Гринблат А. Ф.* Глагольные постпозитивные сочетания в современном английском языке и их эквиваленты в латышском языке / А. Ф. Гринблат: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Рига, 1960. – 37 с.

60. *Гурский С. Е.* Глагольно-наречные сочетания в современном английском языке / С. Е. Гурский: дис. канд. филол. наук. – Львов,

1962. – 182 с.

61. *Гурский С. Е.* Глагольные сочетания типа go out, melt away в современном английском языке = The idiomatic heart of the English language / С. Е. Гурский. – Львов: Вища школа, 1975. – 183 с.

62. *Джанумов А. С.* Семантическая структура постпозитивного компонента up в составе фразовых глаголов / А. С. Джанумов // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2007. – № 1. – С. 30-36.

63. *Духон Б. М.* Моделирование константно-вариативных отношений в семантике комплексов типа make up: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. / Б. М. Духон. – МГЛИИЯ им. М. Горького. – М., 1983. – 26 с.

64. *Егорова Т. А.* К истории так называемых составных глаголов в английском языке / Т. А. Егорова // Учен. зап. Ленингр. гос. пед. ин-та. – 1958. – Т. 157. – С. 101-114.

65. *Ежкова Р. В.* Лексико-семантическое словообразование английских фразовых глаголов в современном английском языке / Р. В. Ежкова // Текст лекций. – Донецк: ДонГУ, 1986. – 47 с.

66. *Єфремова Н. В.* Семантичні та функціональні особливості синонімічних опозицій англійських дієслів: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. / Н. В. Єфремова. – Луцьк. – 2000. – 220 с.

67. *Жаботинська С. А.* Посесивна конструкція і концептуальні трансформи / С. А. Жаботинська // Мова. Людина. Світ: До 70-річчя проф. М. Кочергана: Зб. наук. статей. – К.: Вид центр. КНЛУ, 2006. – С. 178-192.

68. *Жигадло В. Н., Иванов И. Н., Йофик Л. Л.* Современный английский язык. Теоретический курс грамматики / В. Н. Жигадло, И. Н. Иванова, Л. Л. Йофик. – М.: ИЛИЯ, 1956. – 350 с.

69. *Жлуктенко Ю. А.* О так называемых «сложных глаголах» типа stand up в современном английском языке / Ю. А. Жлуктенко // Вопросы языкознания. – М., 1954. – № 5. – С. 105-113.

70. *Жлуктенко Ю. А.* Порівняльна граматики англійської та української мов / Ю. А. Жлуктенко. – Київ, 1960. – 160 с.

71. *Жлуктенко Ю. А.* Степень подвижности второго компонента английских глагольных единиц типа stand up / Ю. А. Жлуктенко // *Вопр. теор. англ. яз.* – Киев, 1958. – С. 113-125.

72. *Звегинцев В. А.* Семасиология / В. А. Звегинцев. – М., 1957. – 322 с.

73. *Земская Е. А.* Виды семантических отношений словообразовательной мотивации / Е. А. Земская // *Wiener Slavischer Almanach.* – 1984 – Bd. 13. – С.334-352.

74. *Земская Е. А.* Окказиональные и потенциальные слова в русском языке / Е. А. Земская // *Актуальные проблемы русского словообразования.* – Самарканд, 1972. – № 1. – С. 19-27.

75. *Зернов Б. Е.* Взаимодействие частей речи в английском языке. Статико-динамический аспект / Б. Е. Зернов. – Л., 1986. – 128 с.

76. *Зильберман Л. И.* Категория предельности и семантика наречных частиц в составе глагольных образований типа go out в современном английском языке: Автореф. дис. ...канд. филол. наук. / Л. Л. Зильберман. – М., 1955. – 16 с.

77. *Зильберман Л. И.* Семантика наречной частицы up в составе глагольных образований типа to stand up / Л. Л. Зильберман // *Романо-германская филология.* – М.: Изд-во АН СССР, 1958 – Вып. 2. – С. 110-131.

78. *Ивашкин М. П.* Вероятность девербализации глаголов в сочетании с поствербами / М. П. Ивашкин // *Учен. зап. Горьк. пед. ин-та иностр. яз.* – Горький, 1971. – Вып. 47. – С. 84-93.

79. *Ивашкин М. П.* Глаголы с поствербами и их роль в новообразованиях английского языка / М. П. Ивашкин // *Учен. зап. Горьк. пед. ин-та иностр. яз.* – Горький, 1968. – Вып. 39. – С. 34-49.

80. *Ивашкин М. П.* К вопросу об акцентном строении префиксальных и сложных слов. Исследования по структурно-вероятностному анализу / М. П. Ивашкин // *Сб. ГГПИ им. М. Горького.* – Горький, 1976. – С.34-38.

81. *Ивашкин М. П.* Новообразования английского языка типа teach-in / М. П. Ивашкин // *Учен. зап. Горьк. пед. ин-та иностр. яз.* – Горький, 1970. – Вып. 36. – С. 218-224.

82. *Ивашкин М. П.* Переходные процессы и зоны в сфере функционирования глагольно-наречных сочетаний типа *come up, rule in* в английском языке: Дис. ... докт. филол. наук: 10.02.04. / М. П. Ивашкин. – ГГПИИЯ им. А.И.Добролюбова. – Горький, 1989. – 394 с.

83. *Ивашкин М. П.* Синтаксическое и словообразовательное функционирование глагольно-наречных сочетаний типа *get up* и *stand down*: Дис. ... канд. филол. наук.: 10.02.04 / М. П. Ивашкин. – ГГПИИЯ им. А.И.Добролюбова. – Горький, 1972. – 200 с.

84. *Ивашкин М. П.* Синхронно-диахронический анализ переходных процессов в английском языке / М. П. Ивашкин. – М.: Прометей, 1988. – 171 с.

85. *Ивашкин М. П. Рябов Г. П.* Синтаксические особенности функционирования английских постпозитивных предлогов / М. П. Ивашкин // Вопросы синтаксиса английского языка. Вып. 1. – Горький: Изд-во ГГУ им. Н.И. Лобачевского, 1975. – С. 12-22.

86. *Ильиш Б. А.* История английского языка / Б. А. Ильиш. – М.: Высшая школа, 1968. – 420 с.

87. *Ильиш Б. А.* Строй современного английского языка / Б. А. Ильиш. – Л.: Просвещение, 1971. – 67с.

88. *Калиущенко В. Д.* Семантические и структурные признаки глаголов и их словообразовательные потенции / В. Д. Калиущенко // Взаимодействие лексико-семантических и валентностных свойств глаголов в немецком и английском языках. – Вологда: Русь, 1993. –С. 20-28.

89. *Калиущенко В. Д.* Типология локативных, посессивных и атрибутивных отсубстантивных глаголов / В. Д. Калиущенко // Вопр. языкознания. – 1987. – № 1. – С. 93-105.

90. *Калиущенко В. Д.* Типология отыменных глаголов / В. Д. Калиущенко. – Донецк: Донеччина, 1994. – 422 с.

91. *Карачан Н. Б.* Комплектный глагол и комбинаторные связи его компонентов в современном английском языке: Автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10681 – структ., прикл. и матем. Лингвистика / Н. Б. Карачан.

– ЛГУ им. А. А. Жданова. – Л., 1972. – 21 с.

92. *Карачан Н. Б.* Комплектный глагол как особая лексико-структурная группа в современном английском языке / Н. Б. Карачан // Вестн. Ленингр. ун-та – Л. 1977, № 2, Истор., Яз., Лит. – Вып. 1 – С. 125-129.

93. *Карачан Н. Б.* Об одной статистической закономерности, характеризующей комплектные глаголы в современном английском языке / Н. Б. Карачан // Вопросы романо-герм. филолог. – Л., 1972 – С. 8-15.

94. *Каращук П. М.* Аффиксальное словообразование в английском языке / П. М. Каращук. – М., 1965 – 171 с.

95. *Каращук П. М.* Словообразование английского языка / П. М. Каращук. – М., 1977 – 303 с.

96. *Каращук П. М., Кириченко Г. С.* Развитие семантических структур производных лексических единиц / П. М. Каращук, Г. С. Кириченко // Словообразование и его место в курсе обучения иностр. яз. – Владивосток, 1978. – Вып. 5. – С. 102-113.

97. *Карягина Н. Ф.* К вопросу о глагольных словосочетаниях типа *come in, give up* в современном английском языке / Н. Ф. Карягина // Вопросы теории ром.-герм. языков. – Днепропетровск, 1970. – С. 48-57.

98. *Карягина Н. Ф.* Некоторые особенности образования и употребления глагольных сочетаний типа *come in, walk about* в современном английском языке. / Н. Ф. Карягина // Труды воен. ин-та иностр. яз. – 1971. – № 7. – С. 63-68.

99. *Карягина Н. Ф.* О путях становления словосочетаний типа *come in* в английском языке / Н. Ф. Карягина // Сб. ВИИЯ «Иностранные языки». – М., 1973. – № 9. – С. 31-48.

100. *Карягина Н. Ф.* Синтагматический и парадигматический эллипс в глагольных конструкциях с предлогом и предложным наречием в современном английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. / Н. Ф. Карягина. – МГПИИЯ. – М., 1977. – 25 с.

101. *Керлин А. А., Кузнец М. Д.* Составные глаголы в современном

английском языке / А. А. Керлин, М. Д. Кузнец. – Л.: Учпедгиз, 1959. – 129 с.

102. *Керопьян А. Р.* Лексико-семантическая структура русских и английских глаголов речи: Дис... канд. филол. наук: 10.02.17 / А. Р. Керопьян. – Горловка, 2003. – 197 с.

103. *Кириленко Е.И.* Различительные компоненты фазовых глаголов Логич. анализ языка. Модели действия / Е. И. Кириленко. – М.: Наука, 1992. – С. 155-160.

104. *Клиюнайте И. А.* Глаголы с ноствербом out в английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. / И. А. Клиюнайте. – Минск, гос. пед. ин-т ин. яз. – Минск, 1989. – 23 с.

105. *Клиюнайте И. А.* К вопросу о семантических функциях поствербов в английском языке / И. А. Клиюнайте // *Kalbotyga* языкознание. Вопросы синтаксиса и семантики романо-германских языков. – Вильнюс: «Mokslas», 1987. – С. 78-85.

106. *Клиюнайте И. А.* К вопросу о статусе поствербов в английском языке / И. А. Клиюнайте // *Kalbotyga* языкознание. Вопросы синтаксиса и семантики романо-германских языков. – Вильнюс: “Mokslas”, 1987. – С. 51-61.

107. *Костенко Ю. И.* Валентные связи английских глаголов движения, функционирующих в комплексе с постпозитивами: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Ю. И. Костенко. – Моск. гос. пед ин-т. – М., 1984. – 15 с.

108. *Кочерган М. П.* Зіставна лексична семантика: проблеми і методи дослідження / М. П. Кочерган // *Мовознавство*. – 1996. – № 3. – С. 3-12.

109. *Кочерган М. П.* Слово і контекст: лексична сполучуваність і значення слова / М. П. Кочерган. – Львів: Вища школа, 1980. – 184 с.

110. *Кубрякова Е. С.* Глаголы действия через их когнитивные характеристики / Е. С. Кубрякова // Логич. анализ языка. Модели действия. – М.: Наука, 1992. – С. 84-90.

111. *Кубрякова Е. С.* Когнитивные аспекты процессов деривации // Фактич. поле языка / Е. С. Кубрякова. – Пермь, 1998. – С. 45-51.

112. *Кубрякова Е. С.* К определению аффикса / Е. С. Кубрякова // Сб. научн. тр. МГПИИЯ им. М. Тореца. Вопросы романо-германской филологии. – М., 1975. – Вып. 91. – С. 32-36.

113. *Кубрякова Е. С.* О формообразовании, словоизменении, словообразовании и их соотношении. / Е. С. Кубрякова // Изв. АН СССР. Серия лит. и яз. – М., 1976. – Т. 35. – № 6. – С. 514-526.

114. *Кубрякова Е. С.* Производное слово в лексике и грамматике / Е. С. Кубрякова. – В кн.: Слово в грамматике и словаре. – М., 1984. – С. 60-69.

115. *Кубрякова Е. С.* Семантика производного слова. – В кн.: Аспекты семантич. Исследований / Е. С. Кубрякова. – М., 1980. – С. 81-115.

116. *Кубрякова Е. С.* Словообразование / Е. С. Кубрякова // Общее языкознание. Внутренняя структура языка. – М., 1972. – С. 344-393.

117. *Кубрякова Е. С.* Типы языковых значений. Семантика производного слова / Е. С. Кубрякова. – М.: Наука, 1981. – 200 с.

118. *Кубрякова Е. С.* Части речи в ономаσεологическом освещении / Е. С. Кубрякова. – М.: Наука, 1978. – 115 с.

119. *Кубрякова Е. С., Ногина И.В.* Проблемы функционирования частиц типа *out* в системе словообразования современного английского языка / Е. С. Кубрякова, И. В. Ногина // Словообразование и его место в курсе обучения иностранному языку. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 1975. – Вып. 3. – С. 107-115.

120. *Кубрякова Е. С., Панкрац Ю.Г.* О типологии деривации / Е. С. Кубрякова, Ю. Г. Панкрац // Теоретич. аспекты деривации. – Пермь, 1982. – С. 7-20.

121. *Кузнецова А. С.* Глаголы с адвербиальным послелогом *up* в современном английском языке: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / А. С. Кузнецова – Донецк, 1998 – 198 с.

122. *Кунин А. В.* Английская фразеология. Теоретический курс / А. В. Кунин. – М.: Высшая школа, 1970. – 342 с.

123. *Лапоногова Н. А.* Глагольные аналитические слова в

современном английском языке: Автореф. дис. ... докт. филол. наук: 663 / Н. А. Лапоногова. – Львовск. гос. ун-т. – Львов, 1968. – 18 с.

124. *Лашанская С. С.* Номинация и полисемия в шведском языке: Автореф. дис. ... докт. филол. наук / С. С. Лашанская – Л., 1974. – 28 с.

125. *Левицкий В. В.* Семантическая деривация: универсальность или специфичность? / В. В. Левицкий // Теоретич. аспекты деривации. – Пермь, 1982. – С. 53-62.

126. *Левицкий А. Е.* Роль категоріальної семантики у забезпеченні функціонування номінативних одиниць сучасної англійської мови / А. Е. Левицький // Вісник Житомирського держ. ун-ту ім. Івана Франка. – Житомир: Вид. відділ ЖДУ. – 2004. – Вип. 17. – С. 66-70.

127. *Лопатин В. В.* Синонимия мотивированного и мотивирующего слов русском словообразовании / В. В. Лопатин. – Язык: система и функционирование. – М., 1988. – С. 151-158.

128. *Макеенко В. Н.* Сочетания глаголов с предложными наречиями в современном английском языке: Дис. ... докт. филол. наук: 10.02.04 / В. Н. Макеенко. – М., 1951 – 376 с.

129. *Малюга А. Ф.* Найменування явищ природи у зіставному аспекті / А. Ф. Малюга. – Донецьк: ДонНУ, 2013. – 246 с.

130. *Мостовий М. І.* Лексикологія англійської мови / М. І. Мостовий. – Харків: Основа, 1993. – 256 с.

131. *Недялков В. П.* Каузативные конструкции в немецком языке: Аналитический каузатив / В. П. Недялков. – Л.: Наука, 1971. – 178 с.

132. *Недялков В. П.* Направление деривации и смысл / В. П. Недялков // Уровни языка и их взаимодействие. Тезисы. – М., 1967. – С. 112-115.

133. *Недялков В. П.* Несколько замечаний о структуре немецкого глагола / В. П. Недялков // Морфологическая структура слова в языках различных типов. – М. – Л., 1963. – С. 274-278.

134. *Недялков В. П.* Основные типы начинательных глаголов: инхоативы, ингрессивы, инцептивы / В. П. Недялков // Языковое общение и его единицы. – Калинин. – 1986. – С. 124-134.

135. *Недялков В. П.* О термине “глаголы с отделяемыми приставками” в грамматике немецкого языка / В. П. Недялков // Учен. зап. Пятигорского пед. ин-та. – 1961. – Т. 23. – С. 3-17.

136. *Недялкова Т. М.* Лексическая группа глаголов речи в современном немецком языке / Т. М. Недялкова // Труды Горьковского пед. ин-та иностранн. яз. – 1960. – Вып. 19. – С. 176-188.

137. *Ненюкова А. С.* К вопросу о взаимоотношении между предлогами и обстоятельственными наречиями в английском языке / А. С. Ненюкова // Иностранн. яз. в школе. – М., 1953. – № 4. – С. 3-10.

138. *Ненюкова А. С.* Предлоги и обстоятельственные наречия в древнеанглийском языке / А. С. Ненюкова // Учен. записки Горьк. гос. пед. ин-та иностранн. яз. – Горький, 1955. – Вып. 1. – С. 59-87.

139. *Ненюкова А. С.* Предлоги и обстоятельственные наречия в древнеанглийском (по материалам Англо-Саксонской хроники): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. / А. С. Ненюкова. – Горький, 1950. – 535 с.

140. *Николаева Л. Б.* Типология терминов родства / Л. Б. Николаева. – Донецк: ДонНУ, 2006. – 264 с.

141. *Николаева Т. Н.* Соотношение глаголов с пространственными префиксами и глагольно-постпозитивных образований в современном английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Т. Н. Николаева. – Киевск. гос. ун-т им. Т. Шевченко. – Киев, 1989 – 25 с.

142. *Ніколенко А. Г.* Лексико-семантичні та функціональні особливості взаємодії компонентів фразових дієслів сучасної англійської мови: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / А. Г. Ніколенко. – Київськ. держ. лінгв. ун-т. – Київ, 1999. – 21 с.

143. *Ногина И. В.* О номинативных единицах типа go out в современном английском языке: Дис. ... канд. филол. наук. / И. В. Ногина. – МГНИИЯ им. М. Тореца – М., 1977. – 228 с.

144. *Ногина И. В.* Проблемы функционирования частиц типа out в системе словообразования современного английского языка / И. В. Ногина // Словообразование и его место в курсе обуч. ин. яз. – Владивосток, 1975. –

Вып. 3. – С. 107-115.

145. *Огуй О. Д.* Проблеми постмодерністського моделювання значення та полісемії / О. Д. Огуй // Мовознавство. – 2003. – № 1. – С. 42-54.

146. *Окунев В. М.* Образования типа *carry out* и их производные в различных функциональных стилях современного английского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / В. М. Окунев. – Киевск. гос. ун-т им. Т.Г. Шевченко. – Киев, 1978. – 24 с.

147. *Омельченко Л. Ф.* Семантична структура англійських композитних дериватів / Л. Ф. Омельченко // Вісник Харківського національного університету: Зб. наук. праць. – Харків 2006. – № 725. – Вип. – 48 – С. 77 – 81.

148. *Омельченко Л. Ф.* Лексична семантика і структура англійських складних і складно похідних лексем із суфіксом *-er* / Л. Ф. Омельченко // Вісник Житомирського державного університету: Зб. наук. праць. – Житомир: ЖДУ, 2006. – Вип. 27. – С. 44-49

149. *Падучева Е. В.* Глаголы действия: толкование и сочетаемость / Е. В. Падучева // Логич. анализ языка. Модели действия. – М.: Наука, 1992. – С. 69-76.

150. *Палий (Воробьева) О. С.* Деривационная база фразовых глаголов с послелогом *on* в английском языке / О. С. Палий // Матеріали IV Міжнародного семінару “Компаративістика і типологія у сучасній лінгвістичній науці: здобутки і проблеми”. – Донецьк: ДонНУ, 2005. – С. 108-112.

151. *Палий (Воробьева) О. С.* Семантика английских фразовых глаголов с послелогом *on* / О. С. Палий // Матеріали IV Міжвуз. конф. молодих учених “Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур”. – Донецьк, 2006. – С. 140-142.

152. *Палий (Воробьева) О. С.* Семантическая мотивированность глаголов с послелогом *on* в английском языке / О. С. Палий // Матеріали VI Міжнародного семінару “Компаративістика і типологія у сучасній

лінгвістичній науці: досягнення і проблеми” (6-9 червня 2007 р.). – Донецьк: ДонНУ, 2007. – С. 73-76.

153. *Палій (Воробьева) О. С.* Семантические группы фразовых глаголов с послелогом *on* в английском языке / О. С. Палій // Матеріали наукової конференції професорсько-викладацького складу. – Донецьк: ДонНУ, 2005. – С. 87-91.

154. *Палій (Воробьева) О. С.* Семантические типы фразовых глаголов с послелогом *on* в английском языке / О. С. Палій // Матеріали V Міжнар. лінгв. семінару “Компаративістика і типологія у сучасній лінгвістичній науці: здобутки і проблеми”. – Донецьк, 2006. – Вип. 5. – С. 100-105.

155. *Палій (Воробйова) О. С.* Антонімія у складі дієслів з постпозитивними компонентами *on* і *off*. / О. С. Палій // Матеріали III Міжнародної наукової конференції “Актуальні проблеми германської філології”. – Чернівці: Книги – XXI, 2008. – С. 216-219.

156. *Палій (Воробйова) О. С.* Дієслова з постпозитивним компонентом *off* в англійській мові / О. С. Палій // Матеріали VI Міжнародної наукової конференції “Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація”. – Харків: Константа, 2007. – С. 255-257.

157. *Палій (Воробйова) О. С.* Дери́ваційні процеси у складі дієслів з постпозитивними компонентами *on* і *off* в сучасній англійській мові / О. С. Палій // Нова філологія Збірник наукових праць. – Запоріжжя: ЗНУ, 2008. – № 31. – С. 120-125.

158. *Палій (Воробйова) О. С.* Семантика дієслів з постпозитивним компонентом *off* в англійській мові / О. С. Палій // Матеріали V Міжвуз. конф. молодих учених “Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур”. – Донецьк, 2007. – С. 91-92.

159. *Палій (Воробьева) О. С.* Семантика дієслів з постпозитивними компонентами *on* і *off* в сучасній англійській мові / О. С. Палій // *Studia Germanica et Romanica*: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання: Науковий журнал. – Донецьк: ДонНУ, 2008. – Т. 5. – № 1 (13). – С. 39-54.

160. *Палій (Воробйова) О. С.* Семантичні особливості дієслів з постпозитивним компонентом *off* в англійській мові / О. С. Палій // Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах. – Донецьк: ДонНУ, 2007. – Вип. 15. – С.45-56.

161. *Палій (Воробйова) О. С.* Семантичні типи дієслів з постпозитивним компонентом *off* в англійській мові / О. С. Палій // Сучасні дослідження з іноземної філології. – Ужгород, 2007. – С. 102-114.

162. *Палій (Воробйова) О. С.* Типи значень дієслів з постпозитивним компонентом *on* в англійській мові / О. С. Палій // Матеріали наук. конф. проф.-викл. складу ДонНУ. – Донецьк, 2007. – С. 74-77.

163. *Пилюгина Е. А.* О синонимии фразовых глаголов с послелогом *off* / Е. А. Пилюгина // Вестник Московского лингвистического университета. – 2013. № 20 (680). – С. 212-222.

164. *Полюжин М. М.* Функціональний і когнітивний аспекти англійського словотворення: Монографія / М. М. Полюжин. – Ужгород: Закарпаття, 1999. – 240 с.

165. *Потапов Н. П.* О динамических аспектах системы значений глагола / Н. П. Потапов // Теоретич. аспекты деривации. – Пермь, 1982. – С. 62-72.

166. *Поуви Дж.* Английские фразовые глаголы и их употребление / Дж. Поуви. – М.: Высш. шк., 1990. – 175 с.

167. *Роганова З. Е.* Видовые оттенки, заложенные в лексике глаголов и функции приставок в современном немецком языке / З. Е. Роганова // Учен. зап. 1-го Моск. гос. пед. ин-та иностр. яз. – 1959. – Т. 23. – С. 187-198.

168. *Руфьева А. И.* К вопросу значения производных глаголов и их мотивированности / А. И. Руфьева // Словообразование и его место в курсе обучения иностр. яз. – Владивосток, 1978. – 1978. – Вып. 5. – С. 138-145.

169. *Самигуллина А. С.* В многомерном пространстве фразовых глаголов / А. С. Самигуллина // Вестник Башкирского университета. – 2006. – № 4. – Том 11. – С. 99-101.

170. *Селіванова О. О.* Актуальні проблеми сучасної лінгвістики

(аналітичний огляд) / О. О. Селіванова. – К.: Фіто центр, 1999. – 147 с.

171. *Сидельникова Е. А.* Опыт анализа англо-русского перевода фразовых глаголов / Е. А. Сидельникова // Альманах современной науки и образования. – 2009 – № 2 (21). – Ч I. – С. 106-108.

172. *Сильницкий Г. Г.* Семантическая структура глагольного значения. – Проблемы структурной лингвистики. – М., 1986. – С. 3-15.

173. *Сильницкий Г. Г.* Семантическая структура каузативных глаголов / Г. Г. Сильницкий // В кн.: Юбилейная научно-метод. Конференция Северо-Западного зонального объединения каф. русск. яз. – Л., 1969. – С. 77-79.

174. *Сильницкий Г. Г.* Семантические классы глаголов и их роль в типологической семасиологии / Г. Г. Сильницкий // В кн.: Структурно-типологическое описание современных германских языков. – М., 1966. – С. 244-260.

175. *Сильницкий Г. Г.* Система семантических классов английских глаголов / Г. Г. Сильницкий // Типологич. сопоставл. семантич. классов знаменат. слов. – Смоленск, 1973. – С. 13-30.

176. *Сильницкий Г. Г.* Теория деривации и ее место в системе лингвистических дисциплин / Г. Г. Сильницкий // Теоретич. аспекты деривации. – Пермь, 1982. – С. 3-7.

177. *Скоморощенко Н. Н.* Разноуровневые признаки глаголов с послелогоми в английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. / Н. Н. Скоморощенко. – МПГУ. – М., 1995. – 16 с.

178. *Смирницкий А. И.* К вопросу о слове: Проблема тождества слова / А. И. Смирницкий // Тр. ин-та языкознания АН СССР. – М.: Изд-во АН СССР, 1954. – Т. 4. – С. 3-24.

179. *Смирницкий А. И.* Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. – М.: ИЛИЯ, 1956. – 260 с.

180. *Соболева П. А., Сидельникова Г. Н.* Деривационный и реляционный аспекты словообразования / П. А. Соболева, Г. Н. Сидельникова // Теоретич. аспекты деривации. – Пермь, 1982. – С. 80-90.

181. *Соколов О. М.* Место семантики в мотивационно-словообразовательной типологии / О. М. Соколов // Науч. труды Курск. пед. ин-та. – Курск, 1977. – Т. 175. – С. 74-77.
182. *Сонголова Ж. Г.* Когнитивно-функциональные особенности фразовых существительных типа slowdown в современном английском языке / Ж. Г. Сонголова // *Magister Dixit*. – 2013 – № 2. – С. 40-44.
183. *Степанов Ю. Д.* Структура французского языка / Ю. Д. Степанов. – М., 1965. – 182 с.
184. *Топіха В. А.* Множинність словотвірної мотивації дієслів у сучасній українській мові: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01 / В. А. Топіха. – Національна академія наук України. Інститут української мови. – Київ, 1998. – 17 с.
185. *Трубникова Е. В.* Пространственная семантика английских фразовых и русских приставочных глаголов: сопоставительный аспект / Е. В. Трубникова // *Вестник Томского государственного университета*. – 2015. – № 394. – С. 66-73.
186. *Улуханов И. С.* Виды формально-семантической мотивации слов и проблемы описания словообразовательной семантики // *Учен. зап. Перм. ун-та*. – 1972. – № 243. – С. 72-79.
187. *Улуханов И. С.* Компоненты значения членимых слов / И. С. Улуханов // *Вопр. яз.* – 1974. – № 2. – С. 71-78.
188. *Улуханов И. С.* Мотивация и производность (о возможностях синхронно-диахронического описания языков) / И. С. Улуханов // *Вопр. языкознания*. – 1992. – № 2. – С. 5-20.
189. *Улуханов И. С.* Обратное словообразование / И. С. Улуханов // *Русская речь*. – № 2. – 1977. – С. 51-57.
190. *Улуханов И. С.* О грамматических свойствах мотивирующих слов / И. С. Улуханов // *Язык: система и функционирование*. – М. 1988. – С. 249-258.
191. *Улуханов И. С.* О применении термина “словообразовательное значение” / И. С. Улуханов // *Науч. труды Курского пед. ин-та* – 1977. –

Т. 175 – С. 47-49.

192. *Улуханов И. С.* О принципах описания значений словообразовательно мотивированных слов / И. С. Улуханов // Изв. АН СССР. Серия лит. и яз. – 1970. – Т.29. – Вып. 1. – С. 14-22.

193. *Улуханов И. С.* О словообразовательной категории (на материале глаголов, мотивированных именами) / И. С. Улуханов // Изв. АН СССР. Серия лит. и яз. – 1975. – Т. 34. – Вып. 1. – С. 27-35.

194. *Улуханов И. С.* О степенях словообразовательной мотивированности слов / И. С. Улуханов // Вопр. языкознания – 1992. – № 5. – С. 74-89.

195. *Улуханов И. С.* Словообразовательная мотивация и ее виды / И. С. Улуханов // Изв. АН СССР. Серия лит. и яз. – 1971. – Т. 30. – Вып. 1. – С. 37-46.

196. *Уфимцева А. А.* Лексическое значение / А. А. Уфимцева.– М.: Наука, 1986. – 239 с.

197. *Чейф У. Л.* Значение и структура языка / У. Л. Чейф. – М., 1975. – 430 с.

198. *Чибисова Е. Ю.* Английские фразовые глаголы и их употребление в юридических документах / Е. Ю. Чибисова // Альманах современной науки и образования. – 2009. – № 2 (21)-3. Ч III. – С. 178-181.

199. *Чупина И. П.* Концептуальные основания категоризации фрагментов действительности соматическими фразовыми глаголами / И. П. Чупина // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – 2011. – № 2 (14) – С. 55-61.

200. *Языковая номинация.* – М., 1977. – 359 с.

201. *Bolinger D.* Meaning and Form / D. Bolinger – London, New York, 1979, XII. – 212 p.

202. *Bolinger D.* Phrasal Verbs in English / D. Bolinger. – Cambridge (Mass.): Harvard Univ. Press, 1971. – 188 p.

203. *Castillo C.* Verb-Particle Combinations in Shakesperean English. A syntactic study / C. Castillo // Neuphilologische Mitteilungen. – 1994. – № 4. –

P. 439-451.

204. *Cruze. de la J. M.* Old English Pure Prefixes: Structure and Functions / J. M. de la Cruze // *Linguistics* – 1975. – Vol. 145. – P. 47-81.

205. *Cruze. de la J. M.* Synchronic-Diachronic Remarks on the Nature of Prefixation / J. M. de la Cruze // *ORBIS. Bulletin international de Documentation linguistique.* – 1977. – Vol. 26. – № 2. – P. 262-292.

206. *Cruze. de la J. M.* The Latin Influence on the Germanic Development of the English Phrasal Verb / J. M. de la Cruze // *English Philological Studies.* – Cambridge, 1972. – Vol. XIII. – P. 1-42.

207. *Cruze. de la J. M.* The Origins of the Germanic Phrasal Verb / J. M. de la Cruze // *Indogermanische Forschungen.* – 1972. – Bd. 77. – Heft 1. – P. 73-96.

208. *Curme G. O.* A Grammar in the English Language (Parts of Speech and Accidence) / G. O. Curme. – Boston: D.C. Heath and Company, 1935. – Vol. 11. – 597 p.

209. *Curme G. O.* English Grammar / G. O. Curme. – New York: Harcourt, Brace Co., 1966. – 339 p.

210. *Fillmore Ch. J.* Lexical Entries for Verbs / Ch. J. Fillmore // *Foundations of Language.* – 1968. – Vol. 4. – № 4. – P. 373-393.

211. *Fraser B.* An analysis of vernacular performative verbs / B. Fraser // *Towards tomorrow's linguistics.* – Washington: Georgetown University Press, 1974. – P. 139-158.

212. *Fraser B.* Some Remarks on the Verb-Particle Constructions in English / B. Fraser // *US AIR Force Monograph Ser. in Language and Linguistics. 17-th Annual Round Table Meeting on Linguistics.* – Georgetown Univ. Press, 1966. – №. 19. – P. 45-61.

213. *Fraser B.* The Verb-Particle Combination in English / B. Fraser. – New York, etc.: Academic Press, 1976. – 125 p.

214. *Ganshina M., Vasilevskaya N.* English Grammar / M. Ganshina, N. Vasilevskaya. – Moscow, 1953. – 437 p

215. *Hendrickson J. R.* Old English Prepositional Compounds in

Relationship to their Latin Originals / J. R. Hendrickson // Journal of the Linguistic Society of America. Suppl. to Language. – Baltimore: 1948. – Vol. 24. – № 4. – 73 p.

216. *Hiltunen R.* The Decline of the Prefixes and the Beginning of the English Phrasal Verb: the Evidence from Some Old and Early Middle English Texts / R. Hiltunen. – Turku, 1983. – 251 p.

217. *Ilysh B. A.* Structure of Modern English / B. A. Ilysh. – Moscow, Leningrad, 1971. – 378 p.

218. *Jespersen O.* A Modern English Grammar on Historical Principles / O. Jespersen. – London, 1954. – Vol. 2. – 415 p.

219. *Jespersen O.* Essentials of English Grammar / O. Jespersen. – London: G. Allen and Unwin, 1933. – 387 p.

220. *Kaliuščenko V. D.* Deethnonymische Derivation im Deutschen und Ukrainischen / V. D. Kaliuščenko. – Deutsch im Kontakt und im Kontrast // Danziger Beiträge zur Germanistik. Festschrift für Prof. Andrzej Kałny zum 65. Geburtstag. – Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH, 2013. – Band № 48. – S. 215-221.

221. *Kaliuščenko V. D.* Deutsche Denominale Verben / V. D. Kaliuščenko. – Studien zur deutschen Grammatik. – Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1988. – 180 s.

222. *Kaliuščenko V. D.* Die Nominationstypologie eines Begriffs / V. D. Kaliuščenko. – Semantik und Pragmatik im Spannungsfeld der germanistischen und kontrastiven Linguistik. – Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH, 2013. – Band №1. – S. 13-18.

223. *Kaliuščenko V. D.* Typologie denominaler Verben / V. D. Kaliuščenko. – Linguistische Arbeiten 419. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2000. – 253 s.

224. *Kennedy G. A.* The Modern English Verb-Adverb Combinations / G. A. Kennedy // Language and Stanford. – California: Stanford Univ. Publications, 1920. – Vol.1 – No. 1. – 151 p.

225. *Kruisinga E. A.* A Handbook of Present-day English – Part II. (English

Accidence and Syntax) / E. A. Kruisinga. – Groningen, 1931. – Vol. 2. – 479 p.

226. *Lipka L.* An Outline of English Lexicology. Lexical Structure, Word Symantics and Word Formation / L. Lipka. – Tübingen: Niemeyer, 1992. – 212 p.

227. *Lipka L.* Causatives and Inchoatives in English and their treatment in Recent Lexicographic / L. Lipka // *Studia Anglica Posnaniensia Practice.* – 1982. – Vol. 14. – P. 3-16.

228. *Lipka L.* Grammatical categories, Lexical Items and Word Formation / L. Lipka // *Foundations of Language.* – 1971. – Vol. 7. – № 2. – P. 211-238.

229. *Lipka L.* Semantic Components of English Nouns and Verbs and their Justification / L. Lipka // *Hungarian Studies in English.* – 1979. – Vol. 12. – P. 187-202.

230. *Lipka L.* Semantic structure and Word Formation: Verb-Particle Constructions in Contemporary English / L. Lipka. – München: Wilhelm Fink Verlag, 1972. – Vol. 17. – 251 p.

231. *Live A.* The ‘take-have’ Phrasal in English / A. Live. // *Linguistica.* – 1973. – № 95. – P. 31-50.

232. *Marchand H.* Notes on English Prefixation / H. Marchand // *Neuphilologische Mitteilungen.* – 1954. – № 718. – P. 294-304.

233. *Marchand H.* On the Description of Compounds/ H. Marchand // *Word.* – 1967. – Vol. 23. – № 1-3. – P. 379-387.

234. *Marchand H.* The Categories and Types of Present-Day Word-Formation. A Synchronic-Diachronic Approach / H. Marchand. – Wiesbaden, Harrassowitz, 1960. – XX. – 379 p.

235. *Marchand H.* The Question of Derivative Relevancy and the Prefix / H. Marchand // *Italian Studia Linguistica.* – 1953. – № 2. – P. 104-114.

236. *Palmer F. R.* The English Verb. Some theoretical Issues in the description of the English Verb /F. R. Palmer // *Lingua.* – 1976 – Vol. 40. – № 4. – P. 331-383.

237. *Potter S.* English Phrasal Verbs / S. Potter // *Philologica Pragensia.* – 1965. – № 2-3. – P. 285-289.

238. *Poutsma H.* A Grammar of Late Modern English. P. II. Parts of

Speech / H. Poutsma. – Groningen, 1926 – 882 p.

239. *Quirk R. A Grammar of Contemporary English* / R. Quirk. – London: Longman Group Ltd., 1972 – 1120 p.

240. *Spasov D. English Phrasal Verbs* / D. Spasov. – Sofia: Nauka i Izkoustvo, 1966. – 280 p.

241. *Taha A. K. The Structure of the Two-word Verbs in English* / A. K. Taha // Reading in applied English Linguistics. – New York, 1964. – P. 130-136.

242. *Vorobyova O. S. Derivation within English Phrasal Verbs* [Электронный ресурс] / O. S. Vorobyova // Международный Научно-исследовательский журнал ISSN 2303 – 9868, №1 (32) 2015, Часть 3. – С. 45-48. – Режим доступа: research-journal.org.

243. *Vorobyova O. S. Word-forming derivation within English phrasal verbs* / O. S. Vorobyova // Typologie. Kontrastive Linguistik: Empirische Untersuchungen zu germanischen, romanischen und slawischen Sprachen. – Nationale Universitet Donetsk, 2013. – P. 162-163.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ

244. Англо-русский тематический словарь фразовых глаголов / под ред. В.Г. Столяра. – М.: Гелиос, 2004. – 592 с.

245. *Кортни Р. Английские фразовые глаголы. Англо-русский словарь* / Р. Кортни. – М.: Русский язык, 1997. – 767 с.

246. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. – 1990. – 685 с.

247. Новый большой англо-русский словарь. / под ред. Ю. Д. Апресяна и Э. М. Медниковой – М.: Русский язык, 1999. – 2484 с.

248. *Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія* / О. О. Селіванова. – Полтава.: Довкілля. – 2006. – 716 с.

249. A new English Dictionary on Historical Principles / by Murray J.A.H.,

Bradly H., Cragie W.A., Onions C.T. – Oxford: At the Clarendon Press, 1987. – Vol. V. – Part II. – 405 p.

250. Collins Cobuild Dictionary of Phrasal Verbs. – London: Harper Collins Publishers, 1996. – 492 p.

251. Dictionary of English Phrasal Verbs and their Idioms / by Mc. Arthur T., Atkins B. – London and Glasgo: Collins, 1974. – 256 p.

252. Dictionary of Slang and Unconventional English. – New York, 2002. – 1400 p.

253. Longman Dictionary of Contemporary English. – М.: Русский язык, 1992. – 1229 с.

254. Longman Dictionary of Phrasal Verbs. – Pearson Education Limited, 2000 – 608 p.

255. Oxford Dictionary of Current Idiomatic English / by Cowie A., Mackin R. – Oxford, 1990.

256. www.natcorp.ox.ac.uk.

ПЕРЕЧЕНЬ ТАБЛИЦ

<i>Таблица 2.1</i>	Семантика глаголов с постпозитивным компонентом off	110-111
<i>Таблица 2.2</i>	Семантика глаголов с постпозитивным компонентом on	159-160
<i>Таблица 2.3</i>	Общие типовые значения в семантике глаголов с постпозитивными компонентами on и off.....	161-162
<i>Таблица 2.4</i>	Специфические значения глаголов с постпозитивным компонентом off.....	163-164
<i>Таблица 2.5</i>	Специфические значения глаголов с постпозитивным компонентом on.....	165
<i>Таблица 2.6</i>	Антонимия в составе глаголов с постпозитивными компонентами on и off.....	169-170
<i>Таблица 2.7</i>	Синонимия в составе глаголов с постпозитивными компонентами on и off.....	173
<i>Таблица 3.1</i>	Словообразовательная деривация в системе глаголов с постпозитивным компонентом off.....	189
<i>Таблица 3.2</i>	Словообразовательная деривация в системе глаголов с постпозитивным компонентом on.....	197
<i>Таблица 3.3</i>	Семантическая деривация в составе глаголов с постпозитивным компонентом off.....	199
<i>Таблица 3.4</i>	Семантическая деривация в составе глаголов с постпозитивным компонентом on.....	200

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН

А

Авдевич Н. В. 9
Амосова Н. Н. 6, 7, 10, 14, 20, 22
Англицкас В. 7, 35, 36
Аничков И. Е. 6, 8, 10, 12, 16, 19, 20, 23, 38
Апресян Ю. Д. 7
Арнольд И. В. 6, 7, 11, 12, 26
Ахманова О. С. 7, 13, 15, 26

Б

Бандик А. И. 8, 20, 24, 25, 28
Басыров Ш. Р. 4, 7
Берлизон С. Б. 6, 8, 11, 12, 13, 20, 21, 22
Блинова О. И. 32, 33
Блох М. Я. 14
Богданова С. Ю. 42
Богородицкий В. А. 17
Бортничук Е. Н. 16
Бурлакова В. В. 14

В

Ванівська О. С. 7
Верба Л. Г. 7
Викторова-Орлова Л. В. 8, 20
Виноградов В. В. 26
Винокур Г. О. 7, 30
Воробьева О. С. 179, 189
Воробйова О. С. 72, 110, 131, 166, 170, 178, 179, 183, 190, 193, 202
Востокова Г. В. 7, 19

Г

Гак В. Г. 26
Гамзюк М. В. 7
Гинзбург Р. С. 7
Голубкова Е. Е. 6, 11, 20, 28
Гринблат А. Ф. 8
Гурский С. Е. 6, 8, 11, 12, 13, 20, 28, 29

Д

Джанумов А. С. 40
Духон Б. М. 6

Е

Ежкова Р. В. 8, 20, 26, 27

Ж

Жигadlo В. Н. 6, 11, 12
Жлуктенко Ю. А. 6, 8, 10, 11, 15, 17, 40, 41

З

Земская Е. А. 7, 31, 32, 33
Зернов Б. Е. 18
Зильберман Л. И. 6, 8, 10, 11, 20, 40

И

Иванова И. Н. 7, 11, 12
Ивашкин М. П. 8, 11, 12, 13, 14, 18, 19, 21, 41
Ильиш Б. А. 11, 13

Й

Йофик Л. Л. 7, 11, 12

К

Калиущенко В. Д. 4, 7

Карачан Н. Б. 7, 11, 15, 16

Каращук П. М. 7, 36, 37

Карягина Н. Ф. 6, 8, 13, 21, 24

Керлин А. А. 7, 10, 11, 15, 17, 37, 38

Керопьян А. Р. 8, 41, 42

Кириленко Е. И. 7

Клиюнайте И. А. 7, 8, 11, 15, 16, 17, 21, 22, 26, 39, 40

Костенко Ю. И. 21, 25

Кочерган М. П. 7

Кубрякова Е. С. 7, 8, 11, 15, 16, 21, 24, 26, 28, 32, 34, 35

Кузнец М. Д. 7, 10, 11, 15, 17, 37, 38

Кузнецова А. С. 8, 21, 26

Кунин А. В. 21, 22

Л

Лапоногова Н. А. 7

Лашанская С. С. 32, 33

Левицкий В. В. 7

Левицкий А. Е. 7

Лопатин В. В. 7, 32

М

Макеев В. Н. 13

Н

Недялков В. П. 7, 23, 24

Ненюкова А. С. 8, 19, 20

Николаева Т. Н. 7, 15, 17, 18

Ніколенко А. Г. 8

Ногина И. В. 8, 11, 15, 16, 21, 24, 28

О

Огуй О. Д. 7

Окунев В. М. 7, 16

Омельченко Л. Ф. 7

П

Падучева Е. В. 7

Палій (Воробйова) О. С. 110, 166, 178

Панкрац Ю. Г. 7

Пилюгина Е. А. 8

Полюжин М. М. 7

Потапов Н. П. 7

Поуви Дж. 6, 21

Р

Роганова З. Е. 7, 35

Руфьева А. И. 7, 30, 31, 32

С

Самигуллина А. С. 8

Сидельникова Г. Н. 9

Сидельникова Е. А. 7

Сильницкий Г. Г. 7, 25, 37

Скоморощенко Н. Н. 11, 21, 25, 39

Смирницкий А. И. 6, 10, 11, 12, 13, 16, 19, 26

Соболева П. А. 7

Соколов О. М. 7

Сонголова Ж. Г. 9

Степанов Ю. Д. 31

Т

Топіха В. А. 7

Трубникова Е. В. 9, 42

У

Улуханов И. С. 7, 30, 31, 32, 33, 34, 36

Урбутис В. 36

Уфимцева А. А. 7

Ч

Чибисова Е. Ю. 9

Чупина И. П. 9

Ш

Широкова А. Г. 36

В

Bolinger D. 7,8

С

Castillo C. 8

Cruze J. N. de la 8

Curme G. O. 10

F

Fillmore Ch. J. 7

Fraser B. 8, 22

Н

Hendrickson J. R. 8

Hiltunen R. 8

К

Kaliuščenko V. D. 7

Kennedy G. A. 8

Kruisinga E. A. 6, 11, 12

L

Lipka L. 7, 22

Live A. 8

M

Marchand H. 6, 7, 11, 12

P

Palmer F. R. 7

Potter S. 8

Poutsma H. 11, 12

Q

Quirk R. 7

S

Spasov D. 11, 14

T

Taha A. K. 8, 14

V

Vorobyova O. S. 201

ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

Адвербиальный послелог 6, 10, 12, 42

Алломорфизм 3, 200, 204

Аналитическая номинация 28

Антонимичность 123, 130, 136, 138, 158, 167, 168, 169

Антонимия 3, 25, 158, 166, 167, 179, 168, 169, 186, 173, 174, 177, 206, 207, 208

Архисема 60, 93, 97, 116, 167, 169, 175, 184, 185, 194, 195

Аффикс 12, 22, 35

В

Валентность 25

- локальная 25
- объектная 55, 56, 62, 66, 82, 88, 90, 93, 96, 98, 99, 107, 109, 119, 129, 146, 152, 153
- семантическая 50
- синтаксическая 52, 94, 117, 125, 129, 132
- субъектная 50, 51, 59, 67, 70, 75, 76, 83, 90, 95, 99, 102, 105, 108, 129, 148, 150, 151, 152, 153

Г

Глагол 6, 8, 10, 13, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 25, 28, 29, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 44

- аналитический 6, 12
- исходный (ИГ) 5, 6, 8, 9, 12, 22, 23, 25, 28, 37, 39, 42, 44,

45, 46, 47, 152, 166, 168, 170, 177, 178, 188, 203, 205, 207, 208

- комплексный 114, 119, 137, 149, 156, 172
- “комплектный” 16
- многозначный 47
- многословный 14
- моноксемный 6, 10, 26, 43, 203
- мотивирующий 22-23
- непереходный 49, 52, 53, 67, 74, 81, 114, 125, 127, 131, 134, 137, 139, 144, 150, 151
- переходный 52, 55, 57, 64, 65, 69, 71, 75, 76, 77, 78, 79, 82, 85, 87, 88, 93, 94, 96, 98, 99, 103, 106, 107, 108, 112, 114, 116, 117, 119, 123, 128, 129, 131, 135, 138, 146, 147, 152, 153, 154, 155, 157, 158, 159
- полисемантический 26
- однозначный 27
- предложный 14
- приставочный 42
- производный 32, 41, 188
- простой 40
- сложный 12, 17
- составной 16, 44
- фразово-предложный 14
- фразовый 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 14, 17, 26, 27, 41, 42, 45, 178, 195

Глагол с

- послелогом 19

- поствербом 22
 - постпозитивным компонентом (ГПК) 3, 5, 7, 8, 10, 11, 17, 20, 23, 26, 37, 40
 - с постпозитивным компонентом *off* (ГПК-*off*) 3, 5, 7, 8, 9, 24, 45-46, 47-111, 114, 122, 127, 130, 136, 138-140, 145-147, 156, 158, 160-164, 166-177, 178-189, 198-199, 200-208
 - с постпозитивным компонентом *on* (ГПК-*on*) 3, 5, 7, 8, 9, 24, 45-47, 111-160, 161-162, 164-165, 166-177, 178, 189-197, 198, 199-208
 - с постпозитивным компонентом *out* (ГПК-*out*) 22, 24, 25, 38-39
 - с постпозитивным компонентом *up* (ГПК-*up*) 8, 24, 26, 40
 - предлогом 22
 - пространственной приставкой 17-18
- Глагол-связка 27
- Глагольная таксономия 7, 10
- Глагольно-постпозитивное сочетание 17
- Глагольный комплекс 6, 11, 15, 16, 41, 43, 142, 166, 170, 174, 176, 178
- Д**
- Демотивация производных единиц 32
- Дериваты 9, 17, 26, 33, 36
- адъективные 16
 - субстантивные 16
- Деривационная база 63, 130, 166, 168, 170, 204, 208, 212
- Деривационные
- потенции 204
 - процессы 3, 9, 37, 45, 178, 200, 201, 203, 207
- Деривация 3, 184, 193, 194, 196, 203, 208
- аналитическая 15
 - семантическая 3, 7, 24, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 207
 - словообразовательная 3, 7, 178, 179, 187, 188, 189, 196, 197, 201, 202, 203, 204, 205, 207, 208
- Десемантизация постпозитивного компонента 177, 188, 196, 197, 203, 207, 208
- Десемантизированный компонент 28, 147
- Диапазон семантического варьирования 47
- Е**
- Единица 3, 9, 12, 14, 16, 18, 19, 21, 26, 43, 45
- глагольная 42, 47
 - глагольно-наречная 21-22
 - исходная 27, 37
 - комплексная 6, 9, 27, 28
 - лексическая 10, 26, 36, 40, 41, 167, 169
 - номинативная 36
 - производная 3, 9, 29, 30-32, 35, 36, 37, 45-46, 202
 - словарная 15

- словообразовательная 22, 47, 201
- фразеологическая 12, 13, 21-22, 44
- языковая 3, 9, 11, 14, 19, 29, 34, 37

З

Значение 6, 7, 12, 13, 14, 17, 19, 21-23, 24-33, 36, 45-47

- абстрактное 29, 40, 57,
- адвербиальное 205
- аспектуальное 23
- ассоциативное 34
- денотативное 34
- деривационное 35
- идиоматическое 205
- интегральное 175, 176
- исходное 28, 202, 204-205
- категориальное 34, 35, 36, 39
- каузативное 175, 176
- лексическое 28, 29, 34, 205
- локативное 18, 43, 50, 86, 192
- метонимическое 60, 131
- модифицированное 60, 179, 190
- наречное 179, 190, 202
- некаузативное 175, 176
- обобщенное 36
- образное 32, 33
- общее 23, 35, 41, 46, 54, 55, 60, 61, 67, 68, 69, 76, 77, 85, 86, 89, 91, 92, 94, 95, 97, 99, 100, 105, 107, 108, 112, 114, 115, 117, 120, 123, 128, 134, 135, 138, 139, 141, 149, 150,

152, 153, 154, 155, 156, 158, 160, 161, 166, 171, 177, 194, 202, 204, 206

- оппозиционное 130
- переносное 18, 32, 37, 170
- производное 7, 23
- пространственное 19, 27, 43
- пространственно-моторное 19, 43
- прямое 33, 40
- связанное 27
- словообразовательное 28, 34, 35
- специфическое 160, 162-163, 164-165, 177, 206, 234
- типовое 34, 85, 160, 161, 175, 206
- фазовое 25, 136, 166, 192, 202
- элементарное 35
- эмфатическое 205

Значение постпозитивного компонента

- абстрактное 23
- аспектуальное 14, 23, 204
- дополнительное 23, 30, 39
- конкретно-пространственное 20, 23, 40
- направляющее 14
- пространственное 19, 22, 27, 37-38, 43, 60, 66, 179, 180, 182, 187, 192, 196, 204, 205, 208
- прямое (прототипичное) 40
- усилительное 14

- И**
- Изоморфизм 3, 200, 204, 206
- К**
- Категориальный статус 3, 6, 7, 10-12, 15, 43
- Каузативность 54, 82, 91, 94, 97, 106, 175, 176
- Каузация 48, 53, 54, 55, 56, 60, 61, 63, 65, 66, 68, 72, 77, 78, 79, 81, 85, 93, 94, 96, 121, 122, 128, 129, 130, 140, 152, 155, 158, 160, 161-177, 181, 183, 185, 191, 192, 206
- Композитная лексема фразового глагола 26
- Корреляции
- лексико-семантические 175, 208
 - семантические 183, 186-189, 192, 195-197, 201, 203
 - смысловые 47, 201, 203, 208
- Коэффициент корреляции 25
- Л**
- Лексема 12, 13, 16, 29, 31, 32, 38, 133, 169, 205, 207
- адвербиальная 19
 - аналитическая 16, 28
 - глагольная 176
 - комплексная 9
 - наречная 20
 - производная 36-37
- Лексикализация 24
- М**
- Макроклассы исходных глаголов 25
- информационные 25
 - энергетические 25
 - онтологические 25
- Метафоризация 47, 184, 193, 198-202, 204, 207
- Модель
- словообразовательная 23, 28, 29, 31, 179, 190, 204, 207
 - синтаксическая 25
- Модификация 36, 39, 43
- Морф 30
- Морфема 12, 31, 32
- грамматическая 37
 - словообразовательная 11, 30, 43
- Мотивация
- ассоциативная 32
 - имплицитная 183-186, 189, 193-195, 197, 203-205, образная 33
 - основная 32
 - полная 33
 - переносная 32
 - периферийная 32
 - прямая 32
 - реальная 32
 - семантическая 189
 - словообразовательная 7
 - частичная 33
 - эксплицитная 179, 182-183, 186, 191, 192, 197, 203-205
- Мотивированность 27, 31, 32, 40, 187

Н

Наречие 6, 10, 11, 12, 13, 14, 18, 20, 21, 22, 27, 28, 43, 114, 137

- обстоятельствоное 20
- общегерманское первообразное (первичное) 19, 43
- предложное 6, 10, 13, 24
- пространственное 19

Наречие-предлог 14

Наречная частица 6, 10, 40

О

Общее толкование 48, 52-54, 56-59, 61-62, 64, 68, 70-73, 76-78, 82, 86-88, 92, 94-95, 99-100, 102-104, 106-107, 109, 112-113, 115-116, 117-128, 130, 132-135, 137, 139-140, 142-143, 145-147, 149, 151, 153, 156-157, 171-172, 175-176, 182, 192

Осложнение семантики (значения) 47, 151, 166, 168, 180, 190, 198-199, 201-202, 207

Основа 37

- глагольная 16, 20, 31, 167, 178
- исходная 35-37
- производная 30

Особенности фразовых глаголов

- грамматические 22
- деривационные 3, 4, 9, 43, 178, 200, 203, 206
- когнитивно-функциональные 9
- лексико-семантические 8, 27
- семантические 8, 9, 23, 43, 206

- словообразовательные 8, 9
- смысловые 29
- структурно-семантические 3, 20-21
- функциональные 8, 27

Отношения 106-107, 151-154, 177, 187, 196

- антонимии (антонимичности) 130, 136, 138, 166-169, 173-174, 177, 206-208
- деривации 208
- идиоматичности 208
- мотивации 32
- синонимии 147, 166, 170, 172-173, 177, 208
- эквивалентности 208

Отношения

- локативные 59, 123
- посессивные 68, 194
- пространственные 42
- семантические 33
- системные 9, 201-204, 208

Оттенки значения

постпозитивного компонента

- аспектуальный 23, 38, 205, 208
- дуративный 23
- инхоативный 23
- перфективный 23
- терминативный 23

П

Перенос значения 24

- метафорический 37
- метонимический 37

- Перифраз 46, 60
- Перифраза 185
- Показатель
- количественной характеристики действия 188
 - местоименности 24
 - синтаксической связи 24
- “Полуморфема” 11, 43
- “Полуслово” 11, 43
- Послелог (адвербиальный) 10, 12, 19, 25, 27, 39, 42
- Постверб 6, 22, 41
- Постпозитив 10, 14, 18, 25, 27, 195
- адвербиальный 38
 - аспектуальный 38
 - дуративный 38
 - идиоматический (лексический) 38
 - инхоативный 38
 - перфективный 38
 - терминативный 38
 - эмфатический 38
- Постпозитивный компонент (ПК) 5, 6, 7, 8, 10-15, 17-18, 20, 22, 27, 37-38, 44, 170, 172, 177, 203, 206-207
- *on* (ПК-*on*) 3, 5, 19, 24, 114, 147, 174, 177-178, 206-207
 - *off* (ПК-*off*) 3, 5, 19, 24, 59, 117, 166, 177-179, 206-207
- Префикс 11, 16-19, 35, 42
- аспектуальный 35
 - безударный 18
 - глагольный 18, 43
 - древнеанглийский 17-18, 43
- постпозитивный 6, 10, 16-17
 - формообразующий 35
- Признак
- действия 17
 - непереходности 22
 - переходности 22
 - семантического единства 15
 - цельнооформленности 15
- Признак
- мотивирующий 33
 - ономаσεологический 28
 - синтаксический 142-143
 - специфический 19
- Признаки
- алломорфные 206
 - валентные 25
 - деривационные 201-202, 207
 - дифференциальные 45, 67, 114, 176-177, 200, 202, 206-207
 - интегральные 114, 127, 171, 200-202
 - обобщенные 111, 174-175
 - общие 3, 18, 160, 176, 206
 - отличительные 3, 160
 - парадигматические 111, 175
 - предложные 19
 - семантические 25, 34, 111, 125, 174, 175, 177, 185
 - синтагматические 111, 175
- Природа постпозитивного компонента 3, 7, 11, 18-19
- наречная 10, 12, 13
 - наречно-предложная 6, 43
 - предложная 10, 20

- семасиологическая 36
- Приставка 18, 22
 - отделяемая 11, 18
 - пространственная 17-18
- Производность
 - семантическая 7, 47, 151, 166, 204
 - словообразовательная 7

Р

- Разрыв
 - локативных отношений 59
 - посессивных отношений 68, 163
- Расширение значения 24, 47, 199, 202, 207
- Расщепление смысловой структуры слова 26
- Родство 46
 - лексико-семантическое 46, 111
 - синтаксическое 46

С

- Сема 25, 27, 57, 60, 67, 70, 91, 93, 94, 116, 129, 139, 151, 152, 167, 185, 190, 193-194, 195, 202, 204, 207
 - главная 181, 191, 195
 - дополнительная 51, 57, 97, 125, 166, 167, 168, 175, 179, 180, 194, 195, 198, 199, 201, 207
 - интегральная 185, 186, 195
 - общая 26, 183, 184-185, 189, 193, 195, 197, 203

Семантизатор 16

Семантика

- глагольного компонента (исходного глагола) 20, 21, 22, 27, 179, 184-186, 190, 193, 195, 202-205, 208
- постпозитива (ПК) 20, 22, 27, 37, 40, 47, 208

Семантическая

- группа 47, 48, 56, 61, 66, 68-70, 72, 77, 80-82, 84-88, 90-94, 97-98, 100-109, 111-112, 113-121, 124-125, 130-139, 141, 143-146, 149, 151-156, 160, 162, 174, 176, 192
- подгруппа 47, 48, 53, 56-57, 59-67, 70-81, 83, 95-96, 104-107, 111, 113, 118-121, 124, 128-129, 142-144, 152-153, 162, 174, 176

Семантическая классификация 3, 8-9, 26, 45-47, 111, 174-176, 178

Семантическая компрессия 24

Семантическая неоднородность 47, 53, 61, 66, 72, 90, 104, 109, 115, 121, 130, 135, 140-141, 150-151

Семантическая оппозиционность 9, 174, 177, 206, 208

Семантические типы ГПК-*on* и ГПК-*off*

- абстрактные 82, 88, 90, 92, 110, 143, 146-150, 159-161, 163-165, 170, 172-174, 176-177, 188, 206-207
- ментально-психические 97, 99, 110-111, 115, 118, 159-160, 163-165, 174, 176-177, 195, 206
- локативные 56-59, 65, 120-121-124, 166-167, 169, 175, 183, 192, 196, 200, 206

- посессивные 60-61, 68, 70-72, 110, 155-157, 160, 163, 165, 170-171, 173-177, 183-184, 186, 188, 196, 206-207
- релятивные 106-108, 111, 151-154, 160, 164, 174, 176-177, 187, 196, 206
- сенсорные 157, 160, 165, 176
- фазовые 72-73, 77, 79-81, 110, 131, 133, 159, 163, 165-166, 169-171, 173-177, 190, 192, 195, 200, 206-207
- физические 47, 60, 110, 120, 129-130, 159, 162-163, 165-166, 168-171, 173-174, 176-177, 183, 188, 195, 206-207
- экзистенциальные 93, 96, 110, 158, 160, 162, 164, 174, 176-177, 186, 206
- эмотивные 101, 111, 139, 141, 143, 159, 164, 170, 172-174, 176-177, 196, 206-207

Семантический

- класс 35, 38, 65
- подтип 46-48, 60-61, 68, 72, 79, 82, 88, 90, 92-93, 96-97, 99-100, 109-111, 115, 118, 120, 129-132, 135, 140-141, 143, 146-151, 153-157, 159, 162, 174, 176, 186, 188
- ряд 48-49, 51-59, 61, 68-69, 73-74, 76, 78-79, 83, 89, 93, 97-98, 101-102, 104, 111-112, 118, 120-129, 134, 137, 140-141, 146, 174, 176
- тип 46-47, 60, 72, 82, 93, 97, 101, 104, 106, 109, 120, 131, 139, 143, 150-151, 155, 157-158-159, 161, 166-170, 172-174-177, 183, 186, 188, 192, 194-197, 205-207

Синонимический ряд 40, 51

Синонимия 3, 25, 83, 124, 141, 144-145, 147, 158, 166, 170-173, 177, 207-208

Система

- ГПК-*off* 3, 174-178, 189, 195, 197, 200, 206-207
- ГПК-*on* 3, 174-178, 189, 195, 197, 200, 206-207

Система

- деривационная 3, 9, 204
- лексическая 18, 32
 - закрытая служебная 18
 - открытая значимая 18
- семантическая 9, 174
- языковая 31

Слово 7, 12, 14, 20-21, 26, 29, 30, 33-34, 40, 187, 196

- аналитическое 15, 16, 24-25, 28, 43-44
- значимое 6, 11, 43
- исходное 30, 37
- мотивированное 30-31, 33-34
- мотивирующее 30, 32-34
- немотивированное 33
- одноформантное 33
- однозначное 11, 43
- потенциальное 31
- производное 7, 15, 16, 27, 30, 36
- производное аналитическое 16, 27
- семантически исходное 30
- семантически мотивирующее 30
- синтетическое 15

- словообразовательно мотивированное 30
- сложное 36
- сложнопроизводное 36-37
- служебное 14, 43
- формально мотивирующее 30
- “членимое” 31

Словообразование 3, 6, 7, 29, 30-32

- аффиксальное 35
- глагольное 6, 11, 17, 35
- лексико-семантическое 26
- префиксальное 35

Словоформа 37

Сочетание 7, 22-24

- глагольное 14, 16, 20, 22, 25, 44
- глагольно-наречное 6, 11-12, 24, 28, 43
- глагольно-постпозитивное 17
- глагольно-предложное 6
- двухкомпонентное 24
- идиоматическое 15, 22
- лексикализованное 22
- неидиоматическое 15
- свободное 21-22, 25, 31, 44
- трехкомпонентное 13, 24
- фразеологическое 13, 22

Степень

- десемантизации 197
- идиоматизации 147, 172
- идиоматичности 21
- лексикализации 23

- мотивации 32-34
- мотивированности 27
- продуктивности 206
- семантического единства компонентов 44
- семантической близости 33
- словообразовательной потенции 174
- специфичности 14

Структура

- морфемная 42
- морфологическая 22
- семантическая 7, 36-37, 42, 47, 177-178, 198-200, 203, 206, 208
- словообразовательная 32
- смысловая 24, 26

Сужение значения 47, 198-202, 204, 207

Т

Теория языковой деривации 37, 201

Типовые семантические параллели 45, 166, 174

Типы ГПК по степени мотивированности

- имплицитно мотивированные 183-184, 193, 201, 204, 208
- мотивированные 27
- немотивированные 28
- частично мотивированные 27
- эксплицитно мотивированные 179, 201, 204, 208

- Тождество слова
- лексическое 27
 - семантическое 26
- Транспонирующая функция ПК 28
- У**
- Универбация 24
- Ф**
- Формант 35
- деривационный 22-23, 44, 47, 178, 201
 - словообразовательный 16, 30
- Формантная часть мотивированного слова 31
- Формы ГПК
- омонимичные 24
 - полисемичные 24
- Функционально-семантическое единство 27
- Функция
- объекта 54-57, 59-61, 64, 69, 71-72, 75, 77-78, 88-89, 91, 94, 97, 103, 114, 117, 119, 122, 128, 138, 142, 147-148, 152, 154
 - субъекта 49, 52, 54, 86-87, 95, 131, 148
- Ц**
- Целостная единица номинации 28
- Э**
- Элемент
- промежуточный 43
- пространственно направительный 42
 - словообразовательный 37, 44
 - структурный 31
 - языковой 37
- Я**
- Языковая техника вторичной номинации 36

**ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ, СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ,
ДИАХРОНИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Том 13

О. С. Воробьёва

**СЕМАНТИКА АНГЛИЙСКИХ ФРАЗОВЫХ
ГЛАГОЛОВ С КОМПОНЕНТАМИ *ON* И *OFF***

Монография

Подписано в печать 20.01.2017 г.
Формат 60×84/16. Бумага офсетная.
Печать – цифровая. Усл.-печ. л. 19,1.
Тираж 500 экз. Заказ № 17-Фев18.

Донецкий национальный университет
83001, г. Донецк, ул. Университетская, 24.
Свидетельство о внесении субъекта
издательской деятельности в Государственный реестр
серия ДК № 1854 от 24.06.2004 г.



ВОРОБЬЁВА ОКСАНА СЕРГЕЕВНА – кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», автор работ по словообразованию английского языка и сопоставительной лингвистике.

Основные сферы научных интересов: лексическая семантика, дериватология, фразеология, переводоведение, лингвокультурология.

Преподает теоретические и практические курсы английского языка и перевода, руководит научно-исследовательской работой студентов. Принимает участие в научных конференциях по проблемам типологического и сопоставительного языкознания. Член Совета по защите диссертаций на соискание ученых степеней кандидата и доктора филологических наук при факультете иностранных языков Донецкого национального университета.